

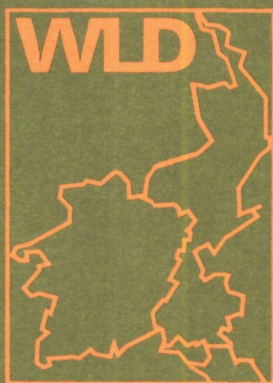
# WOORDENBOEK VAN DE LIMBURGSE DIALECTEN

Opgezet door prof. dr. A. Weijnen, voortgezet door prof. dr. L. Draye  
en dr. R. van Hout

## I. AGRARISCHE TERMINOLOGIE

Aflevering 13: landbouwvoertuigen

LIC. M. OOMS - DR. J. GOOSSENS



VAN GORCUM - ASSEN



ISBN 90-232-3490-1

WOORDENBOEK VAN DE LIMBURGSE DIALECTEN



# WOORDENBOEK VAN DE LIMBURGSE DIALECTEN

Opgezet door prof. dr. A. Weijnen, voortgezet door prof. dr. L. Draye  
en prof. dr. R. van Hout

## I. AGRARISCHE TERMINOLOGIE

Aflevering 13: landbouwvoertuigen

LIC. M. OOMS - DR. J. GOOSSENS



1999  
VAN GORCUM – ASSEN

---

© 1999, Van Gorcum & Comp. B.V., Postbus 43, 9400 AA Assen

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen, of enig andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van kopieën uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikel 16B Auteurswet 1912 j°, het Besluit van 20 juni 1974, St.b. 351, zoals gewijzigd bij het Besluit van 23 augustus 1985, St.b. 471 en artikel 17 Auteurswet 1912, dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoedingen te voldoen aan de Stichting Reprorecht (Postbus 882, 1180 AW Amstelveen). Voor het overnemen van gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken (artikel 16 Auteurswet 1912) dient men zich tot de uitgever te wenden.

**ISBN 90 232 3490 1**

Dit werk is tot stand gekomen met steun van de Vlaamse Gemeenschap, de Katholieke Universiteit Nijmegen en de Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO) te 's-Gravenhage.

Grafische verzorging: Van Gorcum, Assen

---

## TEN GELEIDE

De dertiende aflevering van Deel I, Agrarische terminologie, van het Woordenboek van de Limburgse Dialecten behandelt de woordenschat van de *landbouwvoertuigen*. Deze aflevering bevat de terminologie van de verschillende soorten karren en wagens (paragraaf 1), hun onderdelen (paragraaf 2), de uitdrukkingen voor het werken met de kar (paragraaf 3) en de terminologie rond de kruiwagen (paragraaf 4) en het rijtuig (paragraaf 5).

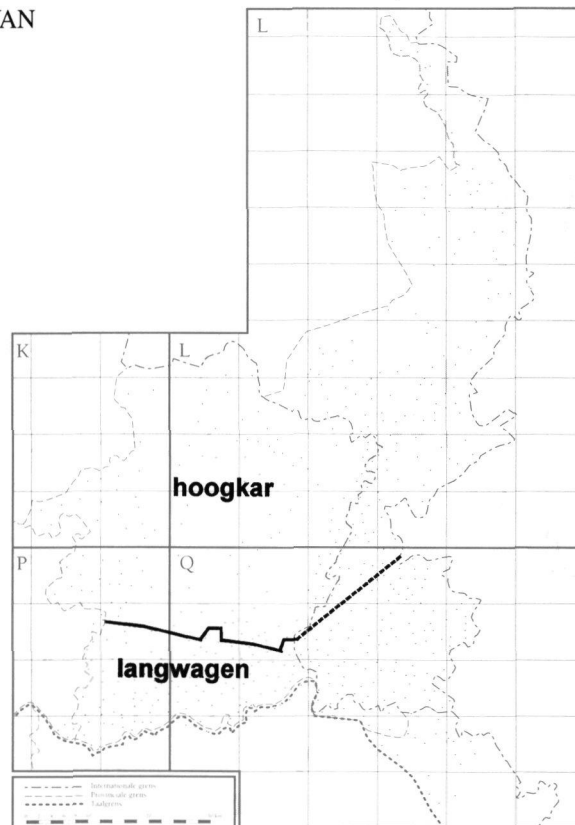
Aan de redactie van deze aflevering werd in januari 1997 begonnen. Met de steun van de Vlaamse Gemeenschap kon ik toen als Leuvense redacteur van het Woordenboek van de Limburgse Dialecten in dienst treden aan het Instituut voor Naamkunde en Dialectologie van de K U Leuven. Met de hulp van de Nijmeegse collega's ben ik begonnen met het ficheren van de Nijmeegse vragenlijsten met betrekking tot de terminologie van de landbouwvoertuigen en het bijeenbrengen en omspellen van het materiaal uit andere bronnen dat in de loop van de jaren door Nijmeegse student-assistenten op fiches gezet was. De volledige verzameling leverde elf goed gevulde fichenbakken op.

Veel dank ben ik verschuldigd aan prof. dr. J. Goossens voor de goede wetenschappelijke begeleiding en aan mijn Nijmeegse collega drs. Ton van de Wijngaard, die mij met het redactiewerk vertrouwd maakte en met wiens hulp kleine en grotere problemen opgelost konden worden. Hij en dr. Joep Kruijsen hebben bovendien deze aflevering in zijn geheel kritisch nagelezen en hebben waardevolle opmerkingen gegeven. Een speciaal woord van dank is er ook voor mijn Leuvense collega lic. Rob Belemans, die mij met de werkomgeving en de techniek van het karteren vertrouwd maakte. Om vertrouwd te worden met de rijtuigeterminologie heb ik mij gewend tot het Rijtuigenmuseum in Bree, waar André Jonckers mij met veel plezier wegwijs maakte in de wereld van de koetsen.

## DE LANDBOUWVOERTUIGEN IN LIMBURG

Tot in het midden van deze eeuw gebeurde het vervoer van en naar de boerderij vrijwel uitsluitend met paard en kar of wagen. Toen in de jaren vijftig en zestig de kleine boerderijtjes plaats maakten voor de grote landbouwbedrijven, wat met een ingrijpende mechanisatie gepaard ging, werd het paard als trekkracht vervangen door de tractor en moesten de karren en wagens zo aangepast worden, dat ze aan de tractor gehangen konden worden. Nadien werden de houten karren geleidelijk aan vervangen door de moderne grote ijzeren aanhangwagens. Ook de houten kruiwagens ruimden plaats voor hun ijzeren tegenhangers. De eerste modernisering van landbouwvoertuigen dateerde echter al van vlak na de tweede wereldoorlog, toen wielen met luchtbanden de plaats innamen van de grote houten karrenwielen. Tegenwoordig zien we de oude

Kaart a: DE VERSPREIDING VAN  
DE LANGWAGEN



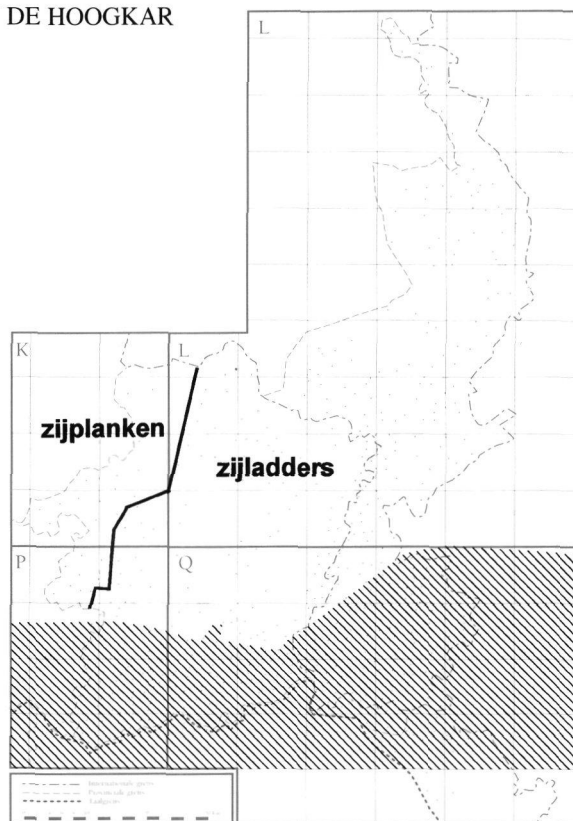
houten karren en wagens nog wel in musea en toevallig eens verloren op een boerderij of in een wei staan en dienen karrenwielen enkel nog als versiering van een tuin of een gevel.

De woordenschat die in deze aflevering beschreven wordt, behandelt uitsluitend de traditionele landbouwvoertuigen van voor de tweede wereldoorlog. Het is niet de bedoeling in dit Ten geleide de verschillende soorten karren en wagens uitgebreid te beschrijven, wel om een globaal overzicht van hun verspreiding over het gebied te geven. Bij het vrachtvervoer geldt over het algemeen de regel: hoe zwaarder de grond, hoe groter en zwaarder het voertuig.

De voertuigen voor het groot vrachtvervoer kan men indelen in drie soorten: de tweewielige kar met opklapbare bak, de tweewielige kar met vaste bak en de vierwielige wagen. De tweewielige kar met opklapbare bak of stortkar (zie afbeeldingen 1 en 2, pag. 5) is de kleinste kar van de drie. Ze komt in het hele Limburgse gebied en ver daarbuiten voor (Stenkamp 1997, 294) en wordt het hele jaar door gebruikt voor het vervoer van kleinere vrachten, zoals voeder, mest, stalstrooisel en de bieten- en aardappelogst. In het zuiden van Belgisch Limburg (Droog Haspengouw), waar de grond het zwaarst en het moeilijkst te bewerken is, komen ook drie- en zelfs vierwielige stortkarren voor. Deze zijn duidelijk onderscheiden van de vierwielige wagens, doordat het/de voorste wiel(tje)s van de kar deel uitmaken van een apart voorstel, en niet aan de kar zelf gemonteerd zijn (Theuwissen 1969, 91). Men kan dus stellen dat het



Kaart b: DE ZIJWANDEN VAN DE HOOGKAR








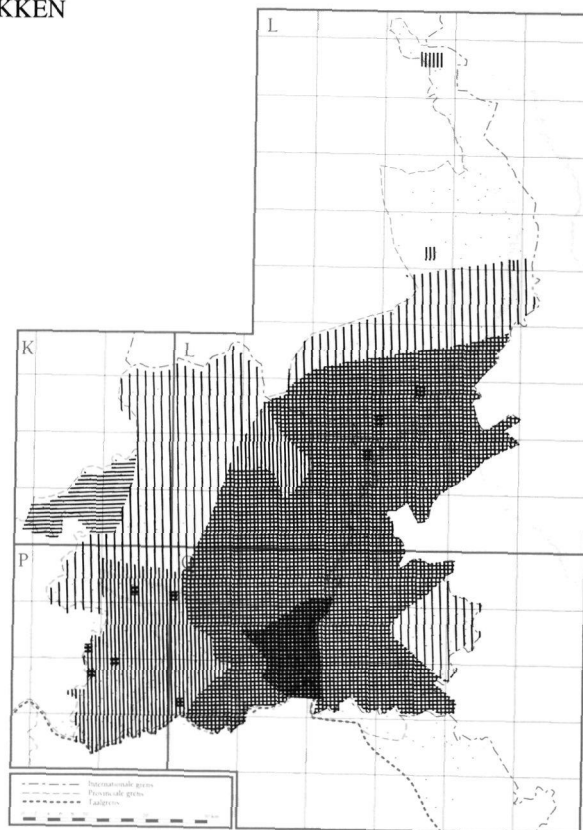
verschil tussen een vierwielige stortkar en een wagen ligt in het aantal assen: de stortkar heeft er één, de wagen twee.

De tweewielige kar of hoogkar en de vierwielige wagen werden voor het vervoer van grote vrachten, zoals het binnenhalen van de oogst, gebruikt. De verspreiding van de hoogkar en de verschillende types wagen is duidelijk afhankelijk van de bodemgesteldheid: in Droog Haspengouw is de langwagen, het zwaarste wagentype (zie afbeeldingen 7 en 8, pag. 12), het belangrijkste middel tot vrachtvervoer van de boer geweest (Fourie 1953-1954, 1). De stortkar komt er ook wel voor, maar, zoals gezegd, slechts voor het vervoer van lichtere vrachten. De hoogkar komt er zeer zelden voor. Kaart a duidt de noordgrens van het gebruik van de langwagens aan. Ze is voor Belgisch Limburg op basis van de kaart van Goossens 1962, 55 en voor Nederlands Limburg op basis van eigen gegevens over de langboom getekend. Boven deze grens komen vierwielige wagens zelden of nooit voor.

De Kempen worden beschouwd als een exclusief karrengebied (Theuwissen 1969, 91). De hoogkar heeft hier dezelfde functie als de wagen in het zuiden: ze wordt gebruikt om de oogst binnen te halen. Deze kar is groter dan de stortkar, maar uiteraard kleiner en lichter dan de wagen. In de Limburgse Kempen waren twee soorten hoogkarren in gebruik (kaart b). Enerzijds had men in het oosten een archaisch type zonder voor- of achterplank. De zijanten bestonden uit ladders die tegen rongen rustten (zie afbeelding 19, pag. 27) en die bij vervoer van bieten, aardappelen en dergelijke vervangen werden door zijplanken. Bij de hooioogst werd het hooi op de kar vast-

Kaart c: AANTAL RONGBLOKKEN

-  meestal 4
-  meestal 3
-  2 tot 3
-  2
-  alleen houtrong



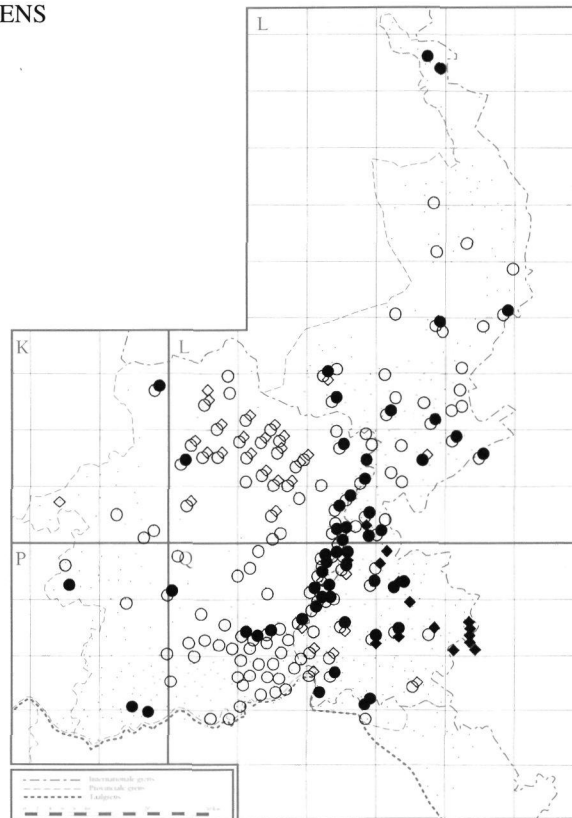
gebonden. Anderzijds was er in het westen een meer recent type met afneembare voor- en achterplank en met vaste zijplanken. De voor- en achterplank konden bij de hooioogst bij dit type vervangen worden door grote kratten van latwerk, de “botteriken”. De kaart, die de situatie uit de jaren vijftig weergeeft, is als volgt te begrijpen: vóór de landbouwhervorming was het oostelijke type al geleidelijk aan plaats aan het maken voor het westelijke, maar dan met wielen met luchtbanden (Goossens 1959, 273-274. De kaart is gebaseerd op de kaart in Goossens 1962, 55). Bijgevolg komen er ten westen van de grens op de kaart weliswaar geen zijladders voor, maar ten oosten ervan wel zijplanken.

In Haspengouw was nog een ander type wagen in gebruik: de molenwagen (afbeeldingen 9 en 10, pag. 13 en 14). Die was door de lichtere wielen wat kleiner en lichter dan de langwagen en kan beschouwd worden als een soort overgangstype tussen de lichte hoogkar in de zanderige Kempen en de zware langwagen in het vruchtbare Droog Haspengouw.

Ook het aantal rondblokken kan een indicatie geven van de bodemgesteldheid. Rondblokken waren zware draagbalken die op de bodem van de kar of wagen bevestigd zijn (afbeelding 25, pag. 53). In de uiteinden van deze blokken bevonden zich de rongen, die als steun van de zijwanden of -ladders dienden. In het algemeen gold hierbij: hoe zwaarder en vruchtbaarder de grond, hoe zwaarder de kar of de wagen moest zijn en dus hoe meer rondblokken nodig waren. Op kaart c wordt duidelijk dat dit aantal van streek tot streek verschilde: in het noordwesten van Belgisch Limburg en het

Kaart d: SOORTEN KRUIWAGENS

- bakkruiwagen
- platte kruiwagen
- ◆ rulskar
- ◇ scheikruiwagen



noorden en uiterste oosten van Nederlands Limburg hadden de karren twee rongblokken, terwijl ze in het zuidoosten, in Droog Haspengouw en tegen de Maas er drie of vier hadden. In de rest van het Limburgs gebied bezaten de meeste karren twee of drie rongblokken.

Een heel ander type voertuig is de kruiwagen: het voertuig voor vrachten die te zwaar zijn om ze zelf te dragen, maar waarvoor het de moeite niet loont om het paard voor de kar te spannen. De oude houten kruiwagen heeft in de loop van de laatste decennia plaats geruimd voor de alom bekende ijzeren kruiwagen met vaste bak en met een wiel met rubberen band, die oorspronkelijk uit de bouwwereld kwam. Vóór deze evolutie waren er in Limburg drie kruiwagentypes in gebruik: de platte kruiwagen, de scheienkruiwagen en de bakkruiwagen (Theuwissen 1969, 68-74; zie ook afbeeldingen 36-40, pag. 88 en 89). Uit kaart d blijkt dat de bakkruiwagen, een vrij korte kruiwagen met vaste zijplanken en vaak een afneembare achterplank, het meest verspreid is.

De platte kruiwagen bestond uit een wiel, een planken hoofdbord, een planken bodem, twee berries en twee poten. Eventueel konden er zijplanken op gezet worden, wat de laadruimte vergrootte. Een achterplank had dit type niet. Op de kaart is een duidelijke concentratie van de platte kruiwagen te zien in het Maasland. Dat is niet te verwonderen, aangezien dat de streek was waar er vrij veel steenbakkers werkten en dit de kruiwagen was waarmee men de klei naar de steenfabriek bracht.

In het noordoosten van Belgisch Limburg kende men oorspronkelijk alleen de schei-

## II.11

enkruiwagen. Dit archaisch type is lager en langer dan de platte kruiwagen. Het voornaamste verschil is echter dat het hoofdbord en de bodem niet uit planken, maar uit verticale resp. horizontale scheien bestaan. Toen de stal op stenen vloer in gebruik kwam, moest de mest tot tweemaal per dag uit de stal verwijderd worden<sup>1</sup>. Aangezien de losse mest van deze stal gemakkelijk tussen de scheien kon vallen, zag de boer zich genoodzaakt een kruiwagen in gebruik te nemen waarop de mest beter bleef liggen. De bakkruiwagen, die in de bouw reeds lang in gebruik was, deed daarom zijn intrede in het landbouwbedrijf van de Kempen.

De rulskar tenslotte is een speciaal type kruiwagen, dat alleen in het zuiden van Nederlands Limburg voorkomt. In plaats van zijplanken en een hoofdbord staan er houten spijlen ("rulsen") recht op de bodem. Deze kruiwagen wordt vooral gebruikt om hooi en bladeren te vervoeren.

Het rijtuig was tot in de eerste decennia van de twintigste eeuw het gewone voertuig voor zowel de adel en notabelen als voor de rijke boeren. Bij de opkomst van de auto is het rijtuig tussen de twee wereldoorlogen vrij snel uit het straatbeeld verdwenen. Vanaf de jaren zeventig nam de belangstelling voor de aangespannen sport toe, en daarmee ook het gebruik van rijtuigen, zowel in wedstrijden als bij recreatief rijden. Nog bestaande rijtuigen werden en worden opgespoord en volledig in hun oude luister hersteld. Zo is er in 1997 een rijtuigenmuseum geopend in Bree, waar verschillende gerestaureerde rijtuigen te bewonderen zijn.

De grote verscheidenheid in de rijtuigtypen is er pas in de loop van de negentiende eeuw, met de toenemende welvaart en de versnelde technische ontwikkelingen gekomen. Oorspronkelijk konden alleen rijke boeren, notabelen, de goeude burgerij, adel en autoriteiten zich door middel van zulke rijtuigen verplaatsen, maar op het einde van de negentiende en in het begin van de twintigste eeuw kwam hier verandering in. "Stalhouderijen gingen voor groepsvervoer zorgen en verbindingen onderhouden tussen het platteland en de steden. In de bebouwde kom kon men zich tegen betaling door een koetsier laten vervoeren" (Ipenburg 1992, pag. 3).

Voor de grote verscheidenheid aan rijtuigen volstonden de oude benamingen "koets", "kar" en "wagen" niet meer. Tevens ontwikkelde zich echter een gewoonte om aan de toch al zo toegenomen verschillen in rijtuigtypen bijzondere of buitenlandse eigenamen te geven, hetgeen de verwarring die bestaat bij de herkenning van de verschillende typen verergert." (Ipenburg 1992, pag. 3). Deze verwarring bleek ook uit de opgaven uit N 101, waar naar verschillende rijtuigtypen gevraagd werd. Zo werd er bijvoorbeeld bij de vraag naar de sjees wel eens "tilbury" opgegeven en vice versa. Ze kan uiteraard ook te maken hebben met het feit dat het hier gaat om voorwerpen die al meer dan zestig jaar uit het dagelijkse leven verdwenen zijn en die de meeste mensen alleen maar kenden door ze te zien, en niet door ze zelf te bezitten of frequent te gebruiken. Bovendien hebben de verschillende namen van al die rijtuigtypen slechts weinig tijd gehad om ingeburgerd te geraken. Toen die grote verscheidenheid ontstond, was de auto immers al aan zijn opmars bezig.

<sup>1</sup> bij de oude potsstal was dit niet het geval. Deze stal had tot doel mest te winnen en werd maar enkele keren per jaar uitgemest (voor meer uitleg zie WLD 1.6 pag. 31-32 onder het lemma POTSTAL).

## MATERIAAL EN METHODE VAN BEWERKING

De belangrijkste bronnen voor deze aflevering vormden de Nijmeegse vragenlijsten N 17, die volledig aan de karren en de wagens gewijd is, de vragen uit N 18 die de kruiwagenterminologie opvroegen, de vragen uit N G, de wagenmakerslijst, die aan de producten van de wagenmaker gewijd waren en de materiaalverzameling bij *Semantische vraagstukken uit de taal van het landbouwbedrijf in Belgisch Limburg* (Goossens 1963). Zelf heb ik in november 1997 de rijtuigterminologie in een aanvullende lijst N 101 opgevraagd, omdat de vraagstelling rond dit onderwerp in andere lijsten te vaag en onvolledig was. Ondanks het feit dat het hier om zeer oude en moeilijk te achterhalen terminologie ging, zijn er voor het Limburgse gebied 54 lijsten ingevuld. Voor het overige werd gebruik gemaakt van de bronnenlijst zoals die in de *Inleiding* pag. 23-31 staat en van enkele recent verschenen plaatselijke dialectwoordenboeken (zie bibliografie).

WLD I.13 overlapt sterk met enkele reeds verschenen afleveringen, voornamelijk met I.3 (Weidebouw), I.10 (Paardentuig) en II.11 (Smid, loodgieter, koperslager), vandaar dat er in deze aflevering vrij veel verwijzingen naar de betrokken lemmata in genoemde publicaties opgenomen zijn.

## SPECIALE BIBLIOGRAFIE OVER LANDBOUWVOERTUIGEN

- Eloy, A. (1983), *Oud landbouwgereedschap. Nederlandstalig bibliografisch en ikonografisch bronnenmateriaal voor het inventariseren van het landbouwgereedschap in Vlaanderen, periode 1850-1914. Een handleiding*, Gent.
- Follet, E. (1981-1982), *De vakterminologie van de wagenmaker in de Denderstreek en aangrenzend Brabant*, (onuitgegeven licentiaatsverhandeling Universiteit Gent), Gent.
- Fourie, R. (1953-1954), *De landbouwtermen in Outgaarden en omgeving*, (onuitgegeven licentiaatsverhandeling K U Leuven), Leuven.
- Goossenaerts, J. (1956-1958), *De taal van en om het landbouwbedrijf in het noordwesten van de Kempen: een taal-, vak-, geschied-, heem-, en volkskundige bijdrage tot de Nederlandse woordenschat*, Gent.
- Goossens, J. (1955), *Studie over landbouwtermen opgetekend te Genk en omgeving*, (onuitgegeven licentiaatsverhandeling K U Leuven), Leuven.
- Goossens, J. (1957), Limburgse woordenschat 3: Zijplanken van de kar, in: *Het Belang van Limburg* 10.03.1957.
- Goossens, J. (1959), De Limburgse Kempen, een volks- en taalkundig gevarieerde landbouweenheid, in: *Het Oude Land van Loon* 14, 271-184.
- Goossens, J. (1962), De isetnenstructuur van het Belgisch-Limburgs landbouwschap, in: *Volkskunde* 63, 49-66.
- Goossens, J. (1963), *Semantische vraagstukken uit de taal van het landbouwbedrijf in Belgisch Limburg*, Antwerpen.
- Goossens, J. (1964), Enkel- en veeltoepasselijkheid van betekenaars op de taalkaart, in: *Taalgeografie en semantiek. Bijdragen en Mededelingen der Dialectencommissie van de Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen te Amsterdam* 28, 3-27.
- Goossens, J. (1996), Merrie, berrie, spurrie en murw in het Nederlands en het Limburgs, in: R. Van Hout en J. Kruijsen (red.), *Taalvariaties: toonzettingen en modulaties op een thema. Feestbundel ter gelegenheid van de 60ste verjaardag van Toon Hagen*, 99-108, Dordrecht.

- Goossens, J. (1998), Von Karren und Wagen, in: D. Schell, G. Hirschfelder, A. Schurtka-Rechtenstamm (red.): *Kulturen - Sprachen - Übergänge. Festschrift für Prof. Dr. H.L. Cox.* (te verschijnen).
- Ipenburg, G. (1992), *Rijtuigen op het spoor*, Kampen.
- Jansen, J. en W. Rutten (1992), *Geschiedenis van de landbouw in Limburg in de twintigste eeuw*, Maaslandse monografieën 52, Leeuwarden.
- Kloes, J.A. van der en G. van Helden (1907), *Handleiding (voornamelijk tot zelfonderricht) voor den wagenmaker*, Leiden.
- Kloes, J.A. van der en G. van Helden (1934), *Het handwerk van den wagenmaker en den wagensmid*, Amsterdam.
- Lindemans, P. (1952), *Geschiedenis van de landbouw in België*, Antwerpen.
- Morren, L. en J. Goossens (1960), Over een Haspengouws wagentje dat gaiot heet, in: *Ons Heem* 1/1960, 4-5.
- Roukens, W. (1937), *Wort- und Sachgeographie in Niederländisch-Limburg und den benachbarten Gebieten: mit besonderer Berücksichtigung des Volkskundlichen*, Nijmegen.
- Stenkamp, H. J. (1997), *Karren und Wagen. Fahrzeugbauer und Fahrzeugtypen in der Region Niederrhein, Westmünsterland, Achterhoek und Liemers vom 18. Jahrhundert bis in die Gegenwart*, Köln.
- Theuwissen, J. (1968), De analyse van de landbouwkruiwagen en zijn kaartbeeld, in: *Volkskunde* 69, 3-20.
- Theuwissen, J. (1969a), *Het landbouwvoertuig in de etnografie van de Kempen*, Antwerpen-Utrecht.
- Vos, H.B. (1974), *Rijtuigen*, Bussum.
- Vos, P.H. (1996), *Woordenboek van de Brabantse Dialecten, deel II, afl. 8, houtbewerking II*, Assen.
- Verstegen, P(ater) V. (1940), Woordgeographische studiën van de Zuidnederlandse Dialectcentrale. XXII De boomwagen of mallejan, in: *Leuvensche bijdragen* 32, 77-92.
- Warnant, L. (1949), *La culture en Hesbaye liégeoise: étude ethnographique et dialectologique*, Luik.
- Wolters (1986): *Wolters' Beeldwoordenboek Duits en Nederlands*, Groningen

#### BIBLIOGRAFIE VAN GERAADPLEEGDE PLAATSELIJKE DIALECTWOORDENBOEKEN

- Alsters, A. (1993), *Venloos Woordenboek*, Venlo.
- Armkreutz, L. e.a. (1997), *Kirchröadsjer Dieksiejoneer*, tweede, herziene druk, Kerkrade.
- Berg, J. van den (1983), *Weertlands woordenboek*, Weert.
- Bollen, G. (1987), *Plat Ukevers. Woorden en wendingen uit het dialect van Uikhoven*, Uikhoven.
- Crompvoets, H. (1991), *Mééls Woordeboek*, Medelo 6, Meijel.
- Jansen, J. (1966), *Idioticon van het dialect van Lommel*, (onuitgegeven licentiaatsverhandeling K U Leuven), Leuven.
- Janssen, J. (1964), *Idioticon van het dialect van Meeswijk*, (onuitgegeven licentiaatsverhandeling K U Leuven), Leuven.
- Kats, J. C. P. (1985), *Remunjs Woardebook*, Roermond.

- Kelchtermans, J. (1964), *Idioticon van het dialect van Meeuwen*, (onuitgegeven licentiaatsverhandeling K U Leuven), Leuven.
- Kooijman, G. (1985), *Thematisch woordenboek van het Tungelroys*, Amsterdam.
- 't Neigemènneke: *Sintruïnse Diksjónèèr*, Sint-Truiden.
- Schols, W. en G. Linssen (1991), *Venrays woordenboek. Woordenschat, klankkarakter, systeem, structuur en gebruik van de Venrayse taal*, Venray.
- Schoofs, R. (1988), *Woordenboek van het dialect van Bree en omgeving*, Bree.
- Smets, W. (1966), *Idioticon van het dialect van Niel-bij-St.Truiden*, (onuitgegeven licentiaatsverhandeling K U Leuven), Leuven.
- Stevens, A. (1986), *Túngërsë Diksjënéer*, Tongeren
- Vandermeeren, L. (1995), *Het Bjêvels*, Beverlo.
- Venken, M. e.a (1990), *'n Manjel Stokkemer wèurd*, Stokkem.

#### KAARTEN EN AFBEELDINGEN

De kaarten werden gemaakt met behulp van het karteerprogramma Mapinfo.

De lijntekeningen werden vervaardigd door J. Schoenmakers. Als model dienden de illustraties in de volgende publicaties (voor de volledige bibliografische informatie wordt verwezen naar bovenstaande literatuurlijst):

- Afb. 3, 4, 7, 9, 13, 14, Nijmeegse vragenlijst N G  
15, 16, 17, 18, 19, 20,  
21, 28 en 29:
- Afb. 36, 38 en 39: materiaal uit ingevulde Nijmeegse vragenlijsten N 17 voor de plaatsen L 331, Q 18 en Q 32a
- Afb. 12, 28 en 52: WBD II.8 pag. 2763, 2761 en 2822
- Afb. 23: Goossens (1955)
- Afb. 30: materiaal bij Goossens (1963)
- Afb. 41, 42, 43, 44, 46 Vos (1974), pag. 100, 70, 71, 51 en 53  
en 50:
- Afb. 47, 48 en 49: *Wolters' Beeldwoordenboek Duits en Nederlands*, pag. 327

De foto's zijn afkomstig uit de volgende publicaties:

- Afb. 5 en 40: Stenkamp (1997), pag. 200 en 109
- Afb. 33: Theuwissen (1969), pag. 186
- Afb. 45 en 51: Ipenburg (1992) pag. 162 en 57

De foto's van de volgende afbeeldingen zijn ter beschikking gesteld aan dr. J. Goossens door dr. J. Weyns, destijds conservator van het Openluchtmuseum Bokrijk van de provincie Belgisch Limburg: 1, 2, 6, 8, 10, 11, 22, 24, 25, 26, 27, 31, 32, 34, 35 en 37.

#### FINANCIËLE STEUN EN BEGELEIDING

Dit werk is tot stand gekomen met steun van de Vlaamse Gemeenschap en van de Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO) te 's-Gravenhage. De wetenschappelijke projectleiding was in handen van prof. dr. J. Goossens, prof. dr. L. Draye en prof. dr. W. Van Langendonck.

Miet Ooms





---

AGRARISCHE TERMINOLOGIE IN VERBAND MET  
BOERENHUIS, ERF EN LANDERIJEN

Landbouwvoertuigen

---



## INHOUDSOPGAVE

<i>I.</i>	<i>SOORTEN VOERTUIGEN</i>	1	2.1.18	asblok (kaart 8; afb. 7,7 en 16,1)	22
<i>1.1.</i>	<i>Algemeen</i>	1	2.1.19	scheen van de asarm	23
1.1.1	voertuig	1	2.1.20	zijwand (kaart 9; afb. 18)	24
1.1.2	kar	1	2.1.21	zijladder (kaart 10; afb. 19)	27
1.1.3	wagen (kaart 1)	1	2.1.22	ladderboom (kaart 11; afb. 19,1)	28
1.1.4	karhuis	2	2.1.23	sport (afb. 19,2)	29
			2.1.24	voorwand (kaart 12)	29
			2.1.25	achterwand (kaart 13)	32
			2.1.26	bodem	34
			2.1.27	bak (kaart 14 en 15; afb. 20)	35
<i>1.2.</i>	<i>Tweewielige kar</i>	2			
1.2.1	hoogkar	2	2.2.	<i>Specifieke onderdelen van de twee- en driewielige kar en de wagen</i>	36
1.2.2	stortkar (kaart 2; afb. 1; 2; 3 en 4)	3	2.2.1	dissel (kaart 16; afb. 7,8)	36
1.2.3	huifkar	6	2.2.2	berrie (kaart 17; afb. 20,2)	38
1.2.4	boomwagen (kaart 3; afb. 5)	7	2.2.3	lamoen (kaart 18; afb. 21)	39
1.2.5	handkar (kaart 4)	8	2.2.4	schei	40
1.2.6	hondenkar	10	2.2.5	toot (kaart 19)	41
1.2.7	melkar	10	2.2.6	trekschei (kaart 20; afb. 22)	42
1.2.8	gierkar	10	2.2.7	trekhaak	43
<i>1.3.</i>	<i>Driewielige kar</i>	10	2.2.8	uitstekende delen van de trekschei (afb. 23)	43
1.3.1	driewielige kar	10	2.2.9	strengen	44
1.3.2	galiot (afb. 6)	11	2.2.10	voorstrengen	45
<i>1.4.</i>	<i>Vierwielige wagen</i>	11	2.2.11	strengnaken aan de berries	45
1.4.1	langwagen (afb. 7 en 8)	11	2.2.12	draagbalken (kaart 21 en 22; afb. 9,1 en 20,1)	45
1.4.2	molenwagen (afb. 9 en 10)	11	2.2.13	spil van de berries (afb. 20,3)	46
1.4.3	plateauwagen (afb. 11)	13	2.2.14	slagschei (afb. 20,4)	47
			2.2.15	slaghout (kaart 23; afb. 20,5)	47
			2.2.16	kram	49
<i>2.</i>	<i>ONDERDELEN</i>	15	2.2.17	houtrong (kaart 24; afb. 24)	49
<i>2.1.</i>	<i>Algemeen</i>	15	2.2.18	rongen (kaart 25; afb. 18,1 en 25,1)	51
2.1.1	wiel (afb. 12)	15	2.2.19	rongblokken (kaart 26; afb. 7,2; 9,2 en 25,2)	54
2.1.2	velg (kaart 5; afb. 12,3)	16	2.2.20	middelste rongblok (kaart 27; afb. 26)	56
2.1.3	vergaringen (afb. 13)	17	2.2.21	rongogen (afb. 19,2)	57
2.1.4	verbindingspennen (afb. 14)	18	2.2.22	bril (kaart 28; afb. 27)	57
2.1.5	wielbeslag	18	2.2.23	slekken	58
2.1.6	spaak (afb. 12,2)	18	2.2.24	hoogsel (afb. 18,3)	58
2.1.7	naaf (kaart 6; afb. 12,1 en 15)	19	2.2.25	grabben	59
2.1.8	naafbus	20	2.2.26	zwenghout (kaart 29; afb. 28,1)	59
2.1.9	midden- en achternaafband	20	2.2.27	balans (kaart 30 en 31; afb. 28,2)	60
2.1.10	muilband	20	2.2.28	botteriken	61
2.1.11	luns	20	2.2.29	hooipalen (afb. 29)	62
2.1.12	lunsschijf	20	2.2.30	turfhekken (kaart 32)	63
2.1.13	achterschijf	20	2.2.31	varkenshort, -bak (kaart 33)	63
2.1.14	stootring (afb. 16,3)	20	2.2.32	rosdoek (kaart 34)	64
2.1.15	slijkplaat	20	2.2.33	rosbak	65
2.1.16	as (afb. 16 en 17)	21	2.2.34	onderbak	65
2.1.17	asarm (kaart 7; afb. 16,2)	22			

2.3.	<i>Specifieke onderdelen van de driewielige kar</i>	66	4.2.	<i>Soorten</i>	87
2.3.1	voorwiel	66	4.2.1	bakkruiwagen (afb. 37)	87
2.3.2	houten sleepblok	66	4.2.2	scheienkruiwagen (afb. 38)	88
			4.2.3	rulskar (afb. 39)	89
			4.2.4	platte kruiwagen (afb. 36 en 40)	89
2.4.	<i>Specifieke onderdelen van de wagen</i>	66	4.3.	<i>Onderdelen</i>	90
2.4.1	vork (kaart 35; afb. 7,4 en 30,1)	66	4.3.1	hoofdbord (kaart 49; afb. 36,2)	90
2.4.2	snuit (afb. 7,6 en 30,2)	67	4.3.2	zijwanden (afb. 36,3)	90
2.4.3	zwik (afb. 7,5 en 30,3)	67	4.3.3	kruiwagenwiel (afb. 36,6)	91
2.4.4	langboom (kaart 36; afb. 7,1 en 31)	68	4.3.4	kruiwagenas (kaart 50)	91
2.4.5	achtervork (afb. 7,3)	68	4.3.5	kruiwagenberrie (afb. 36,1)	91
2.4.6	rem (kaart 37)	69	4.3.6	handvat (kaart 51; afb. 36,5)	93
2.4.7	molen (afb. 9,4 en 32)	70	4.3.7	poten (kaart 52; afb. 36,4)	94
			4.3.8	latwerk	95
2.5.	<i>Onderdelen van de huijkar</i>	70	4.3.9	kruizeel (kaart 53)	95
2.5.1	huif	70			
2.5.2	hoepels (afb. 33)	71	5.	<i>HET RIJTUIG</i>	97
2.5.3	zoom	72	5.1.	<i>Algemeen</i>	97
2.6.	<i>Steunen</i>	72	5.1.1	rijtuig (kaart 54)	97
2.6.1	karsteun (kaart 38; afb. 34 en 35)	72	5.1.2	koetsier	98
2.6.2	driepoot	75	5.2.	<i>Soorten</i>	98
2.6.3	steunpaal voor opgeslagen hoogkar	75	5.2.1	rijtuig met twee paarden	98
2.6.4	houweel (kaart 39)	75	5.2.2	koets	98
3.	<i>WERKEN MET DE KAR</i>	76	5.2.3	sjees (afb. 41)	99
3.1	laden	76	5.2.4	tilbury (afb. 42)	99
3.2	lading	76	5.2.5	dogkar (afb. 43)	99
3.3	met de kar rijden, iets vervoeren (kaart 40)	76	5.2.6	tonneau (afb. 44)	100
3.4	uitwijken	77	5.2.7	dokterskar (afb. 45)	100
3.5	inhalen	77	5.2.8	landauer (afb. 46)	100
3.6	met de kar achteruit rijden (kaart 41)	77	5.2.9	janplezier (afb. 47)	101
3.7	afladen	78	5.2.10	brik (afb. 48)	101
3.8	de stortkar doen achteroverslaan (kaart 42)	78	5.2.11	barouche (afb. 49)	101
3.9	de hoogkar doen achteroverslaan	79	5.2.12	victoria (afb. 50)	101
3.10	de kar gereformeerd maken	80	5.3.	<i>Onderdelen</i>	102
3.11	schokken (kaart 43)	80	5.3.1	kap	102
3.12	karren	81	5.3.2	bok (afb. 51,1)	102
3.13	rammelkar (kaart 44)	81	5.3.3	bokkussen (afb. 51,2)	102
3.14	de kar wipt (kaart 45)	82	5.3.4	trede	103
3.15	te licht in de rug (kaart 46)	83	5.3.5	vering (afb. 52)	103
3.16	te zwaar in de rug	84	5.3.6	instapgriep	103
3.17	met staande kar varen	84	5.3.7	biezen	104
			5.3.8	ossenoog	104
			5.3.9	schootskleed	104
4.	<i>DE KRUIWAGEN</i>	84			
4.1.	<i>Algemeen</i>	84		ALFABETISCH REGISTER van woordtypen en lemmatitels	105
4.1.1	kruiwagen (kaart 47; afb. 36)	84			
4.1.2	kruien (kaart 48)	86			

<i>Kaarten</i>		<i>Afbeeldingen</i>	
a	de verspreiding van de langwagen	VI	1 stortkar "slagkar" 5
b	de zijwanden van de hoogkar	VII	2 stortkar "aardkar" 5
c	aantal rongblokken	VIII	3 binnenslaander 6
d	verspreiding kruiwagentypes	IX	4 buitenslaander 6
1	wagen	2	5 boomwagen 7
2	stortkar	4	6 galiot 10
3	boomwagen	8	7 langwagen 12
4	handkar	9	8 langwagen (foto) 12
5	velg	17	9 molenwagen 13
6	naaf	20	10 molenwagen (foto) 14
7	asarm	22	11 plateauwagen 14
8	asblok	23	12 wiel 15
9	zijwand	24	13 vergaring 18
10	zijladder	26	14 verbindingspen 18
11	ladderboom	28	15 naaf 21
12	voorwand	30	16 as 21
13	achterwand	32	17 houten as 21
14	bak	34	18 zijwand 25
15	komp (semasiologische kaart)	35	19 zijladder 27
16	dissel	37	20 bak van de stortkar 36
17	berrie	38	21 lamoen 41
18	lamoen	40	22 trekschei 44
19	toot	42	23 uitstekend deel van de trekschei 44
20	trekschei	43	24 houtrong 51
21	draagbalken	46	25 rong 53
22	brak (semasiologische kaart)	47	26 "pulm" 56
23	slaghout	48	27 bril 58
24	houtrong (metaforische benamingen)	50	28 zwenghout en balans 59
25	rongen	52	29 hooipalen 62
26	rongblokken	54	30 voorstel van een langwagen 67
27	middelste rongblok	55	31 langboom 67
28	bril	57	32 molen 70
29	zwenghout	60	33 huifhoepels 71
30	balans	61	34 karsteun 73
31	evenaar	62	35 lichte berriestut 74
32	turfhekken	63	36 platte kruiwagen met zijwanden 86
33	varkenshort en varkensbak	64	37 bakkruiwagen 88
34	rosdoek	65	38 scheienkruiwagen 88
35	vork	66	39 rukskar 89
36	langboom	68	40 platte kruiwagen zonder zijwanden 89
37	rem	69	41 sjees 99
38	karsteun	72	42 tilbury 99
39	houweel	76	43 dogkar 99
40	met de kar rijden, iets vervoeren	77	44 tonneau 100
41	met de kar achteruit rijden	78	45 dokterskar 100
42	de stortkar doen achteroverslaan	79	46 landauer 101
43	schokken	80	47 janplezier 101
44	rammelkar	81	48 brik 101
45	de kar wipt	82	49 barouche 101
46	te licht in de rug	83	50 victoria 101
47	kruiwagen	84	51 bok en bokkussen 102
48	kruien	87	52 vering 103
49	hoofdbord	90	
50	kruiwagenas	92	
51	handvat	93	
52	poten	94	
53	kruizeel	96	
54	rijtuig	97	



## 1. SOORTEN VOERTUIGEN

## 1-1. Algemeen

## 1-1-1. VOERTUIG

(N 17, 15 + 99; N G, 59; L 28, 24; monogr.)

[Algemene benaming voor de vracht- en persoonsvoertuigen.]

**gerij:** *gareĭ* L 294, 318b, 353, Q 7, 39, 78, 111; *gareĭ* K 278; *garēĭ* K 358, L 355; *garē* K 314; **gespan:** *gaspan* K 318, L 286, 355, 416, P 48, Q 78, 97, 162; *gaspā<sup>n</sup>* Q 3; *gaspān* P 177, 188; *gaspān* L 423; *gāspan* L 270, Q 111, 209; *gāspān* Q 193; **gevaar:** *gavār* L 432, Q 97; **geveer:** *gavēr* L 416, 426, Q 15, 39, 111; *gavē<sup>r</sup>* Q 253; *gavēĭr* Q 247; *gavēr* L 164; *gavēr* L 369, Q 7; *gavī.r* L 360; *gavī<sup>r</sup>* L 424; **licht gevaar:** *lext gavē<sup>r</sup>* P 54; **licht geveer:** *lex gavēr* Q 83; **geveers:** *gavērs* L 163, 163a, 164, 289; *gavērs* L 332; *gavērs* L 329; *gavērs* L 294; **varing:** *vēreŋ* L 382; **vaartuig:** *vārtsqix* Q 121; **gescheer:** *gāšēr* L 382; *gāsxī<sup>r</sup>* L 288.

## 1-1-2. KAR

(N 17, add.; A 2, 55; Wi 14; Gi, 15; S 17; L 1a-m; L 27, 28; R 12, 23; RND, 74; JG 1b; N 17, 4; monogr.)

[Algemene benaming voor een voertuig met twee wielen (in Haspengouw mogelijk ook drie of zelfs vier wielen, maar die zijn zeldzaam) met een lamoen waarin een paard gespannen wordt. Meestal wordt het gebruikt om lasten van enige omvang te vervoeren. Vroeger had de kar over het algemeen houten wielen, maar in de jaren na de tweede wereldoorlog werden die geleidelijk aan vervangen door wielen met luchtbanden.]

**kar:** *kar* L 115, 159a, 163, 164, 165, 191, 192, 192a, 209, 210, 211, 213, 214, 214a, 215, 215a, 216, 216a, 217, 244b, 244c, 245, 245b, 246, 246a, 246b, 246c, 247, 248, 249, 250, 265, 266, 267, 268, 317, 324, 355, 358, 359, 360, 360a, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 371, 372, 373, 387, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 429a, 430, 431, 432, 432a, 433, 434, 434a, P 171, 187a, Q 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 27, 28, 29, 30, 32, 32a, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 96, 96a, 96b, 96c, 97, 98, 99, 100, 101, 101a, 102, 103, 104a, 105, 106, 110, 111, 112, 112a, 112b, 113, 113a, 115, 117, 117a, 118, 119, 121, 192, 193a, 195, 196, 196a, 197, 198, 198b, 199, 200, 201, 202, 203, 203a, 204, 211, 222, 247a, 253; *kār* K 278a, 314, 315, 316, 317, 317a, 318, 353, 359, L 386, Q 3, 5, 72, 76, 77, 77a, 82, 83, 84, 86, 88, 89, 90, 91, 93, 94, 95, 95a, 96d, 116, 117b, 118a, 121a, 121b, 121c, 154, 155, 158, 158a, 161, 162, 163, 164a, 167, 168, 168a,

169, 170, 171, 172, 174, 175, 176a, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 187, 187a, 188, 202, 203b, 204a, 205, 206, 207, 208, 240, 241, 242, 247a, 248, 249, 251, 254, 255, 259, 260, 262, 278, 279, 284; *ker* L 209, 215, 216, 246a, 265c, 269, 269a, 270, 271, 288, 288a, 289, 289a, 290, 291, 292, 293, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 318, 318b, 319, 320, 321, 322, 323, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 369, 370, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 381a, 381b, 382, 383, 384, 385, 387, P 44, 197, Q 1, 193, 195, 199; *kēr* K 357, 358, 360, 361, L 282, 286, 312, 313, 314, 315, 316, 353, 354, 356, 413, 414, P 45, 46, 47, 48, 49, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 119, 121, 181, 182, 187, 220, 222, 224, Q 2, 2a, 71, 74, 75, 79, 79a, 80, 157a, 160, 165; *kēr* L 352, P 184, 223, Q 73; *kēr* P 107a, 113, 117, 176, 176a, 180, 193, 211, 212, Q 153, 164, 166; *kēr<sup>r</sup>* P 115, 118, 118a, 120, 172, 173, 174, 175, 177, 177a, 178, 179, 182, 184, 186, 188, 192, 195, 213, 214, 218, 219, 227, Q 78, 152, 156, 157, 159; *keĭr* P 121a, 210a; *kōr* K 278; de volgende opgaven zijn meervoud: *karə* Q 20, 111, 112a; *kāra* Q 95, 208; *kerə* L 289, 329, 381; **karretje:** *kerkə* L 318, Q 112a, 162, 198b; *kēr<sup>kə</sup>* Q 112a; **krieks:** *kriks* Q 113; **sjiel:** *šil* Q 113.

## 1-1-3. WAGEN (Kaart 1)

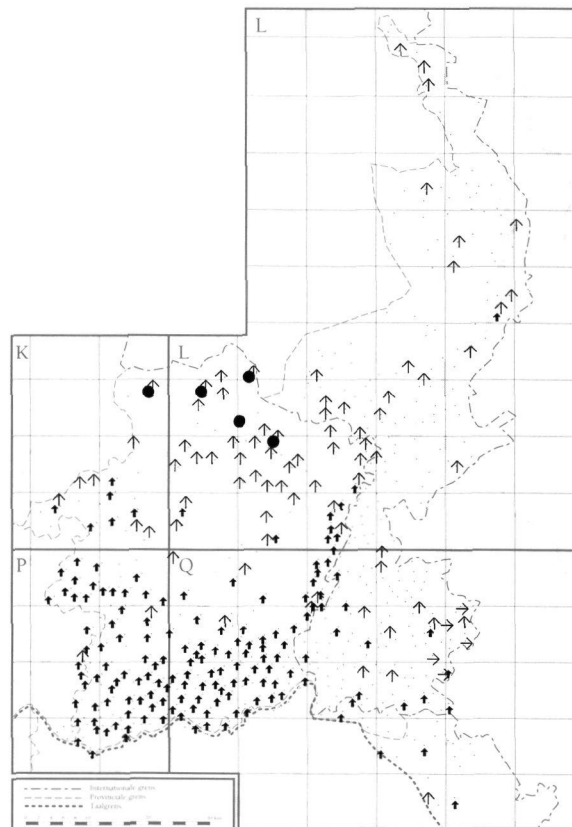
(N 17, 4; N G, 51; JG 1a; JG 1b; JG 1d; Wi 4; L 27, 65; monogr.)

[Algemene benaming voor een voertuig op vier wielen met een dissel, waarmee men over het algemeen grote lasten vervoerde. Soms werd de wagen ook voor personenvervoer gebruikt. Meestal werden er twee of vier paarden voor gespannen. In de jaren na de tweede wereldoorlog werden de houten wielen geleidelijk aan vervangen door exemplaren met luchtbanden. Wagens komen over het algemeen minder vaak voor dan karren. In Haspengouw neemt de frequentie van de wagen als landbouwvoertuig af van zuid naar noord. Dit heeft te maken met het feit dat in de streek waar de landbouwgrond zwaarder is, de wagen meer in gebruik is. In de Kempen en de Maasvallei komen wagens niet voor als landbouwvoertuig, maar kent men ze wel als bijvoorbeeld voertuig van de brouwer. In de streken waar de wagens pas in het midden van deze eeuw opgang maakten, kent men ze slechts met luchtbanden.]

**wagen:** *wāgən* L 210, 250, 282, 286, 288, 293, 312, 318, 375, 420, Q 17, 203; *wā.gə* K 360, 361, L 300, 313, 314, 317, 319, 352, 353, 354, 355, 356, 358, 359, 360, 361, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 413, 414, 415, 416; *wāgə* K 278, 317a, 329, 353, L 159a, 164, 165, 245, 246, 266, 270, 271, 289, 299, 318b, 320c, 321, 322a, 324, 326, 330, 362, 378, 387, 418, 423, Q 4, 12, 20, 22, 96c, 98, 111, 111\*, 112a,

Kaart 1: WAGEN

- ↑ wagen
- waan
- † wāgel
- vierwieler



113, 192, 279; *w'āgə* Q 119; *w'ān* Q 116, 117a, 118, 121, 211; *wōgən* K 315, P 115, 119, Q 199; *wō.gə* Q 1; *wōgə* K 314, Q 72, 193; de volgende opgaven zijn meervoud: *wāgəs* L 271, 289, 299, 318, Q 111; **wāgel**: *wā.gəl* K 357, 358, 359, L 419, 420, 421, 422, 423, 424, P 44, 46, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 57, Q 2, 2a, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 96c; *w'āgəl* Q 200, 222, 253, 284; *wāgəl* L 270, 372, 413, 418, P 45, 47, 54, 193, 210a, Q 15, 19, 95, 99, 101, 113, 196, 196a, 207, 208, 249; *wāgəl* Q 211; *wō.gəl* K 318, P 58, 118 (in grotere bedrijven), 118a, 119, 120 (zelden), 121, 177a, 178, 179, 184, 186, 187, 188 (vroeger, in grote bedrijven), 192, 195, 197, 220, 223, 224, 227, Q 3, 5, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 79a, 80, 82, 83, 84, 87, 88, 89, 90, 91, 94, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 157a, 158a, 159, 160, 161, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 168a, 169, 170, 172, 174, 175, 177, 178, 179 (grotere bedrijven), 181, 182, 188, 240, 241, 242; *wōgel* K 316, 353, P 107a, 113, 115, 117, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 177, 180, 182, 187a, 214, 218, 219, Q 86, 93, 158, 162, 164a, 171, 248, 254, 259; *wō<sup>2</sup>.gəl* P 121a, 177, 213; de volgende opgaven zijn meervoud: *wāgələ* Q 95; *wō.gəl* Q 75,

76, 77, 79, 79a, 80, 154, 156, 157a, 161, 162, 163, 164, 166, 167, 168, 168a, 169, 181, 182, 240, 241, 242; *wō.gəls* Q 159, 160, 164; **wagen-tje**: *wēgəntše* L 320a; **vierwieler**: *vī.rwelər* L 312; *virwildər* K 278, L 286; *vērwilər* L 316, 355, 359 (wagen met luchtbanden).

#### 1-1-4. KARHUIS

[Behandeld in WLD I.6 pag. 88-91 onder het lemma SCHOP, AFDAK VOOR LANDBOUWGEREEDSCHAPPEN]

#### 1-2. Tweewielige kar

##### 1-2-1. HOOGKAR

(N 17, 15; N G, 51 + 54a; A 42, 6a-b)

[In dit lemma wordt het lemma HOOIKAR in WLD I.3, pag. 90 herhaald en aangevuld. Daar zijn ook de verschillende types behandeld met foto's en is er een kaart met de verspreiding van de meest courante woordtypes. Behalve voor de hooioogst



werd deze kar ook voor de graanoogst gebruikt. Aanvullende semantische informatie geeft de zegsman uit Q 15: "Met een lange kar werd bedoeld een kar waaraan de zg. voorboom en de zg. brak uit één stuk bestonden. Bij het inkorten van omgehakte boomstammen werd reeds rekening gehouden met het eventueel maken van een lange kar. Die lengte moest minimaal 5,20 m zijn. De breedte der burries van lange karren verschilde niet veel. De maat tussen de voorbomen was ± 90 cm. Hier kon men niet veel van afwijken in verband met de breedte van het paard. Soms werd om een iets bredere laadruimte te verkrijgen tegen de zijkanten van het achterste gedeelte der burries aan de buitenzijde een houten balk geschroefd. De bak van de lange kar was afneembaar en in plaats daarvan werd voor het binnenhalen van de oogst het z.g. oogstgetuig geplaatst. Zodoende werd de laadruimte ver-groot."]

**hooikar:** (*hōj*)kar L 266; *hōj*- L 250, 369, Q 97; *hōjkār* L 355; *h'ōj*- Q 247, 247a; *hōj*- Q 118; *hōjker* L 382; *huōj*- L 288; **oogstkar:** *ouxskar* Q 32, 99, 192; *auxs*- L 434; *oyst*- Q 34; *ōxs*- Q 38, 196; *ōskār* Q 118; *ouxstker* L 288; *ōxst*- L 376; *ouxstker* L 318, P 118; *ōs*- L 300; *us*- P 220; **hoogkar:** L 312, 413; *hō<sup>o</sup>xkar* L 434; *hōx*- L 367; *hū<sup>o</sup>xker* L 294; **langkar:** *lan<sup>o</sup>kar* L 210, 245, 267, 434, Q 19b, 27, 192; *lan<sup>o</sup>kār* L 247, Q 119; *lan<sup>o</sup>ker* L 293, 382; *lan<sup>o</sup>ker* L 292; **lange kar:** *lan<sup>o</sup>kar* L 215a, Q 15; **ledderkar:** *led<sup>o</sup>rkār* Q 95; **korenkar:** Q 101; *kō<sup>o</sup>rakar* L 266, Q 22; *kūrā*- L 317; *kūrā*- L 360, 416; *kō<sup>o</sup>rākār* K 318, L 355, Q 204a; *kūrā*- Q 4; *kō<sup>o</sup>raker* K 361, L 318, 320c, 422c; *kō<sup>o</sup>raker* L 320a; *kō<sup>o</sup>rākēr* P 51; *kō<sup>o</sup>ra*- P 54; *kērā*- P 55; *konkē<sup>o</sup>r* Q 71; **enkelkar:** *enkalkār* Q 91, 171, 172; **dobbelkar:** *dobalkār* Q 91 (langkar bij grotere boeren, met 2 of 3 paarden bespannen), 171, 172; **oogstwagen:** *au<sup>o</sup>swāgān* Q 97; *ōxst*- L 271; *ōxs*- Q 203 (2 of 4 wielen); *o<sup>o</sup>uxswāgā* Q 99; *au<sup>o</sup>s*- Q 103, 111; *ōs*- Q 113; *ōswān* Q 118; *ōxst*- Q 202; **oogstwagel:** *au<sup>o</sup>swāgāl* Q 99\*; *ōxs*- Q 196; *os*- Q 222; *u<sup>o</sup>swāgāl* P 220; **hooiwagen:** *hōj<sup>o</sup>wāgā* Q 97; *hōj*- L 295, 326, 369, Q 98, 99, 103; *hō*- L 326; *hōj<sup>o</sup>wān* Q 202; *hōj*- Q 118; **hooiwagel:** *hōj<sup>o</sup>wāgāl* P 118; *hōj*- Q 95; *hōj*- Q 99\*, 247, 247a; *ōj*- L 423; *hōj<sup>o</sup>wāgāl* P 220; *hōj*- Q 76.

#### 1-2-2. STORTKAR (Kaart 2)

(N 17, 2-4; N G, 51 + 55; JG 1a; JG 1b; JG 2a; JG 2b; A 42, 10a-b; L 27, 63; monogr.)

[Algemene benaming voor een kipbare kar. In tegenstelling tot bij de hoogkar lopen de berries niet onder de gehele bak door. De bak is aan het achtereinde van de berries bevestigd met een verbindingsspil, zodat hij gekipt kan worden zonder dat men het paard moet uitspannen. Deze kar wordt gebruikt voor het vervoer van onder

meer mest, bieten, aardappelen, rapen, weigroen enz. Over het algemeen is ze kleiner dan de hoogkar.

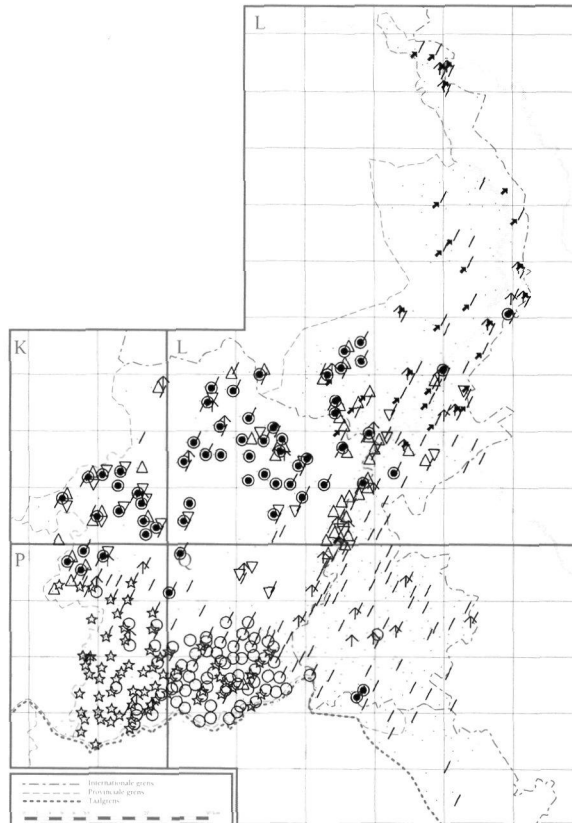
Meestal heeft deze kar twee wielen, maar er komen ook 3- en zelfs 4-wielige stortkarren voor. De **bortelkar** en de **klitsji** zijn vaak 3-wielig, de **bortelkar** kan ook 4-wielig zijn. De **aardkar** is meestal ouder dan de **slagkar** en heeft ook een kleinere bak. Ook de **korte kar** heeft een kleinere bak dan de slagkar. Voor de verspreiding van het woordtype **mestkar**, zie ook WLD I.1, pag. 11 bij het lemma MESTKAR. Bijzondere types van stortkar zijn de **binnenslaander** en de **buitenslaander**, hier sub A. resp B. behandeld. Een binnenslaander is een stortkar met een kleine bak. De beide berries zitten tegen de buitenzijde van de draagbodemp van de bak, waardoor deze tussen de berries valt. Een buitenslaander is een stortkar met een grotere bak. De beide berries zitten tegen de binnenzijde van de draagbodemp van de bodemp van de bak.

Zie afbeelding 1, 2, 3 en 4.]

**slagkar:** K 359a, L 159a, 163, 163a, 164, 165, 211, 214, 245, 267, 317, 415a, P 117, Q 17, 35a; *slaxkar* Q 192, 203a; *slā.x*- L 244c, 266 (voor bieten, aardappelen, e.d.), 268, 358, 360, 362, 367, 368, 368b, 372, 373, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 422, 423, 424, 426, Q 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 18, 96c, 99; *slāx*- L 429, 429a, 432, 434 (met losse zijplanken om binnen te kunnen halen met oogstladders erop), Q 14, 19a, 19b, 20, 21, 22, 32a, 33, 97, 99\*, 101, 111, 112a, 117a, 197; *slōx*- Q 198b; *slāxxār* L 0247; *slōx*- Q 93; *slaxkār* K 314, 317a, 353, L 265, Q 172; *slāx*- Q 210; *slāx*- L 246, Q 95; *slāx*- L 386, Q 121, 204a, 209, 284; *slā*- Q 248; *slāj*- Q 259; *slō.x*- Q 3, 5, 72, 76, 77, 82, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 93, 94, 94b, 96d, 162, 171, 172, 175, 188, 193; *slaxker* L 300; *slāx*- L 271, 288a, 289, 292, 295, 312 (bak is groter en kan volledig gedemonteerd worden. Er kunnen botteriken op gezet worden), 314, 318b, 319, 322, 370, 381; *slāx*- L 270, 291, 294, 324, 331, 383, 384, 387; *slōx*- L 269, P 58, 119; *slaxkēr* K 357, P 44, 45, 49, 50, 58a; *slā.x*- L 282, 286, 288c, 313 (vrachtvoerders hadden slagkar: is zwaarder), 315 (breder spoor: men kon de voorplank afnemen en rongblokken opleggen of botteriken), 316, 414, P 51, 52, 53, 55, 56, 57, Q 2, 2a; *slō.x*- P 119, Q 1, 71, 73, 153; *slaxker* L 269, 289b, 325, 329, 352, 353, 354, 382; *slāx*- L 289, 290, 294, 295, 318b, 320a, 320c, 326, 331b, 369, 371, 374, 375, 381b, 422; *slāx*- L 270, 291, 292, 299, 330, 332, 376; *slō*- Q 75; *slaxkēr* K 361, P 46, 48, 50; *slāx*- L 321, P 54, Q 78; *slōx*- Q 79a; *slō.xkē<sup>o</sup>r* P 118a, 120, 186, 197; *slaxkō<sup>o</sup>r* K 278; **slagenkar:** *slēxkar* L 322a; *slēxker* L 293; **slagskar:** *slāxskar* L 433, Q 19b, 20, 32, 32a, 33, 38, 39, 97, 98, 101, 109, 111, 113, 113a, 118, 121, 196, 201, 208; *slās*- Q 211; *slāxs*- Q 27, 204a; *slāxs*-

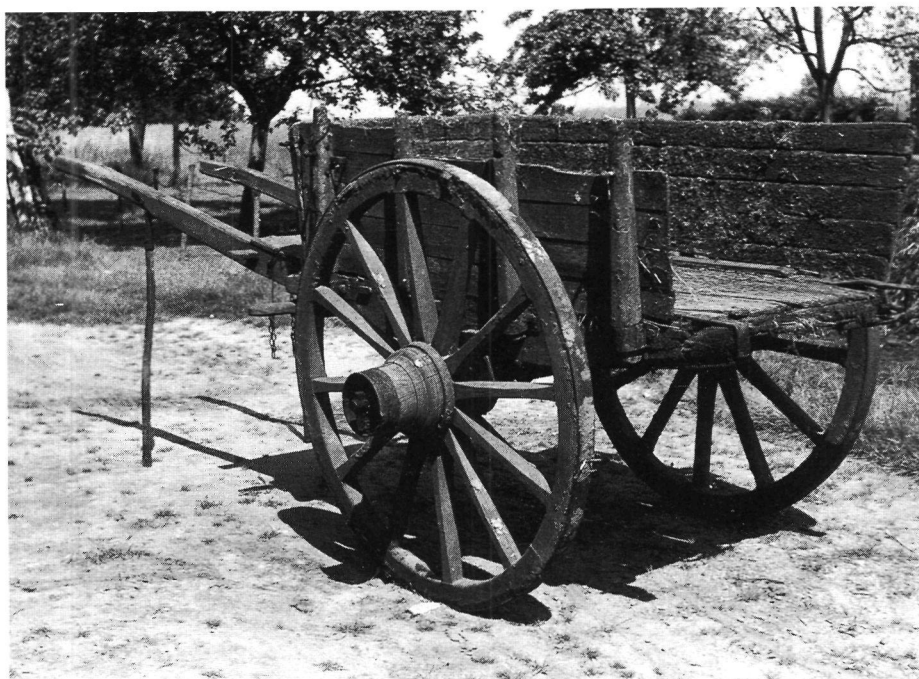
Kaart 2: STORTKAR

- / slagkar
- ↑ kipkar
- korte kar
- aardkar
- ▽ bakkar
- △ bak/-bak
- ☆ bortelkar
- klitsji



Q 119; *žlāxs*– Q 222; **opslagkar**: *opslaxkār* Q 1; *opslāxkērā* P 189; **kipkar**: K 278, 359a, L 373, 421, 423, 424, P 50, Q 7, 10, 33, 88, 97; *kipkar* L 163, 164, 165, 382, Q 101, 103, 111; *kōp*– L 360; *kep̄kār* L 265, Q 3; *kipkār* K 353c, L 268, Q 96d, 119; *kep̄kē<sup>o</sup>r* L 352; *kipkēr* L 269, 289, 292, 295, 377; *kep̄kēr* L 314, 315, P 56, 118b, 172, Q 193; *kip*– L 271, 321 (kort en hoog, voor het laden van knollen en bieten vroeger), 322a, 329, 332, 377; *kep̄kēj̄r* P 176; *kep̄kēj̄r* P 186, 197; **opkipkar**: *opkepkār* L 422; **kapkar**: K 278; *kapkēr* P 51; **klinkkar**: *kļeņkķēj̄r* P 176; **stortkar**: *stōrtkār* L 381; *stōrtkār* L 265; *stōrtkēr* L 382; *štort*– L 384; **korte kar**: L 159a, 163, 163a, 164, 165, 211, 215a (kleine opkippbare kar bij grote boer), 266, 267 (vroeger), 268, 295 (zeer korte kar, voor mest, geraakt uit de mode); *kōrtā kar* L 244c, 317, 361 (ouder); *kōrtā kār* L 245, 0247, 265; *kōrtā kēr* L 289, 290, 294, 299, 319, 322, 331, 331b, 369, 377; *kōrtā kēr* L 270, 271, 292, 318, 318b, 320a, 320c (een kar met een kleine bak, waarbij de wielen op een “eng spoor” stonden), 324, 325, 330, 332, 369, 422; **bortelkar**: *bōtālkar* L 360, Q 164a, 169; *bōdāl*– P 219, 220, 221, Q 9, 78; *bōtāl-kār* Q 72, 154, 158, 158a,

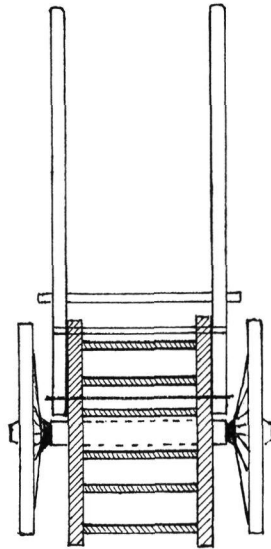
161, 162, 170, 177, 240; *bōdāl*– Q 2, 93, 163, 164a, 181; *bōdāl-kēr* P 58, 116, 119, 176b, 193, 220; *bōtāl-kēr* P 47; *bōdāl*– P 49, 58a, 121a, 180, 187a; *bōdāl-kē<sup>o</sup>r* P 197, 223; *bōdāl-kēr* P 116, 118b, 121, 196; *bōtāl*– Q 157a; *bōl*– P 121; *bōdāl-kēr* P 50, 55, 107a, 108, 115, 117, 172, 173, 176, 176a, 187, 213, 224, Q 156, 159; *bōtāl*– Q 79a; *bōl*– Q 152; *bōdāl-kē<sup>o</sup>r* P 118, 118a, 120, 174 (2 wielen, ook met 2 kleine ervoor), 175, 177, 177a, 178, 179, 182, 183, 184 (de oude heeft 2 wielen, de nieuwe 1 + voortrein), 186, 188, 192, 195, 214, 219, 227, Q 152; *bōdl*– P 218; **aardkar**: K 359a; *ērtkār* L 361, 381; *ēr<sup>t</sup>*– L 317, 358, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 368b, 415; *ēr*– L 359, 360, 367, 368; *ert*– L 372; *ēr-kār* K 359, L 355; *ēr<sup>t</sup>*– Q 1; *et*– K 314, 315, 316, 353; *jēt*– K 318; *aarka<sup>o</sup>r* L 352; *ērtkēr* L 312, 414; *ēr<sup>t</sup>*– L 270, 289, 294, 369; *ēr<sup>t</sup>*– L 288, Q 196, 196a; *ērkeār* L 352; *ērtkēr* L 353; *ē<sup>o</sup>r*– K 361; *ēr<sup>t</sup>*– L 288c, 313, 314, 316, 356, 413; *ēr*– L 315, 353, 354, P 46; *et*– K 357; *ēr*– K 361a; *jēr*– K 358; *e.t*– P 44, 45; *ērtkēr* L 288a, 318; *ēr*– L 288a, 318, 318b, 413; *jēr*– P 51; *ert*– L 289b, 355; *ē<sup>o</sup>rkeār* K 360; *ēr<sup>t</sup>*– L 286, 321; *jārt*– Q 2; **aardskar**: *ērskar* L 416; **mestkar**: *mestkar* L



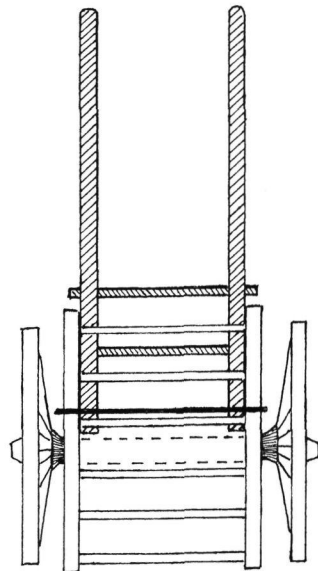
Afb. 1. Stortkar, slagkar



Afb. 2. Aardkar



Afb. 3. Binnenslaander



Afb. 4. Buitenslaander

422; *mēs*- L 373, Q 21; *mēst*- L 266, 356; *mēstkār* L 265; *mēs*- Q 95; *mēst*- Q 204a; *mēstker* L 316; *mēs*- L 270 (met kleine bak), 299, 324; **bakkar**: *bakkar* K 316, 359, 359a, L 415a, 422, 423; *bakkār* K 314, 315 (jonger), 353, 353c, L 278, Q 3, 176a; *bakker* L 331; *bakkēr* L 314; *bakker* K 361, L 326, 357, 374, 382; *bakkēr* K 357, 358, L 414, P 51; **brakkar**: *brakkar* L 362, 416; *brakkār* Q 4, 5; **wipkar**: *wipkar* L

381; **bak**: *bak* K 356, L 370, 371, P 44, Q 176a; **karbak**: *karbak* L 419; *kēr*- L 282; *kērbāk* L 286; **karrenbak**: *karābak* L 372; *karān*- K 317; **karbrak**: *karbrak* L 360; **opkapbak**: *upkapbak* P 46 (grotere bak, rechte sponnen); **slagbak**: *slaxbak* K 357; *slāx*- L 288, 289, 289b, 318, 318b, 319, 320a, 320c, 321, 369, 370, 372, 419, 420, 421, 422, 423, 424, Q 7; *šlāx*- L 377, 423; **slagbrak**: *slāxbrak* L 360; **bortelbak**: *bōtālbak* P 44, 48; *bōtāl*- P 47; **kipbak**: *kepbak* K 278, 356, 357, L 322a, 371, 382, 422, P 48; **aardkarbak**: *etkārbak* K 314, 353; *etker*- L 357; *ērkkēr*- P 48; *etkēr*- P 44; **aardbak**: *ērtbak* K 360; *jer*- K 278; *arbək* L 420; **kipwagen**: *kepwāgā* L 164, 352; *kepwān* Q 121; **bortelwagel**: *bōdālwōgāl* P 173, 177, 187; *bōdālwōgāl* P 115; **clitchèt (wa.)**: *klišēt* P 220; *klišēt* Q 181; *klišē* Q 175, 177; *klišē* Q 166; *klišē* P 220, Q 188; *klišēj* Q 79; *kliši* P 118, 121, 186, 187, 195, 197, 223, Q 74, 77a, 78, 80, 82, 152, 153, 156a, 160, 162, 163, 164 (2 wielen is oudste), 166, 167, 168, 168a, 169, 174, 176a, 179, 182, 240, 242; *kliši* P 179; *kliši* P 50, 118b, 120, 121, 188, 192, Q 72, 76, 77, 79a, 81, 83, 84, 89, 90, 92, 93, 154, 155, 155a, 156, 157, 157a, 158a, 159, 160a, 161, 164a, 170, 171, 173, 178, 183; *klišij* Q 75, 80; *klišā* P 184, Q 2, 241; *kliši* P 179; *kliš* Q 101; **berrieclitchèt**: *bērāklīšī* Q 166; **opslager**: *opslēgār* L 215a.

A. De volgende opgaven duiden een binnenslaander aan: **binnenslaander**: L 384; *benāšlāndār* L 332; *benāšlōndār* L 316; *bēnā*- Q 2; *benāšlōndār* Q 101, 111; *benslōndār* K 278; *benāšlōndār* Q 18; *bēnā*- L 317; **binnenslager**: *bināslēgār* K 357; **binnenslagbak**: *bēnāslāxbak* Q 7; **binnenstaander**: *benāšlōndār* Q 119; **binnenslieter**: *benāšlētār* Q 20; **voorslaander**: *vōršlōndār* Q 22; **kar met de brakken binnen**: *kar met dā brakā bēnā* Q 15; **kleine slagkar**: *klejñ šlāxkar* Q 21; *klejñ slāxkar*- Q 198b; *klejñ šlāxker* L 270; **kleine clitchèt**: *kleñā klišēj* Q 156.

B. De volgende opgaven duiden een buitenslaander aan: **buitenslaander**: L 384; *butāšlāndār* L 332; *bōjtāslōndār* K 278; *bōtā*- Q 2; *butā*- L 316; *būtāšlōndār* Q 101, 111; *butāslōndār* Q 18; *butāslōndār* L 317; **buitenslager**: *bōtāslēgār* K 357; **buitenstaander**: *būtāšlōndār* Q 119; **buitenslieter**: *butāšlētār* Q 20; **buitenslagbak**: *butāslāxbak* Q 7; **achterslaander**: *axterslōndār* Q 22; **dubbelkar**: *dōbālkēr* Q 78; **kar met de brakken buiten**: *kar met dā brakā būtā* Q 15; **grote clitchèt**: *grōūtā klišēj* Q 156; **grote slagkar**: [*grote*] *šlāxkar* Q 21; *grūtā slāxkar* Q 198b; *grūtā šlāxker* L 270; [*grote*] *šlāxker* L 332; **grote slagkar**: *gru.ātā šlāxkar* Q 39.

## 1-2-3. HUIFKAR

(N 17, 10a + 15; NG 51; JG 1a; S 15; L 27, 33;

L 1a-m; R 3, 61; monogr.)

[Benaming voor een hoogkar waarop men een huif gezet heeft, zodat de kar voor personenvervoer gebruikt kon worden (bijv. bij kerk- en marktbezoek). Soms werd de huifkar ook voor vrachtvervoer, bijv. van meel, gebruikt. Zie ook het lemma MOLENKAR in WLD II.3 pag. 162. De huif was een linnen doek die over houten hoepels gespannen werd. Deze hoepels waren op hun beurt tegen de zijkanten van de kar bevestigd. Aan de kar hing men een trede, die het instappen vergemakkelijkte. Zie voor andere personenvoertuigen paragraaf 5-2 *Soorten rijtuigen*, pag. 98.]

**huifkar:** K 316; *hūfkar* L 209, L 210, 211, 213, 215a, 246a, 248, 250, 266, 268, 317, 423, 428, Q 14, 20, 101, 102, 103, 104a, 110, 111, 112a, 113, 115, 117a, 118, 203, 284; *ūf-* Q 11; *huf-* L 214, 216, 217, 244c, 247, 249, 373, 416, 425, 426, 427, 429, 429a, 430, 431, 432, 433, Q 7, 9, 10, 12, 19a, 21, 22, 27, 29, 30, 32, 32a, 33, 35, 36, 38, 39, 97, 98, 99, 99\*, 100; *uf-* Q 12, 16; *u<sup>2</sup>f-* L 372; *houf-* L 355, Q 96c, 105, 158, 164a, 198b; *hōuf-* L 420; *hōf-* Q 96a, 196; *hūf-* L 115, 163, 163a, 164, 165, 191, 364, Q 35a, 113a; *huf-* L 159a; *hōf-* L 360; *hūfkār* L 267, 386, Q 117b, 119, 121, 121a, 121b, 121c, 121d, 121e, 204a, 207, 208, 248; *houf-* K 318, 353, Q 3, 4, 72, 82, 83, 86, 88, 89, 95, 167, 168, 168a, 172, 176a, 177, 187, 193, 198, 241; *houf-* L 417, Q 5; *ha<sup>2</sup>f-* Q 162; *hōuf-* K 360; *hāuf-* Q 179; *hūf-* L 265; *hōif-* K 315, Q 93, 94; *q<sup>2</sup>f-* K 317; *hōf-* L 244b; *hōf-* Q 240; *hōf-* Q 211; *hu<sup>2</sup>fkār* L 245; *hūfker* L 288, 288c, 289, 294, 318c, 320a, 332, 333; *huf-* L 269, 270, 271, 290, 291, 293, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 312, 319, 320, 321, 322, 323, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 374, 375, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 387, 434a; *hōif-* P 52; *hufkēr* L 314; *houf-* L 414, P 51, Q 1, 71; *hōf-* Q 2a; *hōf-* P 177; *houfke<sup>2</sup>r* P 186, 197; *hōf-* P 172; *hōf-* P 192; *hōf-* Q 78; *hūfker* L 313, 371; *(h)ū<sup>2</sup>f-* L 369; *huf-* K 361, L 288a, 292, 316, 318, 318b, 320, 320c, 322a, 324; *houf-* L 352; *hōf-* Q 166; *hōif-* P 56; *hūfkēr* L 286; *houf-* P 58, 177, Q 156; *hōf-* Q 74; *hof-* P 193; *hāf-* K 357; *huf-* L 316; *hōif-* P 54, 176; *hōf-* K 358, P 50, 55; *ōf-* Q 2; *hēf-* P 107a; *hēiāf-* P 118a; *houfke<sup>2</sup>r* P 188; *hūfker* L 376; *houf-* P 119; *hōif-* P 121; *hōifkōr* K 278; **huivenkar:** *hūvākar* L 368b, 418; *huvā-* L 356, 366, 368, 415; *hō<sup>2</sup>vā-* L 360; *hōvā-* L 367; *hōvākār* K 314; *houvākēr* K 359; **bāchekar:** *bašker* P 57; *bašker* P 211; **commissioneerkar:** *kōmesājōnērkar* Q 1; *kāmesānēr-* Q 2; **huifwagen:** *hū<sup>2</sup>fwāgā* L 369; **bolderwagen:** *bōldār wāgā* L 289, 299, 378, 379, 380, 432, Q 32; *boldār wān* Q 121, 121a, 121b, 121c, 121d, 121e; **bolderwagel:** *bōldār wāgəl* L 270, Q 284; **kar met een bāche:** *ker met. ən baš* P 115; **kar bet een bāche:** *ker bejn baš* P 175.

#### 1-2-4. BOOMWAGEN (Kaart 3)

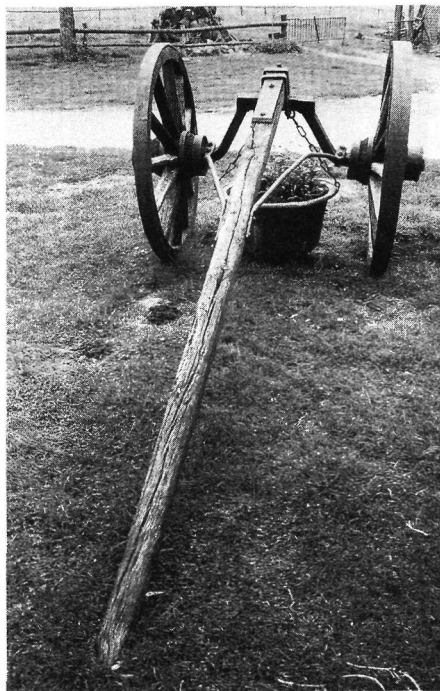
(N 17, 6 + 15b; N G, 51; N 50, 12b; JG 1d; L 1a-m; L 14, 20; L 32, 83; monogr.)

[Een kar die bestaat uit twee grote wielen, een as en een lange dissel. Deze kar wordt gebruikt om bomen en andere lange, zware voorwerpen te vervoeren, die men onder de as met een ketting bevestigd. De as tussen de wielen is niet recht, maar als een halve cirkel naar boven gebogen. De boomstam wordt boven in de halve cirkel opgehangen. De boomwagen wordt meestal door twee paarden getrokken.

In het grootste deel van Belgisch Limburg gebruikt men voor de boomwagen een benaming die tot het woordtype *huurst* kan worden herleid (zie Versteegen 1940). Omdat dit type zoveel vervormingen kende, is het hieronder opgesplitst in drie ondertypes (*huts*, *uts*, *nuts*).

Zie afbeelding 5.]

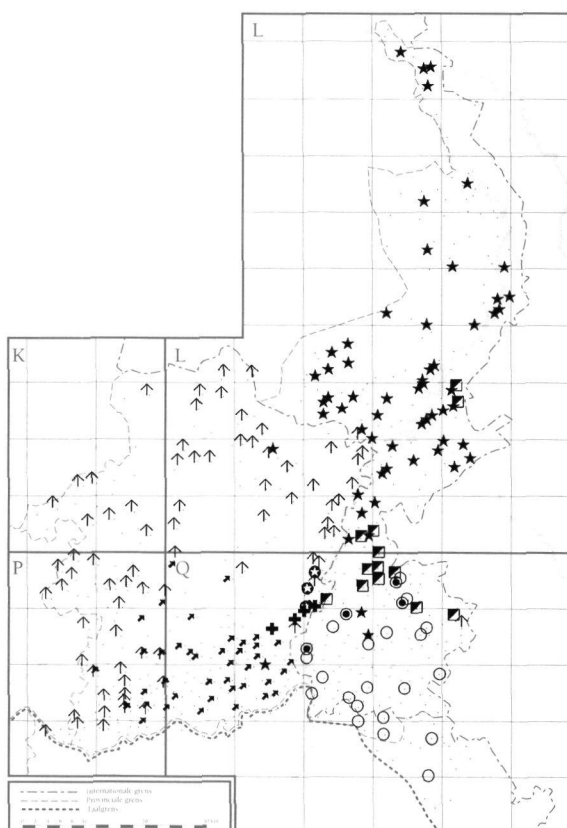
**huts:** *huāts* P 118; *hōts* L 369, 371, 371a, 372, 419, P 189, Q 88; *hōt* L 321, Q 7; *hets* L 358, 360, 360a, 362, 368, 368b, 415; **uts:** *uts* Q 119; *otš* P 47; *qts* P 186; *ōts* K 314, 318, 353, L 413, 420, 421, 422, 423, P 44, 46, 48, 121, 175, 176, 177, 179, 188, 197, Q 9; *ōts* P 173, 213; *ets* L 355; *ets* L 355a, P 211; *ets* Q 8; *ōt* L 424; **nuts:** *nuts* P 58; *nōts* K 278, 317a, 357, 358, 359, 360, 361, L 282, 286, 312, 313, 314, 316, 317, 352, 353, 354, 414, P 50, 51, 107a, 116, 172, 183,



Afb. 5. Boomwagen

Kaart 3: BOOMKAR

- ★ mallejan/marjan
- ↑ huts/uts/nuts
- ✱ veer
- trekbalk
- trikebale
- wimpel
- ✚ duvel
- ⊙ galjaar



185, 220, Q 1, 78, 156; *nōt* Q 96c; *nōits* P 45; *nōts* K 315, P 219; *nets* L 356, 366, 416; *nets* P 54, 55, 57, Q 2, 4; *nets* P 56, P184, Q 1; **boomnuts**: *bōmnōts* K 361; *baum-* L 317; **bomennuts**: *bu<sup>o</sup>mānōts* L 357; *bimnets* P 54; **mallejan**: *malajan* L 159a, 163, 164, 165, 211, 214, 268, 269, 271, 289, 289b, 290, 294, 295, 318b, 321, 322, 329, 330, 332, 360, 373, 377, 381, 382, 384, 385, 426, 429a, 434, Q 98, 101, 171; *malaja.n* L 270, 320c, 324; *maljan* L 382; **marjan**: *marjan* L 288c, 292, 294, 318, 318b, 320a, 322, 322a, 326, 331, 331b, 374, 381, 383, 386; *mārgan* L 266, 270, 288, 288a, 330, 387; *mērgan* L 244c; *merjan* L 432; **houtmarjan**: *hōutmārgan* L 265; **trikebale (wa.)**: *trek·bal* Q 101, 198b, 278; *trek·balə* Q 33; *trek·bal* Q 19b, 33, 39, 95, 111, 197, 203a, 204a, 209, 248; *trek·bāl* Q 193; *trek·bal* Q 99\*, 113a, 196, 211, 247, 252; *trek·bo.l* Q 113; **trekbalk**: *trek·balək* Q 39, 95, 97, 98; *trejk·balk* Q 33; **wimpel**: *wēmpəl* L 331, 331b, Q 18, 117; *wōmpəl* L 429, 434, Q 19a, 19b, 20, 21, 22, 27, 32a, 112a; **veer**: Q 2, 3; *vēr* Q 80, 168a; *ver* P 121, 176, 192, Q 91; *vēr* Q 77, 78, 83, 86, 89, 90, 111, 156, 158, 160, 162, 164, 167, 172, 175, 176a, 178, 180; *vēr* Q 93; *vēr* P 119,

186, 187, 195, 197, Q 71, 74; *vēr* Q 79a, 84; *vēr* L 369, Q 1, 93, 170; *vēr* Q 168, 173, 179; *fēr* Q 94b; **duvel**: *dyvəl* Q 12, 88, 96c, 96d; **diable (fr.)**: *dzabal* Q 87; **duvelskar**: *dyvəlskār* Q 88; **houtwagen**: Q 14; *hō<sup>o</sup>twāgən* L 352; *hō<sup>u</sup>twāgə* L 373, Q 15; *hō.twān* Q 117a; **houtwagel**: L 429a; **houtkar**: L 373; **boomwagen**: *bōmwāgə* K 278; *baumwāgən* L 373, 426; **boomwagel**: *bōmwāgəl* Q 8, 9, 12; *bō<sup>u</sup>m-* Q 95; *bōm-* Q 278; **boomkoets**: *bō<sup>u</sup>m<sup>u</sup>kuts* L 420; **boomkar**: *bō<sup>u</sup>m<sup>u</sup>kar* L 417, Q 10; *bōm-* K 278; *baumkār* Q 88; *bum-* Q 1, 2; *bu<sup>o</sup>mker* L 286; *bu<sup>u</sup>mker* L 282, 316; *bunkēr* P 55; **bomenkar**: *bō<sup>u</sup>m<sup>u</sup>kar* Q 12; *bimkār* Q 2; *bumə-* K 318; **boomezel**: *baumēzəl* P 197; **gaillard (fr.)**: *galjār* Q 9, 10, 12; **galjoen**: *galjon* Q 10; **klik**: *klik* Q 101.

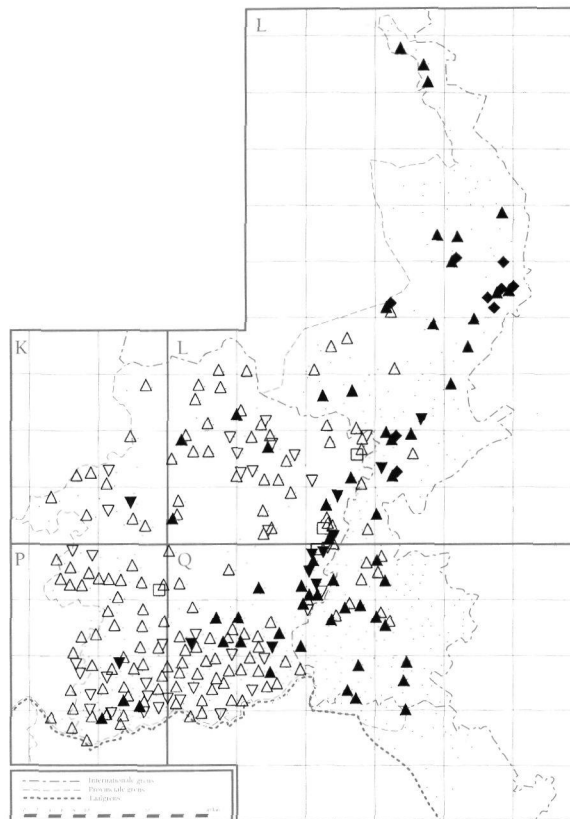
## 1-2-5. HANDKAR (Kaart 4)

(N 17, 15a; N G, 51; JG 1a; JG 1b; A 42, 4; monogr.)

[Tweewielige kar die men met de handen voortduwt of trekt. Deze kar heeft twee bomen en zijplanken.]

Kaart 4: HANDKAR

- ▲ handkar
- ▼ handkarretje
- ◆ handwagen
- stootbak
- △ stootkar
- ▽ stootkarretje



**handkar:** *ha.ntkar* L 246, 0247, 266, 269, Q 96c, 97, 98, 99\*, 109, 111, 192, 197; *hant-* L 360, 420, Q 10; *hānt-* L 159a, 164, 165, Q 196, 278; *hanṭ-* L 433, Q 22, 27, 32; *heṅṭ-* Q 17; *a.nt-* L 372, 424, Q 8, 12, 13; *hanḡ-* Q 121; *hantkār* L 265, Q 5, 95, 202, 204a; *ha.nt-* Q 72, 82; *hānt-* L 245, Q 210; *hā.nt-* Q 77, 89, 91, 175; *hantker* L 271, 375, Q 121, 121a, 121b, 121c, 121d, 121e; *hanṭ-* L 299, 318b, 320a, 331, 376, 377, 381b; *hanḡ-* L 291, 295; *ha.ntker* L 316, 353, 414; *hanṭ-* L 329; *hantke<sup>er</sup>* P 186, 197; *hantkēr* P 219; **handkarretje:** *hā.ntkārka* Q 94; *hanṭkerka* L 330, 381; *hanṭkerka* K 359, L 419; *hā.nt-* P 177, Q 79a; *a.nt-* L 424, Q 6, 11; *ā.nt-* Q 7, 9; **handwagen:** *hantwāgā* L 265, 266, 268, 269, 271; *hanṭj-* L 377, 381b; *hanḡ-* L 269a, 270; **stootkar:** *stōtkar* L 372, 373; *stōjt-* Q 91; *stō<sup>er</sup>t-* Q 111; *štōjt-* L 434, Q 21, 22, 32a, 109; *štōjt-* Q 19a, 97; *stūt-* Q 96c; *stut-* L 317, 364, Q 99; *styt-* L 367; *stu<sup>er</sup>t-* K 278, 314, L 358, 359, 362, 366, 371, 415, 416, 417, 418, 421, 422, 423, 424; *stōtkār* Q 76, 77, 84, 90, 93, 155, 162, 163, 167, 168, 169, 170, 174, 178, 179, 181, 182, 240, 241; *stot-* L 265; *stōjt-* Q 83, 154, 158a; *stut-* Q 3, 87, 172; *stūt-* Q 188; *stu<sup>er</sup>t-* K 315, 317a, 318,

353, L 355, P 113, 176; *stōtkēr* L 292, 370; *stū<sup>er</sup>t-* P 210a, 218; *stut-* L 288a; *stu<sup>er</sup>t-* L 321, P 227; *styt-* P 54; *stō<sup>er</sup>tkēr* P 223; *stōjt-* Q 74, 78, 157a; *stūt-* L 414; *stu<sup>er</sup>t-* P 115, 117, 179, 213, 219; *stū<sup>er</sup>tkē<sup>er</sup>* P 174, 175; *stōjt-* Q 156, 159, 160; *stū<sup>er</sup>t-* P 118, 120, 177a, 184, 188, 214, Q 152; *stut-* P 118a, 186; *stō<sup>er</sup>tker* L 382; *stōjt-* L 288, P 177; *stōjt-* Q 157; *stu<sup>er</sup>t-* L 289, 312, 319, 318b, 369; *stō<sup>er</sup>t-* P 220; *stōjtke<sup>er</sup>* P 197; *stōjtker* P 49; *stōjt-* P 119, 121, 187, Q 73, 79, 80, 153; *stūt-* P 46, Q 1; *stut-* L 354, 413, P 53, 55, 56, 57, 58, Q 2, 2a, 71; *stu<sup>er</sup>t-* K 357, L 282, 286, 313, 314, 315, 316, 353, P 44, 48, 50; *stū<sup>er</sup>t-* P 52; *styt-* K 360, 361; *stū<sup>er</sup>tkē<sup>er</sup>* L 352; *stōjtker* Q 166; **stootkarretje:** *stutkārka* P 224; *stū<sup>er</sup>t-* K 316, L 317, 361, 364, 368, Q 13; *styt-* Q 6; *stōtkārka* Q 168a, 171; *stū<sup>er</sup>tkērka* P 182; *stōjt-* P 195; *stōt-* Q 242; *stōjtkerka* Q 78; *stu<sup>er</sup>t-* P 172, 173, 178; *stōjtkerka* P 192, 197, Q 96c, 164, 165, 166; *stū<sup>er</sup>t-* K 358, L 360, 363, 365, 370, 417, P 45, 180; *styt-* P 51; *stōtkērka* Q 177; *stōjt-* Q 75, 161; *stūjt-* L 356; **stootwagel:** *stū<sup>er</sup>twāgā* P 47, 176a; *stutwāgā* P 176; **stootbak:** *stōt.bak* Q 7; *stō<sup>er</sup>t-* L 371; *stūt-* L 422 (klein wagentje dat getrokken wordt om materi-

aal naar het veld te vervoeren); *stuw<sup>o</sup>t*– L 372, Q 2; **stuurkar**: *štjrkār* Q 121; **karretje**: *ker<sup>o</sup>kā* L 290, 324, 366, P 118, Q 75, 103, 203; **wageltje**: *wēgalkā* L 217.

#### 1-2-6. HONDENKAR

(N 17, 15a; JG 1a; NG 51; monogr)

[Kleine kar die door een hond (of een bok) getrokken werd en die voornamelijk gebruikt werd voor het vervoer van allerlei kleine hoeveelheden.]

**hondskar**: *hontskar* L 314, Q 198b, 201; *hons*– L 372, 416, 417, 418; *onts*– L 424; *hon's*– L 318b; *hontš*– L 373; *hon's*– Q 19a; *hōnts*– L 164, 165, 210; *hūns*– L 416; *hōntskarə* Q 111, 112a; *hōntskār* Q 162; *hōns*– Q 1, 3, 5, 2, 77, 82, 83, 93; *onts*– Q 2; *hōns*– Q 119, 121; *honskqār* K 278; *hontsker* L 271, 322; *hons*– Q 187a, 193; *hōns*– L 289, 295; *hon's*– L 329; *hontš*– L 326; *honš*– L 320a; *hons*– L 414, Q 1, 2a, 71; *hōntskēr* P 48, 51, Q 156; *hons*– K 357, L 414, P 54; *onts*– P 176; *qntskē<sup>o</sup>r* P 213.

#### 1-2-7. MELKKAR

(N 17, 15; N G, 51; monogr.)

[Kar om melkbussen van meerdere boeren van en naar de fabriek te brengen. Het was meestal een lange kar met een groot bodemoppervlak en lage zij-, voor- en achterplanken.]

**melkkar**: *mel<sup>o</sup>kkar* L 164, 165, 214, Q 101, 111; *mel<sup>o</sup>k*– K 278, L 159a, 163, 163a, 317, 368b, 369, 372, 373, 416, 423, 429a, 432, Q 20, 22, 32a, 197; *mēlak*– L 244c; *mel<sup>o</sup>kkār* Q 162;

*mēlak*– Q 4, 77, 93; *mē<sup>o</sup>k*– K 318, Q 2; *mel<sup>o</sup>kker* L 282, 288, 288a (gewone hoogkar met bredere zijschotten of bodem en langs de wielen lage schotten), 289, 289b; *mel<sup>o</sup>k*– L 270, 331, 383; *mel<sup>o</sup>k*– L 322; *mē<sup>o</sup>kkēr* L 288c, 292, 322a, 374; *mel<sup>o</sup>k*– L 294, 295, 299, 318, 318b, 320c, 321, 324, 329, 332, 371, 382; *mēlak*– L 290, 422; *mōlak*– K 361; *mēlak<sup>o</sup>kēr* K 358, L 355, P 44, 48, 107a, Q 78, 156; *mē<sup>o</sup>k*– P 55; *mō<sup>o</sup>k*– P 51; **melkskar**: *mēlakskār* Q 111\*, 209 (klein karretje op twee wielen voorzien van een grote melkkrug, waarop men meer kleine kruiken kan zetten); **melkkarretje**: *mēlak<sup>o</sup>kēr<sup>o</sup>kā* K 357, Q 79a; **melkwagen**: *mē<sup>o</sup>kwāgə* L 369; **boterkar**: *bōtārkar* Q 101; *bōtār<sup>o</sup>kār* L 265; *bōtār<sup>o</sup>kēr* L 290, 320c; *bōtār*– L 295; **roomkar**: *raumkar* Q 101; *romkār* L 265; **romenkar**: *rōmākar* L 163, 163a, 164, 165; *ru<sup>o</sup>mā*– L 209, 210, 211, 212a, 216, 216a, 244a, 245a.

#### 1-2-8. GIERKAR

[Reeds behandeld in WLD I.1, pag. 27]

#### 1-3. Driewielige kar

##### 1-3-1. DRIEWIELIGE KAR

(N 17, 41a-b; N G, 51 + 66a-d + 68a; L 27, 64; A 27, 23; A 42, 9a-b; L u 5, 23, monogr.)

[Kar die behalve twee grote wielen ook een klein wiel vooraan heeft. Deze kar komt alleen voor in Haspengouw (ten zuiden van de lijn Tongeren-St. Truiden) en heeft dezelfde functie als de



Afb. 6. Galiot



stortkar. Het paard trekt deze kar door middel van een ZWENGHOUT (zie dat lemma, pag. 59). Er komt ook een variant voor met twee kleine wiel-tjes vooraan in plaats van één. Toch is ook dit een kar, aangezien er maar één asblok is ter ondersteuning van de last, in tegenstelling tot de wagen, die er twee heeft. Voor de driewielige kar worden herhaaldelijk de woordtypen *clitchèt* en **bortelkar** opgegeven. Deze opgaven worden behandeld onder het lemma STORTKAR, pag. 3.] **driewieler:** *drīwilār* L 317; *drēiwilār* L 266, 318a; *drē-* P 48; **driewielkar:** *drēiwī<sup>9</sup>lkār* K 317; **driepikkel:** *drēipekəl* P 115, 172; **bortelwagen:** *bōdalwāgən* P 176; **bortelwagel:** *bōdalwāgəl* P 168, 175; *bōdalwōgəl* P 121, 183; **bolderkar:** *bōldarker* P 177; **bolderwagen:** *bōldarwāgə* L 381, Q 32a; **begnon** (wa.): *binjō* P 210a; **tombereau** (fr.): *tombārō* K 353; *tombəron* P 212; **barou** (wa.): *boru* P 220.

### 1-3-2. GALIOT

(N 17, 41a-b; N G, 51 + 66a-d + 68a; JG 1b; L 27, 64; A 27, 23; A 42, 9a-b; Lu 5, 23, monogr.) [Kleine driewielige kar. Ze heeft een korte dissel met een oog, waaraan een koe of een paard via een zwenghout aangespannen werd. De galiot kan zowel een klein wieltje vooraan hebben als een slepend blok dat dient om het voertuig horizontaal te houden. Het karretje diende om kleine lasten te vervoeren, bijvoorbeeld om klaver van het veld te halen of een zak graan naar de molen te brengen. Zie afbeelding 6.] **galiot** (wa.): *galjō* P 48 (gebruikt om kalk in de weiden rond te voeren), Q 162; *galjo* P 44, 115, 118a, 174, 177, 180, 185, 195, 218, 219, 220, 223, 224, Q 78, 156, 158a, 162, 164, 166, 177; *galjōy* P 176; *galqt* Q 101; *gajō* P 214; *gajot* L 322a; *galjo* P 175, 182, 184, 186, 197, Q 165; *šalat* L 372; *šalqt* L 381; **galiotje** (wa.): *galjokə* P 227; *galjokə* P 179; **gaillard** (fr.): *galjār* Q 12; *galjārt* Q 96c.

### 1-4. Vierwielige wagen

#### 1-4-1. LANGWAGEN

(N 17, 43c; N G, 51 + 70a; JG 1b + 1d.) [Vierwielige wagen, waarvan het voorste en het achterste asstel met elkaar verbonden zijn door een lange zware balk, de zogenaamde "langboom". De bak rust op drie RONGBLOKKEN (zie pag. 51). Het achterstel bestaat uit een as, een ASBLOK (zie pag. 22) en een rongblok. Het rongblok zit met een pin vast aan de langboom. Asblok en rongblok zijn op elkaar bevestigd. De twee achterste wagenarmen zorgen er samen met de langboom voor dat het achterstel onbeweeg-

lijk is. Het voorstel bestaat uit een asblok, een middenblok en een rongblok. De bak rust op de rongblokken; de langboom en de voorste wagenarmen steken door het middenblok. Dwars door de drie blokken steekt een draaipin, waardoor het rongblok kan draaien boven de andere blokken. De DISSEL (zie pag. 36) zit geklemd tussen de voorste wagenarmen. De langwagen komt voornamelijk in Haspengouw, meer bepaald Droog-Haspengouw, voor.

Zie afbeelding 7 en 8.]

**wagen:** *wāgən* L 317; **wagel:** *wāgəl* P 48, Q 197; *wōgəl* Q 93; **lange wagen:** *lanjāwāgən* Q 98; *lanjāwāgə* K 278, L 382; **langwagen:** *lanjwāgən* Q 112a; *lanjk-* Q 21; *lanjwāgə* L 289, 322a, Q 19b (voor oogsten op grote boerderijen); *lanjk-* Q 33 (voor het vervoer van dunne lange bomen), Q 97, 111, 113; *lanjwān* Q 119; *lanjk-* Q 211; **lange wagel:** *lanjāwāgəl* Q 209; *lanjāwōgəl* P 107a, Q 71; **langwagel:** *lanjwāgəl* P 44; *lanjk-* L 422, Q 32a (was in het begin van deze eeuw nog slechts op 2 grote bedrijven in gebruik), 101, 204a; *lanjkwōgəl* Q 73, 89, 94, 154, 155, 162, 168, 172, 174, 176a, 177, 179; *lanjkwōgəl* P 113, 115, 172, 173, 176a, 186, 197, Q 170, 178, 181, 241; *lā.jk-* P 117, 121, 177, 177a, 178, 187, 188, 192, Q 75, 76, 78, 79, 79a, 80, 152, 153, 156, 157, 157a, 159, 160, 161, 164, 166, 167, 168a, 175, 182, 188 (ouderwets), 240, 242; **disselwagen:** Q 22; **disselwager:** *dēsivōgər* K 314; de nu volgende benamingen duiden aan waarvoor de langwagen gebruikt werd, het zijn dus functiebenamingen: **houtwagen:** *houjtāwāgən* L 282; *hōltwāgə* L 163, 163a; *houjt-* L 331; *hōjt-* L 316, 317; *hot-* K 361; *hāt-* K 278; *hōjt-* L 416; **boomwagel:** *būmwāgəl* Q 1; *būmwōgəl* P 115; **boomwager:** *bu<sup>9</sup>mwōgər* K 314; **boomkar:** *bōmkar* K 278; **oogstwagen:** *auxswāgə* L 373, Q 111; *ōswān* Q 119; **oogstwagel:** *ōswāgəl* Q 156; *ōxs-* Q 204a.

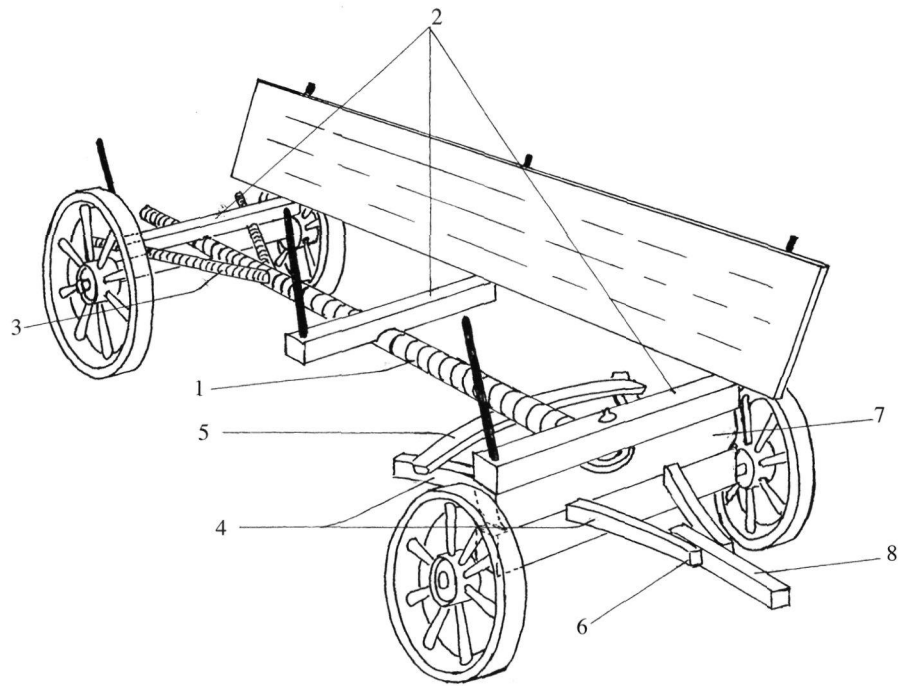
#### 1-4-2. MOLENWAGEN

(N 17, 43b; N G, 51 + 71a; JG 1d.)

[Vierwielige wagen met vaste voor- en zijwanden, waarvan de bak op veren rust. Het voor- en achterstel zijn met elkaar verbonden door middel van twee draagbalken. Het voorste asstel draait gemakkelijk door middel van metalen ringen die op de asbalk liggen, de molen. Deze wagen is lichter dan de langwagen, omdat de wielen lichter zijn.

Zie afbeelding 9 en 10.]

**wagen:** *wāgən* L 214, 265, 317, 373, Q 94b; *wāgə* L 290; **wagel:** *wāgəl* L 429, Q 2, 96c, 156, 197; *wōgəl* P 107a, Q 93; **molenwagen:** *mōlāwāgən* K 278, L 282; *mōlā-* L 326, Q 19a, 22, 112a; *mōlāwāgə* K 361; *mōlā-* L 270, 288c, 295, 316, 322, 329, 331, 371, 381, 382, 426, Q 33 (speciaal voor grote boerderijen, met 4 paar-

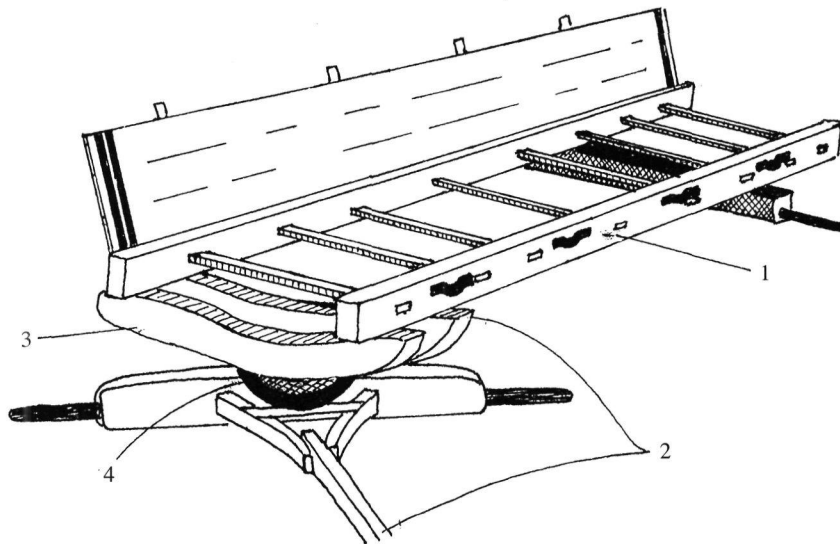


Afb. 7. Langwagen

1. langboom 2. rongblok 3. achtervork 4. vork 5. zwik 6. snuit 7. asblok 8. dissel



Afb.8. Langwagen



Afb. 9. Molenwagen  
1. draagbalk 2. voorstel 3. rongblok 4. molen

den bespannen); *mj̄lāwāgā* L 289, Q 113; *mylā-* L 317, 372; *mi<sup>2</sup>lā-* L 360; *mōlāwān* Q 211; *mū<sup>2</sup>lā-* Q 119; **molenwagel:** *mōlāwāgəl* P 51, Q 204a; *mōlā-* Q 96c; *mōlā-* L 422, 423, P 44, 48 (zonder vaste wanden), Q 14, 32a; *mōlā-* K 357, 358, Q 79a; *mēlā-* Q 1, 2; *mō.lāwōgəl* P 218; *mō.lā-* P 113, 174, 175, 182, 197, 220, Q 156, 159, 165, 166, 242; *mōlā-* Q 242; *mōlā-* Q 166; *mōjīlā-* Q 78; *mōy.lā-* P 177, 195; *mōy.lā-* P 173, 177a, 178; *mō.lā-* P 188; *mju<sup>2</sup>lā-* P 186, 197; *mj̄lā-* Q 77, 176a; *mylā-* Q 162; **molenkar:** *mōlākār* Q 98; *mōlākār* Q 209; *mō<sup>2</sup>lā-* Q 204a; **molenskar:** *mōlškār* K 314; **molen:** *mōlā* L 163, 163a, 294, 321, 369, Q 19b, 101; *mōlā* K 278; *m<sup>1</sup>lā* Q 77; *mī<sup>2</sup>lā* L 416; **camion (fr.):** *kamajon* L 318b; *kamenjon* Q 111; **manègekar:** *monēzikēr* L 286.

#### 1-4-3. PLATEAUWAGEN

(N 17, 43a; N G, 51 + 69; monogr.)

[Een vierwielige wagen, vaak al met wielen met luchtbanden, die voor het vervoer van melkbusen, biervaten, land- en tuinbouwproducten enz. gebruikt werd. De bak van deze wagen hangt laag boven de grond en heeft een groot bodemoppervlak. Vaak zijn er geen voor-, achter- en zijkanten. De wagen kan door paarden of ook door een tractor getrokken worden.

Zie afbeelding 11.]

**wagen:** *wāgān* L 159a, 211, 265, 266, 286, 288a, 289, 317, 318, 326, Q 94b; *wāgā* K 278, 361, L

288c, 289b, 290, 295, 316, 317, 318, 320a, 320c, 321, 322, 324, 325, 329, 331, 331b, 360, 368b, 369, 371, 373, 416, Q 39, 98, 112a, 198b; *wōgā* K 318; *wān* Q 117a, 211; **wagel:** *wāgəl* K 358, L 420, 422, 423, 429, 429a, P 44, 48, 51, Q 1, 2, 9, 14, 79a (mv.: *wō<sup>2</sup>gəl*), 96c, 99\*, 101, 197; *wōgəl* P 107a, 186, 197, Q 71, 77, 78, 83, 93, 96d, 156, 162, 176, 178; **wager:** *wōgār* L 314; **plateauwagen:** *platōwāgān* Q 19a, 21, 22; *platōwāgā* L 270, 382, 426, Q 95, 111, 198b; *platōwān* Q 119; **plateauwagel:** *platōwāgəl* Q 32a, 204a; **plateau:** *platō* L 381, Q 39; **platte wagen:** *platā wāgān* L 163, 163a, 268, 374, Q 21; *platā wāgā* K 278, L 164, 165, 270, 289, 291, 294, 369, 372, 384, Q 111; **platte wagel:** *platā wāgəl* K 357, L 422; **platwāgen:** *platwāgā* Q 111; **platte kar:** *platā kēr* L 374; **vierwielige wagen:** L 214, 270, 432; *vērwilegā wāgā* L 244c, 268, 288c, 294, 322a, 324, 331; **vierwieler:** L 321; *vīrwīlār* L 355; *vēr-* L 288, 288c, 382; *vi<sup>2</sup>rwejīlār* P 51; *vi<sup>2</sup>rwīldār* K 278; **camion (fr.):** *kamijon* Q 97; *kamajon* K 353; *kamənjon* Q 111; **gardenierswagen:** *gērdānērswāgā* L 270 (zeer lage wagens, schuine zijkanten, op de hoeken meestal ijzeren stangen of "rongen", waaraan voor en achter stuwkettingen); **brik:** *brek* Q 284.

I.13



Afb. 10. Molenwagen



Afb. 11. Plateauwagen

## 2. ONDERDELEN

## 2-1. Algemeen

## 2-1-1. WIEL

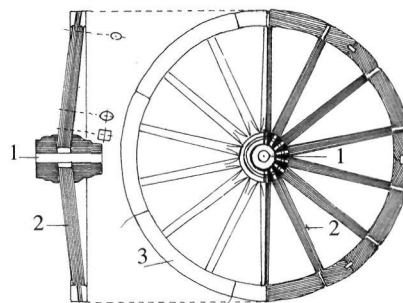
(N 17, 57a-b + add; N 18, 99 + add; N G, 4; JG 1a + 1b; Gi 1,1; L 20, 21; L 38, 41; A 2, 60; A 4, 21; A 43, 1a-b; Wi 5; S 29; monogr.)

[Algemene benaming voor het wiel van een kar of een wagen. De karren en wagens hadden aanvankelijk houten wielen met daaronder een ijzeren band, om slijtage tegen te gaan. Na de tweede wereldoorlog werden deze houten wielen geleidelijk aan vervangen door wielen met luchtbanden. Afhankelijk van de omtrek heeft een wiel tien tot zestien spaken.

Zie afbeelding 12.]

**rad:** rat K 278, 314, 315, 316, 317a, 353, 357, 358, L 159a, 163, 163a, 164, 165, 191, 192, 192a, 209, 210, 211, 213, 214, 215, 215a, 216, 217, 246a, 247, 360a, P 46, 47, 48, Q 112b, 113, 116, 117, 117a, 117b, 118, 118a\*, 119, 121, 121a, 121b, 202, 203, 203a, 203b, 204a, 207, 208, 209, 211, 222, 249, 253, 278, 284; **rāt** L 244c, 245, 246, 246b, 248, 249, 250, 265, 266, 267, 268, 269, 269a, 270, 271, 288, 288a, 288c, 289, 289a, 289b, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 318, 318b, 320, 320a, 320c, 321, 322, 322a, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 331b, 332, 333, 368b, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 380, 381, 381a, 381b, 382, 383, 385, 386, 387, 425, 426, 0426, 427, 428, 429, 429a, 430, 431, 432, 434, 434a, P 193, Q 14, 15, 16, 17, 18, 19, 19a, 20, 21, 22, 27, 29, 30, 32, 32a, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 94b, 95, 96, 96a, 96b, 96c, 97, 98, 99, 99\*, 100, 101, 101a, 102, 103, 104a, 106, 109, 110, 111, 112a, 115, 121c, 187, 187a, 192, 193a, 195, 196, 196a, 197, 198, 199, 200, 201; **rā.t** L 246, 250, 266, 267, 268, 270, 271, 290, 292, 300, 317, 318, 319, 320a, 321, 324, 325, 331, 355, 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 377, 387, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, Q 2, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 20, 32a, 96c, 105, 112a; **rā.ʔt** L 316, 352, 354, Q 86, 158; **rqt** K 318, 360, L 413, P 51, 57, 176, 183, Q 3, 5, 83, 88, 95a, 162, 176a, 178, 193, 198b, 199; **rḳ.t** K 359, 360, 361, L 414, P 51, 57, 176, Q 2a, 3, 5, 71, 72, 82, 83, 84, 87, 88, 90, 91, 94, 168, 170, 171, 172, 174, 175, 177, 179, 181, 182, 188, 242; **rḳit** Q 80; **rḳʔt** L 282, 286, 312, 313, 314, 315, 353, P 49, 50, 52, 53, 55, 56, 58, 107a, 113, 115, 117, 118, 118a, 119, 120, 121, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 177a, 178, 179, 182, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 212, 214, 218, 219, 220, 223, 224, 227, Q 1, 73, 74, 75, 76, 78, 79, 79a, 80, 89, 93, 152, 153, 154, 156, 157, 158a, 159, 160, 161, 164, 165, 166, 167, 169, 180, 240; **ruḳt** Q 243; de vol-

gende opgaven zijn meervoud: **rāj.ər** L 214a, 265, 265b, 266, 268, 271, 289b, 292, 293, 294, 298, 299, 300, 317, 318, 318b, 319, 320, 320a, 320c, 321, 322, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 331b, 358, 359, 360, 360a, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 368b, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 381b, 382, 385, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 423, 424, 425, 427, 429a, Q 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 19a, 95, 96, 96a, 96c, 97, 99, 99\*, 102, 104a, 105, 187, 195, 196, 197; **rāj.ər** L 422, Q 6, 8; **rāər** L 295, Q 4, 19b, 78, 165, 249; **rā.r** L 352; **rār** K 358, L 192, 192a, 267, 269, 269a, 288, 288a, 288b, 288c, 289, 289a, 291, 296, 297, 300, 386, 428, 429, 430, 431, 432a, 434, P 193, Q 2, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 32a, 33, 34, 35, 38, 39, 98, 100, 101, 103, 109, 110, 111, 112a, 112b, 113, 113a, 116, 117, 117a, 117b, 118, 119, 121, 121c, 192, 201, 202, 203, 203a, 204a, 206, 207, 208, 209, 211, 222, 243, 259, 278; **rā.r** L 312, 315, 316, 354, 355, 356, 387, Q 118a, 253, 284; **rār** L 270; **rar** Q 255; **rār** L 333; **rḳj.ər** Q 86, 87, 88, 90, 91, 94, 171, 188, 193, 198b, 199; **rḳj.ər** Q 93; **rḳj.ər** P 107a, 227; **rḳj.ər** P 214; **rḳj.ər** P 44, 52, 53, 58, 113, 115, 118a, 172, 173, 174, 175, 177, 177a, 178, 180, 182, 184, 186, 187, 188, 195, 197, 218, 219, 222, 223, Q 73, 74, 78, 79, 159, 164, 165; **rḳj.ər** K 315, 353; **rḳj.ər** P 121; **rḳj.ər** K 357, 359, L 413, P 46, 47, 48, 49, 50, 51, 56, 57, 117, 176, 183, Q 83, 160, 170, 177; **rḳj.ər** K 360, L 414, Q 2a, 3, 5, 71, 82; **rḳj.ər** L 314; **rḳj.ər** Q 175, 178; **rḳj.ər** K 316, Q 179; **rḳj.ər** K 318; **rḳj.ər** L 313, Q 75, 76, 77, 79a, 80, 153, 154, 155, 157, 158a, 161, 162, 163, 166, 167, 168, 168a, 169, 173, 174, 176a, 177, 180, 181, 182, 240, 241, 242; **rḳj.ər** Q 198; **rḳj.ər** P 55, 179; **rḳj.ər** Q 84, 89; **rḳj.ər** Q 83; **rḳj.ər** P 176a; **rḳj.ər** Q 1; **rḳj.ər** P 118, 119, 120, 192, Q 152, 156; **rāj** L 165, 191, 192a, 209, 210, 211, 213, 215, 215a, 216, 216a, 217, 244a, 246a, 247, 248, 249, 250; **rāj** L 163, 163a, 244b,



Afb. 12. Wiel  
1. naaf 2. spaak 3. velgsegment

282, 286; *rōj* L 313; *rōj* L 159a; *rej* L 244c, 246; *rej* L 245; *rōjars* Q 172; *rouās* P 211; de volgende opgaven zijn verkleinwoorden: *rā'tjā* L 329; *ra'tjā* Q 203; *rakā* P 176; *rajkā* P 47; *rā.rkā* Q 101; *rōtskā* P 50; *rōjkā* L 286; *rōtjā* L 314; *rē.tjā* L 271, 289, 321, 326, 360, Q 19, 113, 279; *rētšā* L 387, Q 12, 83, 192, 196, 196a, 284; *rē'tšā* Q 199; *rēdākā* Q 116; *rētskā* L 417; *rē.rkā* L 355, 413, Q 3; *retjā* K 278, 353, L 164, 165, 210, 266, 291, 312, Q 20, 121c, 207; *retšā* Q 249; *re'tjā* Q 33; *retskā* L 372, 423; *retākā* Q 284; *rētšā* Q 198; *retjā* L 322; *retākā* K 358; *rē'tjā* Q 71; *rētšā* Q 95; *ri'tjā* Q 2, 156; **karrad**: *karrāt* L 244c, 266, 268, 426, 429, 434, Q 4, 97, 113a, 192; *kār*– L 246; *kēr*– L 271, 290, 291, 292, 295, 300, 376; *kēr*– L 288a, 295, 322a, 331; *karrat* K 278, 314, L 213, 214; *kēr*– P 46; *kēr*– P 44, 45; *kēr*– K 357; *karrōt* Q 96d, 198b; *kār*– Q 163, 168a; *kārrō't* Q 77, 155, 241; *kērō't* L 282, P 50, 54, 55; de volgende opgaven zijn meervoud: *karrājar* L 360, 420, 426, 429a, Q 96b, 99\*; *kēr*– L 376; *kēr*– L 294, 322a, 332; *kērār* L 395; *karrār* L 429, Q 113a, 192, 263; *kēr*– L 288, 288a, 290; *karrōjar* Q 198b; *karrōjar* K 278, P 54; *kērōr* P 45; *kēr*– P 220; *kārrōjar* Q 96d; *kārrōr* Q 77; *karrāi* L 214; *karrōj* K 314; *karrōj* L 164; *karrej* L 244c; *kār*– L 246; **karrenrad**: *karārā* L 432, Q 33, 39, 99\*, 111; *kērā*– L 377, 382, 383, 384; *kērā*– L 332; *kārārat* Q 117a, 119, 222; de volgende opgaven zijn meervoud: *karārār* L 432, Q 33, 11; *kērārār* L 383, 384; *kērā*– L 331; **wagenrad**: *wāgarāt* L 250, 295; *wāgarat* Q 117a; de volgende opgaven zijn meervoud: *wāgarāi* L 250; **wagelrader (mv)**: *wōgalrōr* P 220; **wiel**: *wil* K 278, 314, 315, 318, 353, 360, L 192, 265, 282, 288, 288a, 318, P 117, Q 97 (gebruikt door jonge boeren), 98, 170, 197; *wē.l* Q 101; de volgende opgaven zijn meervoud: *wilā* L 192, 288a, 318, P 51 (zelden), Q 98, 170; *wilā* K 278, 314, 316, 318, 353, 360, L 265, 282, 288, Q 97, 197; **karwiel**: *kārwil* K 318 (mv. *-wilā*), 353; *kēr*– K 358 (mv. *-wilā*), P 44 (mv. *-wilā*); **karrenwiel**: *kērāwil* L 314; **wagenwiel**: *wōgāwil* K 353.

## 2-1-2. VELG (Kaat 5)

(N 17, 65a-b + add; N G, 45a-b; JG 1a; JG 1b; JG 2b; A 4, 20a + c; L 20, 20c; monogr.)

[De oorspronkelijke betekenis van de term *velg* is “elk van de vier tot zes gebogen houten blokken, die samen de rand van het wiel vormen en waarin de spaken vastgemaakt worden”. Een aparte term voor de volledige houten rand bestond oorspronkelijk niet. Er is verwarring rond de term gekomen bij de opkomst van de fiets- en de autowielen, waarvan de randen niet uit aparte deeltjes bestonden, maar die uit één stuk gemaakt waren. Deze randen werden ook “velgen” genoemd. De verwarring blijkt duidelijke

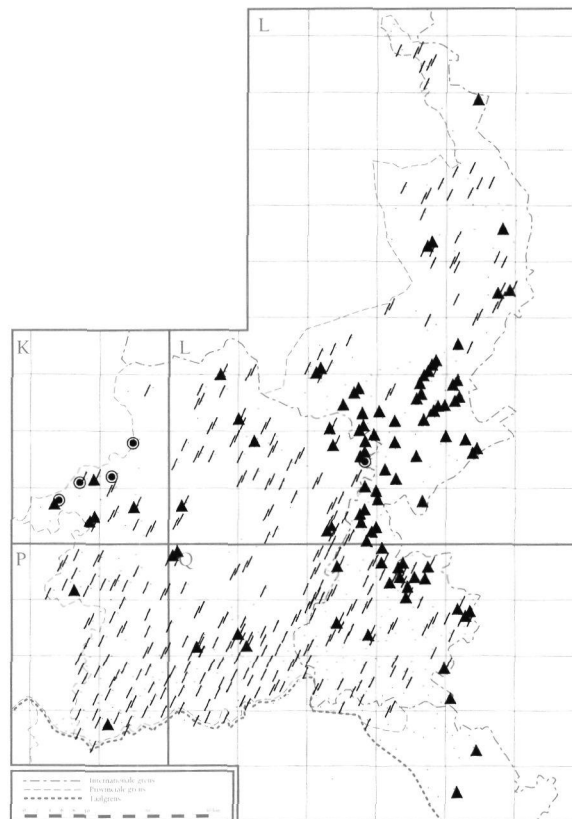
lijkt uit het feit dat voor zowel het houten blok als voor de volledige rand dezelfde termen, **velg** en **velling**, werden opgegeven. In de opgaven verschijnt bovendien vaak het meervoud, vooral in de betekenis van “houten rand”. Sommige opgaven zijn echter samenstellingen waaruit de betekenis eenduidig blijkt. Deze woordtypes staan onder B. en C. geordend en betekenen resp. *houten blok* en *wielrand*.

Zie afbeelding 12.3.]

A. de volgende opgaven zijn algemene benamingen voor een velg: **velg**: L 269, 271, 289, 320, 320a, 320c, 321, 322, 322a, 325, 326, 328, 329, 330, 331, 331b, 332, 373, 374, 383, 384, 386, 413, 431, 432, 432a, Q 1, 38, 99, 101, 117, 284; *velx* L 319, Q 28, 30, 33, 34, 378; *velx* L 282, Q 32, 119; *velax* L 289, 294, 298, 316, 358, 371, 381, 426, 434, P 49, Q 27; *velx* L 294, Q 22, 83, 89, 222; *velax* K 315, 353, 357; *velx* L 422, Q 39; *velox* L 244c; de volgende opgaven zijn meervoud: *velgā* L 248, 289, 314, 320a, 321, 322a, 325, 329, 331, 331b, 370, 377, 381b, 382, 386, 426, 428, 430, 434, Q 15, 20, 35; *velgā* L 244c, 294, 369, Q 27; *velgān* K 359; *velegā* P 219, Q 119; *velgā* L 369, 371, Q 262; *velegā* K 357, Q 211; *velegān* L 192a; *velgā* Q 79a; *velaxs* L 422; **velling**: *velen* K 278, 315, L 209, 211, 213, 214a, 215, 244a, 246, 249, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 282, 286, 288a, 288b, 289, 289a, 294, 314, 315, 317, 319, 352, 353, 354, 355, 356, 361, 362, 363, 366, 367, 368, 369, 372, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 420, 421, 425, P 117, 118, 121, 177a, 179, 186, 214, 223, Q 1, 2a, 3, 5, 7, 8, 9, 12, 15, 18, 21, 29, 30, 31, 32, 33, 71, 72, 76, 82, 83, 88, 95, 100, 102, 113, 118, 118a, 119, 154, 158a, 162, 164, 172, 180, 195, 198b, 211; *velan* L 216, 216a, Q 173; *velen* K 318, 358, 361, L 159a, 163, 163a, 164, 165, 244c, 265, 288, 289b, 295, 316, 324, 330, 360, 364, 368b, 423, 429a, P 44, 45, 51, 54, 107a, 176a, 195, Q 2, 4, 14, 19a, 19b, 22, 77, 78, 79a, 93, 96c, 96d, 97, 98, 99, 99\*, 111, 112a, 113a, 156, 157, 162, 168, 178, 181, 209, 240; *velen* Q 101, 103, 192, 196, 196a, 197, 200, 201, 203a, 204a, 247, 247a; de volgende opgaven zijn meervoud: *velenā* K 318, 358, 360, 361, L 215a, 217, 211, 265, 265b, 266, 270, 299, 314, 315, 316, 317, 324, 354, 356, 359, 360, 361, 364, 365, 366, 368, 372, 420, 421, 422, 424, P 44, 51, 58, 113, 115, 118, 118a, 119, 120, 172, 173, 174, 175, 178, 180, 182, 184, 187, 188, 192, 197, 218, 220, 224, 227, Q 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 18, 21, 33, 39, 72, 73, 74, 75, 77, 78, 79, 79a, 80, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 95, 96c, 97, 98, 102, 113, 116, 117a, 119, 152, 153, 155, 157a, 163, 165, 166, 168a, 169, 170, 175, 177, 203, 278, 241; *velenan* L 269, 313, 419, 429a, P 47, 48, 56, Q 96b, 172; *velanā* P 46, 50, 52, 53, 55, 57, 58, 94, 161, 171, 174, 178, 179, 188; *velenā* K 314, 357, 359, L 244c, 270, 290, P 54, 107a, 121, 176, 177, 186, Q 4, 19b, 32a, 71,

Kaart 5: VELG

- ▲ velg
- vellie
- / velling



99, 111, 159, 160, 187, 242; *velejan* L 312; *velejan* L 416; *velana* Q 1, 167; *veleja* Q 196, 204a; *velejs* L 163, 163a, 266, 286, 295, 414, Q 94b, 101, 198b, 209; **vellie**: *veli* K 314, 317a; *vela* L 371; *velia* K 353 (mv. idem); de volgende opgave is meervoud: *velian* K 316; **venning**: *veney* Q 118a; **velm**: *velm* P 55; **jante (fr.)**: *žant* K 278; *džāt* P 213.

B. de volgende opgaven zijn benamingen voor een houten blok: **blokken (mv.)**: *blqʷan* K 278; **velgblok**: *velx-blqk* L 373, 22; de volgende opgaven zijn meervoud: *velx-blqk* L 331, 373, 384; *velax-* Q 39; **vellingblok**: *velejblok* Q 111; de volgende opgaven zijn meervoud: *velejblok* L 164, 165; *velejblok* L 289b, 368, Q 32a, 77, 156; **vellingstokken (mv.)**: *velestok* L 429a; **stuk**: *stqk* L 316; de volgende opgaven zijn meervoud: *stok* Q 77; *stokar* L 317; **vellingstuk**: *velestok* Q 19a; **velmstukken (mv.)**: *velmstqk* P 55; **velgstukken (mv.)**: *velxstok* L 426; **omloopstukken (mv.)**: *omlopstok* L 326 (met sluitpin); **velghout**: L 320c; **vellingschoen**: *velesqun* Q 7. C. de volgende opgaven zijn benamingen voor de gehele wielrand: **velgkrans**: *velaxkrans* L 381;

**velgenkrans**: *velagkrans* L 382, Q 119; **velgenband**: *velgabant* L 434; **vellingkrans**: *velejkran* L 270; *velejkran* Q 204a; **vellingkrans**: *velejkran* Q 15; **velgronde**: *velxrona* L 322; **vellingrondsel**: *velejrqntsəl* K 314.

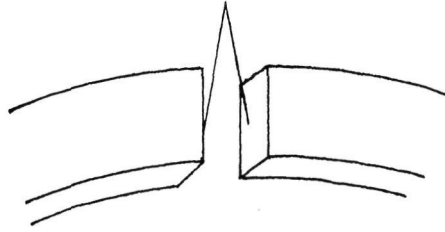
### 2-1-3. VERGARINGEN

(N 17, 66; N G, 45c, monogr.)

[De verbindingen of de raakvlakken tussen de uiteinden van de velgblokken.

Zie afbeelding 13.]

**vergaringen**: *vargerejn* Q 71; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *vargerejn* L 322a, 424, Q 156; *vargiʷrejn* Q 2; **vergaderings**: *vargadarejs* L 360, L 420; **vergaar (enk.)**: *vargar* Q 119; **garing (enk.)**: *gerej* L 383; **vergaarhout (enk.)**: Q 7; **kop**: *kopa* K 353, L 369, Q 1; *kop* L 270, 294, 382, Q 119; *kop* L 317; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *kop* L 270, Q 111; **kopvelgen**: *kop-velga* Q 20; **vellingkoppen**: *velejkop* Q 204a; **kopse kant (enk.)**: *kopsa kant* L 434; **gutten**: *got* L 381 (open of dicht), Q 96c; *got* Q 33, 111; **gudden**: *godan* K 358;



Afb. 13. Vergaring

*gøðað* Q 197; **voegen:** *vugə* P 51; *vøggə* P 48; **ang-leuven:** *anglōvə* Q 111; **dagen:** *dāx* Q 95; **scheidings:** *šeiðenks* Q 22.

## 2-1-4. VERBINDINGSPENNEN

(N 17, 66; N G, 45d)

[De houten of ijzeren pennen die de vergaringen met elkaar verbinden.

Zie afbeelding 14.]

**gudden:** *gūðə* L 270; **gudpin (enk.):** *gøtpen* L 289, 434, Q 19b, 33, 111, 204a; **velgpin (enk.):** *veləxpən* L 294; *vel<sup>l</sup>x-* L 331; **houterpennen:** *ha.ltərpenən* L 163, 163a; **pennen:** *pən* Q 209 (enk. *pən*); **deuvels:** L 426; *dīvəls* L 289, 381, Q 1; **dübelen (d.):** *dūbələ* Q 95; *døbələ* Q 119; **velgdeuvels:** *vel<sup>l</sup>x.dīvəls* L 382; **duimen:** *dīm* L 270 (enk. *duim*); **verbindingen:** *vərbindenə* L 164, 165; **wiggen:** *wegə* Q 27; **angen:** *aŋən* K 278; **spieën:** *spa<sup>l</sup>ə* K 357.

## 2-1-5. WIELBESLAG

[Behandeld in WLD II.11, pag. 129]

## 2-1-6. SPAAK

(N 17, 61a-b + 62a-b; N 18, 99; N G, 44a; JG 1a; JG 1b; JG 2b; S 34; A 4, 20b; L 20, 20b; L 7, 13; monogr.)

[Elk van de houten staven die de verbinding vormen tussen de velg van het wiel en de naaf. Afhankelijk van de omtrek van het wiel zijn er tien tot zestien spaken. Er zijn twee soorten spaken: ronde en platte. Voor zover ze specifieke benamingen krijgen, worden ze behandeld onder A resp. B.

Zie afbeelding 12.2.]

**speek:** *spēk* L 159a, 163, 163a, 164, 165, 269, Q 4, 77; *spē.k* Q 3, 72, 82, 83; *spē<sup>l</sup>k* Q 203a; *špēk* Q 33, 35, 113, 119, 202; *spek* K 358, L 414, P 50, 51, 107a, Q 2; *spik* K 360, 361, P 44, Q 1, 35a, 71; *spīk* L 355, P 55, 186, 197; *spi<sup>l</sup>k* K 314, 315, 317a, 318, 353, L 265, 286, 314, 316, P 47, 213; *spēk* Q 198b, 200; *špēk* Q 39, 209, 247, 247a; *spek* L 211; *špēk* Q 197; *spejək* K 278; *spejk* L 191, 214, 215, 216, 244c, 246, 246c, 248, 249, 266, 267, 268, 271, 287, 288, 288a, 288b, 288c,



Afb. 14. Verbindingspen

289, 289\*, 289a, 289b, 291, 318, 318a, 318b, 318c, 320a, 320c, 321, 322, 322a, 326, 328, 369, 372, 373, 374, 377, 378, 379, 380, 381, 418, 425, 426, 427, 429a, 431, Q 7, 9, 14, 15, 17, 18, 78, 95, 96a, 96c, 96d, 156, 162, 176a, 198; *špejk* L 270, 290, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 323, 324, 325, 327, 329, 330, 331, 331b, 332, 333, 382, 383, 384, 385, 386, 426, 429, 430, 432, 434, Q 16, 19a, 19b, 20, 21, 22, 32, 32a, 97, 98, 99, 99\*, 101, 103, 104a, 105, 110, 111, 113a, 193, 196, 204a; *spējk* L 209, 317, 360, 368b, 371, 416, 422, 423, Q 79a; *špējk* L 423, Q 112a; *špēx* Q 116, 121, 211; de volgende opgaven zijn meervoud: *spēkə* L 159a, 163, 163a, 164, 165, Q 3, 4, 35, 72, 86, 116, 206; *sp<sup>l</sup>ēkə* L 354; *spē.kə* Q 75, 76, 77, 79a, 80, 83, 84, 87, 89, 90, 91, 94, 154, 155, 157a, 161, 168a, 169, 170, 171, 172, 174, 175, 177, 178, 179, 181, 188, 241; *špēkə* Q 33, 34, 112b, 113, 117, 117a, 118, 119, 121, 196, 200, 202, 203a, 204a, 208, 253, 255, 259, 278; *spē.k* Q 158a, 163, 182, 242; *špēk* Q 39; *spē<sup>l</sup>kə* Q 93, 95; *spekə* P 118, 118a; *spiəkə* L 265, 282, 286, 312, 313, 314, 315, 316, 352, 353, 354, P 47, 48, 55, Q 240; *spi<sup>l</sup>ə* K 314, 315, 353; *spīkə* P 45, 52, 175, 177, 177a, 180, 182, 214, 219, 220, 227; *spīkə* K 316, 318, 355, 357, 359, 360, P 44, 46, 49, 211, 223; *spīkən* K 358, 361, L 413, 414, P 50, 51, 53, 54, 56, 57, 58, 107a, 113, 115, 117, 172, 173, 174, 176, 176a, 178, 179, 183, 195, 218, 224, Q 1, 2, 2a, 35a, 71; *špīkə* Q 195; *spīkəs* P 48; *spēkə* L 192a, 211, 216, Q 173, 180, 198b, 178; *špēkə* L 432a, Q 30, 117b, 203, 209; *spēk* Q 187; *špēk* Q 208; *špēkə* Q 33; *spe<sup>l</sup>ə* K 278; *spejkən* L 191, 214, 214a, 217, 318, 320, 425, Q 14; *spejkə* L 209, 210, 213, 215, 215a, 216, 244a, 244c, 246, 248, 249, 250, 265b, 266, 267, 268, 269, 271, 288, 288a, 288b, 289, 289a, 289b, 293, 318b, 320a, 320c, 321, 373, 374, 376, 377, 378, 381, 381b, 385, 429a, 431, P 119, 120, 121, 184, 186, 187, 188, 192, 197, Q 15, 18, 73, 74, 78, 79, 95, 96a, 96b, 96d, 98, 152, 153, 156, 157, 159, 160, 162, 164, 165, 166, 176a; *spej.kə* L 317, 319, 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, Q 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 88, 96c, 167, 168; *špejkə* L 270, 292, 284, 295, 296, 298, 299, 322, 322a, 324, 325, 328, 329, 330, 331, 331b, 332, 383, 384, 386, 426, 428, 429, 432, 434, Q 19a, 20, 21, 22, 27, 28, 29, 31, 32, 38, 96, 97, 99, 99\*, 101, 102, 103, 109, 111, 112a, 113a, 192, 193, 201,



204a, 207, 284; *špejkān* L 326, 382, 430, Q 100; *špej.kā* Q 7, 32a; *spējkā* L 368b; *špēxā* Q 118a, 211, 222, 262; **karspeek:** *karspējk* L 423; *ker-* L 290; *kērspik* K 357; de volgende opgaven zijn meervoud: *karspiken* K 318; *keršpejkā* L 290; *kērspikā* K 357, P 44; **karrenspeek:** *karāšpejk* Q 27; **spaa:** *spāk* L 434a, Q 187; *spāk* L 330, 387, Q 102; *spōk* L 244b, 320; *spōk* Q 93; *špojk* Q 203; de volgende opgaven zijn meervoud: *spākān* L 291; *spokā* Q 86; *špōkār* Q 101; **sproot:** *sprōt* L 288c, Q 95; de volgende opgave is meervoud: *sprōyatā* Q 278; **schei:** *šej* Q 29; *skēj* P 197; **spil:** *spil* L 213, 215a; de volgende opgaven zijn meervoud: *spilān* L 246, 271, 291; *špila* L 322; **spon:** *špon* Q 98; **knuppel:** L 217; **rummel:** Q 30; **schier:** *šīr* Q 30; **balein:** *blēn* K 278.

A. de volgende opgaven zijn benamingen voor een platte spaa: **platte speak:** *platā spēk* L 164, 165, Q 4; *platā spē.k* Q 39; *platā spek* K 357, L 355, P 51, Q 1; *platā spi<sup>2</sup>k* L 316; *platā spēk* Q 198b; *platā spējk* L 317, 372, 422, Q 78; *platā spējk* L 373, 374, Q 156; *platā spējk* L 331, 426, Q 22, 111; de volgende opgaven zijn meervoud: *plātā spi<sup>2</sup>kā* K 318, L 282; *platā spējkā* L 322a, 429a; **platspeek:** *platšpēk* Q 119; **plat gespeekte:** *plat gāšpejkā* L 330; **platte spon:** *platā špon* Q 98; **gezaagde speak:** *gəzəx.dā spi<sup>2</sup>k* K 314; *gəzəx.dā spējk* Q 9; de volgende opgaven zijn meervoud: *gəzəx.dā spējkā* L 321; *gəzəx.dā spējkā* L 325; **gescherpte speak:** *geširptā spējk* Q 32a (hoekige spaa, afgeleid van wagen door middel waarvan aan deze spaa zijn vorm werd gegeven); **gekloven speak:** *gəklōvā spējk* Q 9; **gekloofde speken (mv.):** [*gekloofde*] *spi<sup>2</sup>kān* L 282; **smalle speak:** *smāl spējk* Q 7.

B. de volgende opgaven zijn benamingen voor een ronde spaa: **ronde speak:** *rōndā spēk* L 164, 165; *rōn* ~ Q 4; *rōj spēk* Q 119; *ron* ~ Q 39; *rōn spek* Q 1; *ron spik* L 355, P 51; *run* ~ K 357; *ronā spi<sup>2</sup>k* L 316; *rōj spējk* L 422; *ron* ~ L 372, Q 78; *rōn spējk* L 317; *ronj spējk* L 373, 374, Q 156; *ronj spējk* L 331, 426; *rōj* ~ Q 22; *ron* ~ Q 111; de volgende opgaven zijn meervoud: *ronjā spējkā* L 429a; *ron<sup>2</sup>* ~ L 322a; *ron* ~ Q 156; [*ronde*] *spi<sup>2</sup>kān* L 282; *ronā spi<sup>2</sup>kā* K 318; **rond gespeekte:** *ron<sup>2</sup> gāšpejkā* L 330; **ovale speak:** *ovāl spējk* L 426; **gekloven speak:** *gəklōvā spi<sup>2</sup>k* K 314; **gekloofde speken (mv.):** *gəklōjif.dā spējkā* L 321; **gereten speak:** *gərētā spējkā* L 325 (ovaalvormige spaa, werd door middel van splijten gewonnen uit een blok hout); de volgende opgave is meervoud: *gərētā spējkā* L 325; **rullenspeek:** *rōlāspejk* Q 7; **koetsspeek:** *kūtsspejk* L 423; **dogkarspeken (mv.):** *doxkarspēkā* Q 198b; **ronde spon:** *rōn špon* Q 98.

## 2-1-7. NAAF (Kaart 6)

(N 17, 58 +40 + 50b; N G, 43; JG 1a; JG 1b; JG 2b; JG 2c; L 20, 20a; L 39, 21; A 4, 20a; monogr.)

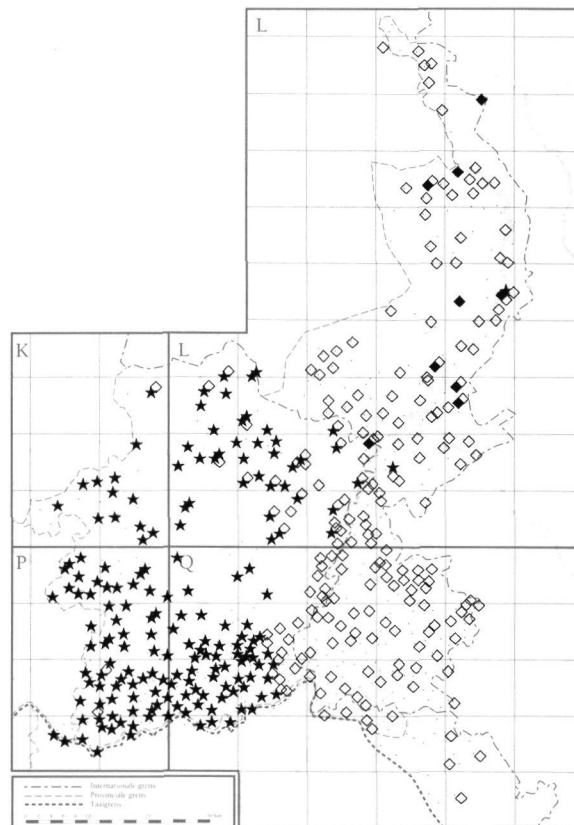
[Het ronde blok in het midden van het wiel waardoor de as steekt en dat met de velg verbonden is via de spaken. Ter versterking worden er naafbanden rond aangebracht. Zie ook de lemmata MIDDENNAAFBANDEN, MUILBAND en ACHTERNAAFBAND in WLD II.11 pag. 136 e.v.

Zie afbeelding 12.1 en 15.]

**naaf:** *nāf* K 278, L 159, 163, 163a, 164, 165, 191, 209, 210, 211, 213, 214, 215, 215a, 216, 216a, 217, 244a, 244c, 246, 248, 249, 265b, 266, 268, 269, 270, 271, 282, 288, 288a, 288b, 289, 289a, 289b, 290, 292, 294, 295, 296, 298, 299, 316, 318, 318b, 319, 320, 320a, 320c, 321, 322, 322a, 324, 325, 326, 328, 329, 330, 331, 331b, 332, 355, 361, 362, 366, 368, 368b, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 376, 377, 381, 381b, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 415, 415a, 416, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 428, 429, 429a, 430, 431, 432, 432a, 434, Q 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 19a, 19b, 20, 21, 22, 27, 29, 30, 32, 32a, 33, 34, 35, 35a, 38, 39, 88, 94b, 95, 96, 96a, 96b, 96c, 98, 99, 99\*, 100, 101, 102, 103, 109, 111, 112a, 112b, 113, 113a, 116, 117, 117a, 118, 118a, 119, 121, 192, 193, 195, 196, 197, 199, 200, 201, 202, 203, 203a, 204a, 209, 211, 222, 247, 247a, 255, 259, 262, 284; *nāf* P 176, 181, Q 86, 87, 88, 90, 91, 94, 96d, 162, 171, 172, 174, 175, 178, 179, 188, 198b; de volgende opgave is meervoud: *nēf* Q 117b; **karnaaf:** L 265, 361, 364; **karrennaaf:** Q 21, 117a; **naafblok:** L 373, Q 88, 97; **aaf:** *āf* L 210, 214a, 267, 269, 294, 331, 331b, 370; **karaaf:** *karaf* L 192a; **naas:** *nās* Q 97, 249; *nōs* Q 77, 176a; **dom:** *dum* K 353, P 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 113, 115, 117, 118b, 121, 172, 173, 176, 176b, 177, 177a, 180, 188, 189, 211, 212, 213, Q 2, 78; *dom* K 278, 314, 315, 316, 317a, 318, 353, 357, 358, 359, 359a, 360, 361, L 286, 312, 313, 315, 316, 317, 319, 355, 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368b, 369, 372, 381, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 422, P 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 58a, 118, 118a, 119, 120, 176a, 182, 183, 187, 187a, 192, 195, 196, 197, 219, 227, Q 2a, 3, 5, 71, 72, 73, 74, 76, 80, 81, 82, 83, 84, 89, 92, 152, 155, 155a, 156, 157, 157a, 159, 162, 163, 164, 164a, 165, 166, 168, 168a, 170, 171, 177, 181, 182, 240, 241, 242; *dōm* Q 4; *dōm* L 282, 314, 352, 353, 354, 414, P 107a, 174, 175, 178, 179, 184, 186, 214, 218, 220, 223, 224, Q 1, 72a, 75, 77, 79, 79a, 85, 93, 153, 154, 158a, 160, 161, 167, 169, 174, 176a, 178; *doym* L 369; *dōm* Q 160a; *domp* L 269; *doj* L 362, 416; **dam:** *dam* K 357, P 51; **kardom:** *kerdum* P 44; *ker-* P 119; *kardom* L 316; *kār-* Q 77; *ker-* L 413, P 56; *kēr-* L 286; *ker-* L 355; *kārdōm* Q 168a; *kērdōm* K

Kaart 6: NAAF

- ★ dom + sst
- ◇ naaf + sst
- ◆ aaf + sst



361a; **domblok**: *dumbløk* P 117; **bus**: *bøs* L 293, 322, 330, P 51, 55, 121, Q 77; *bøs* L 381; **karbus**: *karbøs* Q 203a; **ster**: *ster* L 312, 422, Q 8; **buis**: *bj̄š* Q 12.

## 2-1-8. NAAFBUS

[Behandeld in WLD II.11, pag. 133]

## 2-1-9. MIDDEN- EN ACHTERNAAFBAND

[Behandeld in WLD II.11, pag. 136 en pag. 138]

## 2-1-10. MUILBAND

[Behandeld in WLD II.11, pag. 136]

## 2-1-11. LUNS

[Behandeld in WLD II.11, pag. 133]

## 2-1-12. LUNSSCHIJF

[Behandeld in WLD II.11, pag. 134]

## 2-1-13. ACHTERSCHIJF

[Behandeld in WLD II.11, pag. 135]

## 2-1-14. STOOTRING

(N G, 48e)

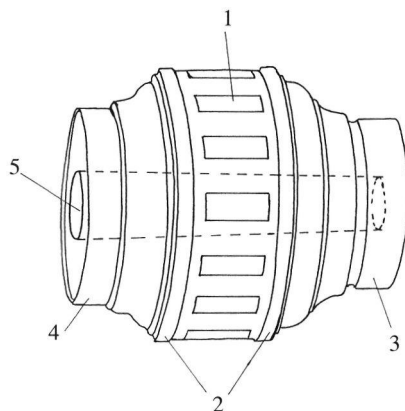
[Verdikking van de as tussen de asarm en het asblok waardoor het wiel op een veilige afstand van het asblok gehouden wordt. De stootring kan met de as worden meegegoten maar er ook als een los element om bevestigd zijn.

Zie afbeelding 16.3]

**schijf**: *šif* Q 19b; **stootschijf**: *stō<sup>o</sup>tšif* L 381; *štūt*-Q 33; *štū<sup>o</sup>t*- L 270; *štūtšejf* Q 95; de volgende opgave is meervoud: *stōtsxivə* L 289; **slagschijf**: *šlāxš'if* Q 119; de volgende opgave is meervoud: *šlāxšivə* Q 111; **asbedschijf**: *as.bētšif* L 434; **klapschijf**: *klapšif* Q 204a; **stoot**: *stū<sup>o</sup>t* L 369; **stootscheen**: *stōtšen* L 382; **loopscheen**: *loypšēn* L 294; **slagring**: *šlāxrenk* Q 27.

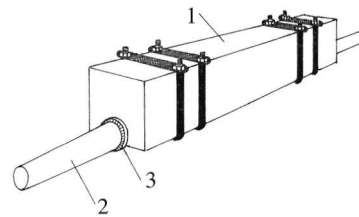
## 2-1-15. SLIJKPLAAT

[Behandeld in WLD II.11, pag. 139]



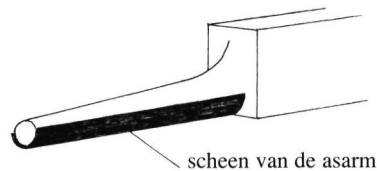
Afb. 15. Naaf

1. spaakgat 2. middennaafband  
3. muilband 4. achternaafband  
5. naafbus



Afb. 16. As

1. asblok 2. asarm 3. stooting



Afb. 17. Houten as

## 2-1-16. AS

(N 17, 52 + 54 + add; N 18, 98d + 99; N G, 49a + 53f; JG 1a; JG 1b; JG 1d; JG 2b; L 20, 20a; L 39, 21 + 22; A 4, 20a; Wi 15; monogr.)

[Een metalen stang of een houten stang met ijzere uiteinden die zich onderaan tegen de bak bevindt en waaraan de wielen van de kar of wagen draaien. De uiteinden van de as steken door de NAAFBUS (voor dit lemma, zie WLD II.11, pag. 133). Het middenstuk van de metalen as zit ter versteviging in een houten blok (het ASBLOK, zie pag. 22). Bij de (ouderwetse) houten as is het asblok niet apart, maar is het verdikte middenstuk van de as, waarin aan weerszijden een ijzeren staaf is bevestigd. In dit lemma zijn de algemene benaming voor de as en de meer specifieke voor de houten as (onder A. houten as) opgenomen. De specifieke benamingen voor de *kruiwagenas* zijn te vinden in het lemma *KRUIWAGENAS*, pag. 91.]

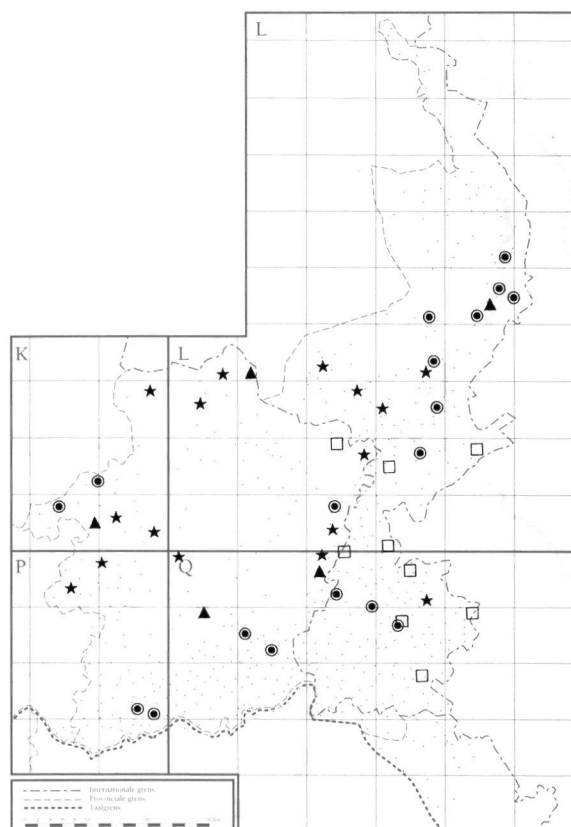
Zie afbeelding 16 en 17.]  
**as:** *as* K 278, 314, 315, 316, 317a, 318, 353, 357, 358, 359, 360, 361, L 159a, 163, 163a, 164 (dim. *eskā*), 165, 211, 214, 250, 265, 268, 269, 270, 271 (dim. *eskā*), 288, 288a, 288c, 289 (dim. *eskā*), 289b, 292a, 295, 296, 299, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 318b, 319, 320 (dim. *eskā*), 320a, 320c, 321, 322, 322a, 324, 325, 326, 329, 330, 331, 331b, 332, 352, 353, 354, 355 (dim. *eskā*), 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 368b, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 377, 378, 381, 382, 386, 387 (dim. *eskā*), 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 426, 0426, 429, 429a, 430, P 44, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 53, 55, 57, 58, 107a, 113, 115, 116, 117, 118a, 119, 120, 172, 173, 174, 176, 176a, 178, 179, 180, 182, 213, 214, 218, 219, 224, 227,

Q 2, 2b, 3, 3a, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 19, 19a, 20 (dim. *eskā*), 22, 31, 32a, 33 (dim. *eskā*), 39, 73, 77, 82, 83 (dim. *askā*), 84, 87, 88, 89, 90, 91, 93, 94, 94b, 95 (dim. *eskā*), 96a, 96c, 96d, 98, 99\*, 101 (dim. *eskā*), 102, 111, 112a, 113, 113a, 116 (dim. *esxā*), 117a, 119, 158a, 162, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 175, 176a, 178, 179, 182, 188, 192, 193, 195 (dim. *eskā*), 197, 197a, 198b, 199, 201, 203a, 206, 242, 284; *a.s* L 282, 286 (dim. *eskān*), P 56, 118, Q 2a, 71, 154, 177; *ās* K 361a, L 210, 244c, 246, 247, P 222, Q 76, 118a, 156a, 204a, 207 (dim. *eskā*), 208, 209, 222 (dim. *esxā*), 243; *ā.s* L 312, P 121, 177, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 220, 223, Q 74, 79, 79a, 153, 156, 157, 157a, 159, 160, 161, 164, 165, 166, 167, 211, 240, 247 (mv. *ē.s*), 247a (mv. *ē.s*); *ā.s* P 52; *q̄.s* L 290; *q̄s* L 266 (dim. *eskā*), 291; *es* Q 1; *ēr.s* Q 78; **aks:** *ēks* L 321 (dim. *ēkskā*); **karas:** *karas* L 244c, 360, 368b, 416, 420, 429, 432, Q 7, 21, 97, 113a, 198b; *kār-* Q 72, 77, 83, 155, 163, 168a, 174, 181; *kār-* L 268; *kēr-* L 314, 383; *kēr-* P 44, 45; *kēr-* L 294, 295, 318b, 321, 322a, 326, 332; *kēr-* K 357; *kārā.s* Q 241; *kēr-* Q 75; *kēr-* Q 152; *kērās* P 54, 177a, Q 80; **karrenas:** *kerās* L 384, 387; **ast:** *ast* Q 279 (mv. *astā*; dim. *eskā*); *a.st* Q 200 (mv. *ē.st*); **asjelen (mv.):** *esālā* Q 20, 201; **schinkel:** *šenkəl* Q 113a.

A. de volgende opgaven zijn benamingen voor een houten as: **hulteren as:** *hōltarā as* L 295; *hōltj<sup>2</sup>rā* ~ L 331, 331b; *hōltarā* ~ L 268; *hōltarā* ~ L 244c; **holten as:** *hōltān as* L 269; **houteren as:** *hōytarā as* L 318b; *hōytarā* ~ L 422; *hōltārān* ~ L 416; *hō<sup>2</sup>ar* ~ K 314; *hatarā* ~ L 355; **houten as:** L 282, 289, 368b, Q 98, 111; *hōtān as* K 258, P 51; *q̄tān* ~ Q 2; *hōtān* ~ K 353; *hō<sup>2</sup>an* ~ K 353; *hōltarā q̄s* L 290; **houten karas:** *hōtā kārās* Q 4.

Kaart 7: ASARM

- arm + sst
- schenkel + sst
- ★ spit + sst
- ▲ top + sst



## 2-1-17. ASARM (Kaart 7)

(N 17, 53; N G, 48d; monogr.)

[Elk van de uiteinden van de as die door de naven steken. Een asarm is steeds van metaal.

Zie afbeelding 16.2.]

**arm:** *er<sup>m</sup>* L 268, 269, 290, 329, 420, Q 18, 83, 98; *erām* Q 93; *er<sup>m</sup>* L 294, 382, P 186, 197; *erām* Q 111; *ērām* K 315, 353; **asarm:** *as.erām* L 270, 295; **spit:** *spet* L 282; *spit* L 326; *špit* L 322a; *spet* P 48; *spet* K 278, L 371; *spē<sup>t</sup>* L 289, 314, 320a, Q 1; de volgende opgaven zijn meervoud: *spetā* P 51; *spetān* K 358; **asspit:** *asspet* L 422, Q 112a; *asspēt* Q 7; **asspits:** *asspets* K 361; **schenkel:** *šenkāl* Q 33; *šenkāl* L 369, Q 14, 19b; *šenkāl* L 381, 386, Q 111; de volgende opgaven zijn meervoud: *šenkāls* Q 20; *šenkālā* Q 111; **asschenkel:** *asšenkāl* Q 119; *asšenkāl* Q 204a; **toppen:** *tōp* Q 9; *tōpān* L 286; **astop:** *āstōp* Q 71 (mv. —*tō.p*); *astup* L 270; de volgende opgave is meervoud: *astōpā* K 357; **doppen (mv.):** *dōpān* L 432; **asdop:** *as.dop* L 289; **kop van de as:** *kōp .van dās* Q 78; **askop:** *askōp* L 423 (mv. —*kō.p*); **asstomp:** *asstomp* L 270; *asstūmp* L 416; **aseinde:** *asen<sup>i</sup>* L 383; **aspunt:** *aspōnt* L 163, 163a; **toten (mv.):** *tōtā* L 265.

## 2-1-18. ASBLOK (Kaart 8)

(N 17, 40 + 44j + 50b + 51; N G, 48a; JG 1a; JG 1b; JG 1c; JG 2b; monogr.)

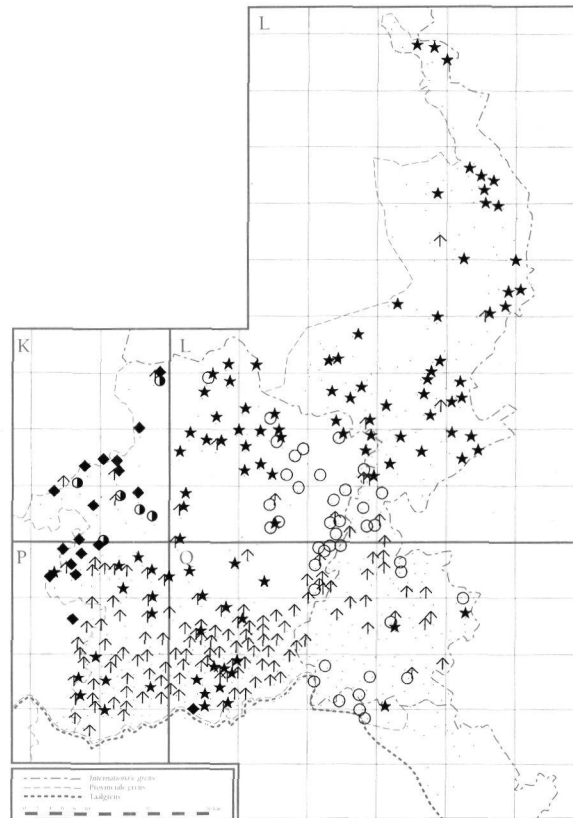
[Houten blok met aan de onderzijde een gleuf waarin de metalen as bevestigd wordt, ter versteviging van de as. Zie verder ook WLD I.1 pag. 67 voor het asblok van de ploeg.

Zie afbeelding 7.7 en 16.1.]

**blok:** *blōk* P 107a; **asblok:** *as.blōk* K 318, 353, 358, 361, L 244c, 295, 321, 329, 355, 372, 373, 414, 422, 423, 434, P 50, 52, 53, 54, 55, 57, 113, 115, 117, 118, 118a, 119, 172, 173, 174, 175, 176a, 178, 180, 182, 214, 218, 224, 227, Q 1, 2, 2c, 4, 9, 10, 11, 12, 13, 71 (mv. —*blō.k*), 72, 73, 76, 77, 81, 82, 83 (vaste blok zonder holte waarin alleen de as ligt), 84, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 94b, 95, 96c, 96d, 98, 99\*, 101, 111, 112a, 113, 113a, 153, 154, 155, 155a, 158a, 162 (mv. —*blōk*), 163, 168a, 169, 170, 172, 175, 176a, 178; *ās-* P 120, 121, 177, 177a, 184, 186, 187, 188, 192, 197, 220, 223, Q 74, 75, 79, 80, 152, 153, 156, 157, 157a, 159, 160, 164, 165, 166, 168, 204a, 211; *as.blōk* K 278, L 384, 416, 429, 429a, P 48, Q 18, 19a, 20, 21, 22, 32a, 97, 171, 174, 177, 179, 181, 182, 242; *ās-* Q 79a;

Kaart 8: ASBLOK

- as(sen)bed
- ↑ blok + sst
- ◆ kas + sst
- koffer
- ★ lade + sst



*Ēr.s-* Q 78; **assenblok**: *asəblok* Q 39; **asbed**: *as·bet* L 312, 317, 362, Q 12, 32a, 33, 193, 198b, 203a; *as·bet* L 358, 360, 361, 367, 368, 368b, 369, 372 (ouder), 415, 416, 417, 418, 419, 420, 422, 423, 424, 426, 429, 432, 434, Q 6, 7, 8, 9, 14, 19b, 27, 33, 117a, 197, 203a; *as·bēt* L 317; *ās·bet* Q 204a; **assenbed**: *asəbet* Q 111; **astenbed**: *a.stəb'et* Q 200 (mv. — *b'edə*); *ā.stəb'et* Q 247 (mv. — *b'edə*), 247a (idem); **lade**: *lāj* L 211, 266, 268, 270, 288a, 289, 289b, 319, 320c, 322, 331, 331b, 332, 322a, 355, 356, 358, 364, 369, 370, Q 1, 168; *lā* L 290, 386, Q 2, 209; *lqə* P 47, 54, 58, 119, 120, Q 2a, 71; *lqj* L 159a, 163, 163a, 282, 286, 314, 353, 354, 413, 414, P 174 (bij wagen), 175 (idem), 219, Q 1, 79a, 83 (men kan er allerlei in leggen), 158, 158a; *lōj* L 312; *lqj* Q 72, 161, 241; *lq* P 56, 57; **lade van de as**: *lqj van das* Q 1; **aslade**: *aslāj* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, 268, 269, 270, 271, 295, 316, 317, 318b, 319, 321, 322, 325, 326, 331, 331b, 355, 356, 359, 371, 373, 377, 381, 382, 383; *aslā* Q 111, 119; *asla* L 294; *ās-* L 386; *aslqj* L 286, 313, Q 162, 163; *ās-* L 314; *aslqj* P 176, Q 242; *ā.s-* Q 167; *aslq<sup>o</sup>* P 179; *ā.s-* P 195; **assenlade**: *asālāj* L 270, 289, 320a, 330, 331, 384; *asālā* L

294, Q 119; *asāla* L 387; **karlade**: *karlāj* L 265, 317, 360, 363, 365, 366, 417; *kēr-* L 356; *kārlqj* Q 3, 5; *kēr-* L 313, 315, 352, 353, P 56; **kas**: *kas* K 314, 315, 316, 359, P 45, 47; **kas van de as**: *kas van das* K 314, 318; *kas van dā as* K 317a, 357; *kas van dān as* P 44, 49; *kas van dās* Q 240; **askas**: *askas* K 278, 315, 353, 357, P 45, 46, 48, 51, 108; **assenkast**: *asəkast* L 289; **asbalk**: *as·bal<sup>o</sup>k* K 353, L 354, 372, P 50, Q 2a, 8, 162; **bak van de as**: *bak van dās* Q 152; **asbak**: *as·bak* L 242, P 46; **ashout**: *ashōt* P 107a; **assenstok**: *asəštqk* Q 112a; **aslager**: *aslāgər* L 164, 165; **lageras**: *lāgəras* K 278; **tusas**: *tōsas* K 278; *tōšas* Q 101; **koffer**: *kqfər* K 278, 353c, 358, 360, 361, P 51; **pulm**: *pē.ləm* L 416; **aspulm**: *aspel<sup>o</sup>m* L 416; **sloof**: *slouf* P 51a.

## 2-1-19. SCHEEN VAN DE ASARM

(N 17, 55; N G, 49b)

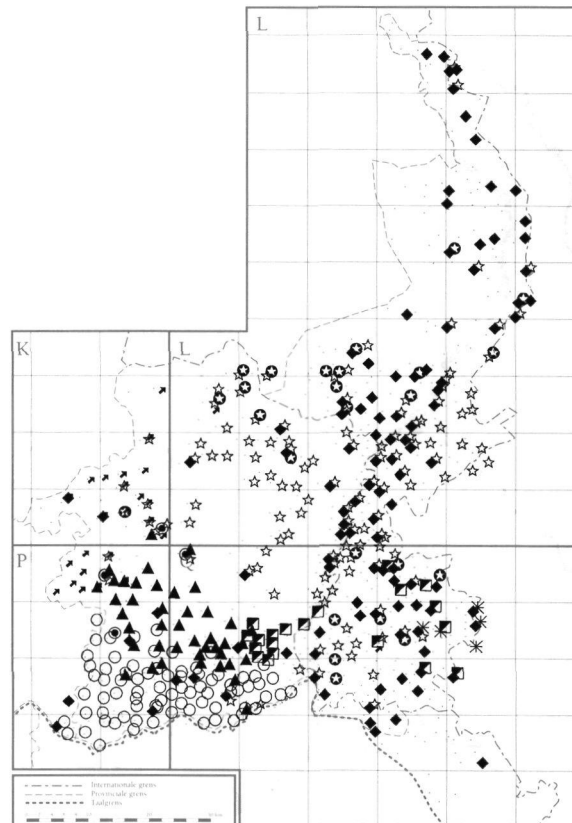
[Het met ijzer versterkte uiteinde van de houten as waarmee de as in de naafholte steunt.

Zie afbeelding 17.]

**scheen**: *šin* L 420; *šīən* Q 111; *šī<sup>o</sup>n* Q 119; *sxēn* L 244c, 414, Q 2; *šēn* L 321, 322a, 331, 331b,

Kaart 9: ZIJWAND

- ☆ plank + sst
- ◆ bred/berd + sst
- ⊙ schot + sst
- spon + sst
- \* deel
- kist + sst
- komp
- ▲ mouw + sst
- korf



373, 422, 434, Q 18, 19b, 77, 98; *šēn* Q 209; *šē<sup>2</sup>n* L 422; *šējn* L 416; *šēn* L 382, Q 93; *sxēn* L 266; de volgende opgave is meervoud: *šē<sup>2</sup>nə* Q 193; **scheenas**: *šē<sup>2</sup>nas* L 331; **scheenstukken (mv.)**: *šēnštəkə* Q 111; **schenkel**: *šēnkəl* Q 18; *šējnəkəl* Q 9; *šēnkəl* Q 204a; de volgende opgave is meervoud: *šējnəkələ* Q 33; **slek**: *slek* L 318b; *šlek* Q 111; **kinken (mv.)**: *keṅə* L 317; **wreef**: *vri* L 326; **loopvlak**: *laup.vlak* L 381.

## 2-1-20. ZIJWAND (Kaart 9 en 15)

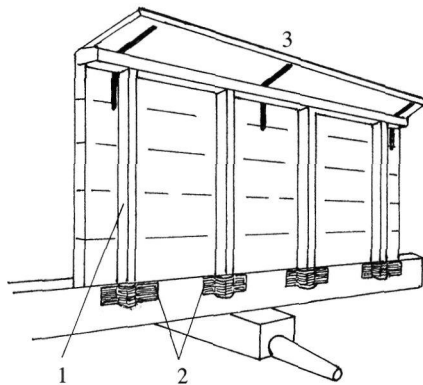
(N 17, 30a + 40 + 46a + add; N G, 53c + 60 a-b; JG 1a; JG 1b; JG 1c; JG 1d; JG 2a; JG 2b; JG 2c; A 26, 2b; Lu 4, 2b; monogr.)

[Elk van de zijkanten van een kar, wagen of kruiwagenbak. Herhaaldelijk worden in het materiaal speciaal de zijkanten van een hoogkar vermeld, die afgenomen kunnen worden. De zijwanden van de slagkar, die samen met de voorwand een vast geheel vormen, krijgen vaak geen aparte naam. De zijplanken zijn horizontale planken die tegen verticale rongen staan en waarop verhoogfels gezet kunnen worden. De

woordtypes **kist**, **mouw**, **komp** en **korf**, die thans 'elk van de twee zijwanden' betekenen, zijn oorspronkelijk termen voor de kar- of wagenbak als geheel. De benamingen voor dit geheel worden behandeld in het lemma BAK (pag. 35). Zie kaart 15 voor de verspreiding van de beide betekenissen van het woordtype **komp**. De meer specifieke benamingen voor de zijwanden van de kruiwagen worden onder het betreffende lemma behandeld (pag. 90).

Zie afbeelding 18.]

**plank**: *planjk* K 361a, L 270, 289, 325, 429; *pla.ṅk* L 359, 362, Q 8; *plā.ṅk* L 368; de volgende opgaven zijn meervoud: *planjkə* L 355; *pla.ṅkə* P 51, 52, Q 172; *planjkən* K 359, 360; *plenjk* L 266, 270, 289, 294, 299, 318, 325, 327, 331, 364, 373, 374, 377, 378\*, 381, 382, 387, 416, 424, 426; *ple.ṅk* L 286, 313, 315, 317, 319, 358, 359, 360, 361, 362, 365, 368, 421, Q 9; *plē.ṅkə* L 369; *plenjk* L 288a, 290, 331, 381b, Q 1; *plē.ṅk* Q 10; *plēṅk* L 286, 316; *plē.ṅk* L 414; *plē.ṅk* L 422; *plenjk* L 375; **zijplank**: *ziplanjk* L 381, 434; *zi-* L 270, 370, Q 20, 0112; *zi<sup>l</sup>-* Q 9; *zēj-* L 422, 423; *zēj-* L 420, Q 96d; *zējpla.ṅk* K 359; de volgende opgaven zijn meervoud:



Afb. 18. Zijwand

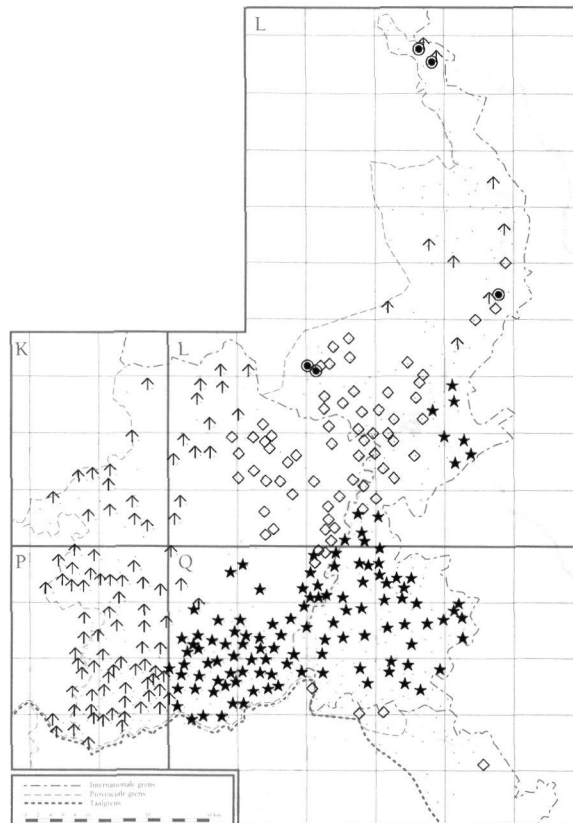
1. rong 2. rongkram 3. verhoogsel

*ziplank* Q 1, Q 33; *zi-* Q 98, 99\*, 101, 103, 197; *zi-* Q 111; *zei-* K 361, L 359, Q 102, 106; *ze-* Q 188; *ze-* L 355; *ze-* K 317a; *zeipla.nka* K 318 (bij aardkar); *za-* Q 162, 181 (bij klitsji); *ziplank* Q 192; *zei-* Q 95; *zipl.nk* L 317, 319, 366, 369, 416, 417, 418; *zi-* L 316, 358 (bij hoogkar), 361, 372, 374, 423, Q 6, 8, 9, 10 (bij langkar; bij slagkar: gewoon de bak: niet afneembaar), 11, 12; *zei-* L 286, 312, 313, Q 3, 5; *ziplenk* L 381, 382, 383, 416, 426, Q 15; *zi-* L 295, 322a, 326, 328, 330, 331, 332, 361, 362, 367, 368, 377, 381a, 383, 386, 419, 426, 427, 429a, 430, Q 16\*; *zi-* L 322; *zi-* L 374; *zei-* L 289, 314, 371, 414, Q 3, 3a; *ziplenk* L 317, 330, 360, 384, Q 14; *zi-* L 422; *zei-* L 164, 165; *zeiplenk* Q 4; **zijplankjes (mv.):** L 370; **karplank:** *karplank* L 424; *karpla.nk* L 418, 420; *kār-* L 355, Q 1; *ker-* L 288a, 314; *ker-* L 318b; *kē-* L 352; de volgende opgaven zijn meervoud: *karplank* L 419; *karple.nk* L 358, 363, 364, 365, 366, 367, 368b, 372, 415, 415a, 416, 417, 418, 420, 424, 434, Q 6, 7; *kār-* L 355, Q 3, 5; *kārplenk* L 268; *ker-* L 282, 289b, 294, 318b, 319, 324, 325, 331, 331b, 369, 370 (bij hoogkar, kan afgenomen worden), 376; *kerple.nk* L 282, 370 (bij hoogkar, kan afgenomen worden); *kēr-* K 361, L 312, 314, 353, 354, 356, 413, Q 1; *kēr-* K 360; *kērplenk* L 352; *kēr-* L 316, 318b; **karrenplanken (mv.):** *kerplenk* L 331, 382; **bred:** *bret* L 328; *bret* L 211, 214; *brēt* L 246, 246b, 269, 270, 271, 352, 369, 371, 372, 375, 424, 432, Q 98; *bre-t* L 326; *brēt* L 322, 381, 382; *breit* L 328; *brēt* Q 162; *brēt* L 368, 422, Q 77; de volgende opgaven zijn meervoud: *bretar* L 210; *brētjar* Q 156; *bredan* L 192; *bridan* L 360; *breta* L 211, 265; *bretā* Q 198b; *bretā* L 164, 165; *brētā* L 352; *brēar* L 369, Q 202; *brē.ar* L 371, 419, 421, 423; *brējār* L 271, 288, 288c, 292 (met opzetters), 292a, 293, 295, 318 (bij hoogkar afneembaar, zitten aan de rongen vast), 318b, 320, 320a, 321, 326, 369, 371, 0426, Q 7, 119;

*brēr* L 290, Q 117a; *brejār* L 325, 377, 378, 382, Q 197; *brējār* L 322; *brēr* Q 16\*; *brējār* L 324, 373; *brēr* Q 019, 22, 203a; *brē.ar* L 419, 422; *bri.ar* L 317; *brijār* L 372, 420; *brejā* Q 188; *brēj* L 159a, 163, 163a, 248; **berd:** *bert* K 353, Q 3; de volgende opgaven zijn meervoud: *berder* K 357; **bredje:** *bretšā* L 295 (plank waarmee de kar dichtgemaakt wordt); *breitjā* Q 77; de volgende opgaven zijn meervoud: *bretšās* L 244c; *brētšās* L 266; *bretjās* L 211, 214, 247, 295; *brētjās* L 268, 269, 270, 271, 320a; **zijbred:** *zibrēt* L 268; *zi-* L 270, Q 96a; *zei-* Q 157; *zibret* Q 262; *zei-* Q 247a; *zibret* Q 35; *zijbret* L 191; *zijbre-t* L 326; *zibrēt* L 369; *zibrēt* Q 19b; *zibrēt* Q 97; de volgende opgaven zijn meervoud: *zibretan* L 214, 215a; *zejbrētān* P 119; *zejbrētān* L 165, Q 95; *zejbrētān* P 118b; *zibrē.r* L 369; *zibrējār* L 320c, 326, 374; *zijbrējār* L 320a; *zibrēr* Q 32a, 112; *zi-* Q 211; *zei-* Q 247; *zijbrērā* Q 112a; *zejbrejār* L 372; *zibrēr* Q 19b; *zi-* Q 39, 209; *zibrējār* Q 112b; *zi-* Q 203; *zibrēr.r* Q 21; *zibrēr* Q 22, 33, 36, 97; *zi-* Q 111, 203a, 204a; *zibrē.ar* L 372; *zejbrērā* P 186, 197; *zibrējā* L 295; *zi-* L 422; *zejbrēj* L 159a; *zijbrēj* L 163, 163a; **zijbredjes:** *zibrētšās* L 271; **karbred:** *karbret* L 244c; *kerbrēt* L 322a; *karbrēt* L 268, Q 8; *ker-* L 289; de volgende opgaven zijn meervoud: *karbrēr* L 429; *karbrēj* L 246b; *karbrēj* L 244c; *kārbre-rān* Q 94; **wagenbreden (mv.):** *wagān.brēj* L 163, 163a; **kistborden (mv.):** *kes.badān* P 169; *kes.batā* P 211; **schot:** *šot* L 292, 324, Q 193, 197; de volgende opgaven zijn meervoud: *sxōtān* K 358; *sxōtā* L 244c, 269, 288, 289, 318a; *šōtā* L 299, 318b, 321, 360, Q 14, 22, 30, 96, 98, 105, 111; *sxōtān* L 282, 286, 313, 314; **zijschot:** *zišōt* Q 111; de volgende opgaven zijn meervoud: *zejsxōtā* L 289a, 289\*; *zišōtā* Q 111; *zejsxōtā* L 286, 316; **schutsel:** *sxōtsal* Q 2; *šōtsal* L 422; de volgende opgaven zijn meervoud: *sxōtsāls* K 357, L 362, Q 96d; *sxōtsāls* L 360; *šōtsāls* Q 10, 12, 13, 96c; **zijschoft:** *zēsxōft* K 315, 353; **stopfels:** *stōpsāls* Q 4; **zijstopfel:** *zijstōpsal* Q 21; **zijstop:** *zišōp* L 429; **zij:** *zej* Q 178; de volgende opgaven zijn meervoud: *zišā* L 318b, 384, Q 39; *zejā* L 289; *zājān* Q 92; **zijkant:** *zikant* Q 0112; de volgende opgaven zijn meervoud: *zikantā* Q 103; *zikent* Q 101; *zīkēnš* L 361; *zejkantān* Q 152, 160; **zijwand:** *zijwant* Q 11, 204a; de volgende opgaven zijn meervoud: *ziwēn* L 322, 322a; **zijstukken (mv.):** *zejstōkān* L 290, 291; *zijstōkā* Q 27; *zejstōkān* Q 91; *zejstōkā* Q 171; **zijklappen (mv.):** *zejklapan* L 267; **sponnen (mv.):** *sponā* K 314, L 314, P 50; *spōnā* K 278, 316, 317, 317a, 318 (bij hoofdkar), 353, 357, 358, 359, 359a, 360 (moderner woord voor de zijkanten van de hoogkar), 361, P 44 (alleen bij hoogkar), 45, 46, 47, 48, 49, 51 (balkjes van de planken), 54, Q 101; *spōnn* K 315, 316, 353; *spōnān* K 317a; **karssponnen (mv.):** *karssponā* K 318; **deel:** *dēl* Q 0112; *di-l* Q 113;

Kaart 10: ZIJLADDER

- hekken
- ★ ledder + sst
- ↑ leer + sst
- ◇ leier + sst



*del* Q 119, 121, 121a, 121b, 121c, 121d, 121e; de volgende opgave is meervoud: *dels* Q 117a; **slagers (mv.):** *slīḡars* K 360; **slagen (mv.):** *šlēx* Q 197, 197a, 211; **schonen (mv.):** *schōnan* K 278; **trompen (mv.):** *trōmpə* Q 101; *trōmpə* Q 203a; **vlakken (mv.):** L 329, 377; **aile (fr.):** *el* Q 119; **wangen (mv.):** *waṅə* Q 211; **brakken (mv.):** *brakə* Q 96c, 112a; **kist:** *kis* Q 179; de volgende opgaven zijn meervoud: *kestə* P 107a, 176b, 212, 213, 219, Q 2, 10a, 153, 173, 241; *kistə* P 113, 115, 117 (bij langkar), 120, 172, 173 (ook boddelkar, staan vast), 174, 175, 176 (bij langkar of wagen), 176a, 177, 178, 179, 180, 182, 184 (niet bij boddelkar), 196, 214, 218, 224, 227, Q 157a, 158a, 162, 163, 169 (alleen bij oogstkar), 170, 174, 176a, 177, 178, 179, 181 (bij oogstkar), 182, 183, 242; *ki.stə* P 227; *kī.stə* P 177, 186 (ook bij boddelkar), 188, 192, 195, 197, 220, 222, 223 (ook bij boddelkar), Q 159 (ook bij klitsji), 165; *kiḡstə* P 121, 185, 187, 189; *kesə* Q 155a; *ki.sə* Q 156a, 160a, 164a, 167, 168, 241; *kīsə* Q 78, 80, 152, 156, 157, 157a, 160, 161, 164, 166 (meestal bij wagen, afneembaar), 167, 240; *kīzə* Q 162; **karkisten (mv.):** *karkestən* Q 169, 241; *kār-* Q 179; *kārkistə* Q 163, 177, 178, 182 (op langkar);

*kērkistə* P 187a; *kēḡr-* P 177a; **zijkisten (mv.):** *zeḡkestə* Q 174; *zeḡkistə* P 186, 197; *zēḡkēḡstə* P 118b, 177; **komp:** *komp* Q 21, 34, 202; *ko.mp* Q 82; *kōmp* Q 101, 112a; *kōmp* Q 32; *kōmp* Q 113 (het geheel van voor-, zij- en achterschotten), 211; de volgende opgaven zijn meervoud: *kompə* Q 86, 170; *ko.mpə* Q 82, 83, 84 (bij langkar), 87, 88, 89, 90, 93, 96c; *kōmpə* Q 96d; **karkompen (mv.):** *kārkōmpə* Q 93; *kārkōmpən* Q 92 (bij oogstkar); **mouw:** *mōu* P 53, 54, 55, 56, 187, 188, Q 71, 183; *mō* K 361a, P 119, Q 1, 78; *mō* Q 2; de volgende opgaven zijn meervoud: *mōuə* P 54, 58a, 118a, 118b, 119, 120, 178, Q 72, 73, 74, 79, 81, 153; *mōuḡwə* P 118, 121, Q 78; *mauə* P 50; *mōuən* P 56, Q 2a, 2b, 79a, 155; *mōḡə* P 52; *mōən* P 55; *moən* Q 1, 71, 72a, 75, 77; *mōə* K 361a, P 53, 57 (bij langkar), 58, 119, Q 71, 76, 77, 80, 83, 154, 158a, 168a; *mōən* L 421, Q 2 (langkar); **mouwtjes (mv.):** *mōukəs* P 55, 120, Q 71, 72; **karmouw:** *karmōu* Q 78; de volgende opgaven zijn meervoud: *karmōuən* Q 77; *kēr-* Q 73; *keḡr-* P 118a; *kērmōə* P 55; **mouwenkruis:** *mōuəkrēs* Q 2; **korf:** *kōrf* Q 1 (geheel); *kōrf* K 361, 361a; de volgende opgaven zijn meervoud: *korvən* P 117; *keḡf* P 52.





Afb. 19. Zijladders  
1. ladderboom 2. sport

#### 2-1-21. ZIJLADDER (Kaart 10)

(N 17, 12a + 30b + 40 + 46b + add; JG 1a; JG 1b; JG 1c; JG 1d; A 26, 2a; Lu 4, 2a; monogr.)

[Ladderachtige zijkant van de hooikar. De zijladder bestaat uit een aantal sporten, die twee ladderbomen verbinden. Een gedeelte van dit materiaal werd al eens behandeld in WLD I.3 pag. 93, maar wordt hier volledigheidshalve herhaald en aangevuld. De kaart is gebaseerd op de gegevens van WLD I.3 en I.13.

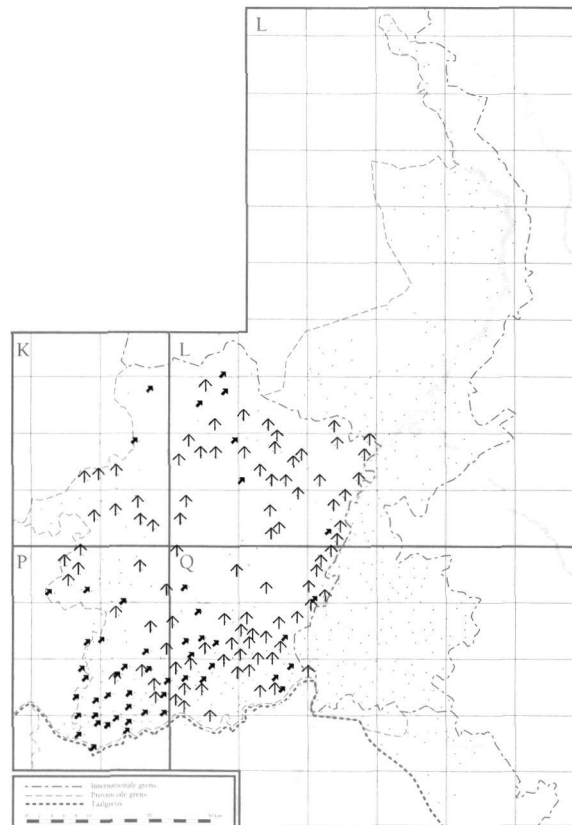
Zie afbeelding 19.]

**ladder:** *ledar* Q 90; *ledar* Q 71, 79, 87, 157, 170; *lqdar* Q 88, 96c, 154, 157a, 158a, 162, 168, 172, 177, 240; de volgende opgaven zijn meervoud: *ledars* L 329, 331, 331b, 322, 383, 384, Q 4, 75, 90, 94b, 117a, 118, 178, 179; *ledars* Q 74, 79a, 166; *lqders* L 433, Q 75, 80, 161, 167; *lodars* Q 102; *lodars* Q 105; *lodas* Q 22; *ledara* L 387, Q 21, 39, 90, 93, 94, 113, 117, 117a, 119, 121, 171, 174, 176a, 202, 204a, 211; *ledara* Q 3, 5, 72, 83, 84, 89, 91, 153, 155, 163, 169; *ledaran* Q 76, 77; *lqdara* L 429, Q 10, 11, 12, 13, 15, 18, 19a, 20, 21, 32, 32a, 33, 34, 38, 97, 98, 99, 99\*, 101, 112, 0112, 181, 192, 193, 201, 203, 203a, 242; *lodara* Q 9, 16\*, 36, 96a, 96c, 96d, 98, 103, 111, 112a, 112b, 162, 182, 188, 192; *lodara* Q 7, 21; *ledara* Q 162, 208; **oogstledder:** *oxstledar* Q 82; de volgende opgaven zijn meervoud: *quxstledars* L 331; *qus-* L 384; *osledars* Q 160; *quxstledars* Q 14, 019, 20; *qustledars* Q 94b; *qustledara* L 386,

Q 175; *qus-* Q 179; *quxstledara* L 0426, 429, 430, Q 111; *qus-* Q 9, 32; *os-* Q 33, 241; *qustledaran* L 429a; **karledders (mv.):** *kerledars* Q 152; **karledderen (mv.):** *karledara* Q 178; *karledara* Q 168a; *karlodara* Q 7; **zijledderen (mv.):** *ziledara* Q 204a; *zei-* Q 4; *ziledara* Q 111; **leier:** *lej.ar* L 371; *le.ar* L 420; *lej.ar* L 318b; *lej.ar* L 363, 364, 365, 366, 415, 416, 417, 418, 421, 423, Q 8; *l'ar* Q 200, 247, 247a; de volgende opgaven zijn meervoud: *lejars* L 268, 270, 288, 288a, 288c, 289, 289b, 318, 318b, 320, 320a, 320c, 321, 322, 325, 328, 330, 368b, 370, 373, 374, 375, 377, 378, 378\*, 416, 422, 432, Q 198b, 209; *lej.ars* L 372; *lejars* L 371; *lejara* K 278, L 326, 366, 368b, 373, 377, 381, 381b, 382, 416, 421, 423, 426, Q 78; *lej.ara* L 317, 319, 358, 359, 360, 361, 367, 368, 369, 419, 422, 424, Q 6, 7; *lejara* Q 156, 247, 263; **leiertjes:** *lejarkas* L 360a; **hooileiers (mv.):** [*hooi*] *lejars* L 268, 295, 322; **hooileieren (mv.):** *hooi.lejara* L 322; **oogstleier:** *qustlej.ar* L 370; de volgende opgaven zijn meervoud: *quxstlejars* L 293, 375, 420; *qust-* L 326; *qustlej.ars* L 362; *quxstlejara* L 373; 422, 426; *qus-* L 432; **karleiers (mv.):** *karlejars* L 317, 360; *ker-* L 288a, 289, 320a, 324; **karleieren (mv.):** *karlejara* L 416; *kerlejara* L 356; **leierplanken (mv.):** *lejarpļenk* L 422; **leierwanden (mv.):** *lejarpwen* L 322a; **leer:** *l'ar* K 278, P 191; *lir* K 315, 316, 357, 358, 359, L 354, 413, P 46, 47, 49, 53, 55, 57, 176, 214; *l'ir* K 361, L 414, Q 2a; *l'ar* L 355, P 45, 52, 227 (vroeger bij

Kaart 11: LADDERBOOM

- ♣ balk + sst
- ↑ boom + sst



wagens); *liar* K 314, 317a, L 352, 353, Q 2; *lier* K 353; *lejr* Q 159; *lejār* P 187a, Q 156; *leiʔr* P 186; de volgende opgaven zijn meervoud: *lejārs* P 211, Q 78, 156; *lērān* K 359a, P 188, 220; *lerā* L 265; *leʔr* K 278; *lirā* K 357, 361, L 266, P 107a, 210a, 212; *li.rā* L 244c; *liʔrā* K 314, L 282, Q 71; *lirā* K 318, 358, L 316, 355, 414, P 44, 48, 50, 54, 55, 56, 57, 58, 113, 115, 117, 118a, 174 (vroeger op wagens, niet op de kar), 175, 176a, 179, 180, 182 (vroeger op de wagen), 218 (alleen bij de wagen), Q 1, 2; *lī.rā* K 360, P 51; *līrā* Q 1; *lirān* L 282, 286, 354; *liʔrā* L 315; *liʔ.rān* L 312, 313; *liʔrā* P 178; *liʔrā* P 172; *liārān* L 282, 286, 314; *lejīrā* P 118, 119, 121, 177, 192, 195, Q 78; *lejīʔrā* P 187 (ook bij wagen); *lēʔrā* Q 164; *lejārā* P 185, 186, 197; **oogstleren (mv.):** *uslīrā* P 224; *ūs-* P 173; *ūs-* P 219 (op wagen); *ūʔslīrā* P 177a; *quslejrā* P 120; *ust-* Q 73; *us-* P 184, 197 (op wagen, niet op kar), 223; *usleʔrā* Q 165; *usleʔrā* P 220; **karleer:** *kērlīr* P 56; de volgende opgaven zijn meervoud: *kērlīrā* L 316; *kerliʔrā* L 282, 314; *kērlīrā* L 316; *kērlējrā* Q 78; *kērlējīʔrā* P 188; **zijleren (mv.):** *zajlīrā* K 357; **horden (mv.):** *hōrdā* L 163, 163a; *hōrtā* L 215a, 248, 298; *hōrtā* L 269a; **hekken (mv.):** L 269;

*hekās* L 163, 163a, 289\*, 289a; **spinnen (mv.):** *spōnā* K 278, 318, 358.

## 2-1-22. LADDERBOOM (Kaart 11)

(JG 1a; JG 1b)

[Elk van de twee balken van een zijladder, waartussen zich de sporten bevinden.

Zie afbeelding 19.1.]

**boom:** *baʔm* Q 5; *bō.m* Q 96c; *bō.m* Q 3, 72, 83; *b'um* K 361; de volgende opgaven zijn meervoud: *bejm* Q 5; *b'em* Q 3, 72, 83; *bōjm* P 188, 192, Q 8, 80, 96c, 152, 160, 161, 166, 168; *bōm* Q 241; *b'ym* K 361; **boompjes (mv.):** *bōmkās* Q 164; *bōmkās* P 195; **ledderboom:** *lōdārboʔ.m* Q 9, 10, 88; *ledārbo.m* Q 94, 171; *ledār-* Q 82, 83, 87, 90, 170; de volgende opgaven zijn meervoud: *lōdārbojm* Q 9, 10, 13, 88; *lōdārbojm* Q 188; *ledārbojm* Q 77, 153, 168a, 169; *lōdārbojm* Q 177; *ledārbojm* Q 94, 171, 178; *ledārbojm* Q 83, 84, 89, 170; *ledārbojm* Q 87, 90, 155; **leierboom:** *lej.ārboʔ.m* L 317, 319, 361, 362, 369, 416, 417, 418, 419, 423, 424, Q 6; *lej.ārboʔ.m* L 359, 360, 363, 365, 366, 367, 368, 415; de volgende opgaven zijn meervoud: *lej.ārboʔjm* L 317, 319, 369,

370, 372, 419, 424, Q 6; *lei.ərb.əjm* L 359, 360, 362, 363, 365, 366, 367, 368, 415; *lei.ərbəjm* L 420; **leerboom:** *lirbōm* P 48; *lirbū.m* K 359; *lirbūm* P 46, 178; *lirbū<sup>2</sup>.m* P 44; *lirbū<sup>2</sup>.m* L 316; *lirbum* K 360, L 413, 414, P 56, 118a, Q 1; *lirbu<sup>2</sup>.m* K 315, 316, 357, 358, L 312, 315, 354, 355, P 45; *liər-* K 314, L 353; *leirboym* P 120, Q 73; de volgende opgaven zijn meervoud: *lirbu<sup>2</sup>.m* K 315, 316, 318, 353, 357, 358; *lirbūm* K 359, Q 1; *lirbūm* K 360, L 413, 414, P 56, 118a; *lirby<sup>2</sup>.m* L 312, 315, 354; *lirbim* Q 2; *lirrbū<sup>2</sup>.m* L 355; *liərby<sup>2</sup>.m* L 352; *leirbōjm* P 120, Q 73, 78; **bomen van de leeders (mv.):** *bōm van dā lēdārā* Q 153; **boom van de leier:** *bōym van dā lejār* L 371 (mv. *bōjm*); **balk:** *bal<sup>2</sup>.k* K 278, 317a, P 172, 174, 214, 219, 220, 223, Q 2a, 71, 156, 157a, 172; de volgende opgaven zijn meervoud: *ba.<sup>2</sup>.k* Q 154; *balək* P 173, 175, 180, 182, 224, 227; *ba.lək* P 50, 113, 117, 121, 179, 186, 187, 197, 218, Q 74, 75, 79, 157, 159, 165, 179; *bal<sup>2</sup>.ən* K 278; *be.lək* P 184, 220, 223; **leiderbalk:** *lēdārba.lək* Q 175; de volgende opgaven zijn meervoud: *lēdārba.lək* Q 76, 91; *lēdārba.lək* Q 12; **leierbalk** *lei.ərba.lək* L 364; de volgende opgaven zijn meervoud: *lei.ərba.lək* P 177; *lei.ərbe.lək* L 356, 364, 422; **leerbalk** *lir.ba.lək* L 313; *li<sup>2</sup>r-* L 282; de volgende opgaven zijn meervoud: *lirba.lək* P 47, 58, 174, 177a; *li<sup>2</sup>r-* L 314; **leerden:** *li<sup>2</sup>rden* P 49; **opstaner:** *opstənār* P 57; de volgende opgave is meervoud: *opstənār* P 53; **dennen (mv.):** *dənā* Q 181; **bruggen (mv.):** *brōgā* P 176; **leierstukken (mv.):** *lei.ərstekā* L 421; **leederschalen (mv.):** *lēdāršā.lā* Q 11.

## 2-1-23. SPORTEN

(JG 1a, JG 1b)

[De scheien die de ladderbomen met elkaar verbinden.

Zie afbeelding 19.2.]

**sproten:** *sprōtā* K 314, 315, 353, 357, 358, L 288c, P 45, 47, 48, 224; *sprō.tā* K 361, L 312, 313, 315, 316, 319, 370, 372, 413, P 44, 46, 51, 56, 57, Q 7, 8, 9, 10, 11, 12, 88, 96c; *sprōtā* K 318, 359; *sprōtm* K 316; *sprōtā* P 49; *sprō<sup>2</sup>.tā* P 53; *sprō<sup>2</sup>.tā* L 371, 419, P 58, Q 13, 83; *sprō<sup>2</sup>.tā* P 186, 220; *sprō<sup>2</sup>.tā* Q 6; *sprōtā* P 115, 117, 173, 174, 175, 176, 176a, 177a, 178, 179, 180, 182, 218, 219, 227; *sprō<sup>2</sup>.tā* P 172; *sprō<sup>2</sup>.tā* P 50; *sprō<sup>2</sup>.tā* P 113, 118a, 214; *sprō.tā* P 187, Q 165, 170; *sprō.tā* P 177, Q 152, 159, 164, 166, 174; *sprōtā* Q 188; *sprō<sup>2</sup>.tā* P 177; *sprō<sup>2</sup>.tā* Q 160, 179; *sprō<sup>2</sup>.tā* L 359, 360, 363, 366, 368, 415; *sprō<sup>2</sup>.tā* L 356, 358, 367, Q 94; *sprō<sup>2</sup>.tā* L 369, P 184, 197, Q 171, 175; *sprō.tā* L 422, P 119, 120, 188, 192, 195, Q 75, 76, 77, 79, 80, 153, 154, 156, 157, 157a, 161, 162, 163, 168, 168a, 169, 177, 178, 182, 242; *sprō<sup>2</sup>.tā* Q 74; *sprō.tā* P 121, Q 89; *sprō<sup>2</sup>.tā* L 317, 361, 362, Q 90, 91;

*sprō<sup>2</sup>.tā* L 364, 365, P 52, 118; *sprō.tā* Q 2; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *sprō.t* K 278, L 282, 286, 314, 352, 353, 354, 355, 414, Q 158a; *sprōt* K 317a; *sprō<sup>2</sup>.t* Q 71; *sprō<sup>2</sup>.t* Q 167, 240; *sprō<sup>2</sup>.t* L 416, 417, 418, Q 3, 5, 72, 82, 172; *sprō.t* Q 1, 2a; **sproter:** *sprō<sup>2</sup>.tār* Q 87; *sprō<sup>2</sup>.tār* Q 181; **sprotsen:** *sprōtsā* L 421, 423; *sprōtsā* L 420; *sprō<sup>2</sup>.tsā* L 424; **leedersproten:** *lei.ərsprō.tān* Q 8; *lēdārsprō.tā* Q 10; *lēdārsprō<sup>2</sup>.tā* Q 155; *lēdār-* Q 241; *lei<sup>2</sup>rsprō<sup>2</sup>.tā* Q 78; **leersproten:** *lirsprō<sup>2</sup>.tā* K 360; *lirsprō<sup>2</sup>.tā* P 55; *lērsprō<sup>2</sup>.tā* Q 73; **sploot:** *splō<sup>2</sup>.t* Q 84; **scheien:** *šējā* L 369; *šēj.ā* L 419, 421, 424, Q 9, 88; *šēā* Q 89; **leierscheien:** *lei.ərašēj.ā* L 360; **sponnen:** *sponā* P 177a, 223, Q 158, 162; *šponā* Q 98; *špōnā* Q 159; **speken:** *spē.kā* Q 174; *spej.kā* L 356, 422; *spej.kā* L 358; *spīkā* P 180.

## 2-1-24. VOORWAND (Kaart 12)

(N 17, 35 a-b + 47 + 49; N G, 61 a-b; JG 1a; JG 1b; JG 2b; JG 2c; A 26, 1b; Lu 4, 1b; monogr.)

[De vaste of afneembare voorplank van de kar of wagen. De kar met opklapbare bak heeft meestal een vaste voorwand; bij de kar met een bak die niet kippen kan, kan de voorwand weggenomen worden en door bv. een oogsthek vervangen worden om de laadruimte te vergroten.

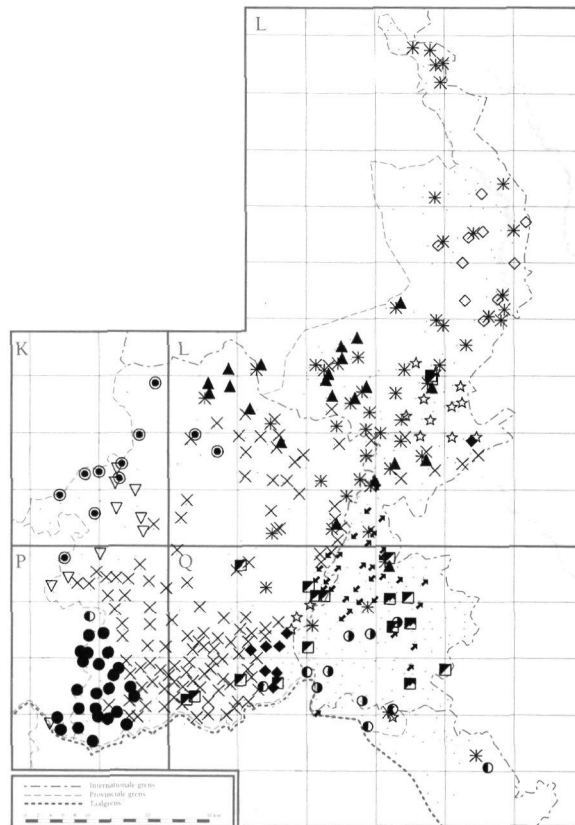
Dit lemma vertoont een grote gelijkenis met het lemma voor de achterwand. Dat is niet te verwonderen, omdat er betekenisuitbreidingen in de twee richtingen zijn geweest. Ten noorden van de lijn Halen (P 48) - Neeroeteren (L 368) hebben de benamingen voor de achterplank geleidelijk aan ook de betekenis voorplank gekregen, omdat de achterplank altijd een apart onderdeel van de kar of de wagen geweest is, terwijl de voorplank alleen maar bij de hoogkar los is en dus een apart onderdeel vormt. Ten zuiden van deze lijn is echter het omgekeerde gebeurd: de achterplank heeft de naam van de voorplank gekregen. Vermoedelijk hadden de karren hier oorspronkelijk helemaal geen achterplank. Toen men nadien de karbak achteraan ook ging afsluiten (om de laadruimte te vergroten), werd daarvoor dezelfde naam gebruikt als die van de voorplank, die hier sterk op leek. (Meer hierover is te vinden in Goossens 1963, pag. 54-58).

Op de kaart zijn voor Belgisch Limburg alleen de gegevens uit de mondelinge enquête opgenomen.]

**bred:** *bre<sup>2</sup>.t* L 377; *brēt* L 328; *bret* L 420; *brit* L 366; *brie.t* P 197; *brēt* L 289b, 290, 296, 298, 316, 319 (mv. *brējār*), 320, 320a, 352, 369, 370, 371, 374, 382, 415a; *brē.t* L 269a, 286, 314 (ouder woord voor schot); *brē<sup>2</sup>.t* L 353; *brēt* L 322; *brēt* L 373, 429; *brī<sup>2</sup>.t* L 317, 368, 372 (vroeger vast), 417, 419, Q 5; *brīā.t* L 422; **voorste bred:** *vōstā brēt* Q 262; *vōrstā brēt* L 248,

Kaart 12: VOORWAND

- \* bred + sst
- × hoofdbred
- ☆ schotbred
- ▽ hoofdbred
- ◇ bredje + sst
- ◆ hoofd + sst
- hoofdstuk
- ▲ schot/schut
- stop + sst
- stopsel + sst
- schoft
- kop
- kopeind
- kopstuk



265; *vērstā* ~ L 244c; *vērstā brejt* L 368b; [voorste] *brēt* L 246; *vōrstā* ~ L 290, 295, 320c; *vōrstā brēat* L 419; *vōrstā brēt* L 377; **voorbred**: *vōrbret* L 294; *vōr-* L 163, 163a, 165, 191; *vō<sup>2</sup>rbrēt* L 369; *vōr-* L 159a, 164, 165, Q 209; *vōrbret* L 211, 215a, 265; *vērbri<sup>2</sup>t* L 360; [voor] *brēt* L 370; *vōr-* L 270 (steeds afneembaar), 286, 288c, 289a, 289\*, 295, 321, 353, 372, 374; *vōr-* L 290, 291, Q 96a; *vōrbrē.t* L 319, 371, Q 98; *ver-* L 372; *vō<sup>2</sup>rbrē.t* L 422; *vōrbrēt* L 377, 381; *vōrbrēt* L 292; *vōr-* L 322, Q 22; *vōr-* L 324; **vast voorbred**: *vast vōrbrēt* L 321; **karbred**: *karbret* L 316; *karbrēt* L 424; de volgende opgave is meervoud: *karbrīar* L 372; **hoofdbred**: *hōt.brēt* Q 173; *hēj-* Q 93; *hōt.brējt* Q 155a; *hōbrē<sup>2</sup>at* K 361; *hōjt.bri<sup>2</sup>t* P 118b; *hōjt.bri<sup>2</sup>t* L 317; *hōjt.briat* Q 75; *hōt-* P 194; *hēt-* Q 4; *het-* Q 3; *hōjt.briat* P 192 (mv. -*briat.r*), Q 152 (niet bij boddelkar; mv. *briat.r*), 157, 157a, 159, 165 (mv. *briat.r*); *hōt-* L 421; *qūt-* L 423; *hōjt.bri<sup>2</sup>t* P 189; *hūt-* Q 1; *hōjt.briē.t* P 183, 187a, 188; *het-* Q 2; *hōjt.briē.t* P 118, 120, 187 (mv.: -*briē.r*), 197, Q 78, 80 (mv.: -*briat.r*), 153, 154, 164, 166; *hō<sup>2</sup>t-* P 220; *hōt-* Q 160; *hōjt.brēt* L 318, 318b, 377, Q

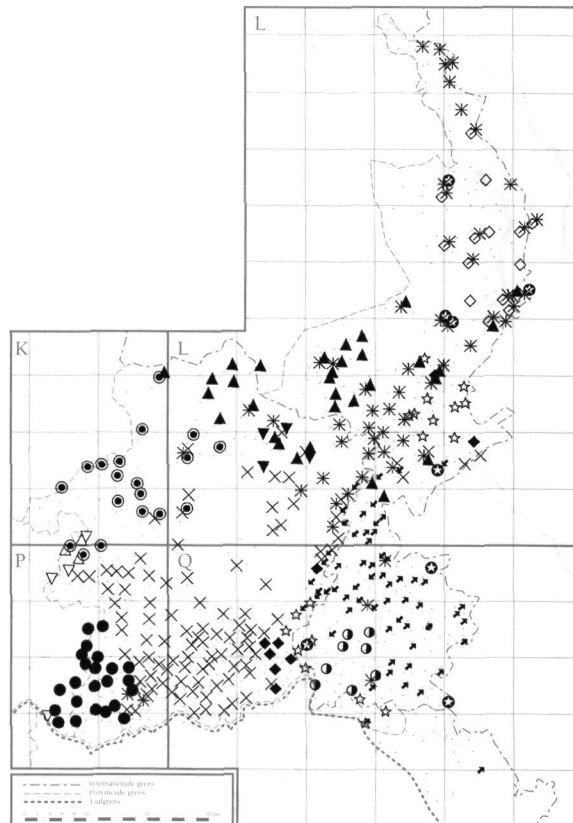
74, 163; *hōt-* Q 81; *hōt-* L 353; *hēt-* Q 92; *qūt.brē.t* Q 8; *hyat-* P 50; *hyt-* L 413; *hēt-* Q 72; *hej-* Q 82; *hej-* Q 90; *hēt-* Q 83; *hōjt.brēat* L 289, Q 161; *hōjt.brē<sup>2</sup>.t* L 370; *hūt-* P 49; *hyt-* P 58 (vnl. bij langkar); *hēt-* Q 170; *hit-* P 52; *hī-* P 55; *hōt.brēt* P 119; *hōt.brē<sup>2</sup>at* Q 156a; *hit.brē<sup>2</sup>.t* P 56; *hōjt.brēt* Q 158a, 162, 176a, 182, 241; *hōt.brēt* Q 181, 183; *hōt-* Q 177; *ēt-* Q 83 (slechts bij langkar); *hōjt.brē.t* L 382, Q 77 (niet bij klitsji), 167; *hōt-* Q 155 (bij enkelkar), 168a (niet bij klitsji), 177, 242; *hyat-* L 315; *ēt-* Q 84 (bij slagkar); *hej-* Q 87; *hōjt.brē<sup>2</sup>.t* Q 76; *hōjt.brēt* L 387; *hōjt-* Q 160a; *hōt-* Q 169; *hōjt.briē.t* Q 79a; *qūt.brī.t* Q 7; *hej-* L 362, 418; *hōyt.brīat* L 369; *hōjt-* L 420, P 121, Q 71; *hēt-* P 186; *hyt-* L 316, 414; *hejt-* L 361, 363, 415; *hej-* L 356, 358, 359, 361, 364, 366, 367, 416; *hūt.brīat* Q 2a; *hī-* P 57; *qūt.brī<sup>2</sup>t* L 424, Q 6; *hōjt.brī<sup>2</sup>t* P 177; *hyt.brīē.t* P 53; de volgende opgaven zijn meervoud: *hejbrētār* L 415; *hūt.brēar* P 54; *hōjt.brē<sup>2</sup>r* Q 76; *hōt-* Q 242; *hōjt.brēr* L 386; *hejbrīat.r* L 360, 417; *hejbrōar* Q 86; **hoofdbred van voor**: *hōjt.brēt .van vōr* Q 240; **voorstē hoofdbred**: *vērstā hōjbret* L 381a; *vē<sup>2</sup>rstā ēt-* Q 83; *vōrstā hōjt.brēt* L 381b; *vōstā*

heĳ- Q 93; [voorstē] hōbreĳat P 118; vōstā hōit-brī P 193; vĳstā hō- P 220; verstā heĳ- L 367; vōrstā hōit-brīĳt P 196 (wagen); vĳarstā hōit-bria.t Q 74; vĳōstā hōit- P 119; [voorstē] hōt- P 185; vĳarstā hūt- P 118a; vē<sup>o</sup>rstā hēt- Q 3; vōrstā hōit-brīat P 221; vĳō.stā hōit-brīe.t P 195; vĳō.stā hōit-brīe.t P 177, Q 73; vĳōstā ~ Q 75; vĳōstā ~ Q 79; vĳarstā hōibriet P 121; [voorstē] hōit-brēt L 424; [voorstē] hūt- P 57; verstā hi- P 56; vĳarstā hōit-brīĳt Q 156; vōrstā hōt- Q 78; vōrstā hōt-brēat Q 71; vĳōstā hūt- P 58a; vĳōstā hūt-brēat P 54; vōrstā hōit-brē.t Q 168; vĳōstā ~ Q 163; vĳōstā hōt-brē.t Q 169; vĳōstā hōt- Q 77, 181; vĳō.stā ~ Q 241; vĳō-stā hēt-brē.t Q 89; vĳēstā ēt- Q 83; vĳarstā hōit- Q 156; vĳōstā hōt-brī P 197; vē.rstā heĳbrī<sup>o</sup>.t L 418; voorhoofdbred: vōrhōt-brēĳt P 57; vērheĳbrēt Q 5; de volgende opgave is meervoud: vōrhōit-brēr L 386; kophoofdbred: kophōt-brēt L 382; hoogbred: hex-brēt Q 90; de volgende opgave is meervoud: hux-brēr Q 2a; schutbred: šōt-brēat Q 87; šōt- Q 209; šōt-brēĳt L 331; šōt- Q 94b; šōb- Q 96d; šōt-brēt L 376, 384; šōt-brēt Q 88; šēt-brē.t Q 91; šōt-brēt L 322a, 325 (gewoonlijk stond er een V-vormig hek op), 330; schootbred: šōt-brēt L 328; schutbred van voor: šōt-brēt va vōr Q 209; voorste schutbred: vōrst šōt-brēt L 325; vōrstā šōt-brēĳt L 330; vōrstā šōt- L 332; vōrstā šōt-brēt Q 96c; vōrstā šōt-brēt L 383; voorschutbred: vōrsōt-brēĳt L 331, 331b; vōrsōt-brēt L 293; kopbred: kop-brēt L 326, 369; kop-brēt Q 121, 121a, 121b, 121c, 121d, 121e; de volgende opgave is meervoud: kop-bredārs Q 77; stopbred: štōp-brēt Q 102; voorstopbred: vōrstōp-brēt Q 99\*; bredje: brēĳtā L 267; brēĳā L 244c, 246b; brēĳā L 269a; voorste bredje: vōrstā brēĳā L 246; vōrstā ~ L 295; vōrstā brīĳā L 268; vōrstā brēĳā L 217; vōrstā brēĳtā L 266; voorbredje: vōrbretĳā L 250; berd: bet P 44; voorste berd: vōrstā bet P 46; vystā ~ P 45; voorberd: vōrbet P 46; hoofdberd: hōt.bert K 359a, 361a; hūt- K 358; hūat.bet P 47; hūt.bert K 360; hōt.bet K 314, 316; hōt- K 318, P 51; hoofdberd van voor: hūat.bet va vōr P 48 (ook bij bottelkar: los); voorste hoofdberd: vōrstā hūt.bet P 51; vōstā ~ P 44; kistbord: kis.bat P 211; hoofd: hōāt K 315, 353; hōt Q 77; hōt L 414; hōĳt Q 161; hūĳt K 357; hūt K 361; hūĳat K 358; heĳt Q 94 (slechts bij langkar), 171 (alleen bij langkar), 175 (mv. heĳar), 178 (bij langkar); heĳt L 364, Q 171; hāĳt Q 93; voorste hoofd: vĳōstā heĳt Q 93; vĳōstā ~ Q 174; vērstā ~ Q 91; vĳōstā hūĳt Q 171; voorhoofd: vōrhōit L 384; vōrhēt Q 92; karhoofd: karheĳt L 365; hoofdsel: heĳtsal Q 179 (bij langkar); voorstuk: vōrstōk L 269; vōrstōk Q 197; hoofdstuk: hōā.tstōk P 223; hōit- P 184, 186, 188 (wagen); hūĳt- P 120; hūat- P 117, 172, 175, 178, 179, 180, 182, 214, 218, 219, 227; yāt- P 176, 176a; hūtstōk P 210a, 212; hūet- P 55; hōtstōk Q 78; de

volgende opgaven zijn meervoud: hūtstōkā P 50; hūstēkā P 116; hūt- P 214; voorste hoofdstuk: vō<sup>o</sup>rstā hūatstōk P 174; vōstā ~ P 113, 115; vĳō.stā ~ P 177a; vĳāstā ~ P 224; vĳōstā hōtstōk P 220; vōrstā hūat- P 117; vōrstā hōtstōk L 420; kopstuk: kopstōk P 196 (voorstē stuk bij kar, zit vast), Q 263; kōp- P 107a; kopstōk P 189, Q 160, 174, 177 (bij klitsji); kōp- Q 188; kōpštōk Q 209; kopštōk Q 247a; kopstēk Q 1; kop: kōp L 322, P 186, 197, Q 2, 3, 10, 13, 22, 36, 39, 77, 83, 111, 112, 164a, 166 (bij klitsji), 178, 204a, 211; kōp Q 95, 176a; kō.p Q 12; voorkop: vōrkōp L 322a; kopeind: kōp.ent Q 193; kōp.ent Q 198b; kōp.en L 416; kōp.enj Q 103, 111; kōp.en Q 197; voorkopeind: vōrkōp.enj Q 101; kopplank: kōpplānk Q 1; schut: sxōt K 278, L 286, 312, 314, 316; šēt L 360; de volgende opgaven zijn meervoud: sxōtān L 282; sxōtān L 286, 314, 315; schot: sxōt L 286, 288, 288a, 289, 289b, 355, 364; šōt L 265, 320c, 382; de volgende opgaven zijn meervoud: šōtān L 313, 422; voorste schut: vōrstā sxōt L 313; voorste schot: vōrstā sxōt L 288; vōrstā ~ L 316; vōrstā ~ L 314; vōrstā šōt L 317, 318b; vōrstā ~ L 265; vērstā ~ L 360; voorschut: vōrsxōt L 282; voorschot: L 381; vōrsxōt L 318a; vōrsxōt L 286; vōr- K 278; vĳ<sup>o</sup>rsxōt L 289; vōrsōt L 318b, 320a; vōr- L 373; vēr- L 360; karschot: kersxōt L 289; keršōt L 322; kopschot: kōpsōt L 322, Q 22; stop: štōp Q 14, 15; štōp L 429, 430, Q 019, 19b, 21, 32a, 33, 36, 111, 0112, 112b; štō<sup>o</sup>p Q 199; voorste stop: vōrstā štōp L 433; vōrstā ~ Q 33, 35; vĳštā štōp Q 202; voorstop: vōrstōp L 434, Q 16\*, 20, 32a, 36, 97, 112a; vō<sup>o</sup>r- Q 33; vōr- Q 204a; vĳrštōp Q 119; stopsel: štōpsal Q 11 (vast bij slagkar); štōpsal L 423, Q 8; štōpsal L 423, Q 019, 111; de volgende opgaven zijn meervoud: štōpsals Q 12, 96c; štōpsals Q 9, 10, 13; štōpsalā L 373; štōpsalā L 426; štōpsalā L 429a; voorste stopsel: vōrstā štōpsel L 373; vōrstā štōpsal Q 19a; vōštā ~ Q 21; voorstopsel: vōrstōpsal Q 9; vōrstōpsal Q 7, 12; vōrstōpsal Q 21, 97, 99\*; vĳ<sup>o</sup>r- Q 11; de volgende opgaven zijn meervoud: vōrstōpsalā Q 98; vōrstōpsalā L 426, 429a; schoft: sxōft K 278, L 414, P 44, 51; sxōft K 317a, 358 (bij kippare kar, maar kan afgenomen worden), 361, 361a, L 353; de volgende opgaven zijn meervoud: sxōftān K 316, 357; voorste schoft: K 318, 359, 361; vĳōstā sxōft K 315; vōrstā ~ K 353; vōrstā ~ K 314, 318, 359; vōstā ~ K 353, P 44; vērstā ~ L 355; voorschoft: K 360, 361; vōrsxōft K 357, 358, P 51; vēr- L 355; vōrsxōft K 278; karschoft: kērsxōft L 352, 354; schoftplanken (mv.): K 361; schutsel: sxōtsal L 360; sxetsal L 356; schotsels (mv.): L 359; voorschutsel: vōrsōtsal L 420; voorschotsels (mv.): L 360; voorkant: vōrkant L 266, 269; vōrkant L 422; vōrkant<sup>l</sup> L 288; voorplank: vōrplānk L 329; vōrplānk Q 96d; de volgende opgave is meervoud: vōrplēnk L 331.

Kaart 13: ACHTERWAND

- \* bred + sst
- × hoofdbred
- ☆ schotbred
- △ berd + sst
- ▽ hoofdbred
- ◇ bredje + sst
- ◆ hoofd + sst
- hoofdstuk
- ▲ schot/schut
- ▼ schutsel
- stop
- stopsel
- ⊙ schoft
- ⊙ kopeind
- ⊙ klap



## 2-1-25. ACHTERWAND (Kaart 13)

(N 17, 30a + 36 + 48; N G, 61c; JG 1a; JG 1b; JG 2b; JG 2c; A 26, 1a; Lu 4, 1a; L 33, 4; L 40, 56; monogr.)

[De afneembare achterplank van de kar of wagen. Deze plank werd tussen de twee zijwanden geschoven om de laadruimte af te sluiten en kon tijdens het lossen weggenomen worden.

Voor de betekenisontwikkelingen van de verschillende woordtypes, zie de toelichting bij het lemma VOORWAND. Op de kaart zijn voor Belgisch Limburg alleen de gegevens uit de mondelinge enquête opgenomen.]

**bred:** *brēt* L 192, 210, 378; *brēt* L 328, Q 203a; *bret* L 420; *brīt* L 317, 368, 372, 421; *brēt* L 269, 269a, 286, 289\*, 289a, 290, 314, 316, 319, 320, 320a, 326, 352, 354, 361, 370, 371 (min of meer brede plank die b.v. dient om de karren voor en achter te sluiten), 372, Q 7, 9; *brēat* L 423; *brēt* L 377, Q 178; *brēt* L 266, 295, 296, 298, 382; *brūt* L 420; *brī<sup>2</sup>.t* L 317, 368, 369, 415, 417, 422; *brīat* L 419; **achterste bred:** *āxtarstā bret* L 265; *ēxtarstā* ~ L 244c; *ēxtarstā* ~ L 248; *axtarstā brēt* L 246, 290; *ēgalstā* ~ L 326; *erstā* ~ L 286;

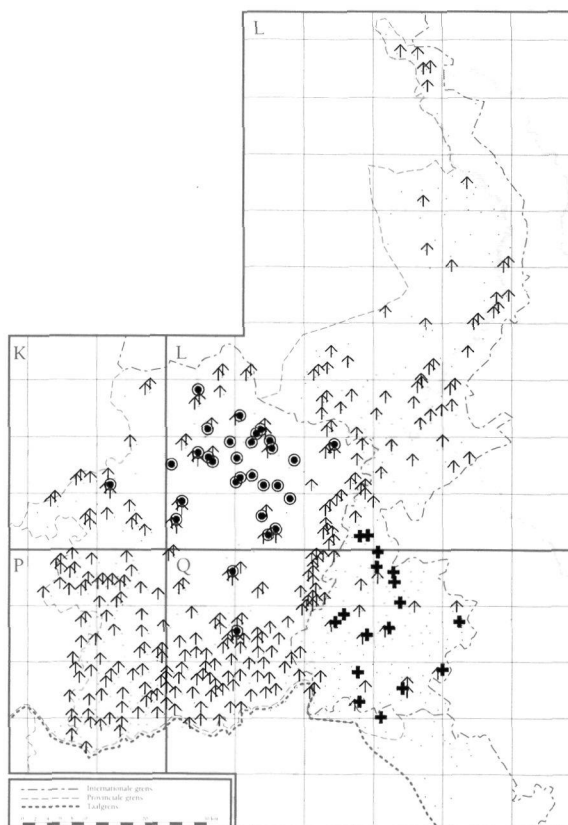
*extarstā brē<sup>2</sup>.t* L 370, 419; *estā* ~ P 58; *ēgalstā brēt* L 377; **achterbred:** *axtarbret* L 164, 165; *extar-* L 163, 163a; *axtarbreat* L 377; *axtarbrēt* L 159a, 378; *axtarbret* L 211; *extar-* L 191, 215a; *axtarbrīt* L 372; *-brī<sup>2</sup>.t* L 360; *-brēt* L 270, 271, 290, 291, 295, 319, 321, 326, 353, 369, 370, 374, P 55, Q 98; *-brē.t* L 319, 371; *-brēt* L 294, 381, 382; *-brēt* L 292, 295, 322, 324, Q 22; *ātarbrēt* Q 169; *axtarbrī<sup>2</sup>.t* L 372, P 186, 197; *ātarbrēt* Q 167; **karbred:** *karbrēt* L 316; *-bret* L 250; *-brēt* L 316, 424; de volgende opgave is meervoud: *karbrīar* L 372; **hoofdbred:** *hōjt.bret* Q 162; *hōjt.brēt* L 382, Q 164a, 174; *hōt-* Q 173; *hōt.brēt* P 57, Q 155a; *hūt-* P 118a; *hejt-* L 368b; *hōjt.bre.t* Q 157; *hyat-* Q 74; *hōjt.brit* P 118b; *hej-* L 358, 362; *hōjt.brit* P 196; *hō-* P 121; *hej-* L 364; *hōt.bri<sup>2</sup>.t* Q 1; *hōt-* P 194; *hōjt-* P 192, Q 75, 152, 157a, 159; *ōjt-* L 423; *hōt-* P 220; *hej-* L 360; *het.bri<sup>2</sup>.t* Q 2; *hōjt.bri<sup>2</sup>.t* P 183, 187a; *hit-* Q 2; *hōjt.briet* Q 153, 154, 156; *hōjt.brie.t* P 118, 120, 187, 188, 197, Q 78, 79a, 80, 160, 164, 166; *hōt-* P 220; *hōt.brēt* P 58; *hōjt-* P 188, Q 71, 74, 163; *ōjt-* L 424; *hyat-* L 312; *hēt-* Q 92; *hēā-* Q 174; *hejt-* L 415a, Q 178; *hej-* L 316, 317, 415;

*hōt.brēt* L 353; *ōit*– Q 8; *hyt*– L 413; *hyat*– P 50; *hy*– L 352; *h'ē*– Q 83; *hejt*– Q 72, 82; *hej*– Q 90; *ōit.brēt* L 423; *hōit.brēt* Q 161; *hibrēt* P 55; *hy<sup>2</sup>t*– P 49; *hēt*– Q 170; *hit*– P 52; *hōt.brēt* P 119; *hōt.brēt* Q 156a; *hō*– K 361; *hit*– P 54; *hōit.brēt* Q 158a, 162, 241; *hōit.brēt* Q 77, 167; *hōt*– Q 155 (bij enkelkar), 168a, 242; *hōt*– Q 173; *ēt*– Q 83, 84 (bij slagkar); *hej*– Q 87; *hōit.brēt* Q 76, 161; *hōit.brēt* L 387, Q 160a; *hōt*– Q 164a, 169; *hejbrū* L 418; *ōit.brēt* Q 7; *hōit.brēt* P 121; *hōit.brēt* L 420; *ōit*– Q 6; *hyt*– L 414; *hejt*– L 361; *hej*– L 359, 366, 367, 416, 417, Q 5; *h'ē*– Q 3; *hōit.brēt* P 177; *hōit.brēt* Q 80; *hyt.brēt* P 53; de volgende opgaven zijn meervoud: *hōt.brēt* Q 71; *hōit.brēt* Q 78; *hōit.brēt* P 187; *hit.brēt* P 54; *hōit.brēt* Q 241; *hejbrōar* Q 86; *hyt.brēt* Q 2a; *hejbrīar* L 417; **hoofdbred van achter:** *hōit.brēt* van *ē.tān* Q 240; **achterste hoofdbred:** *axtārsta hōit.brēt* L 381; *axtārsta hōit.brēt* Q 156; *exālsta hōit*– L 381b; *ātārsta hej*– Q 93; *axtārsta hōbrēt* P 118; *axtārsta hōit.brēt* P 196 (wagen); *hejbrīar* L 417; *axtārsta hejbrīt* L 367; *axtārsta hōt.brēt* P 185; *axtārsta hōit.brēt* P 119; *ēstā* ~ Q 74; *axtārsta hōt.brēt* P 118a; *axtārsta hēt*– Q 3; *axtārsta hōt*– L 421; *axtārsta hō*– P 220; *axtārsta hōit.brēt* P 221; *ē.stā hōit.brēt* P 177, 195, Q 73, 75, 79; *ē.stā hōj*– P 121; *ēstā hōt.brēt* P 58; *ē.stā* ~ Q 72; *ātārsta hōit.brēt* Q 79a; *ē<sup>2</sup>stā hōj*– Q 78; *ē.stā hōj*– P 58a; *ē.stā hit*– P 52; *axtārsta hōt.brēt* P 185; *axtārsta hit*– P 55; *ātārsta hōit.brēt* Q 176a; *ja.stā hōit.brēt* Q 163, 183; *ē.stā* ~ Q 168; *ja.stā hōit.brēt* Q 169, 181, 241; *ā.stā hēt*– Q 89; *ātārsta ēt*– Q 83; *ēstā hōt.brēt* P 197; *ē.xsdā hōit.brēt* Q 71; *axtārsten* *ōit*– L 424; *axtārsta hit*– P 56; *axtārsta hi*– P 57; *axtārsta hej*– L 364; *axtārsta* ~ L 418; *axtārsta* ~ L 416; **achterhoofdbred:** *axtārhet.brēt* Q 4; *axtārhet.brēt* L 382; de volgende opgave is meervoud: *axtārhet.brēt* L 386; **schutbred:** *šōt.brēt* Q 95, 197, 247a; *šōt.brēt* L 325; *šōt*– L 327, Q 94b, 96d; *šōt.brēt* L 376; *šō*– Q 96a; *šōt.brēt* Q 88, 188; *šōt.brēt* L 330 (mv. *-brēt*); *šē*– Q 188; **schotbred:** *šōt.brēt* L 328b; **schootbred:** *šōt.brēt* L 328; **schutbred van achter:** *šōt.brēt* van *ātār* Q 209; **achterste schutbred:** *axtārsta šōt.brēt* L 332; *ēgālsta šōt*– L 330; *axtārsta šōt.brēt* L 383; *axtārsta šōt.brēt* Q 96c; *ātārsta šēt*– Q 91; **achterschutbred:** *axtāršōt.brēt* L 331, 331b; *axtāršōt.brēt* L 293; **stopbred:** *šōp.brēt* Q 98; *šōp.brēt* Q 99, 99\*; **zitbred:** *zitbrēt* L 377; **staartbred:** *start.brēt* Q 3; **kopbreder (mv.):** Q 77; **bredje:** *brētjā* L 192; *brētjā* L 214, 244c, 246b; *brētjā* L 268, 269a; *brētjā* L 270; *brētjā* L 267; **achterste bredje:** *axtārsta brētjā* L 246; *axtārsta* ~ L 295; *axtārsta brētjā* L 248; **achterbredje:** *axtārbrētjā* L 250 (zitbankje, bestond vroeger uit een kist ter breedte van de kar, gevuld met haksel en een beetje haver voor vrachtrijders met een lange

route), 268; *axtār*– L 214; **achterstbredje:** *axtārbrētjā* L 266; **karbredje:** *karbrētjā* L 211, 214; **schuifbredje:** *šūf.brētjā* L 270; **berd:** *bet* P 44; **achterste berd:** *axtārsta bet* P 45, 46; **eindberd:** *endbrēt* L 289; **hoofdberd:** *hōt.bēt* K 359a, 361a; *hyat.bēt* P 47; *hyt.bēt* P 45; **hoofdberd van achter:** *hyat.bēt* van *axtār* P 48; **achterste hoofdberd:** *axtārsta hōt.bēt* P 44; **kistberd:** *kis.bat* P 211; **hoofd:** *hōt* L 414, Q 93; *hōit* Q 172; *hōt* K 361; *hejt* L 364; *hejt* Q 93, 94, 171 (langkar en klitsji), 175 (mv. *hejār*), 178; *hōit* Q 171; **achterste hoofd:** *ātārsta hejt* Q 91; **achterhoofd:** *axtārhōit* L 384; *axtārōj* L 322a; **hoofdstuk:** *hōitstōk* P 184, 186, 189; *hō<sup>2</sup>t*– P 223; *hōt*– Q 78; *hōt*– P 117; *hō<sup>2</sup>t*– P 175; *hyt*– P 120, 172, 176b, 210a, 212, 214; *hyat*– P 117, 173, 178, 179, 180, 182, 218, 219, 227, 176; *yāt*– P 176a; *hūt*– P 178; *hut*– P 50; *ut*– P 169; *hyatstek* P 212; *hōitstek* P 218; de volgende opgaven zijn meervoud: *hytstekā* P 116, 214; **achterste hoofdstuk:** *exstā hōitstōk* P 113; *ēstā hōt*– P 172; *ēstā hō<sup>2</sup>t*– P 174, 224; **achterhoofdstuk:** P 117; **achterstuk:** P 176; *axtārstōk* P 184; **kopstuk:** P 189; de volgende opgaven zijn meervoud: *kopstōkā* Q 160, 174; **achterste kopstuk:** *axtārsta kopstōk* P 107a; **kopeind:** *kōp.ent* Q 193; *kōp.ent* Q 196, 198b; *kōp.enj* Q 101a, 103, 203a; *kōp* Q 106; **achterste kopeind:** *axtārsta kōp.enj* Q 101; **achterkopeind:** *ātārskōp.ent* Q 198b; **schut:** *sxōt* L 282, 286, 314, 315, 316; *sxēt* L 362; *šet* L 360; **schot:** *sxōt* K 278, 317, L 286, 288a, 288c, 289, 355, 360a, 364, 382, 422; *sxōt* L 269, 288, 289b; *šōt* L 313, 317; *šōt* L 295, 318, 320c, 322a, 373, 361, 373, 432; **achterste schut:** *axtārsta sxōt* L 312, 313; *axtārsta sxōt* L 316; **achterste schot:** *axtārsta sxōt* L 289, 318a; *axtārsta šōt* L 360; *axtārsta* ~ L 317; *axtārsta šōt* L 265; **achterste schoot:** *axtārsta sxōt* L 314; **achterschut:** *axtārsta sxōt* L 282; *axtāršōt* L 293; **achterschot:** *axtārsta sxōt* L 289; *axtārskōt* P 186, 197; *axtāršōt* L 360; *axtāršōt* L 318b, 320a, 322; **achterschoot:** *axtārsta sxōt* K 278; **karschut:** *kērsxōt* L 356; **karschot:** *kērsxōt* L 289, 289\*, 289a; *kērsxōt* L 288a; **schutsel:** *sxōtsāl* L 360; *sxōtsāl* L 316; *sxetsāl* L 356; *šōtsāl* L 317; *šētsāl* L 358, 359, 361, 363, 365, 415; **schotsel:** *sxōtsāl* L 359; **achterschotsel:** *axtārsta sxōtsāl* L 360; **achterschutsel:** *axtāršōtsāl* L 420; **schoft:** K 359a; *sxōft* K 316, 317a, 318, 357, 358, 361a, L 353, 355, 414, P 45, 48, Q 1; *sxōft* K 278, 360, 361, L 352, P 44, 51; **achterste schoft:** *axtārsta sxōft* K 314, 318; *agārsta* ~ K 353; *axtārsta* ~ K 315, 359, L 353, P 44; *axtārsta sxōft* L 355; **achterschoft:** K 318, 360; *axtārsta sxōft* K 357, 358, 361, L 353, P 46, 51; *axtār*– K 315, 353; **karschoft:** *kērsxōft* L 354; **schoftplank:** *sxōftplank* K 361; **stop:** *stōp* L 426, Q 15, 204a; *stōp* L 0426, 429, 430, 433, Q 16\*, 019, 21, 22, 32, 32a, 33, 34, 36, 39, 97, 111, 112, 0112, 112a, 112b, 117, 117a, 119, 211, 203, 208, 211; *stōp* Q 113, 121, 201,

Kaart 14: BAK

- ↑ bak + sst
- brak + sst
- + komp



202, 203a, 247a, 263; *žtop* Q 22; **achterste stop:** *ęxaštā štop* Q 33, 35; **achterstop:** *axtərštop* Q 19b; *axtərštop* L 434, Q 33, 204a; *axtərštop* Q 32a; **hinderstop:** *hejərštop* Q 119; **karrenstop:** *kāraštōp* Q 121; **stopsel:** *stōpsəl* Q 88; *stōpsəl* L 381, 419, 421, 423, 426, Q 8, 9 (mv. *stōpsəl*), 12 (mv. *stōpsəl*), 13 (mv. *stōpsəl*), 18; *stōpsəl* Q 96c (mv. *štōpsəl*); *stōpsəl* Q 10, 11; *štōpsəl* L 381a, 423, Q 019, 21, 97, 102, 111; de volgende opgaven zijn meervoud: *stōpsəl* Q 9, 12, 13; *stōpsəl* Q 96c; *štōpsələ* Q 98, 113a; *štōpsələ* L 426, 429; **achterste stopsel:** *axtərstā stōpsəl* L 373; *ęxtərstā štōpsəl* Q 19a; **achterstopsel:** *axtərštōpsəl* Q 7; *axtərštōpsəl* Q 21, 97; de volgende opgaven zijn meervoud: *axtərštōpsələ* L 429a; *axtərštōpsələ* L 426; **plank:** L 290 (bij de korte kar); **achterste plank:** *ęxtərstā pla.ŋk* L 316; *axtstā plaŋk* L 364; **achterplank:** L 331; **klap:** *klap* L 271, Q 30, 222; *klōp* L 381a; **klep:** *klep* L 210, Q 95; **achterklap:** L 290, 291; **achterkant:** *axtərkanŋ* L 422; *axtərkanŋ* L 288; **hoofdsel:** *hejtsəl* Q 179; *hetsəl* Q 178.

## 2-1-26. BODEM

(N 17, 23 + 45; N 18, 99; N G, 53d; JG 1a; monogr.)

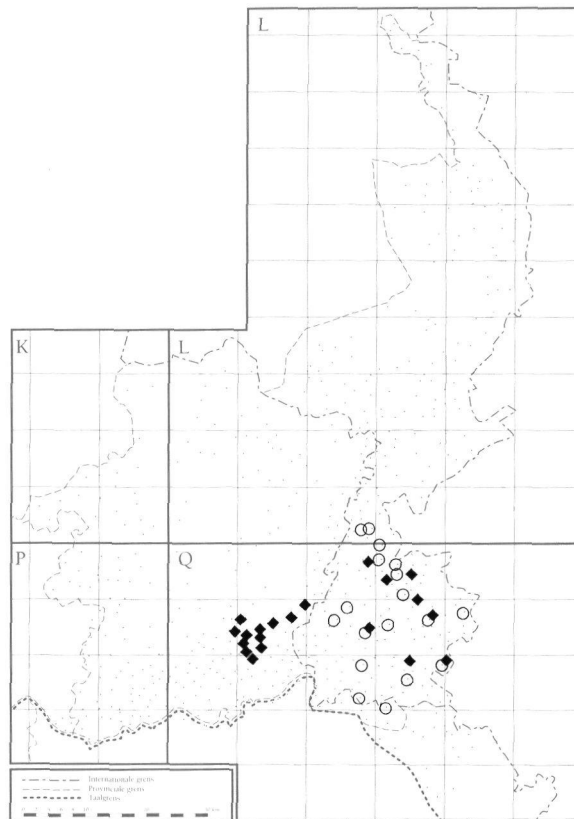
[De uit planken bestaande bodem van de bak van de kar, wagen of kruiwagen.]

**bodem:** *bōjəm* K 278, 318, 357, 358, L 159a, 211, 214, 265, 355, 422, 423, Q 95, 96c, 96d, 99\*; *b'ōjəm* L 414; *bō.jəm* Q 1; *bōjəm* Q 2, 2b; *būjəm* L 368b, 424; *b'ūjəm* L 414, 417, 418, Q 5, 82; *bū.²jəm* L 416, Q 3; *būōjəm* Q 93; *būōjəm* Q 174, 178; *bōjəm* L 429a, P 213, Q 14, 15; *bojəm* K 278, 361, P 51, 186, 197, Q 2a, 9, 71, 79a, 161, 163; *bojəm* L 163, 163a, 164, 165, 314, 316, P 44, 48, 55, 107a, 176, 182, 224, Q 72, 77, 78, 83, 156, 162, 176a; *bujəm* L 317, 360, 372, Q 4, 193; *boj²jəm* P 227; *bojəm* Q 35a; *bōjəm* Q 192; *bōjəm* L 321; *baŋm* L 381; *bō²m* L 369; *bō²m* L 434, Q 19b, 27, 112a, 119 211 (mv. *bō²m*); *bōm* K 314, 315, 353, L 286, 288, 288a, 288c, 289, 289b, 318, 318b, 320a (zit vast op de karren), 322, 371, P 188, Q 209; *bō.m* L 320c; *bōm* L 266, 268, 269, 270, 271, 294, 295, 322a, 324, 325,



Kaart 15: KOMP (betekeniskaart)

- ◆ komp: zijwand (2.1.20)
- komp: bak (2.1.27)



326, 329, 330, 331, 331b, 373, 374, 377, 382, 383, 384, 386, 387, 426, Q 18, 19a, 20, 21 (mv. *bōm*), 22, 32a, 33, 39, 98, 101, 113, 113a, 197, 203a, 204a; *bōm* Q 111, 117a; *bōm* L 282; **bodem van de kar**: *bōjam vanə ker* P 54; **karbodem**: *karbōjam* Q 7; *kār*– Q 96d; *karbūjam* L 416; *karbujam* L 420, Q 198b; *kārbū<sup>2</sup>jam* Q 3, 5; *karbyjam* L 360; *karbojam* L 164, 165; *kār*– Q 77; *kā<sup>2</sup>rbō<sup>2</sup>m* L 268; *kerbōm* L 290, 295; *karbōm* L 244c, 429, Q 97; *ker*– L 322, 322a, 326; **karrenbodem**: *karabōm* L 432; *kerə*– L 331, 332; *karabom* Q 209; **planken voor de bodem (mv.)**: *plejk vj̄r dā bu<sup>2</sup>am* L 317; **bodemplanken (mv.)**: *bōmplaṅkən* Q 197; *bōjamplējk* L 422, Q 7; *bojam*– L 164, 165, Q 9; *bojamplējk* L 163, 163a; *boam*– Q 35a; *bōm*– L 330, 382; *bōmplēnk* L 286; **plankenbodem**: *plaṅkəbojam* P 55; **bodembreder (mv.)**: *bōmbrēr* Q 39, 211; *bōmbrēr* Q 204a; **kruigebodem**: *kr̄.ḡəbō.jam* Q 1 (kruiwagenbodem); **vloer**: *vlouər* K 357.

2-1-27. BAK (Kaart 14, 15 en 22)

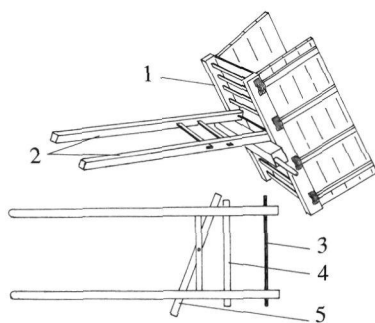
(N 17, 22; N 18, 99; NG, 57; JG 1a; JG 1b; JG 1d; JG 2b; monogr.)

[Het gedeelte van de kar, wagen of kruiwagen waarin de lading vervoerd wordt. De bak bestaat uit *zijwand*, *voorwand*, *achterwand* en *bodem* (zie die lemmata). Er kunnen zo nodig *hoogsels* (zie pag. 58) op gezet worden. Het woordtype **brak** betekende oorspronkelijk “zijwand” en werd als zodanig dikwijls in het meervoud gebruikt. De betekenis van de enkelvoudsvorm ontwikkelde zich metonymisch naar “bak in zijn geheel”. De betekenis “draagbalk van de bak” (zie het lemma DRAAGBALKEN, pag. 45), verwant met “zijwand” komt nog vaak voor, vooral in Nederlands Limburg (kaart 22). Kaart 15 is een betekeniskaart van het woordtype **komp**, dat oorspronkelijk “bak” betekende en later op bepaalde plaatsen de betekenis “zijwand” kreeg (zie het lemma ZIJWAND, pag. 24).

De woordtypen **slagbak**, **kipbak**, **slagkarbak**, **aardkarbak** en **klitsjibak** duiden een bak aan die kan kippen.

Zie afbeelding 20.]

**bak**: *bak* K 278 (mv. *ba<sup>2</sup>a*), 314, 317a, 318, 353, 357, L 159a, 163, 163a, 211, 214, 266, 268, 269, 270, 286 (mv. *bek*), 288, 288c, 289, 289b, 294, 295, 299, 317, 318, 318b, 319, 320c, 322, 324,



Afb. 20. Bak van de stortkar  
1. draagbalk 2. berries  
3. verbindingspils 4. slagschei  
5. slaghout

326, 329, 330, 331, 355, 368b, 369, 370, 371, 372, 373, 377, 381, 383, 386, 414, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 426, 429a, P 44, 47, 48, 49, 52, 53, 107a, 174, 175, 213, 223, 224, Q 1, 2a, 3, 6, 7, 8, 9, 11, 13, 14, 19a, 32a, 72, 73, 74, 83, 84 (bij slagkar), 86, 90, 91, 93, 94, 94b, 95, 96c, 98, 99\*, 101, 111, 112a, 117a, 161, 164, 168, 169, 171, 172, 174, 176a, 177, 178, 179, 188, 193, 197, 198b, 203a, 211, 240, 242; *bák* K 316, 358, 360, 361, L 314 (mv. *bek*), 353 (mv. *bek*), 354, 417, P 51 (alleen bij de stortkar), 56, 57, 58, 113, 115, 117, 118, 118a, 119, 120, 121, 172, 173, 176, 176a, 177, 178, 179, 180, 182, 176, 187, 188, 195, 214, 218, 219, 220, 227, Q 2, 5, 77, 78, 79, 82, 87, 89, 153, 154, 155, 156 (bij klitsji; mv. *bek*), 157, 157a, 159, 160, 162, 165, 166, 167, 170, 181, 182, 241; *ba.k* L 282 (mv. *be.k*), Q 71, 75; **bak van de kar:** *bak vanā kēr* P 55; **karbak:** *karbak* K 318, L 164, 165, 244c, 317, 368, 369, 422, 424, Q 7, 9, 10, 12, 18; *kār-* Q 4, 72, 83, 88, 90, 91, 168a, 175; *kār-* Q 93, 96d; *kār-* L 268; *ker-* L 270, 271, 289, 290, 295, 318b, 331, 331b, P 56; *kēr-* P 44, 195, Q 2a; *ker-* L 286, 320a, 326, 353; *kēr-* K 357, L 286, 316, 414, P 54, Q 78, 156; *kārbák* K 315; *kār-* K 359; *kēr-* L 313, 316, P 46, 55; *kēr-* P 50; *kēr-* P 192; *kēr-* P 177a, 184, Q 152; **karrenbak:** *karabak* L 360, 432; *kerā-* L 321, 331, 374, 382, 387; *kērā-* L 353; *kejāra-* P 186, 197; **laadbak:** L 322a, Q 204a; *lājibak* L 265, 369, 373; **mestbak:** *mest.bak* L 289b; **slagbak:** *slax.bak* L 282, 372, P 107a, Q 9; *slāx-* L 319, 322, 373, 419, 421, 424, Q 12; *slā.x-* L 368, 418, Q 8; *slō.x-* Q 3; *slq̄.x-* Q 71; *šlāx-* L 294, 325; **opslagbak:** *opslax.bak* Q 78; *opslq̄x-* Q 156a; **kipbak:** *kep.bak* K 278, L 282, 314, 315, 354, 416, 420, P 45, 46, 50, 53, 54, 55, 58, 58a, 121, Q 12, 72, 75, 82, 90, 96c, 155a; *kip-* L 332, Q 158; **bak van slagkar:** *bak van slaxker* P 51; *bak van slq̄xker* P 118; **bak van de slagkar:** *bák vanā slā.xkār* L 417; *bak*

*vanā slq̄xkār* Q 72; **slagkarbak:** *slaxkarbak* L 413; *slāx-* Q 95; *slq̄x-* Q 198b; *slq̄xkār* Q 1, 5, 83; *slāxkēr-* P 51a; **slagskarbak:** *šlaxskār* Q 204a; **bak van de aardkar:** *bák van detkēr* P 45; **aardkarbak:** L 413; *jtkerbak* K 357; *etkār* K 314; *jēt-* K 318, 318a; *etkār* K 353, P 44; **aardbak:** *ērt.bēk* K 360; **clitchètbak:** *kletšibak* Q 77, 81; *kletšibák* Q 80; *klitši-* Q 158a, 162, 163; **korte karbak:** *kortā kerbak* L 422; **komp:** *komp* Q 19b, 20, 111, 211; *komp* L 434, Q 27, 39, 97, 101, 113, 119, 192; *kump* Q 33; *kōmp* L 429, Q 99\*, 204a, 209; *kōmp* Q 22, 197; **laadkomp:** *lājikomp* Q 97; **kuip:** *kaū.p* Q 241; **mouw:** *mou* P 197; **trog:** *trōx* Q 1; **brak:** *brak* L 358, 364, 366, 369, 413, 414, 415, 416, 417, 418, Q 3, 83; *brák* L 312; *braq* L 367; **karbrak:** *karbrak* L 317, 359, 360, 361, 363, 364; *karbraq* L 365; *kārbrák* L 355; *kēr-* L 315, 316 (vroeger), 354, 356; *kēr-* L 352; **aardkarbrak:** *ērtkarbrak* L 317; *ērt-* L 355; *jetkārbrák* K 318; *ērtkēr-* L 413; **brakbak:** L 416.

## 2-2. Specifieke onderdelen van de twee- en driewielige kar en de wagen

### 2-2-1. DISSEL (Kaart 16)

(N 17, 44a + 50b; N G, 70i-j; JG 1b; JG 1c; JG 1d; JG 2b; A 27, 19 + 21 + 22a; Lu 5, 19 + 21 + 22a; Wi 15; R 3, 93; L 33, 32; monogr.)

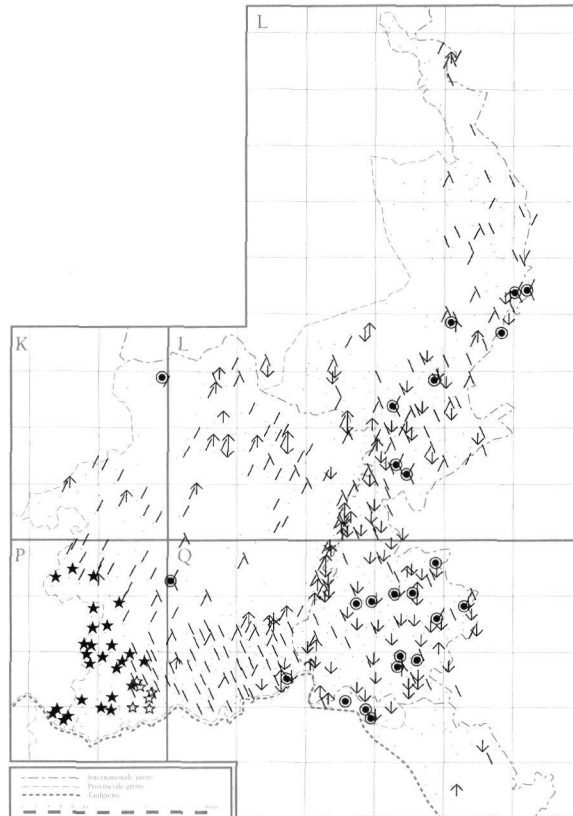
[Een (korte of lange) boom of balk die aan het voorste asblok van de driewielige kar, de boomwagen of de wagen bevestigd is. De bespanning van de paarden wordt aan deze balk bevestigd. Naargelang de lengte onderscheidt men de korte of kromme dissel (meestal te vinden bij de driewielige kar en de boomwagen), waaraan ten hoogste twee paarden ingespannen konden worden en de lange dissel (meestal te vinden bij de wagen), waaraan twee of meer paarden ingespannen konden worden. De woordtypen die via een attribuut één van deze twee disseltypen aanduiden zijn samengebracht op het einde van het lemma.

Zie afbeelding 7.8.]

**dissel:** *disal* L 164, 210, 245b, 282, 319, 358, 359, 360a, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, Q 71, 162, 173; *desal* K 314, 353, 358, 359, 360, 361, L 246, 250, 266, 267, 269, 271, 288, 289, 290, 295, 298, 313, 314, 316, 317, 318, 320, 326, 328, 329, 331, 352, 353, 354, 355, 360, 369, 370, 371, 372, 375, 378, 381, 381a, 381b, 382, 413, 414, P 49, 50, 52, 53, 55, 56, 57, 58, 118, 118a, 119, 120, 176, Q 2, 3, 7, 8, 9, 10, 12, 73, 77, 78, 80, 83, 87, 88, 89, 90, 93, 95, 117a, 121, 162; *desal* K 278, 315, 318, L 316,

Kaart 16: DISSEL

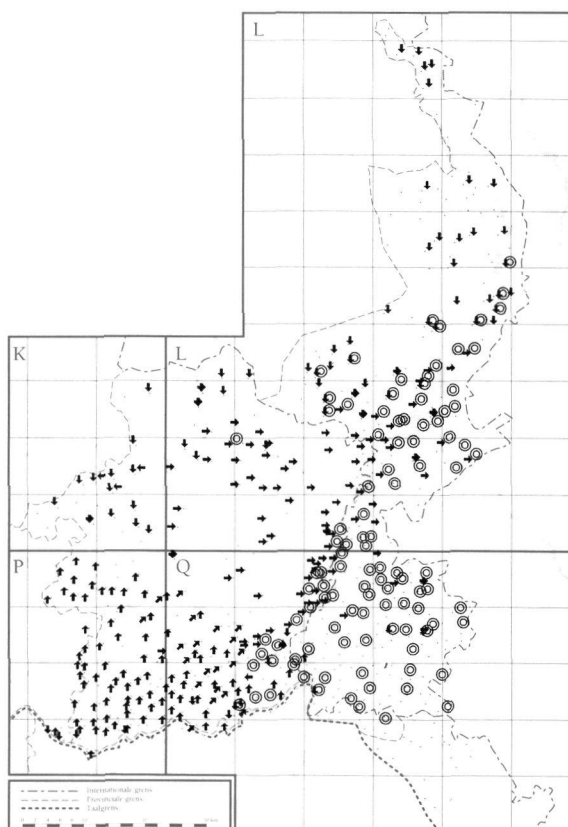
- / dissel
- \ disselboom
- ↑ distel
- ↓ distelboom
- ★ dijsem
- ☆ dijsemboom
- boom



P 51, Q 1, 2; *desal* K 357, L 286, 387, P 44, 45, 46, Q 113; **distel**: *distal* Q 178; *di-stal* Q 90 (driehoek van voren); *destal* K 353, 358, L 164, 269, 291, 298, 312, 314, 315, 319, 321, 354, 355, 360, 363, 364, 371, 413, 421, 422, 423, 424, P 50, Q 2, 8, 9, 10, 33, 39, 83, 86, 87, 95, 96c, 96d, 116, 156, 188, 198, 199, 203; *destal* Q 284; **dijsem**: *dejsam* P 47, 48, 107a, 116, 181, 188, 212, 219; *dejsam* P 185; *dēsam* P 50, 113, 115, 117, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 177a, 178, 179, 180, 182, 183, 214, 218, 219, 224, 227; *dē-sam* P 118a, 177, 213; **dessi**: *dēsi* K 314; **deichsel** (d.): *daiksal* Q 222, 262; **boom**: *baum* L 269, 322, 381, 381b, Q 36; *bōum* L 271, 291, Q 27, 97, 98, 162, 193; *bōm* L 297, Q 101, 200, 247, 247a; *bōm* K 278, Q 30, 39, 113, 179, 202, 204a; *bom* Q 203; *bu.m* Q 2; *bū-m* K 317; de volgende opgaven zijn meervoud: *bōim* L 271, 326, Q 201; *bōm* Q 117; **disselboom**: *disalbaum* L 367; *desal*-L 269, 271, 291, 292, 295, 330, 331, 332, 376, 378, 378\*, 381, 381\*, 382, 386, 419, P 189, 193, Q 93, 96a; *desal*-L 322; *dī.salbōum* Q 74, 79, 152, 156, 157; *disal*-L 415, P 188, 192, 195, Q 167, 168, 176a; *desal*-L 246c, 249, 268, 269, 289, 289, 294, 300, 318b, 320, 320b, 324, 326\*, 328, 329, 365, 372, 373, 374, 381a, 381b, 0426, 429, 433, P 121, 187, Q 10, 12, 19, 19b, 78, 95, 99, 101, 163, 199; *desalbōum* L 377, L 420, 422; *desalbōm* L 293, 299, 300, 429a, 430, 431, 432, Q 15, 21, 35a, 106, 111; *disalbōm* L 214, 219, Q 32, 192; *desal*-L 192, 267, 270, 290, 327, 369, P 119, 121, 177, 184, Q 3, 32a, 35, 71, 102, 117a, 118, 121, 121a, 121b, 121c, 121d, 121e, 172, 180, 202 (bij een eventuele moderne wagen met een boom), 203, 204a, 208, 222, 263; *dī.salbō.m* Q 80, 157a, 161; *di.sal*-Q 75, 76, 77, 79a, 89, 94, 154, 155, 162, 168a, 169, 174, 175, 181, 182, 241, 242; *desal*-Q 72, 91, 170, 171; *desalbōm* Q 153; *disalbōm* L 165; *desalbūum* L 245; *desalbūm* L 246, 246b; *dī.salboom* Q 240; *disal*-L 163, P 188, Q 159, 164, 166; *desal*-P 195, Q 164a, 178; *desalbo*m L 210; *disalbu*m L 215a, 247; *desal*-L 244c, 246, 286, 313; *desalboom* L 312, Q 1, 2; **distelboom**: *destalbaum* L 318a, 319, 322a, 323, 368, 377, 424, 428, Q 7, 98, 99, 115; *destalbāum* L 289; *destalbōum* L 269a, 288a, 293, 324, 327, 374, 375, 379, 380, 382, 384, 429a, Q 9, 11, 12, 13, 19, 20, 21, 34, 95, 100, 101; *destalbōum* L 372; *destalbōm* L 434a, Q 36, 111, 112, 193, 197, 247a; *distalbō.m* Q

Kaart 17: BERRIE

- \* be(e)r + sst
- + ber(r)e + sst
- † berrie + sst
- \* ber(ri)g +sst
- \* berring + sst
- © boom + sst



177, 178, 179, 188; *destalbōm* L 296, 355, 421, 434, Q 16, 33, 39, 86, 112b, 113, 113a, 117, 119, 121, 175, 196, 204a, 207, 209, 211; *destal-* Q 262; *destalbūm* L 286; *destalbōm* Q 192, 203a; *destalbōm* L 360; **distelenboom:** *destalabaum* L 329; *destalabōm* L 426; *destalabōm* Q 35; **des-siboom:** *desibōm* K 278; **dijsemboom:** *dēsambōm* P 184, 186, 197; *dēsambaum* P 194; *dējz-* P 196; *dēsambōm* P 185; *dējāsambōm* P 220; *dē.sam-* P 223; *dēhēsabom* P 222; **karboom:** *kērbāum* L 269, 318b; *karbōm* Q 113; **karrenboom:** *karabōm* Q 208; **slagboom:** *šlāx.bōm* Q 101; **voorboom:** *vōrbōm* Q 21; **spanboom:** *španbōm* Q 121; **korte dissel:** *kōrtā disəl* L 163, 163a; *kōrtā desəl* L 268; *kōtān desəl* P 44; **kort disseltje:** *kōt desəl* Q 83; **korte dijsem:** *kōrtā dējsəm* P 212; *kōtān dējsəm* P 211; **korte disselboom:** P 188; *kōrtā desəlbaum* L 381; *kōtā desəlboum* P 186, 197; **korte distelboom:** *kōtā destalbōm* Q 204a; **enkele dissel:** *e.ŋkəl di.səl* Q 72; **kromme distel:** L 288a; **halve disselboom:** *halvā desəlboum* L 384; **lange dijsem:** *lanān dējsəm* P 211; **lange distelboom:** *lanā destalbōm* Q 204a; **dobbele dissel:** *dōbəl di.səl* Q 72.

## 2-2-2. BERRIE (Kaart 17)

(N 17, 16 + 50b; N G, 56b + 64b; JG 1a; JG 1b; JG 1d; JG 2c; L 32, 63; L 34, 10; A 27, 20; Lu 5, 20)

[Elk van de twee bomen van de hoog- en stortkar waartussen het paard gespannen werd. De berries van de hoogkar verschillen essentieel van die van de stortkar: bij de eerste lopen de berries onder de hele bak door en maken ze er deel van uit (de zijwanden worden erop vastgezet), terwijl bij de tweede de berries tot halverwege de bak lopen en een aparte constructie vormen waarop de bak rust. Hierdoor kan de bak van de stortkar kippen, terwijl de berries op hun plaats blijven. Wanneer de bak van de hoogkar echter gekipt moet worden, gaat het hele voorstel van de kar mee omhoog.

Zie afbeelding 20.2.]

**berrie:** *beri* K 317, P 211, Q 164a; *beri* K 314, 317a, 318, 353, 358, L 332, P 212, 214, 223, Q 91; *beri* K 316, 357, Q 94b; *bōri* K 359, L 115, 215a, 245, 248, 267, 288a, 290, 291, 296, 318a, 329, 360a, Q 35; *bō.ri* L 282; *bōri* K 278, 360, 361, L 163, 163a, 209, 244c, 266, 269a, 270,

271, 286, 288, 288c, 289, 320, 320b, 329\*, 353, 354, 382; *bere* Q 242; *biere* Q 180, 193; de volgende opgaven zijn meervoud: *beris* L 312; *beris* K 315, 353, 358, L 318 (bij de korte kar), P 223; *beris* L 422, Q 1; *biere* Q 182; *bēris* Q 198b; *bōris* L 210, 214, 246b, 282, 286, 288a, 289a, 289\*, 295, 314, 318b, 322, Q 111; *bōris* K 278, 361, L 159a, 164, 165, 246, 265, 268, 269, 270, 288, 289, 289b, 313, 320a, 324, Q 113a; **ber(r)e**: *berā* P 48, 173, 183, 189, 193, 210a, 213, Q 2, 80, 156a, 158; *biere* P 195; *berā* P 44, 45, 46, 47, 52, 53, 54, 55, 56, 174, 179, 184, 188, 192, 227, Q 77, 78, 79a, 95, 152, 153, 156, 157, 159, 160, 164, 166, 167, 241; *biere* Q 173, 179; *biarā* Q 172; *bōrā* Q 168; *bōrā* P 49, 50, 51, 118a, 119, 120, 176, 185, 186, 187, Q 73; de volgende opgaven zijn meervoud: *berās* P 116, 173, 219; *berās* P 44, 46, 47, 52, 56, 57, 121, 175, 179, 180, 182, 184, 188, 192, 195, 197, 218, 220, 224, 227, Q 78, 79a, 152, 153, 156, 157, 159, 160, 164, 166, 167, 176a, 242; *biere* Q 165; *bōrās* P 114, Q 168; *bōrās* P 113; *bōrās* P 49, 50, 58, 107a, 115, 117, 118, 118a, 119, 120, 172, 176a, 177, 177a, 178, Q 73, 161; *berān* Q 76, 77; *bōrān* Q 71; **be(e)r**: *ber* Q 158a; *biere* Q 181; *ber* Q 8 (ook bij klitsji), 72, 74, 75 (idem), 79, 82, 83, 89, 154, 155, 157a (idem), 162, 163, 168a, 240; *bōr* Q 2, 82; *bōr* Q 2a, 71; de volgende opgaven zijn meervoud: *berā* Q 8, 74, 75, 79, 154, 155, 157a, 162, 163, 240; **karberrie**: *kārbī.ri* Q 171; *kārbēri* K 353; *karbōri* L 289; *ker-* L 292, 318c; de volgende opgave is meervoud: *kārbēris* K 353; **karber(r)e**: *kārbje.rā* Q 175; *kārbiere* Q 91; **karbe(e)r**: *kārbēr* Q 83 (mv. *-berā*); **langbe(e)r**: *lanber* Q 72; *lanb.ber* Q 83; *lanbōr* Q 71; **lange berrie**: *lanā bōri* L 282; **korte berrie**: *kōrā bōri* L 282; **losse berrie**: *lōsā bēri* K 353; **slagberrie**: *slax.bōri* K 278; **disselberen (mv.)**: *desālbōrān* P 119; **ber(ri)g**: *berex* K 357; *ber<sup>2</sup>x* Q 5; *berax* L 355, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 367, 415, 416, 417, 418, Q 3, 87, 89, 90, 91; *berx* Q 4, 86; *bōrāx* L 294, 372, 381a, 382, 414, Q 1, 9 (geheel met scheien van de langkar), 96d, 113; *bōrx* L 292, 320, 322, 322a, 332, 375, 387, 0426, Q 10, 35, 112a, 211; *bōrāx* L 312, 314, 315, 316, 319, 352, 356, 370, 371, 377, 413, 414, 419, 420, 421, 423, 424, 429a, Q 1, 6, 7, 8 (geheel), 11, 12, 13 (geheel van de oogstkar), 84, 88, 96c; *bōrx* L 299, 300, 320a, 320c, 321, 325, 326, 328, 329, 331, 331b, 369, 373 (alles samen), 374, 378\*, 381, 386, 426, 432, 433, Q 15, 19a, 22, 32a, 33, 97; de volgende opgaven zijn meervoud: *berāgā* K 357, Q 5; *berāgā* L 355, 359, 360, 363, 364, 366, 368, 415, 417, Q 90; *bergā* L 358, 368b; *bōrāgā* L 372, Q 10; *bōrgā* L 313, 330, 352, 370; *bōrāgā* L 314, 317, 414, 422, Q 84; *bōrgā* L 369, 371, 419, 420, Q 1, 27; **karber(ri)g**: *karberāx* L 365; *karbōrāx* Q 7; *kē<sup>2</sup>r-* L 414; *karbōrx* Q 9, 113; *karbōrāx* Q

18; *ker-* L 369; *kerbōrx* L 383 (bij de langkar); *karbūr<sup>2</sup>x* Q 96c; *karb<sup>2</sup>rex* L 317; de volgende opgave is meervoud: *karbōrgān* L 316; **karrenber(ri)g**: *karābōrx* Q 20; **langber(ri)g**: *lanbōr<sup>2</sup>x* Q 3; *lanbōr<sup>2</sup>x* Q 14; **hoogkarber(ri)g**: *h<sup>2</sup>ūskarber<sup>2</sup>x* L 416; **voorber(ri)g**: *vīrberx* L 416; **berring**: *bere<sup>2</sup>n* K 317; *bere<sup>2</sup>n* K 315; de volgende opgaven zijn meervoud: *bere<sup>2</sup>ns* K 318; *bere<sup>2</sup>nā* K 358; *bōrānā* Q 169; **losse berring**: *lōsā bere<sup>2</sup>n* K 318; **boom**: *baum* L 269, 330; *bōum* L 318b, 381b, Q 19b, 111; *bōm* Q 198b; *bōm* Q 113, 172, 202, 209; de volgende opgaven zijn meervoud: *bōm* Q 35; *bōim* L 269, 270, 289, 290, 291, 299, 318 (bij de hoogkar), 320c, 322, 327, 328, 329, 330, 331, 331b, 356, 373, 374, 381, 381b, 387, 426, 429, Q 9, 11, 22, 32a, 94b, 99\*, 101, 192, 193, 197; *bōim* Q 172; *bōm* Q 222; *bōm* L 288c, Q 30, 112a, 112b, 113a, 117a, 119; *bēim* Q 90; **bomen van de kar (mv.)**: *bēim van dā kār* Q 91; **karboom**: *karbōum* L 429, Q 19a, 97; *ker-* L 292; *ker-* L 318b, 325, 274; *karbōum* Q 36; *karbōm* L 430; *kārbōm* Q 170; *kārbō.m* Q 171, 178; *karbom* Q 203a; de volgende opgaven zijn meervoud: *karbōm* Q 203a; *karbōim* L 429a, Q 35a; *kār-* Q 91, 177 (bij de oogstkar), 182; *karbōim* L 434, Q 8 (voorste deel), 15, 19b, 98, 101, 103; *ker-* L 289, 291, 292, 298, 381; *ker-* L 295, 322a, 324, 326; *karbōum* L 423; *karbōm* Q 196; *kārbōm* Q 204a; *kārbēm* Q 171, 178; *kerbeum* L 376; *kārbēm* Q 93; *kā<sup>2</sup>rbyum* L 268; **karrenboom**: *karābōum* Q 111, 112; *karābōm* Q 32, 113, 211; de volgende opgaven zijn meervoud: *karābōim* Q 99; *kerā-* L 384; *kerā-* L 331, 332; *kārabōm* Q 119; *karābōm* Q 27, 39; **voorboom**: *vōrbāum* L 386; *vōrbōum* L 426, 434, Q 14, 18, 19b, 21, 27, 96c; *vy<sup>2</sup>r-* Q 111; *vōr-* Q 33; *vōrbom* Q 88; de volgende opgaven zijn meervoud: *vōrbōim* Q 188; *vōrbōim* L 270, 381, 382, 383 (bij slagkar), 434, Q 9, 10, 13, 31, 95, 97; *vūrbōm* Q 119; *vōrbūm* L 424; **stelbomen (mv.)**: *stēlbōim* L 377; *stēlbōim* L 294; **gestelbomen (mv.)**: *gāstēlbōm* Q 119, 204a; **wagenboom**: *wāgābōum* Q 36; **lamoenbomen (mv.)**: *lamūnbōim* L 381; **trekboomen (mv.)**: *trēk.bōim* L 381; **arm**: P 212; *er<sup>2</sup>m* P 224; **karbrakken (mv.)**: *karbrakā* Q 15; **karrenbrakken (mv.)**: *karābrakā* Q 20; **tremen (mv.)**: *trēmā* L 372.

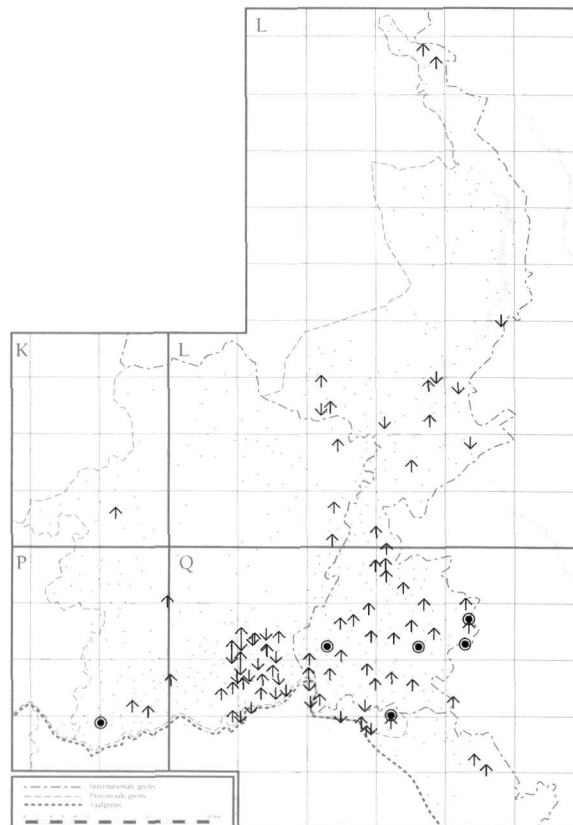
## 2-2-3. LAMOEN (Kaart 18)

(N 17, 50b + 90; N G, 54b + 56h + 64a; JG 1a; JG 1b; JG 1d; JG 2c; L 32, 63; L 34, 10; A 27, 20; Lu 5, 20)

[Het voorstel in z'n geheel: de twee berries en de verbindingsscheien. De benaming voor het lamoen komt voornamelijk voor in het zuidoosten van Belgisch Limburg en het zuiden van Nederlands Limburg.

Kaart 18: LAMOEN

- ↑ gestel + sst
- ↓ kerstel
- gespan



Zie afbeelding 21.]

**lamoen:** K 318; *lamūn* L 381; *lamuun* P 119; *lamu<sup>o</sup>n* Q 2; *lāmūn* L 270, 382, P 188, Q 203; *lāmī.r* Q 95; **stel:** *stēl* K 278; *stēl* L 416; *stēl* Q 7; **gestel:** *gāstēl* L 289, Q 85, 90, 91, 93, 168a, 171; *gāstēl* P 186, 197; *gāstē.l* Q 174; *gāstēl* K 358, L 163, 163a, 318b, 369, 420, Q 77, 83, 94b, 156, 162, 163, 176a, 188; *gāstē.l* Q 177 (klitsji); *gāstēl* L 422, Q 2; *gāstēl* Q 183; *gāstēl* Q 21, 32a, 98, 106, 111, 112, 112a, 119, 192, 193, 198b, 203, 204a; *jāstēl* Q 119, 222, 263; *gāstēl* Q 113; *gāstēl* L 322a, 329, 434, Q 19b, 20, 22, 33, 97, 99, 117a, 247, 247a; *gāstēl* Q 99\*, 209; *gāstēl* Q 101, 203a; **kargestel:** *kergāstēl* L 382; **karrengestel:** *karəgāstēl* Q 262; **wagengestel:** *wāgəgāstēl* Q 95; **wagelgestel:** *wāgəlgāstēl* Q 204a; **kerstel:** *kərstē.l* Q 84, 86, 94; *kərstēl* L 270 (geheel zonder de bak), Q 77, 83, 89, 168; *kərstēl* L 294, 318b, 326; *krəstēl* Q 175 (slechts bij slagkar), 179, 180, 188 (aan de wagen); *krestēl* Q 178, 181; *krestəl* Q 93, 168; *kəstē.l* Q 182 (bij wagen, zonder disselboom); *kəstəl* Q 168a; *kəstēl* Q 169 (bij de klitsji), 170; *kərštēl* L 331, 384, Q 193, 197, 247a; *kərštēl* Q 200 (onderdeel van de hooiwagen); *kərštēl* L 198b; **onderstel:**

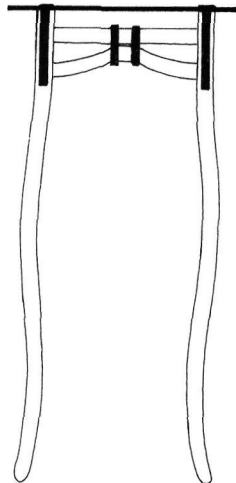
*ōndərštēl* Q 204a; **ber(ri)genstel:** *bərəgāstēl* Q 78; **gespan:** P 218; *gāspān* P 177a; *gāšpan* Q 112b, 121, 209; *gāšpān* Q 102, 119; **raam:** L 318, Q 2; **disselraam:** *disəlrām* L 317; *desəlrām* L 424; **disselbraam:** *desəlbrəm* P 119; **brancard:** *brānkār* Q 2, 162.

#### 2-2-4. SCHEI

(N 17, 24 + 40; N 8, 106; N G, 56e + 58a; JG 1a, JG 1b; monogr)

[Elk van de houten balkjes die de berries verbinden en scheiden en ze zo evenwijdig houden. Deze balkjes worden door openingen in de berries gestoken en door middel van spieën stevig vastgezet. Het aantal scheien van een kar is afhankelijk van de lengte van de berries. Een hoogkar heeft bijgevolg meer scheien dan een stortkar.]

**schei:** *skej* P 214; *sxej* K 317a, L 210, 268, 269, 282, 286, 289, 289b, 312, 314, 315 (gewoonlijk 3 tot 4, bij hoogkar: 10), 316, 326, 354, P 50, 57, 121, 172, 174 (om te zitten), 176, 177a; *sx'ej* L 356; *sxej* K 278; *sxaj* K 315, 316; *sxēj* L 286; *sxāj* K 314, 353; *sxē* K 361, L 352, P 58; *sx'ē* L



Afb. 21. Lamoen

353, 414, Q 1, 2a; *sxē* K 357, 359, L 413; *sxē* K 358, L 355, P 47, 48; *š'ej* L 290, 292, 293, 295, 317, 318, 319, 325, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 365, 367, 368, 369, 370, 382, 415, 416, 417, 418, 419, 421, 423, 424, Q 6, 7, 9, 10, 11, 12, 27, 82, 96c, 117a, 162, 242; *šej* L 371, Q 5, 90, 94, 171, 175; *šēj* Q 33, 89; *šēj* L 372, 422; *šē* Q 3, 4, 71, 72, 80, 83, 84, 154, 158a, 161, 168a, 177; de volgende opgaven zijn meervoud: *skejā* P 197, 223, Q 164; *skējā* P 222; *skēā* P 182, 214, 219; *sxejā* P 118, 118a, 119, Q 73, 78; *sxej.n* L 312, 354; *sxejā* L 163, 163a, 164, 165, 266, 288, 288c, 289, 295, 314, 315, 316, 318a, P 120, 177, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 220, Q 74, 152, 156, 159, 165; *sxejān* L 159a, 214, 268, 271, 288a; *sxej.an* L 356; *sxe<sup>rs</sup>* P 213; *sxejā* K 278, L 244c; *sxējā* L 211, 414, P 54; *sxē.an* K 359; *sxēn* K 357, 360, L 355; *sxēj.an* K 358, L 286, 313; *sxējā* L 312, P 44; *sxējā* L 314; *sxējān* L 282; *sxēā* K 361, P 49, 50, 52, 53, 55, 57, 107a, 113, 115, 117, 173, 174, 175, 176, 179, 180, 218, 224, Q 1; *sxē<sup>n</sup>* P 56; *sxēn* P 51, Q 2; *sxēs* P 47; *sxē<sup>o</sup>* P 46; *sxē<sup>o</sup>* P 48; *sxēn* K 314, P 44, 45; *sxā.jān* K 318 (aantal: drie); *sxāān* K 353; *šejā* L 265; *šijā* Q 109, 117a; *šejā* L 270, 292a, 294, 295, 318b, 320a, 320c, 321, 322, 325, 328, 329, 330, 331, 331b, 332, 377, 381, 382, 386, 424, 426, 432, Q 14, 18, 19b, 20, 21, 32a, 39, 95, 97, 98, 99\*, 101, 111, 112a, 113, 121, 157, 160, 166, 167, 168, 176a, 182, 193, 198b, 203a, 209, 211, 240, 252; *šej.ā* L 317, 319, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 366, 367, 368, 369, 370, 372, 415, 419, 421, 422, Q 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 79a, 88, 242; *š'ejā* Q 96c, 119; *šejān* L 318, 322a, 383, 387, 429, 429a, Q 19a, 22, 94b, 96d, 197, 204a; *šej.jān* L 420; *šejā* Q 153, 179, 203a; *šej.ā* L 290, 371, Q 86, 87, 90, 94, 171, 172, 175, 178; *šējā* Q 4, 33, 79, 197a; *šējān* Q 72; *šējā* L 368b, 416, 423, Q 93; *šējā* Q

91; *šē.ā* Q 3, 4, 75, 76, 77, 83 (+ daarop planken voor de bodem), 84, 155, 162, 163, 169, 181, 241; *šēn* Q 170; *šēs* Q 177; **karschei**: *karšēj* L 360; de volgende opgaven zijn meervoud: *karšej.ā* L 364; *keršejā* L 326; *keršēj.ā* L 290; **karrenscheien (mv.)**: *kerāšejā* L 384; **dwarschei**: *dwēsskej* P 227; *dwarsxē* P 175; **gestelschei**: *gāstelš'ej* Q 119, 204a; **geschei**: *gāsxej* L 269; **brakken (mv.)**: *brakā* Q 19b; **broek**: *brōk* Q 112a (tot steun van de berrie); **broek van de berrie**: *brōk [van de] bi<sup>o</sup>rā* Q 172; **warsbred**: *wēš.brēt* Q 248; **dwarsrichels**: *dwēšrexāls* Q 20.

## 2-2-4. TOOT (Kaart 19)

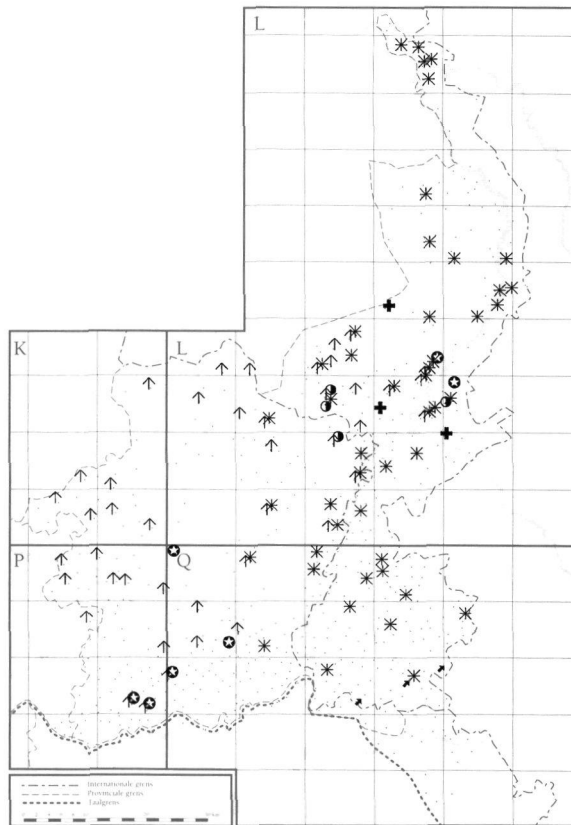
(N 17, 28 + 37a; N G, 59a; monogr.)

[Elk van de uitstekende delen van de berries (bij de hoogkar) of de bakbomen (bij de slagkar) achter aan de kar. De opgaven van de woordtypen **tomp**, **stoot** en **stots** zonder meervoudsuitgang zijn als meervoudig geïnterpreteerd wegens hun palataal vocalisme. Het is echter mogelijk dat het hier om enkelvoudige opgaven gaat, maar door het ontbreken van duidelijke tegenopgaven, is dat nauwelijks te achterhalen. Met het woordtype **staart** wordt het geheel aangeduid, in tegenstelling tot de andere woordtypen, waarmee elk deel afzonderlijk wordt benoemd.]

**tomp**: *tomp* L 270, 290, 294, 322, 324, Q 32a; de volgende opgaven zijn meervoud: *tōmp* L 211, 266, 270, 271, 288a, 290, 294, 295, 317, 324, Q 9; *tōmp* L 269; *tōmp* L 163, 163a, 164, 165, 318b, 416; *tōmp* L 159a; *tompā* L 288c, 289, 381, 382, 423, 426, Q 19a, 93, 97, 119; *tōmpā* Q 193; *tumpā* L 322a, 420, Q 7, 39; *tōmpā* L 329, 330, 332, 371, 372, Q 22, 111, 119, 204a; **kartomp**: *karto.mp* L 244c; de volgende opgaven zijn meervoud: *kartō.mp* L 244c; *kā<sup>o</sup>rtōmp* L 268; *ker-* L 270; *kartōmpā* Q 4; **achtertommen (mv.)**: *axtartōmp* L 270; *axtartompā* L 289; **braktommen (mv.)**: *braktōmpā* L 268; **toten (mv.)**: *tōtān* L 265; *tu.tā* L 383; **slagtoten (mv.)**: *slāxtutā* L 326; **top**: *tup* Q 1; de volgende opgaven zijn meervoud: *tōp* P 186, 197; *tup* Q 156; *tupā* L 294, Q 1; *tubā* L 331, 331b; **kartoppen (mv.)**: *kārtubā* Q 77; **stoten (mv.)**: *stjūt* L 318b; *štōt* L 332; *stū<sup>o</sup>tā* L 369; *stjūtā* L 318, 318b; **stots**: *štuts* Q 197, 204a; de volgende opgave is meervoud: *štuts* Q 211; **stoppen (mv.)**: *stupā* L 320c, 372; **tromp**: *trōmp* Q 209; de volgende opgaven zijn meervoud: *trōmpā* Q 98, 209; **staart**: *stert* K 278, 358, 361, L 286, 288, 288a, 289, 289b, 318b, 320a, 321, 322, 322a, 422; *stert* L 324; *stet* K 314, 318, 357, 358, P 44, 48, 51; *stērt* L 369; *start* L 282, 314, 316, 317, 360, 368b, 372 (mv. *stert*), 416; *stat* P 54, 55, 107a, 186, 197, Q 2, 71, 78 (mv. *stert*), 79a, 83, 156; *stārt* L 422, Q 2; de volgende opgaven zijn meervoud: *stertān* K 278, 358; *stertā* L 288, 289, 289b; *stetā* K 353; **karstaart**: *kerstert* L 318b, 321; *kērstet* Q 78; *kerstat*

Kaart 19: TOOT

- ↑ staart + sst
- \* tomp + sst
- ⊙ top + sst
- stoot
- stots
- ✦ toot + sst



P 54; *kārstart* Q 4; **karrenstaart**: *karstart* Q 7; **staartje van de ber(ri)g**: *štētšā vanā bōrx* L 330; **achterste**: *ęxtarstā* Q 96d; *ętastā* Q 209; **achter-eind**: *ęxtaręnt* L 163, 163a; **letste**: *lęstā* Q 83; **achterkramp**: Q 117a.

#### 2-2-6. TREKSCHEI (Kaart 20)

(N 17, 25a; N G, 58b; JG 1a; JG 1b)

[De eerste van de verbindingsscheien tussen de berries. Aan de uitstekende delen van deze schei werden vaak de trekkettingen of de strengen vastgemaakt met behulp van platte, gebogen ijzers. Zie ook het lemma UITSTEKENDE DELEN VAN DE TREKSCHEI pag. 43 en het lemma STRENGEN in WLD I.10, pag. 35. Zowel het feit dat er opgaven in het meervoud voorkomen als de opmerking van de correspondent uit Q 111 wijzen erop dat ook de tweede schei als trekschei gebruikt kan worden: "het vastmaken van de strengen is hier gebruikelijk aan het tweede balkje indien licht geladen, anders aan het eerste balkje".

Opmerking bij de kaart: er zijn vier benamingen die op het eerste zicht samenstellingen zijn van

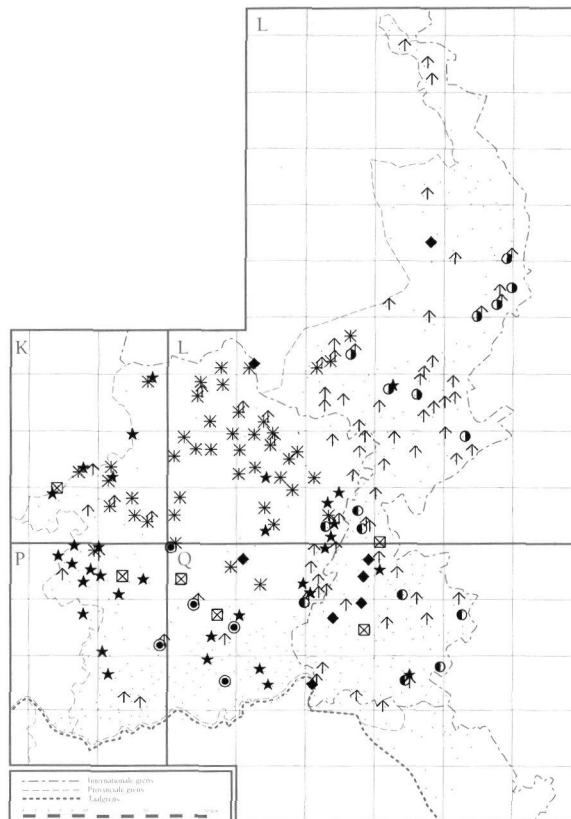
de plaatselijke benaming voor *streng* (**hacht**, **kling**, **klink** en **trek**). De verspreiding van **trekschei** stemt echter hoegenaamd niet overeen met de verspreiding van **trek** voor *streng*, wat doet besluiten dat het hier om een samenstelling met de stam van het werkwoord *trekken* gaat (vgl. hiervoor kaart 16 op pag. 36 van WLD I.10). Zie afbeelding 22.]

**schei**: *sxej* P 57; *sxej* K 317a; *sxej* K 278; *sxej*<sup>o</sup> P 107a; *sxāj* K 314, 318, 353; *sxē* P 50, 51, 52, 58; *sxē*. P 53; *sxē*<sub>1</sub>. P 46; *sxē* P 44, 45; *sxē*<sup>o</sup> P 176a, 178; *šej* L 366, 419, 420, 423, 424, Q 6, 10, 12, 32a, 204a; *š'ej* L 417; *šej* Q 174, 178 (om te doen kippen); *šē* Q 76, 154; *š'ē* Q 82; de volgende opgave is meervoud: *šejā* L 324; **karschei**: *karsxej* L 244c; *kēr*–L 286; *karšej* Q 19a, 21, 98, 99\*, 198b; *kāršē* Q 4; **voorschei**: *vōrsxej* L 163, 163a; *vōrsxē* P 56; **voorsteschei**: *vērstā sxē* Q 2a; *vjōstā sxē* P 55; *vōstā sxāj* K 353; *vōrstā šej* Q 101; *vōštā* ~ Q 20; *vjōstā š'ē* Q 72; **eersteschei**: *vōstā sxēj* Q 1; *vjōstā* ~ Q 78; *vjōstā šej* Q 163; *vjōstā šej* Q 71; *vōrstā šē* Q 83; **hoefeschei**: *hōfsxē* Q 2; *hōfsēj* L 318b; *hōfsēj* L 371; **hachtschei**: *haxtsxej* L 289, 289b, 315, 316, 353, 354, 356, P 51; *ha.xt*–L 282, 312, 314; *hā.xt*–L 313;



Kaart 20: TREKSCH EI

- ★ schei
- ◆ karschei
- eerste schei
- ☒ voorste schei
- ↑ trekschei
- \* hachtschei
- klingschei
- klinkschei



*ha.uxt*– L 288a; *hāxtsxēj* K 278; *haxsxaj* K 316; *haxtsxēj* K 358; *hāxt*– L 286; *hāxsxēj* Q 1; *haxtsxāj* K 314, 318; *haxtsxē* K 361, L 352, 414; *haxtsxē* K 359, 360, L 355, 413; *haxtsxē* L 355; *haxtsēj* L 317, 358, 363, 364, 367, 368b, 415, 416, 418; *hax*– L 359, 360, 361, 362, 365, 368, 421; *hakšēj* Q 5; *haxš'ē* Q 3; **hachtenschei**: *haxtāsxē* K 358; **trekschei**: *trekskej* P 186, 197; *treksxēj* L 159a, 266, 268, 269, 288, 288c, 316, Q 78; *trēk*– L 164, 165, 289, 289b; *trək*– P 51; *treksxēj* L 314; *treksxaj* K 315; *treksxēj* L 211; *treksxē* K 361; *treksxē* K 357; *trēk*– K 358, P 48; *trekšij* Q 117a; *trekšēj* L 265, 295, 318, 318b, 321, 322, 329, 330, 332, 377, 432, Q 18, 22, 97, 112a, 193, 198b; *trēk*– L 270, 294, 320c, 326, 331, 369, 370, 372, 381, 382, 383, 387, 422, Q 7, 9, 11, 13, 14, 19b, 71, 96c, 96d, 197, 209; *trək*– L 322a; *trēkšēj* L 290, 371; *trekšēj* Q 113, 204a; *trekšēj* L 360; *trēk*– L 317, 423, Q 33; *trēkšē* Q 77; de volgende opgaven zijn meervoud: *trekšējā* L 386, 429; *trēk*– L 331, 331b, Q 111; **tweede trekschei**: *twē<sup>o</sup>dā* *trekšēj* L 434; **klingschei**: *klejxēj* L 268, 271, 288c; *klejšēj* L 270, 295, 325; de volgende opgave is meervoud: *klejxējā* L 324; **klinkschei**: *klejksxēj* Q 39; *klejksēj* L

426, 429, Q 96c, 211; *klejksēj* L 422; **klingscheien (mv.)**: *klejāšējā* L 384; **klinkenschei**: *klejkaš'ej* Q 119; *klejkašēj* Q 204a; **brugschei**: *brøksxē* L 414; *brøksēj* Q 176a; *brøksēj* L 420; **brug**: *brøk* Q 77; **strontschei**: *stro.ntšēj* Q 11; **hoofdschei**: *hiitsxē* Q 2; **kopschei**: *koppšēj* Q 178; **klingsbalk**: *klejbal* L 373; **hond**: *hō.nt* P 58.

#### 2-2-7. TREKHAAK

(N 17, 25a; JG 1b)

[Haak in de berries waaraan de strengen bevestigd worden wanneer deze strengen geen gebogen ijzer hebben.]

**karhaak**: *kār<sup>h</sup>ōk* Q 172; *kēr<sup>h</sup>ōk* P 197; **trekhaak**: *trēkhōk* Q 175; de volgende opgave is meervoud: *trēkhō.k* Q 156; **helphaak**: *hē.lāphōk* Q 175; **stelthaak**: *stē.lthōk* Q 175.

#### 2-2-8. UITSTEKENDE DELEN VAN DE TREKSCH EI

(N 17, 25b; N G, 58c)

[De delen van de trekschei waaraan de strengen bevestigd worden.]



Afb. 22. Trekschei

Zie afbeelding 23.]

**tompen:** *tømp* L 211, 270 (enk. *tømp*), Q 21; *tømpə* L 384; **scheitoppen:** *sxēitømpə* L 268; **trektompen:** *trēktømp* L 270; **klingtampen:** *kleyktømpə* L 270; **slagtampen:** *slāxtømp* L 266; **braktampen:** *braktømpə* L 268; **handen:** *hān* Q 2; *hān* P 107a, Q 93; *han* Q 193; *hej* L 422; *hej* Q 112a; *hej* L 322a; de volgende opgave is enkelvoud: *hant* Q 111; **handhaaf (enk.):** *hantəf* Q 83; **ang (enk.):** *aj* Q 78; **pennen:** *penə* Q 111; de volgende opgave is enkelvoud: *pen* L 381; **pinnen voor de hachten:** *penə vø də haxtə* K 353; **klingspinnen:** *kleyppenə* L 320c; **toppen:** *topn* Q 71 (enk. *top*); *tøp* Q 156; **scheitoppen:** *sxāitøpə* K 314; **aanspannertoppen:** *ānspondərtøpə* Q 7; **klingspinnen:** *kleyktyf* L 270 (enk. *tup*); **oren:** *ūrə* L 270; **trekoren:** *trēkō<sup>2</sup>rə* Q 111; **koppen:** *køp* L 286; **scheikoppen:** *sxēikøp* Q 78; **klinkarmen:** *kleyk-erm* Q 204a; **tappen:** *tabə* K 357; **tappen/zapfen (d.):** *sapə* Q 20 (enk. *sap*); **knoppen:** *knubə* L 331; **brugijzer (enk.):** *brøk.ajzər* Q 176a; **hingelen:** *hejələ* Q 89; **lange scheien** *laj šejə* L 386; **doorgaande schei (enk.):** *dörgōndə šej* L 290 (geheel).

#### 2-2-9. STRENGEN

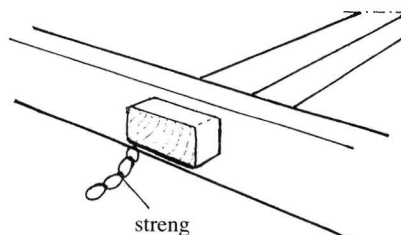
(N 17, 26; N 5A II, 59c; monogr.)

[Aanvulling van het lemma STRENGEN in WLD I.10, pag. 35: kettingen of touwen waarmee een

paard de kar of wagen trekt.

Zie afbeelding 28.3.]

**strengen:** *strejə* K 278, L 288a (touw), 289, 289b (idem), 294 (idem), 416, P 54, Q 77; *strējə* P 55; *strējə* P 107a; *strejə* K 361, P 44, 48, 51; *štrejə* L 331, 331b (leer of touwwerk), 332; **strengselen:** *štrejəsələ* Q 119 (leder); **hachten:** *haxtə* K 314, 318, 357, 358, L 265, 282, 288, 289, 289b, 314, 316, 317, 318, 318b, 355, 360, 368b, 414, 416, P 44, 51; *ha.uxtə* L 288a (ijzer); *hāxtə* K 278, 361, L 286; **trekken:** *trēkn* Q 71; *trēkə* P 213, Q 77, 78, 156, 162, 176a; *trēkə* Q 2, 79a; **trekker (enk.):** *trēkər* P 186, 197; **klinken:** *kleykə* L 270, 386, Q 1, 39, 99\*, 101, 111, 112a, 113, 117a, 119 (ijzer), 196, 196a, 197, 204a, 211; *klējkə* Q 20, 96d, 193, 209; *klējnkə* Q 21, 33; *klējkə* L 429a, Q 88; *kleykə* Q 18, 19a, 22; **karklinken:** *karkleykə* Q 96c, 97, 98, 198b; *kār-* Q 94b, 204a; *kā<sup>2</sup>r-* L 268; *karklējkə* Q 203a; **klin-**



Afb. 23. Uitstekend deel van de trekschei

**gen:** *kļeṅa* L 265, 266, 268, 269, 270, 271, 288c, 290, 294 (kettingen met schalmen), 295, 299, 318b, 320a, 320c, 321, 322, 324, 325, 326, 329, 331, 331b (gemaakt van metaal), 332 (ijzeren schakels), 360, 371, 372, 373, 374, 377, 382, 384, 422, 432; *kļeṅa* L 369; *kļeṅa* L 420; **kar-klingen:** *karkļeṅa* L 214, 244c; *ker-* L 383; *ķer-* L 322a, 330; **karrenklingen:** *kerakļeṅa* L 387; **klings:** *kļeṅals* L 163, 163a, 211; **kettin-gen:** *ketenā* L 289, 426, Q 35a, 39, 117a; *ķetenā* L 422, Q 209; *kētenā* Q 7; *kø.tenā* L 360; **ket-tings:** *ketens* L 163, 163a; **trekkettingen:** *trekketenā* Q 9, 14; **karketting (enk.):** *karketen* L 164, 165; **karkettings:** *karketens* L 159a; **ket-telen:** *ķetala* Q 4, 83, 178; *ketala* Q 77; **karket-telen:** *kārketala* Q 83; **trekzeler:** *trek.zēlar* Q 4; **trekstel (enk.):** *trekstal* Q 93.

## 2-2-10. VOORSTRENGEN

(N 17, 27)

[Aanvulling van het lemma VOORSTRENGEN in WLD I.10, pag. 39: strengen waar het voorste van twee ingespannen paarden mee trekt en die aan de voorste schei of aan een haak in de berries van de kar of wagen zijn vastgemaakt.]

**zeel (enk.):** *zēl* Q 197; *zēl* Q 198b; *zēil* Q 98, 101, 193, 204a; **voorzelen:** *vyrzē.lā* Q 39; *vørzēilān* K 278, Q 7, 9; *vør-* Q 32a; *vyr-* L 372; *vørzēilā* L 420; *vērzilā* P 54, Q 2; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *vørzēl* Q 33, 77; *vūr-* Q 113, 117a; *ver-* Q 83; *vørzēil* Q 71; *vørzēil* L 325, Q 79a; *vør-* L 383, Q 96c; *vør-* L 288, 288c, 318, 330, 331, 331b, 369, 374, 377, 386, 426, 429, 432, Q 18, 20, 21, 96d, 97, 112a; *vør-* Q 176a; *vyrzē-* Q 111; *vūr-* L 360; *virzēil* L 416; *vørzēil* Q 203a; *vørzēil* L 282, 286, 314; **voorzeler:** *vørzēlar* Q 71; *vūrzēil.dār* Q 111; *vürsēlar* Q 4; **trekzelen:** *trek.zēla* Q 112a; *trek.zēlan* Q 35a; *trek.zēilā* L 214, 316, 373, Q 162; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *trek.zēl* Q 93, 94b, 117a, 178, 204a; *trek.zēil* L 271, Q 97, 99\*; *trøk.zēil* L 422; **trekzeler:** *trek.zēilār* L 317; **kar-zeel (enk.):** *karzēl* Q 198b, 203a; **boomzeel (enk.):** *bōmzēl* Q 209; *bōumzēil* L 288c; **voorspanzeel (enk.):** *vørspanzēil* L 326; **strengen:** *streṅa* K 278; *streṅa* K 358; **strengels:** *streṅals* L 372; **voorstreng:** *vørstreṅa* L 269; *vør-* K 278; *vēr-* P 54; *vørstreṅa* P 48; *vør-* P 44, 51; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *vørstreṅ* L 163, 163a; *vūr-* L 368b; *vørstreṅ* L 330; **haamsel-streng (enk.):** *hōmsəlstreṅ* Q 96d; **staarten:** *stet* Q 78, 156; **voortrekken:** *vørtrekā* Q 162; **voortrekker:** *ve#rtrekār* P 186, 197; **stroppen:** *strōpā* K 361, L 317; *strōpā* L 271, 321, 372; *strōpā* L 317; *strēpā* L 416; *strōp* L 288a, 289, 289b, 318b, 320c; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *strōp* L 288a, 318b; **voorstroppen:** *vørstrōp* L 331; **voorspanstroppen:** *vørspanstrōpā* L 295; **voorhachten:** *vørhaxtā* K

318, 357, 358, L 318b, 414; *vør-* K 278, 314, 361; *vūr-* L 289; **voorspan:** *vørspan* P 55; de volgende opgave is meervoud: *vørspanārs* L 322; **voorklinken:** *vørkļeṅkā* Q 22; *vørkļeṅkā* L 429a; **voorspansklinken:** *vørspanskļeṅkā* L 268; **voortrekklinken:** *vørtrekļeṅkā* L 270; **zeelklinken:** *zēklēṅkā* Q 209; **haamklinken:** *hōmklēṅkā* Q 96d; **klingen:** *kļeṅa* L 324, 382; **voorklingen:** *vørkļeṅa* L 322a; *vør-* L 295, 382, 384; **voorspanskingen:** *vørspan.kļeṅa* L 371; **karrenklingen:** *kerakļeṅa* L 387; **voorspanket-tingen:** *vørspan.ketenā* L 270; **voorspanket-tings:** *vørspan.ketens* L 159a; **voorspankettin-gen:** *vørspansketenā* L 268; de volgende opgave is enkelvoud: *vørspansketen* L 211, 244c; *vørspan-* L 270; **trekkettingen:** *trekketenā* Q 14; de volgende opgave is enkelvoud: *trekketen* L 164, 165; **voorkettingen:** *vørketenā* L 422; **zeelkettingen:** *zēketenā* Q 211; **stropkettin-g (enk.):** *stropketen* L 265; **voorschachten:** *vyršaxtā* Q 119; **voorstangen:** *vērstaṅa* Q 1.

## 2-2-11. STRENGHAKEN AAN DE BERRIES

(N 17, 40 + 99; JG 1a; monogr.)

[De twee haken aan de voorkant van de kar waarmee de kettingen van het achterhaam aan de berries bevestigd werden. Deze kettingen dienden om het paard de kar achteruit te laten duwen. Vergelijk het lemma STRENGHAKEN (haken die de strengen met het haam of het borsttuig verbinden) in WLD I.10, pag. 37.]

**haak (enk.):** *h'ōk* L 418; **haken van de achterhaam:** *hēk .vanā axterhām* L 416; *hēk [van den] axtarhōm* Q 5; *hek [van den] ~ Q 3*; *h'ōk [van den] ~ L 414, Q 1*; *h'ōk [van den] āxtarhām* Q 2a; *h'ōk [van de] ā.tār'h'ōm* Q 72; **haken voor de achterhaam:** *hēk .vir dān axterhām* L 417; **achterhaamhaken:** *axtarhōmhō'ā* K 314; *ā.tār'h'ōm h'ōk* Q 82; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *ā.xtarhā.mh'ōk* Q 71; *ā.tār'h'ōm-* Q 82; *ā.tār'h'ōm h'ōk* Q 83; **trekhaken:** *trekhō'ā* K 314; **lichthaken:** *lexthōk* L 289; **noodhaak (enk.):** *nōthōk* L 331, 331b; **helphaak (enk.):** *hēlp'h'ōk* Q 83; **ogen:** *u'gā* P 48; **oren:** *ō'rā* Q 32a; **schachten:** *šaxtā* L 322 (achterste stuk van de kling, waarmee deze aan de trekschei vastzit); **klotsen:** *klōtsā* Q 2 (om te trekken, vast te maken: er zijn twee gaten in een knoop aan de bovenkant).

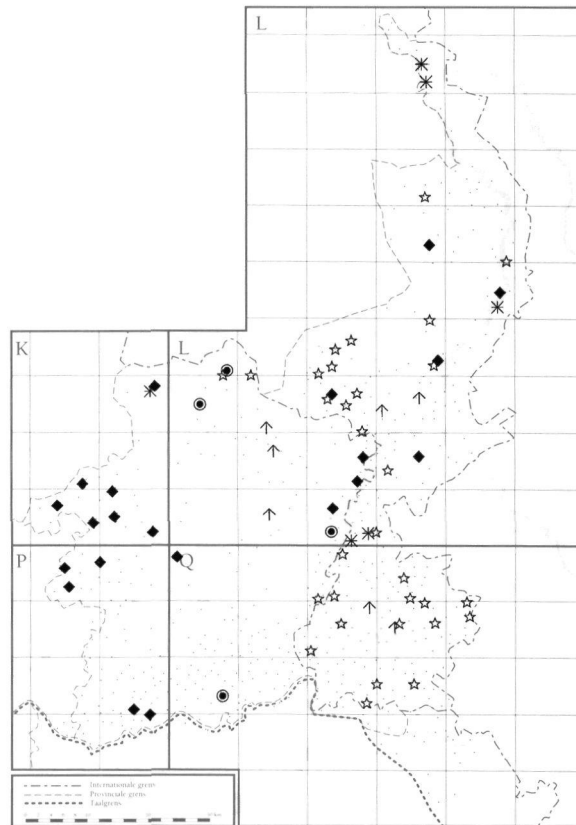
## 2-2-12. DRAAGBALKEN (Kaart 21 en 22)

(N 17, 17; N G, 56a; JG 1d)

[De twee balken waarop de zijanten van de bak van de slagkar rusten. Bij de hoogkar vormen de berries deze draagbalken, vandaar dat ze bij dit type kar geen aparte benaming krijgen. Bij de slagkar zijn de berries aan de draagbalken bevestigd door middel van een *berriespil*, waardoor de

Kaart 21: DRAAGBALKEN

- ◆ sleger
- brakslager
- ☆ brak
- ↑ sst met boom
- \* balk



bak kan kippen, terwijl de berries horizontaal blijven. Zie ook het lemma BERRIESPIL, pag. 46. Het woordtype **brak** kan zowel “draagbalk” als “karbak” betekenen (zie ook het lemma BAK, pag. 35). Op kaart 22 is de verspreiding van beide betekenissen te zien.

Zie afbeelding 9.1 en 20.1.]

**slegers:** *slēgārs* K 314, 318, 353, 358, L 244c, 318b, 371, P 44, 51, Q 1; *slēgārs* L 294; *slēigārs* K 361; *slēigārs* P 186, 197; *slēgārs* K 357, L 382, 420, P 48; *slēgārs* K 278, L 269; *sligārs* L 372; **brakslagers:** *brakslāgārs* L 282, 422; **brakslagen:** *brākslēx* L 314; *brōkslōgā* Q 162; **brakken:** *brakān* L 211, Q 197; *brakā* L 268, 286, 288, 288a, 290, 294, 318b, 320a, 320c, 321, 381, 434, Q 12, 14, 18, 19b, 33, 39, 99\*, 111, 112a, 113, 117a, 203a, 204a; *braqā* Q 95, 119; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *brak* L 282, 289b; **karbrakken:** *kerbrakā* L 289, 294 (enk. *kerbrak*); **balken:** L 429a; *balakā* L 164, 165 (nooit apart genoemd); *balāʔā* K 278; **draagbalken:** *drāgbelāk* L 270; **scheibalken:** *šēibelʔk* L 429; **brakbomen:** *brak.bōim* L 317; *brak.bēim* L 360, 416; **slagbomen:** *slāx.bōim* L 326; *slāx.bēm* Q 98; **onderboom (enk.):** *oņārbōum* Q 111; **stelbo-**

**men:** *štelbōim* L 325; **brakstukken:** *brakstokā* L 369; **brakhouter:** *brakhoutā* Q 97; **slaghouter:** *slāxhōtā* Q 4.

## 2-2-13. SPIL VAN DE BERRIES

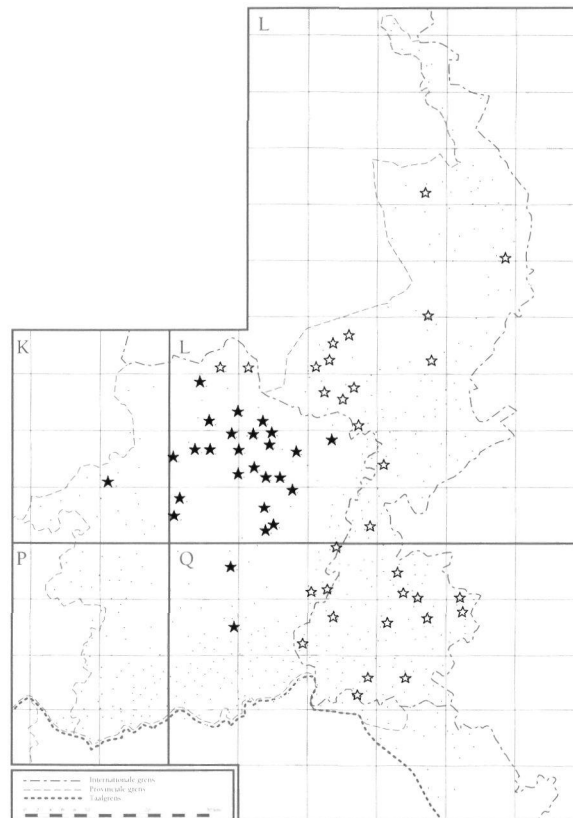
(N 17, 18; N G, 56c)

[IJzeren spil waarmee de berries van de slagkar aan de draagbomen onder de bak bevestigd zijn. Zie afbeelding 20.3.]

**spil:** *spel* K 278, 314, 353, L 265, 282, 314; *spel* P 51, 55; *spil* L 159a, 163, 163a, 268; *špil* L 270; **karspil:** *karspel* L 244c; *karspil* L 211; **kipspil:** *kepspel* L 422; *kipspil* L 268; **draaispil:** *drejšpil* L 270; **slagspil:** *slāxšpil* L 270; **berriespil:** *bōrispel* K 278; **pin:** *penā* L 331, 384; *pen* K 278, L 318b, 320a, 322, 330, Q 39, 162, 197; *peñ* L 369, P 55, Q 4, 198b; **karpin:** *ķerpen* L 324; **slagpin:** *šlāxpen* Q 111; **bergpin:** *bōrpxen* L 332; **bout:** *boūt* L 289, Q 14, 20; *bōʔāt* P 48, 54; *bōʔt* L 420, Q 1; *bōt* K 318, P 44; *bot* Q 156 (mv. *bodā*); *buāt* Q 78; de volgende opgave is meervoud: *bōt* Q 33; **karbout:** *kārbōʔt* Q 96d; **karrenbout:** *karābōūt* Q 32a; **brakkenbout:** *brakābōūt* L 434; **gestelbout:** *gāštēlbōūt* Q 111; **slagbout:**

Kaart 22; BRAK (*betekeniskaart*)

- ★ brak: bak (2.1.27)  
☆ brak: draagbalk (2.2.12)



*slāx-boūt* L 381; **draaibout:** *drejibout* L 383; **karnagel:** *karnāgəl* L 416; *kār-* Q 204a; *kērnōgəl* K 257; **gestelnagel:** *gəštelnāgəl* Q 204a; **berriena-gel:** *bērināgəl* K 358; **rennagel:** *rennāl* Q 119; **pegel:** *pēgəl* L 416; *pīgəl* Q 77, 176a; *pīgəla* Q 93; *pēl* L 289; **piel:** *pīl* L 290, Q 162; **ijzer:** *aizər* Q 176a; **slagijzeren (mv.):** *slāx-izərə* Q 7; **stang:** *stan* L 288c, Q 9; **draaistang:** *drejistan* L 382; **gestelhout:** *gəštəlhoūt* Q 111; **degen:** *dēgə* Q 101; *dēgə* Q 117a; **staaf:** *štāf* Q 193; **ijzeren staaf:** *izərə stāf* L 316, 317; **berriepriem:** *bōriprēm* L 322a.

## 2-2-14. SLAGSCHEI

(N 17, 19; N G, 56d)

[De verbindingsschei(en) waarop de neergeslagen bak van de slagkar rust.

Zie afbeelding 20.4.]

**schei:** *sxāi* K 353; *sxej* L 159a, 214, 244c, 288a, 289b, Q 156; *sxēi* L 314; *sxē* K 357, 367, Q 2; *šej* L 265, 325, 383, Q 27, 32a, 94b, 198b; *šēi* L 368b, 372, 416, Q 79a, 178; *šē* Q 83; de volgende opgaven zijn meervoud: *sxēə* P 55; *šejə* L 381, Q 19b, 95, 96c, 101, 203a, 211; **slagschei:**

*slōxskej* P 186, 197; *slaxsxāi* K 318; *slaxsxej* L 163, 163a; *slāx-* L 268, 271, 289; *slōx-* Q 78; *slōx-* Q 156; *slaxsxej* L 282; *slaxsxēi* P 51; *slāxsxēi* P 54; *slaxsxē* K 358, L 355, P 44, 48, Q 1; *slaxsxē* Q 2; *šlāxsēi* L 290; *slaxšej* L 322a; *slāx-* L 318, 318b, 320c, 321, 326, 429a, Q 7, 18; *šlāx-* L 270, 295, 329, 330, 382, 426, 432, Q 14, 19a, 20, 21, 97, 98, 101, 111, 112a, 204a; *slōx-* Q 96d, 176a; *slōx-* Q 193; *šlāxs'ej* Q 119; *slāxsēi* L 317, 360, 420, 422, 423, Q 9; *slōx-* Q 71; *slāxsēi* L 371; *šlāx-* Q 113; *slāxsē* Q 4; *šlāxši* Q 117a; **karschei:** *kērsxēi* Q 78; *kērsxē* L 414; **karscheien (mv.):** *kerəšejə* L 384; **draagschei:** *drāxsxej* L 289; *drāxsxēi* L 286; **houtschei:** *hō<sup>h</sup>tsxej* L 316; *hō<sup>h</sup>tsēi* L 317; **broekschei:** *brōksēj* Q 197; **stootschei:** *štōtsēj* L 331; **achterschei:** *axtəršej* Q 96d; **kipschei:** *kipšej* Q 22; **klapschei:** *klapšej* L 332; **brug:** *bryk* Q 93; **klep:** *klep* Q 93; **karhout:** *karho<sup>h</sup>ət* K 278.

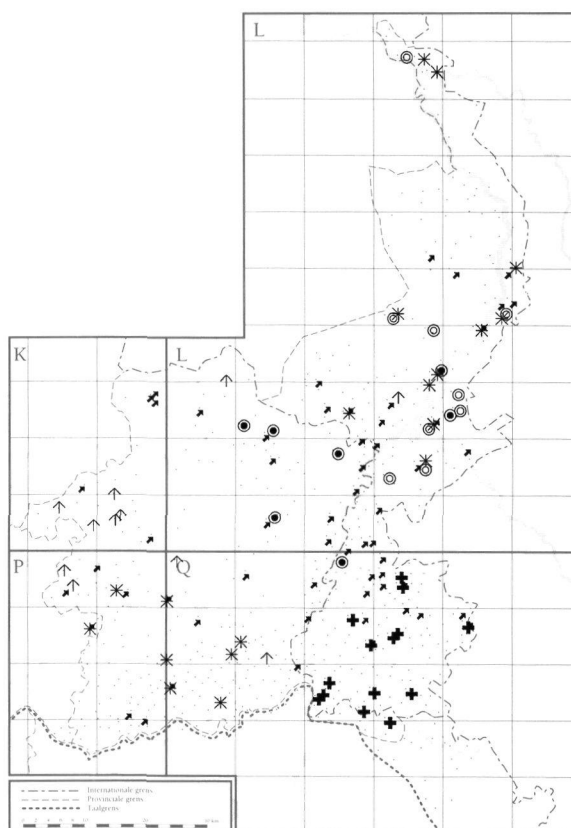
## 2-2-15. SLAGHOUT (Kaart 23)

(N 17, 20; N G, 56f)

[Het losse houten, soms draaibare balkje dat dient om de bak van de slagkar vast te zetten en

Kaart 23: SLAGHOUT

- ♣ hout + sst
- \* schei + sst
- ↑ stok + sst
- ⊙ slot
- ⊙ sluiting
- ♣ degen/-l/-r



te voorkomen dat hij onverwacht kipt. Dit balkje moet weggenomen of -gedraaid worden eer men de bak kan doen kippen. Er zijn verschillende soorten vergrendelingen: 1. een balkje dat onder de berries door wordt geschoven in twee krammen die onderaan in de draagbomen van de bak zijn bevestigd, 2. een balkje dat in het midden doorboord is en onderaan in het midden van een van de voorste scheien van de karbak vastgemaakt is. Het kan onder de bak gedraaid worden en vastgezet in de twee haken onder aan de draagbomen van de bak. 3. een balkje dat boven de berries en de draagbomen op de schoot van de kar aangebracht is.

Zie afbeelding 20.5.]

**hout:** *hōt* L 324, L 429a (bij sommige karren werd een ketting gebruikt), Q 33; *hāt* K 278; **slaghout:** *slāxholt* L 244c, 268; *slēx-* L 269; *slāxhōt* L 266, 271, 289 (ouderwets), 295, 314, 318b, 320c, 321, 326, 374; *slāx-* L 329, 429, 432, Q 19a, 98, 101, 112a; *slāx.ōūt* L 420, 422; *slaxhōūt* L 317, 372; *slax.ōūt* L 371, 372; *slā<sup>2</sup>x.hōu<sup>2</sup>t* P 55; *slax.hōt* P 48; *slāx.ōt* Q 2; *slāxhō<sup>2</sup>t* Q 156; *slaxhōt* P 107a; *slāx-* P 51; *slāx-*

Q 39, 117a; *slōx-* Q 71; *slaxhot* K 361; *slōx-* P 186, 197; *slāxhōūt* L 360; *slaxhōjt* L 416; *slaxhōt* K 314; *slagāt* K 278; *slāxhōrs* Q 119; **stekhout:** *stēkhō<sup>2</sup>t* Q 96d; **steekhout:** *stēkhōūt* Q 94b, 96c; *stēkhōūt* Q 9 (mv. —*hōūtār*); *stēkhō.t* Q 188; **sluithout:** Q 21; *sluthōūt* L 384, Q 20; **sliehout:** *sl'ēthōūt* Q 32a; **kiphout:** *kephōūt* L 382; *kip-* Q 22; **draaihout:** *drēhōūt* L 434; **houwhout:** *hāūhāt* K 278; **stek:** *stēk* P 48; **sluistek:** *slōtstēk* K 358; *slōt-* P 44, Q 1; **scheistek:** *sxājstēk* K 318; **schuifstek:** *sxōfstēk* K 358; **slagstek:** *sloxstēk* Q 93; **sluistuk:** *slōtstōk* K 357; *slu<sup>2</sup>t-* L 282; *slōūt-* K 353; *slūstōk* L 324; **sluiting:** *slūteŋ* L 318b, 381, 382; *slū.teŋ* L 331, 331b; *sluteŋ* L 270, 330; *slūteŋ* L 290; *slyteŋ* L 159a; *slytēŋ* L 265; **schei:** *sxē<sup>1</sup>* Q 156; *sxēj* P 107a, Q 78; *sxēj* P 54; *sxē* Q 2; *šēj* L 295; *šēj* Q 162; *šēj* L 368b; *šē* Q 83; *šāj* L 320c; **sluitschei:** *slu<sup>2</sup>tsxēj* L 268; *slutšēj* L 322a; *slōt-* L 265; *slut-* L 330; **slietschei:** *slītsēj* Q 13; **draaischei:** *drējšēj* L 270; **slagschei:** *slāxsēj* L 294; **draagschei:** *drāxsēj* L 382; **karschei:** *kāršē* Q 77; **houder-schei:** *hāltōrsxēj* L 163, 163a; **kipschei:** *kipšēj* L 270; **slot:** *slōt* L 316, 369; *slōt* L 294; *slōt* L 332,

Q 14; *slū<sup>2</sup>t* L 361; *slu<sup>2</sup>t* L 317; *slj<sup>2</sup>t* L 416; **degen**: *dēgə* Q 97 (werd vroeger wel eens gebruikt om ruzies uit te vechten), 99\*, 113, 211; *dē<sup>2</sup>gə* Q 119, 193; *dēgə* Q 19b, 111, 198b, 209; *dē.gə* Q 33; *dē.x* Q 101; **degel**: *dēigəl* Q 111, 203a, 204a; *dīgəl* Q 198b; **kardegel**: *kārdēgəl* Q 204a; **deger**: *dēgər* Q 27; *dēgər* Q 197; **sabel**: *šəbəl* Q 178; **sluitboom**: *šlu.t.baum* L 383; *slj<sup>2</sup>t.bōm* L 211; **sluitwerk**: *šlūtwerk* L 383 (recenter, van ijzer); **slotbalk**: *šlōt.balk* L 331; **scheilat**: *sxeilat* Q 78; **kipkeper**: Q 7; **kramp**: *kramp* L 318.

## 2-2-16. KRAM

(N 17, 21; N G, 56g)

[Oog, haak of kram waarin het slaghout gestoken werd om het vast te zetten.]

**kram**: *kram* Q 4, 101, 113; de volgende opgaven zijn meervoud: *kramə* K 278, 314, 318, L 269, 312, P 48, 54, 107a, Q 1, 4, 178; *krəm* L 318b, Q 22, 98; **kramp**: *kramp* K 357, L 318b, Q 98; **degenkrammen** (mv.): *dējəgəkrāmə* Q 119; **degelkrammen** (mv.): *dējəgəlkrāmə* Q 204a; **sluitkrammen** (mv.): *slōtkramə* K 358; **stekkrammen** (mv.): *stēkkramə* P 48; **klam**: *klam* L 432; de volgende opgaven zijn meervoud: *klamə* L 416, 432, Q 9; *klamərs* L 369, 371; *klēm* Q 77; **degelklammen** (mv.): *dējəgəlklāmə* Q 111; **degelsklammen** (mv.): *dēgəlsklāmə* Q 204a; **haak**: *hək* L 211, Q 117a; de volgende opgaven zijn meervoud: *hək* L 159a, 266; *hək.k* Q 117a; **sluithaak**: *slūthək* L 382; *slūt-* L 270, Q 20; de volgende opgaven zijn meervoud: *šlū.thək* L 270; *šlōthək* L 331; *slōuathəkə* K 353; **degelhaak**: *dēgəlhək* Q 204a; **stelthaak**: *stēl<sup>2</sup>hək* L 322; **oog**: Q 113; de volgende opgaven zijn meervoud: *ōyūgə* L 372; *ōgən* L 163, 163a; *ōgə* Q 211; *ūgə* L 244c, P 51, Q 21; **ijzeren oog**: *izər ōyūx* L 422; **boutogen** (mv.): *bōyūyūgə* L 289; **sluitogen** (mv.): *šlūtōyūgə* L 384; **oren** (mv.): *ō<sup>2</sup>rə* Q 32a; *ūrə* Q 33; *ūr<sup>2</sup>rə* Q 39; **ijzeren oren** (mv.): *izərə ōərə* L 429a; **degenoren** (mv.): *dēgəō<sup>2</sup>rə* Q 111; **slot**: *šlōt* L 382, 386, 387; *slūt* L 368b; *slū<sup>2</sup>t* L 317; **kennef**: *kənəf* L 268, P 55; *kənəf* Q 71; **beugel**: Q 112a; *bygəl* Q 77; *bēgəl* L 360; **degenijzer**: *dēgəizər* Q 99\* (mv. — *izərš*); **sluiting**: *slutenj* L 322a; **klauwen** (mv.): *klōyə* Q 156; **bascule** (fr.): *bəskyl* Q 96d.

## 2-2-17. HOUTRONG (Kaart 24)

(N 17, 7a-b + 40 + add; JG 1b; JG 1c; JG 1d; JG 2c)

[Constructie die vooraan op de hoogkar geplaatst werd wanneer men hout wilde vervoeren. De houtrong bestaat uit een rongblok, twee rongstokken en een raam. De twee rongstokken bevinden zich aan weerszijden van het rongblok; het rechthoekige of trapeziumvormige raam staat

in het midden op het rongblok. Dit raam beschermt het paard tegen de druk van de lading, terwijl de rongen de lading op haar plaats houden.

Hoewel bij heel wat opgaven een betekenis-aanduiding gegeven wordt, is het vaak onduidelijk of twijfelachtig wat er precies bedoeld wordt, omdat sommige woordtypen zowel als benaming voor “houtrong in zijn geheel” als voor “rongblok” en “raam” voorkomen. Toch is hier gekozen voor een vierdeling van het lemma: de opgaven waarbij geen betekenisindicatie gegeven werd, zijn vooraan geplaatst; de opgaven waarbij die indicatie er wel was, zijn naargelang de betekenis ondergebracht onder A. *de houtrong in zijn geheel*, B. *het rongblok* of C. *het raam*.

Op kaart 24 zijn alleen de metaforische benamingen opgenomen, omdat zij elkaar zonder lacunes geografisch aanvullen en omdat de andere benamingen minder specifiek zijn en ook als benamingen van het rongblok en de rongen werden opgegeven.

Zie afbeelding 24.]

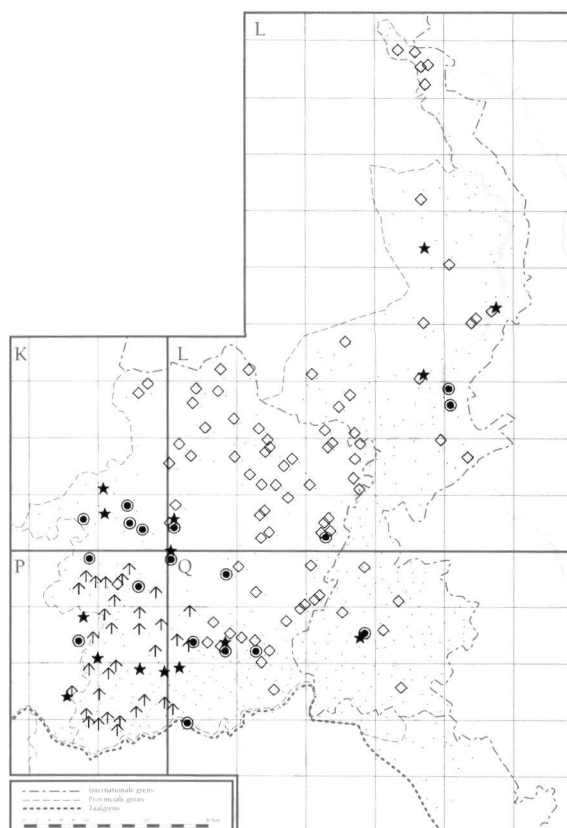
**romblok**: *rōmblok* K 358; *rum-* P 44; **ronblok**: *ronblok* L 355; *rōnblok* K 314; **schemelblok**: *šēməlblok* Q 75, 82; **schansenblok**: *šənsənblok* Q 7; **bok**: *bok* L 352, Q 72; *bok* L 369, 416; **houtbok**: *hōyt.bok* Q 8; *hōyt.buk* L 288a; **schemer**: *šēmər* L 332; **houtschamel**: *hōytšəməl* L 422, 423; **schamer**: *šəmbər* L 420; **houtschamer**: *hōytsxambər* Q 7; **mannetje**: *menəkə* K 358, 359, 360, 361.

A. de volgende opgaven zijn benamingen voor de houtrong in zijn geheel: **rongblok**: *rōnblok* K 314; **romblok**: *rom-* P 46; *rum-* P 45, 47 (mv. — *bløkə*); **voorstel schemelblok**: *vjōstə šēməlblok* Q 77; **houtblok**: *hōyt.blok* Q 87; **bok**: *bok* Q 83, 84, 94; *bok* L 361, 362, 365, 415, 421, Q 90, 171, 179 (kruisvorm, laatste plaats); *boək* L 418; **houten bok**: *hō.tə bok* Q 175; **houtbok**: *hōyt.bok* Q 96c; *ōy.t-* Q 13; *hōyt.bok* L 317, 369; *hōy<sup>2</sup>.t-* L 359, 360, 366, 367, 368, 417; *hō.t-* Q 5; *hāt-* K 278; **schemels** (mv.): *šēməls* L 294; **houtschamel**: *ōy.tšəməl* L 424 (mv. — *šəmələ*); **hond**: *hō.nt* P 55, 56, 58, 118a, 119, 177a, Q 2, 78; *hōnt* P 179, 224, Q 71; *hō.nt* P 52, 53; *hont* P 174; *ont* P 176; *hō.nt* P 118, 120, 177, 220, 223, Q 73, 74, 164 (de disselboom steekt erin), 166; *hō.nt* P 197, Q 79a; de volgende opgave is meervoud: *hōn* P 192, 195, Q 159; **hondje**: *hōntšə* P 218, 219; de volgende opgave is meervoud: *hōntšəs* P 182; **mannetje**: *menəkə* K 360, L 414, P 57 (de blok zelf is een romblok), 113, Q 3, 240; **karhout**: *kārhō.t* Q 174.

B. de volgende opgaven zijn benamingen voor het rongblok: **blok**: *blok* L 324, Q 209; *bløk* L 282, P 107a; *bløk* K 278; **rongblok**: *rōnblok* K 318, Q 78; *rōy-* K 358, L 286, 316, 372, Q 101, 111; *rōnk-* L 360; *rōy-* L 317, 422; *ruy-* P 48; *rōnblok* Q 1; **romblok**: *rōmblok* K 358, 361, P 51

Kaart 24: HOUTRONG  
(metaforische benamingen)

- ◇ bok
- ★ ezel
- ↑ hond
- mannetje



(er staat een “menneke” op); *rom-* L 354, 414, Q 71; *rōm-* Q 4; *rum-* Q 2 (mv. *-blək*), 83; *rom-blok* P 54; **ronblok**: *rōnblək* L 413; *run-* K 357; **schemelblok**: *sxēmāblək* Q 79a; *sximāl-* Q 88; *šēmāl-* Q 20, 21, 76, 83, 93, 162; **schemelsblok**: *šēmālsblok* Q 33; *šēmāls-* Q 19a; **schemerblok**: *šimārblək* Q 99\*; *šēmārblok* L 384, Q 32a; de volgende opgaven zijn meervoud: *šēmārblək* Q 101; *šimārblək* Q 96d; **schemersblok**: *šimārsblək* Q 96c; **schamelblok**: *šāmāblək* L 372; *šqmāl-* Q 204a; *šqmālblok* L 432 (mv. *-blək*); **schamerblok met ring**: *šqmārblək mēt reŋk* L 419; **houtblok**: *hōūt.blək* Q 7, 9; *hōūāt-* P 55; *hāt-* K 278; **kramblok**: *kramblək* Q 1; **bok**: *bək* L 314, 316, 353, 370, 371, 416, Q 77; *bok* L 321, 322a, Q 39, 204a; *buk* L 270; **hout-bok**: *hōūt.bək* L 282, 286, Q 88; *hōlt.bok* L 163, 163a; *hōūt.*– L 313 (middelste rongblok werd in de winter gebruikt om hout te vervoeren), 320a; *qūt-* L 422; *hōts-* Q 121; **schemel**: *sxēmāl* L 268 (om te voorkomen dat het hout het paard raakt), 271, 295; *sxi<sup>2</sup>māl* L 289; *šēmāl* L 270, 331, 331b; *šīmāl* L 318b; *šēmāl* Q 14; de volgende opgaven zijn meervoud: *šēmāls* L 331; *š<sup>2</sup>māls* L 318b; *šēmāla* L 386; **houtschemel**: *hōūtš<sup>2</sup>māl* L 290,

322; **schemer**: *šēmār* L 387; de volgende opgave is meervoud: *šēmārs* L 382; **voorsteschemer**: *vōrstā šēmār* L 383; **rong**: *roŋ* L 416; de volgende opgave is meervoud: *roŋa* L 368b; **ron**: *ron* Q 97; **rol**: *rōl* Q 77; **schraag**: L 421.

C. de volgende opgaven zijn benamingen voor het raam: **rongblok**: *rōŋblək* L 314; *roŋ-* L 353; de volgende opgave is meervoud: *rōŋblokān* L 268; **romblok**: *rōmblək* K 358, L 282; *rōām-* K 317a; **houtblok**: *hōūt.blək* L 316; *hōūt-* L 286, 314, 372; de volgende opgave is meervoud: *hōūtblək* Q 20; **rolblok**: *rōlblək* P 51; **bok**: *bək* K 278, L 266, 354, 413, 423, P 55, Q 13, 76, 96c, 111; *bok* L 289, 315, 360, 368b, 373, 414, 416, Q 21, 97; *buk* L 270, 290, 295; **houtbok**: *hōlt.bək* L 159a; *hōūt-* L 421; *hōūt-* L 372; *hōt-* Q 4; *holt.bok* L 164, 165, 211; *hōūt-* L 312, 319, 320c, 386; *hōūt.*– L 363; *hōt.*– L 416; *hōūt.buk* L 295, 383; *hōūt.bō<sup>2</sup>k* L 317; de volgende opgave is meervoud: *hōūt.bək* L 372; **schemerbok**: *šēmārbuk* L 384; **schemel**: *šīmāl* L 321; de volgende opgave is meervoud: *šēmāls* L 294; **houtschemel**: *hōūtšxēmāl* L 289b; de volgende opgave is meervoud: *hōūtš<sup>2</sup>māls* L 320a; **schemer**: L 370; *šimār* L 371; **houtschemer**: *qūtšqmār* L





Afb. 24. Houtrong  
1. raam 2. rongblok

422; **ezel**: *ēzəl* K 318, 358, L 244c, 414, P 174, Q 101; *ē.zəl* Q 1, 152, 153; *ēzəl* Q 111; *Ēzəl* L 270, 322a; *ējzəl* P 107a; *ejzəl* P 176a; *ejʔ.zəl* P 187; *jēzəl* Q 77; **hond**: *hɔnt* P 117; *ho.nt* P 50; **hondje**: *hintʂə* P 54; **mannetje**: *mənəkə* K 361, Q 101; *mənəkə* K 357, L 422, P 51, Q 1, 77, 79a; *mənəkə* Q 93; *mən.kə* L 331, 331b; **rong**: *roŋ* Q 77; de volgende opgave is meervoud: *roŋə* Q 78; **rom**: *rum* Q 83; **ronnen (mv.)**: *rɔnən* Q 88, 101; **raam**: *rām* L 163, 163a, 289b, 324, Q 14, 32a; **houtraam**: *hoʊtrām* Q 7; **raamwerk**: *rāmwerək* Q 111; **hout**: *oʊt* Q 2; **houten Nel**: *hoʊtənel* Q 7; **paardje**: *pijʂə* Q 2; **koning**: *kɔnəŋ* L 322.

#### 2-2-18. RONGEN (Kaart 25)

(N 17, 12c + 31 + 44g + add.; N G, 60d; JG 1a; JG 1b; JG 2b; JG 2c; Lu 4, 3a)

[Twee tot acht houten of ijzeren spijlen die op de kar of wagen staan ter versteviging en/of ondersteuning van de zijwand (zowel zijplank als -ladder). De rongen zitten bij de wagen en de hoogkar met ladders in de rongblokken, terwijl ze bij de stortkar door middel van rongkrammen bevestigd zijn aan de onderzijde van de draagbalken van de karbak.

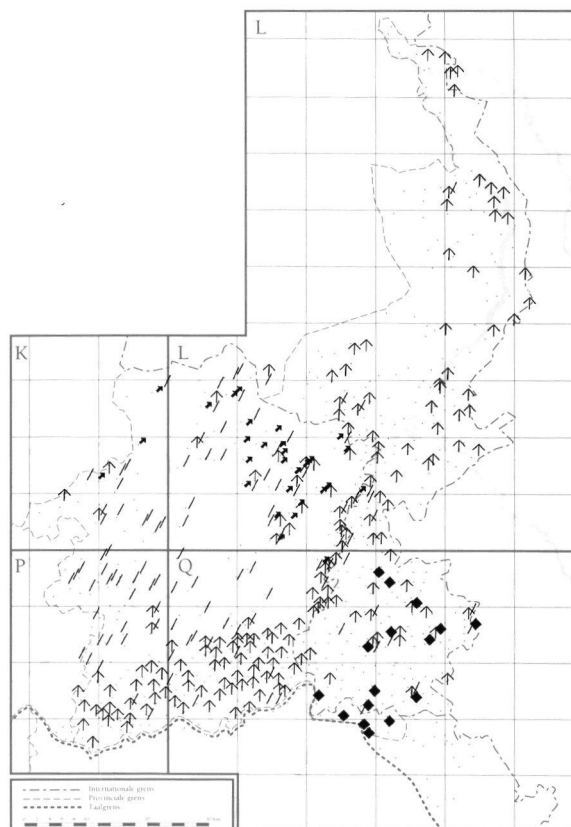
Zie afbeelding 18.1 en 25.1.]

**rongen**: *roŋə* L 163, 163a, 214 (enk. *roŋ*), 214a (enk. *roŋ*), 215 (enk. *roŋ*), 217 (enk. *roŋ*), 245b

(enk. *roŋ*), 246a (enk. *roŋ*), 266, 268, 270, 286, 288, 288a, 289, 289b, 290, 295, 314, 318, 318b, 319, 321, 322a, 353, 360, 361, 362, 364, 367, 370, 371 (enk. *roŋ*), 372, 373, 377, 381, 382, 415a, 416, 417, 418, 419, 422, 426, 432, 434, P 188, 192, 195, Q 18, 19a, 39, 76, 79a, 81, 84, 86, 87, 89, 90, 91, 94, 94b, 96c, 98, 101, 111, 112a, 119, 157, 162, 163, 166, 168, 168a, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176a, 178; *rōŋə* L 210 (enk. *rōŋ*), 271, Q 113; *rɔŋə* L 159a, 211, 244c, 368, P 175, 179, 182, 183, 197, 214, 218, 219, 220, 223, 224, 227, Q 19b, 77, 78, 80, 93, 95, 117a, 152, 155, 158a, 160, 161, 164, 167, 177, 183, 211; *rɔŋə* L 369, P 187a, 197 (enk. *roŋə*); *rɔŋə* P 184, 186 (enk. *roŋə*); *rɔŋə* L 434; *ruŋə* K 315, 353, Q 83; **karrongen**: *karrɔŋə* L 163, 163a, 164, 165; *kaʔrroŋən* L 268; *kārroŋə* Q 154; de volgende opgave is enkelvoud: *kārroŋ* Q 96d; **schemelrongen**: *šēmālroŋə* Q 20; **schamelrongen**: *šq̄mālroŋən* L 420, 421, 422; **rommen**: *rɔmə* Q 77, 96d; *romə* Q 82, 83, 181; *rumən* P 120, 171, 176b; *rūmə* P 119; **ronnen**: *rɔnə* Q 101, 193, 204a; *rɔʔnə* P 187; *ronə* L 424, Q 6 (enk. *ron*), 9, 10, 11, 12, 13, 88, 96c, 97, 111, 179; *rɔnə* L 423; *runə* K 357, Q 159; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *rɔn* P 174, Q 101; **ronden**: *ronjə* L 294, 320a, 320c, 322, 325, 330, 382, 384, 429; *runjə* Q 33; **rontjes**: *rɔnʔəs* L 331, 331b, 332; *rɔnʔəs* L 383; **schamelron**: *šāmālroŋə* Q 9 (enk. *-rɔn*); *šq̄mālronən* Q 8; de

Kaart 25: RONG

- ↑ rong/ron/rom + sst
- / stek/stok/stuk/staak + sst
- kluppel + sst
- ◆ tromp



volgende opgaven zijn enkelvoud: *šauməlron* Q 6; *šǫmalron* Q 7; **schemelronnen**: *šǫmalrona* Q 10; **schemerronden**: *šēmərroñjə* L 384; **stekken**: *stekə* K 316, 358, L 423, P 115, 117; *stəkə* L 373, Q 156; *stēʔar* K 314; *stəkərs* L 416; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *stek* Q 174; *stək* Q 78; *stĕk* L 286; **rongstekken**: *ronstekən* K 361, L 362, Q 83; *ronstekə* L 420, 422, Q 1, 93; *ronj-* K 358, L 372, Q 98; *ruñ-* P 48; *ronjstekə* Q 119; *ronjk-* Q 197; *ronjstekə* Q 111; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *ronstek* L 313; *ruñ-* Q 2; *ronstek* L 286; *ronstĕk* L 282; **rongstekker**: *ronstekər* L 312, 364; *ronj-* L 315, 319, 353, 355, 359, 361, 365, 366, 367, 416, 417, 418, Q 78; **romstekken**: *romstekən* L 282, 313, 414, P 53, 55, 56, 57, 58, 118, 119, 120, Q 2a, 71, 72, 75; *rum-* P 50, Q 2; *rūʔm-* P 118b; *romstekə* P 54; *rōm-* Q 4; *rum-* Q 1, 78, 83; *romstēʔə* K 278; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *romstek* K 314, L 286, Q 74; *rum-* P 176; **romstekker**: *romstekər* K 360, 361, L 314, 352, 413, Q 3, 5; *romstekər* Q 71 (enk. — *stek*); **ronstekken**: *ronstekən* L 282, Q 9; *ronjstekə* Q 204a; **ronstekker**: *ronstekər* L 354, 414; **kramstekken**: *kramstekə* P 56, 57; *kramstekə* K 357, 358, P 51,

Q 4, 7; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *kramstek* L 414, Q 1, 3, 5; **kramstekker**: *kramstekər* L 312, 352; **klamstekken**: *klamstekən* Q 101; *klamstekə* K 278, L 318b, Q 9; *klamstēʔə* K 314; *klamstekə* Q 117a; **klamstekker**: *klamstekər* L 422; **klammelstekken**: *klamalstekə* Q 14; **schemelstekken**: *šimalstekə* Q 178; **schamelstekken**: *šǫmalstekə* L 426; **schamelstekker**: *sxǫmalstekər* L 419; **schamerstekken**: *šǫmərstekə* L 422; **grabstekken**: *grapstekə* Q 72, 73, 164a, 241; *grapstĕkə* Q 75; *grapstekə* Q 156; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *krapstek* Q 82; *grapstek* Q 78; **grabstekker**: *grapstekər* Q 71; **trompstek**: *trōmpstĕkə* Q 99\*; de volgende opgave is enkelvoud: *trōmpstĕkə* Q 204a; **trompenstekken**: *trompəstĕkə* Q 204a; **ledderstekken**: *lĕdərstekə* Q 80; **leerstekken**: *lĭrstekən* L 286, P 55; *lĭrstekə* L 355, P 50; **spanstekken**: *spanstekə* P 46; **hoekstekken**: *hōkstekən* L 420; **steunstekken**: *stĕñstekə* P 107a; **scheistekken**: *sxejstĕkən* P 172; **rongstuk** (enk.): *raunstōk* P 186, 197; **romstuk** (enk.): *rōmstōk* P 52; **scheistukken**: *šejstōkə* Q 178; **stokken**: *stōkən* P 117; **rongstokken**: *ronjstōkən* L 360; **romstokken**: *romstōkə* K 318 (enk. —



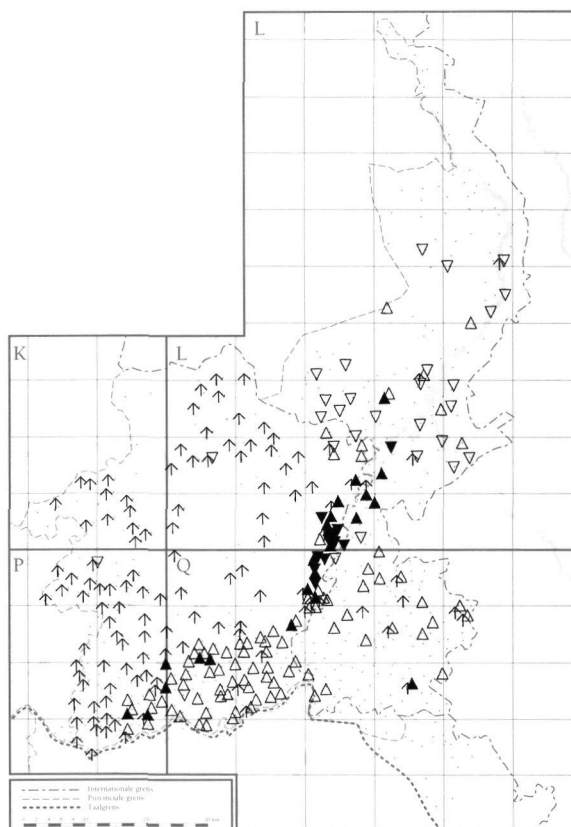
Afb. 25. Rongblok en rong  
1. rong 2. rongblok

*støk*), 360, 361, P 53; *rum-* K 316; *romstokə* P 51, 57; de volgende opgave is enkelvoud: *rōjmstøk* Q 74; **ronstokken:** *runstøkə* K 357; **grabstokken:** *grapstøkən* Q 77; **staak:** *stēk* L 320c; de volgende opgave is enkelvoud: *stō.k* K 318; **rongstaken:** *ronstākən* L 316 (enk. — *stā.k*); **rongstāk.k L 282 (enk. — *stā.k*); **rongenstaak (enk.):** *rōnəstāk* L 210; **kramstaken:** *kramstākən* P 48; **zijstaken:** *z'ist'ēk* L 416; **kluppels:** *klōpəls* K 315; *klōpəls* L 372; **rongkluppels:** *ronklōpəls* L 313, 314, 316, 360 (enk. — *klōpəl*), 361, 415a; *ronklōpəls* L 316, 317, 360, 368; *ronklepəls* L 362, 367; *ruŋ-* L 418; *ronklepəls* L 356, 358 (enk. — *klepəl*), 359, 360, 361 (enk. — *klepəl*), 362, 363, 364, 368, 368b, 415; *rūŋ-* L 416; **rongkluppelen:** *ronklōpələn* L 319, 369; **romkluppels:** *romklepəls* K 278; *romklepəls* L 313; de volgende opgave is enkelvoud: *romklōpəl* K 317a; **schamelkluppel (enk.):** *šōmalklōpəl* Q 7; **rongkneppels:** *ronknēpəls* L 415; **houter:** *hōtər* L 288; **ronghouter:** *ronhōtər* L 265, 373, Q 111; **romhouter:** *romhōtər* L 356; **ronhouten:** *ronhōtə* Q 22; **schamelhout (enk.):** *šōmalhōt* Q 7; **karhouter:** *karhōtər* L 265; *kər-* L 322; **klammershouter:** *klamərsōtər* L 371; **streefhouten:** *strēfhōtə* Q 96d; **schamelen:** *šōmalə* L 423, 424; *šāumələn* Q 6; **schamen:** *šōmə* L 424; **schemelen:** *sxēmələn* Q 9; *šēmələ* Q 11; *šimələ* Q 196, 196a; **schemers:** *šēmərs* L 371; **rongblok****

(enk.): *ronblōk* L 286, Q 2; *ron-* L 312, 422; **romblokken:** *romblōkə* P 52 (blok en stok samen); *romblōk* Q 75; *rumblēk* Q 2; **schemelblokken:** *šēməlbłōk* Q 169; *sximəlbłēk* Q 90; *šēməlbłēk* Q 83 (enk. — *blōk*); de volgende opgave is enkelvoud: *sxēməlbłōk* Q 92; **schamelblokken:** *sxōməlbłōk* Q 90, 96d; de volgende opgave is enkelvoud: *šōməlbłōk* L 373; **tromp:** *trompən* Q 21, 32a, 39, 111, 119; *trompə* Q 197, 198b, 204a; *trōmpə* Q 113, 113a, 203a, 209; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *tromp* Q 101; *trō.mp* Q 193, 200, 247, 247a; **trompselstek:** *trōmpsəlšte* Q 101; **grabben:** *grapə* Q 83; *grabə* P 58, 117, 175, 177, 189, 214, Q 71, 78, 79a, 160, 178; de volgende opgave is enkelvoud: *grap* Q 75; **leiergrabben:** *lēiərgamə* P 184; **klammen:** *klamə* L 317, 360, 416; **klampen:** *klampə* L 369, P 55; **krammen:** *kramə* L 423; **scheien:** *sxēn* P 107a, 197; *sxējən* P 117, 197, 214; *šējə* L 387, Q 153; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *sxēj* P 172; *sx'ēj* Q 2a; *š'ēj* L 418; **staanders:** *stōndərs* P 115; **opstaanders:** *opstōndərs* Q 156; *opstendərs* Q 3; **opstaners:** *opstənərs* L 417; **staanden:** *stōndə* K 278; **opgaanders:** *opgōndərs* Q 209; **ijzers:** *ēzərs* P 218; *ēzərs* Q 152; **ijzeren:** *ēzərə* P 176a; **raamijzer (enk.):** *rōəmējəzər* P 121; **palen:** *pəl* L 268; **stijpen:** *stipən* K 278 (enk. — *stip*); *stepə* P 44; **rongstijpels:** *ronstipəls* L 317.

Kaart 26: RONGBLOK

- ↑ rongblok (rom-, ron-)
- ▽ schemel
- ▼ schamel/schamer
- △ schemel(s)blok (schemer(s)-)
- ▲ schamel(s)blok



## 2-2-19. RONGBLOKKEN (Kaart 26)

(N 17, 12b + 13a + 44f + 44g; N G, 70c; JG 1b; JG 1d; JG 2b; JG 2c; monogr.)

[Twee tot vier dwarsbalken die zowel bij de hoogkar met ladders als bij de langwagen voorkomen en waarin op de uiteinden de rongen gestoken worden. Bij de hoogkar gaat het om blokken waarop de ladders rusten. Deze ladders worden dan ondersteund door de rongen, die in de rongblokken zitten. Bij de wagen gaat het om dwarsbalken die op de langboom bevestigd zijn. Hier ondersteunen de rongen die in de rongblokken zitten de zijwanden van de wagen.

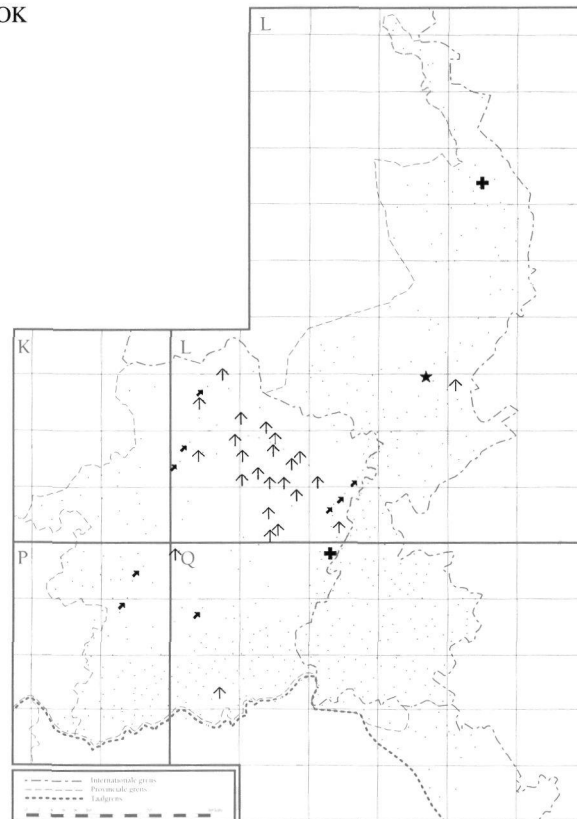
Zie afbeelding 7.2, 9.2 en 25.2.]

**blokken:** *blokə* Q 209; *blək* P 118b, 177, Q 160; *blək* Q 174; **rongblokken:** *ronbləkən* K 361; *rəŋ* P 183; *ronbləkən* L 353; *rəŋbloʔə* K 314; *ronblək* L 282, 314 (enk. —*blək*), 316 (enk. —*blək*), 317 (enk. —*blək*), 353 (enk. —*blək*), 372, P 182, 187a, 188, Q 78 (enk. —*blək*), 98, 111; *rəŋ* L 268, P 223 (bij de wagen), Q 119; *ronblək* Q 78; *ronblək* L 312 (enk. —*blək*), 382, Q 176a; *rəŋ* L 422; *raŋŋ* P 197; *ronblək* L 313, 415; *ronblək* L 356, 358, 359, 360 (enk. *ronkblək*),

361, 362, 363, 366, 368, 416, 417; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *ronblək* K 315, L 369, Q 2, 176a; *rəŋ* L 420, P 214, 218, 219, 227 (bij de wagen), Q 1, 93; *rəŋŋ* P 187; *rəŋ* L 322a; *ruŋ* L 364, P 48; *ronblək* L 316, 373, Q 39; **romblokken:** *rəmbləkən* K 358 (enk. —*blək*), 360, L 282 (enk. —*blək*); *rom* K 359 (enk. —*blək*), 359a, 361 (enk. —*blək*), P 52, 53, 55, 56, Q 2a; *rum* K 353, P 46, 47, 115, 173, Q 1 (enk. —*blək*); *rūm* P 44; *rumbləʔə* K 353; *rombləkən* L 315, P 51 (enk. —*blək*), 57, 178; *rum* P 48, 50 (enk. —*blək*); *rəmblək* P 175, 224; *rom* L 286, 313, 414, P 58, 118, 118a, 119, 120 (enk. —*blək*), 121, 176a, Q 73, 74, 181 (enk. —*blək*; bij de wagen); *rum* P 177; *romblək* L 286; *rōm* L 314; *rūʔmblək* P 118b; *rumblek* Q 5; *romblək* L 355, P 54, Q 3 (enk. —*blək*), 72, 82; *rōm* Q 4; *rum* Q 2, 83; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *rəmblək* K 318, P 180, Q 2; *rom* K 314, 316, L 286, 313, 352, 355, 413, P 52, 57, 121, 176a, Q 117; *rum* K 353, P 47, 113, 172, Q 71; *rə.m* P 58a; *romblək* L 316, P 179; **ronblokken:** *rəmbləkən* L 282; *ron* K 361a, P 56; *ronbləkə* L 360; *ronblək* L 315 (enk. —*blək*), Q 10, 12, 13, 96c; *runj* Q 33; *ronblək* L 314; *rōn* P 191;

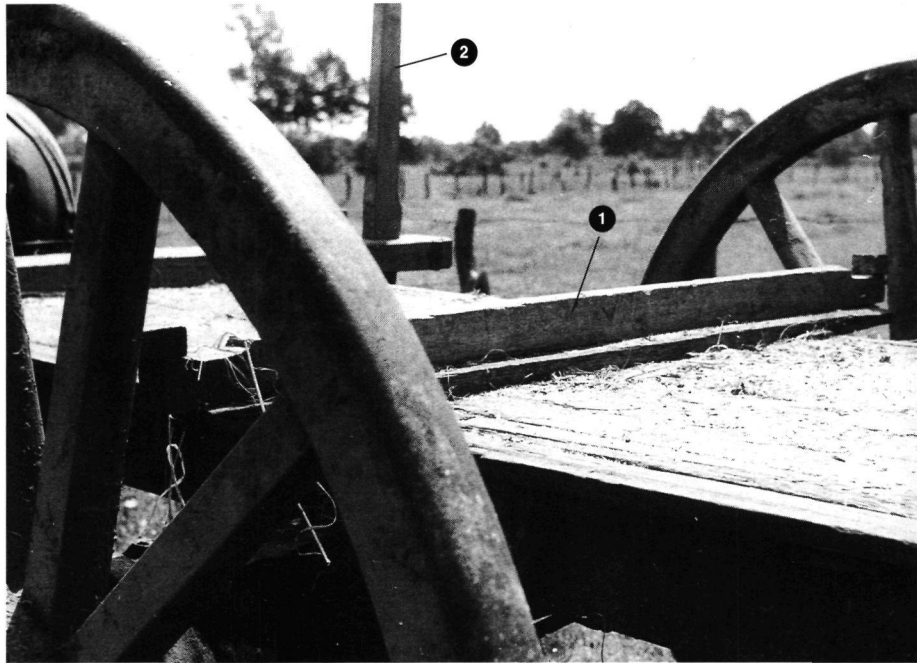
Kaart 27: MIDDELSTE RONGBLOK

- ↑ pulm + sst
- pulf
- ✦ pulp
- ★ pul



*ronble+k* P 54; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *ronbløk* K 318, P 174, Q 204a; *ron-* K 357, L 354; **schemelblokken:** *šēmālbloka* L 322a, Q 77; *šēmālbloka* L 265, Q 21; *skēmālbloq* P 186; *skēj.māl-* P 197; *sxē.māl-* P 192, 195, Q 152, 159, 164; *sxej.māl-* P 184; *sxi<sup>o</sup>.māl-* P 220; *šēmāl-* L 324, Q 19b, 20, 75, 76 (de middelste heeft geen rongen), 77, 79, 79a, 80, 101, 154, 155, 163, 166, 167, 175, 177, 178, 179, 182 (enk. —*bløk*), 183; *šēmāl-* Q 162; *šēmāl-* Q 18, 172; *šimāl-* Q 88, 94b, 168a, 174, 194, 211; *šī<sup>o</sup>.māl-* L 369, Q 111 (enk. —*bløk*), 119; *šimāl-* Q 188; *šī<sup>o</sup>.māl-* Q 10, 96c; *šēmālbloq* Q 240, 241; *šēmāl-* L 422; *šēmālbloq* Q 83, 84, 86, 90, 91, 170, 171; *šimāl-* Q 87; *šimālblek* Q 198b; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *šēmālbloq* Q 113, 153, 157, 168, 169, 181; *šēmāl-* Q 93; *šimāl-* Q 89; *šēmālbloq* L 295; **schemelsblok:** *šēmāls.bloka* Q 19a; *šēmāls.bløk* Q 33, 158a (enk. —*bløk*); *šimāls.bløk* Q 117a; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *šēmāls.bløk* Q 19b, 161; **schemelenblokken:** *šī<sup>o</sup>.mālbloq* Q 12; *šī<sup>o</sup>.mālbloq.k* L 319; **schemerblokken:** *šēmārbloq* L 332 (enk. —*bløk*), 384, Q 32a, 101, 173; *šimār-* Q 99\*; *šīemār-* Q 13; *šī<sup>o</sup>.mār-* L 370, 371, Q 97, 111;

*šēmārbloq* L 319, Q 112a; *šimār-* Q 96d; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *šēmārbloq* Q 113a; *šē<sup>o</sup>.mār-* Q 113; *šimār-* Q 96d; *šīemārbloq* Q 178; *šīamār-* L 370, 371; **schemersblokken:** *šimārsbloq* L 319; **schamelblok:** *sxēmālbloq* L 381, 419; *šqmāl-* L 422, 432; *šōmālbloq* L 420; *šqmāl-* L 424, Q 9, 204a; *šqumālbloq* Q 7; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *šqmālbloq* L 421; *šqmālbloq* L 373; **schamelsblokken:** *šqmālsbloq* L 426; *šqmālsbloq* L 372; **schamelenblok (enk.):** *šqmālbloq* L 423; **schamerblokken:** *šqmārbloq* L 372; **schemenblokken:** *šēmān.blokan* Q 81; **schemels:** *sxēmāls* L 244c, 268, 271, 288c, 355, P 51; *sxēmāls* L 266; *sxi<sup>o</sup>.māls* L 320c; *šēmāls* L 294, 326 (enk. *šēmāl*), 331 (enk. *šēmāl*), 331b, 383, Q 160; *šimāls* L 318b; *šī<sup>o</sup>.māls* L 318, 320a, 321, 322, 330, 369; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *sxi<sup>o</sup>.māl* L 289; *šēmāl* L 270; **schemelen:** *šēmāla* L 386; *šēmāla* Q 14; **schemers:** *sxēmārs* L 289, 382; *šēmārs* L 382, 387; **schemeren:** *šēmārā* L 429; **schamelen:** *šāmāla* L 429a; *šqmāla* L 424, Q 6, 7, 9; de volgende opgave is enkelvoud: *šqmāl* L 423; **schameren:** *šqmārān* Q 8; de volgende opgave is enkelvoud: *šqmār* L 422; **schambers:**



Afb. 26. "Pulm"  
1. middelste rongblok ("pulm") 2. rong

*šambars* L 420; *šqmbars* L 377; **houtblok** (enk.): *hqt-blqk* Q 10; *qt-blqk* Q 12; **leiersblokken**: *lejarsblqk* L 324; **ledderblokken**: *lqdarblqkan* Q 88; *lqdarblqk* Q 80; **scheiblokken**: *skejblqk* P 186, 197; *sxej-* Q 78 (enk. — *blqk*), 156; **laddersteunblokken**: P 117; **steunblokken**: *stqjnblqk* Q 164a; **draagblokken**: *drax-blqk* Q 22; **schuifblokken**: *šqyf-blqk* Q 179; **hond** (enk.): *hont* P 221, Q 165 (middelste en achterste van de wagen); *hq.nt* Q 153 (achterzijde); **houter**: *hqtar* L 288; **schemelhout** (enk.): *šēmālhqt* L 420; **scheien**: *sxejā* L 163, 163a; *sxējā* P 107a; *sxejā* K 278; *šejā* L 265, 318b, 322; *šējā* Q 113; *šéā* Q 162; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *sxej* L 289; *šej* Q 209; **terwarsschei** (enk.): *tariāsxej* Q 156; **bokken**: *bqk* L 288a, 371; de volgende opgave is enkelvoud: *bqk* Q 1; **houtbok** (enk.): *hāt.bok* K 278; **rongbok** (enk.): *rqñbqyk* L 264; **bovenbok** (enk.): *bqñvābqk* Q 22; **balken**: *balkā* P 55; **dwarsbalken**: *dwējās.balʔā* K 314 (enk. — *balk*); *dwars.bēlk* L 373.

2-2-20. MIDDELSTE RONGBLOK (Kaart 27)  
(N 17, 13b + 44h; JG 1b; JG 1c; JG 1d; JG 2b)  
[Middelste van de drie rongblokken van een hoogkar of een wagen. De woordtypen **pulm**, **pulf**, **pulver**, **pulp** en **pul** staan voor een specifiek rongblok, dat ter ondersteuning diende en geen rongen had. Zie hiervoor ook kaart 27.

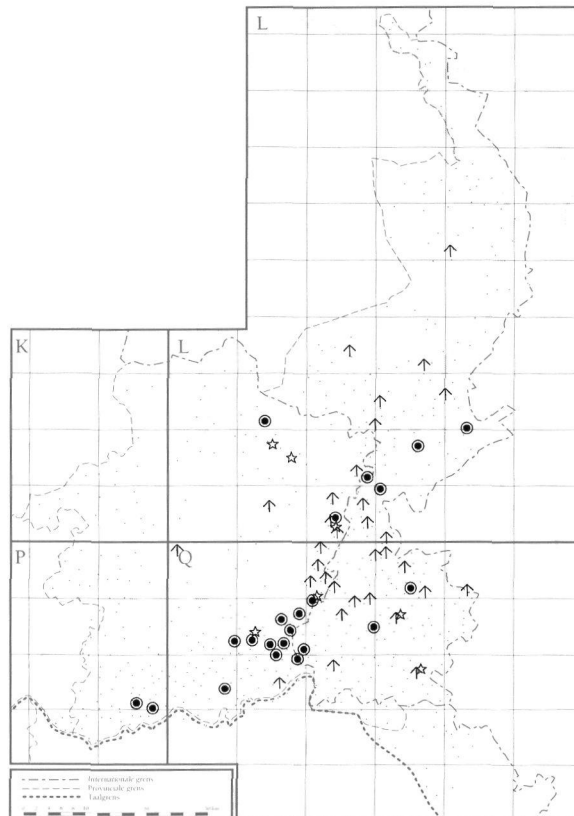
In het materiaal kwamen vaak benamingen voor die ook bij het meer algemene "rongblok" gegeven waren. Vanwege hun algemene karakter zijn die hier niet meer opgenomen.

Zie afbeelding 26.]

**pulm**: *pqlām* L 282, 314, 316, Q 1; *pqlām* L 354; *pqlām* L 317, 423; *peʔm* L 415; *pe.lām* L 356, 359, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 368b, 415; *p'elām* L 360, 361, 362, 416, 417, 418; *palʔm* L 331; *pōmāl* Q 162; **aspulm**: *aspelām* L 416; **pulf**: *pqlaf* L 312, 352, 353, 372, 420; *pqlaf* L 419; *p'qlaf* L 372, Q 71; *pe.laf* P 56; de volgende opgave is meervoud: *pqlāvār* P 58; **pulp**: *pqlāp* L 215 *pylāp* Q 6; **pul**: *pql* L 322a; **middelste blok**: *midālštā blqk* Q 178; *melštā* ~ P 115; **middelste rongblok**: *medālštā rōñblqk* Q 9; **middelste romblok**: *medālštā romblqk* P 53, 57; **middenronblok**: *medānrqñblqk* L 413; **middelste schemelblok**: *medālštā šē.mālblqk* Q 76; **middelste schamelblokken** (mv.): *medālštā šqmālblek* Q 204a; **middelste schamelsblok**: *medālštā šqmāls.blqk* Q 7; **middelste schemerblok**: *medālštā šēmārblok* L 332; *medālštā šīʔmār-* Q 111; **middelste schemersblokje**: *medālštā šīmārs.blqkskā* L 370; **middenrong**: *medāroñk* L 360; **middelste rom**: *metštā rōm* Q 78; *medālštā rum* Q 83; **middelste schemel**: *medālštā šīʔmāl* L 369; **middelste schemer**: *medālštā šēmār* L 383; **middelste schei**: *midālštā šej* Q 162.

Kaart 28: BRIL

- bril
- ↑ bred + sst
- ☆ plank



## 2-2-21. RONGOGEN

(N 17, 32; N G, 60e; monogr.)

[Metalen krammen waarin de rongen gestoken werden om ze aan de draagbalk van de bak te bevestigen.

Zie afbeelding 19.2.]

**ogen:** *ōgə* Q 117a; *augə* L 290, 294; *ougə* Q 14; *ūgə* L 244c, 266; *ūxə* P 107a; *uʰəgə* K 353; de volgende opgave is enkelvoud: *ōx* Q 112a; **rongo-****ogen:** *ronōgən* L 322a; *ronōgə* L 159a; *ronaugə* L 271, 295; *raun-* P 186, 197; *ronoʰgə* L 270, 289, 432, Q 19a, 101, 111; *ronōugə* L 420; *rūnōigə* L 416; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *rō-ηουx* L 289b; *ronūʰx* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; **rongenoo-***gon:* *ronəougə* L 382; de volgende opgave is enkelvoud: *rōnəūəx* L 210; **ronogen:** *ronougə* Q 97; *ronʰougə* L 294; *ronl-* L 330, 331, 384; **romogen:** *romūʰgə* K 318; **trompogen:** *trompaugə* Q 111; **trompen-****ogen:** *trompəōgə* Q 119; **karogen:** *karougə* L 429; **kramogen:** *kramōgə* Q 7; **grapogen:** *grap.ōgə* Q 93; **oren:** *ōrən* L 163, 163a, 331, 331b, 382, 383, 386, Q 21; *ōʰrə* L 294, 426,

429a, 434, Q 32a; *ū.rə* Q 33; **ijzeren oren:** *izərə* *ōrə* Q 20; **rongoren:** *ronōrə* L 294; *ronōʰrə* L 381; **karoren:** *kerōrə* L 294; *kerūrə* L 270; **klammen:** *klamə* L 288, 289, 314, 318b, 320c, 360, 373, 416, 422, 423, P 51, Q 2, 9, 96c, 96d, 198b; **karklammen:** *kārklamə* Q 4; **klammels:** *klaməls* L 318, 321; **klammers:** *klamərs* L 320a, 369, 371, 372; **klemmen:** *klemə* P 55; **krammen:** *kramə* K 278, 357, P 44, 48, 54, Q 1, 178; **huizen:** *huzə* L 289, 318; *husə* L 414; *hōzə* L 422; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *hūs* Q 204a; *hōʰs* Q 79a; **huizer:** *huzər* Q 22, 39; **huisten:** *hustə* L 326, 332, 374, 377; *hu.stə* L 322; *hüstə* L 324; **ronggaten:** *rongātə* L 268; **ronggater:** *rongātər* L 368b, 373; **scheigater:** *šeiġātər* L 387; **rongkoter:** *ronkōtər* L 286; **trompen:** *trompə* Q 19b, 98, 111, 204a; *trompə* Q 95, 99\*; de volgende opgave is enkelvoud: *tromp* Q 18.

## 2-2-22. BRIL (Kaart 28)

(N 17, 14b; JG 1b; JG 2c)

[Verzwaard, dwars sluihout aan de achterkant



Afb. 27. Bril

van een hoogkar waardoor de vregelpaal gestoken werd. De vregelpaal is een boom die overlans in de bak van de hoogkar ligt en die, samen met de vregelstok en het bindtouw, gebruikt wordt om het hooi vast te zetten (voor meer uitleg zie WLD I.3, pag. 88-89 onder de lemmata TOUW OM HET HOOI VAST TE SJORREN, VREGELPAAL en VREGELSTOK). Zoals op de kaart duidelijk blijkt, is dit systeem vooral in gebruik in de streken met de meest vruchtbare grond, m.n. in het Maasland en in het zuidoosten van Haspengouw. Zie afbeelding 27.]

**bril:** *brel* L 317, 373, 382, 422, 432, P 186, 197, Q 39, 77, 87, 89, 94, 94b, 101, 162, 171; *brelā* L 384; *brēl* Q 91; *brēl* Q 19b, 88, 193; *brēl* Q 96c; *brēl* Q 93, 172, 188; **bred:** *briet* L 372, 420; *brēit* L 424; *brēt* L 266, 322a, 332, Q 20, 22; *brēt* Q 178; *brēt* L 288c, Q 1, 7, 9, 10, 11, 18, 97, 98, 112a; *brēt* L 326, 422, Q 193; *brūt* L 372; *brūt* L 416; **vregelbred:** *vrēgālbrēt* Q 33; *vrēigāl-* Q 21; **vregelsbred:** *vrēgāls.bret* Q 117a; **trulbred:** *trōlbrēt* Q 111; *trōlbrēt* Q 99\*; *trōlbrēt* L 424; **brilbred:** *brelbret* Q 204a; **achterbred:** *axtərbrēt* L 374; **koningsbred:** *kōneņs.brēt* L 426; **draai-bred:** *drēbrēt* L 429; **plank:** *plāk* L 422; **trulplank:** *trōlplanĵ* Q 111; *trōl-* Q 96c; *trōlplānĵ* Q 204a; **draaiplank:** L 360; *drēplanĵ* Q 84; **brilplank:** *brelplanĵ* Q 111; **windplank:** *wenplanĵ* L 362.

## 2-2-23. SLEKKEN

(N 17, 29 + 99; N G, 59c; JG 1d)

[Metalen plaatjes of kapjes waarmee men de uiteinden van de berries tegen slijtage beschermt of waarmee men beschadigde berries verstevigt.]

**slekken:** *slekā* K 318, L 163, 163a, 164, 165, 214, 244c, 265, 266, 268, 271, 288, 289, 289b, 317, 318b, 320a, 320c, 321, 322, 322a, 360, 369, 371, 374, 377, 382, 416 (enk. *slek*), 420, 422, 423, 429a, P 48, 51, 186, 197, Q 9; *sleʔən* K 278; *slēkā* L 295; *šlekā* L 270, 290, 294, 295, 325, 330, 331, 331b, 381, 382, 383, 384, Q 21, 32a, 97, 111, 112a, 113, 117a, 119, 204a; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *slek* L 159a, 282, Q 1; *šlek* L 434; **ijzeren slekken:** *iʔzərā slekā* L 314; **lichtslekken:** *lextslekā* L 289; de volgende opgave is enkelvoud: *lextslek* L 326; **voorspanslek (enk.):** *vōrspanslēk* L 326; **slekjes:** *slekskās* L 289; **beslag (enk.):** *bāslāx* Q 18; *bāslōx* Q 83; *bāslāx* L 332, 386, Q 19a, 22, 33, 111, 211; **boombeslag (enk.):** *bōmbāslāx* Q 39; **beslagsels:** *bāslēxsāls* P 107a; **toten:** *tūtā* L 288a, 290, 318b; *tūtā* L 368b; **platen:** *plātā* Q 209; **schermplaat (enk.):** *šermplāt* Q 193; **slijtplaatjes:** *slejtpleitjās* L 373; **stootplaten:** *stōtplātā* L 373; **boomplaten:** *bōmplātā* Q 111; **voorplaten:** *vōʔrplātā* Q 33; **plaatjes:** *plātšās* Q 156; *plētšās* Q 83; **hulp-iijzers:** *hōlpēzārs* K 353; **brakkenijzer (enk.):** *brakāizər* Q 204a; **broekijzer (enk.):** *brōgi.zər* Q 13; **valijzer (enk.):** *valizər* Q 197; **berriesbeschermers:** *biribāsxērmārs* K 357; **bomenbeschermers:** *bōjmbāšērmārs* L 322; **kappen:** *kapā* L 372; **mutsen:** *mōtsā* K 314; **berband (enk.):** *berbānt* Q 162; **bomenringen:** *bēmrenĵā* Q 93; **huis (enk.):** *hōjs* Q 77; **slichten:** *slextā* Q 7.

## 2-2-24. HOOGSEL

(N 17, 34 + 40 + add; N 18, 99; NG 60g; JG 1a; JG 1b; JG 2b; A 26, 1 + add, monogr.)

[Plank die horizontaal op de zijwand bevestigd wordt om hem hoger te maken en zo de laadruimte te vergroten.

Het woordtype **steekhoogsel** duidt een plank aan die boven op de zijleest gezet wordt als extra verhoging.

Zie afbeelding 18.3.]

**hoogsel:** *hōxsāl* L 332, 381a, 382, 434, Q 21, 77, 113, 162, 174, 175; *hōʔxsāl* L 289; *hōaxsāl* L 381; *hōxsāl* K 353, L 314, 353, Q 76, 79a, 154, 161, 167, 168, 168a, 177, 178, 181; *hōsāl* Q 241; *hōxsāl* L 286, P 220, Q 284; *hōjxsāl* Q 156, 157; *hōjsāl* P 121; *hyāxsāl* Q 19b; *ijāxsāl* L 424, Q 6, 7; *yāxsāl* L 422, Q 8, 13; *yōxsāl* Q 9; *hijxsāl* K 315; *hijxsāl* K 357, L 420, P 44, 51, 113, 179, 180, 213, 214, 219, 224, 227, Q 1; *ijxsāl* L 423; *hyxsāl* K 358, 361, L 413, P 176, Q 121, 197; *hysāl* Q 240; *h'ēxsāl* Q 72; *hēsāl* Q 170; *hixsāl* L 364, P 56, Q 2a; de volgende opgaven zijn meer-



voud: *hoogsele* K 361; *hoxsels* K 314; *huxsels* K 358, P 176b; *hōxsels* L 322a, 326, 329, 331, 331b, 332, 383, 432, P 120, Q 20, 22, 81, 160, 164a, 173, 179; *hōxsels* L 289, 294, 321, 322, 426; *hōsels* Q 174; *hōxsels* L 429a; *hōxsels* K 278, 316, 353, L 211, 266, 282, 312, 313, 314, 315, 352, 353, P 187, 187a, 188, 192, 197, Q 75, 77, 79, 152, 155, 156, 157a, 158a, 159, 160, 161, 162, 164, 166, 169, 174, 177, 178, 181, 182, 183, 242; *hōsels* L 414, Q 80, 153, 176a; *hōgals* Q 14; *hōxsels* L 330; *hōxsels* L 214, 250 (om kafstro of kaf te laden), 286, P 184, 186, 189, 196, 222, 223, Q 155a, 156; *hōksels* L 163, 163a; *hōixsels* P 177; *hōixsels* P 118, 118b, 119, 120, 121, Q 73, 74, 78; *hōixsels* L 370; *wōxsels* Q 19a; *hōixsels* L 288, 290, 317, 319, 320c, 369, 419, Q 121, 121a, 121b, 121c, 121d, 121e; *hyxsels* L 270, 271, 316, 369, 371, 373, P 48, 49, Q 10, 96c; *yōxsels* Q 11, 12; *hōixsels* K 318, 357, 359, 360, L 268, 288a, 295, 318b, 421, P 44, 45, 46, 47, 50, 51, 58, 58a, 107a, 115, 116, 117, 172, 173, 174, 175, 177a, 178, 182, 183, 218, Q 71, 88, 96d, 188; *hōxsels* L 372, 423, P 176, 176a; *hyxsels* K 357, 361a, L 354, 414, 420, 422, P 116, 118a, 195, 214, Q 1, 95, 163; *hōsels* K 360, 361, Q 172; *hōxsels* Q 86; *heixsels* Q 72; *hēsels* Q 84, 92, 171; *ēisels* Q 83; *hesels* Q 89; *hōxsels* L 355, 356, 358, 359, 360, 362, 363, 365, 366, 367, 368b, 415, 416, 418, P 52, 53, 54, 55, 57, Q 2, 3, 5, 87; *hōxsels* L 361, 368; *hōsels* Q 90; *hōxsels* L 415a, 417, 418, Q 4, 72a; *hōxsels* L 386, Q 18, 101; *hōxsels* Q 33; *hōxsels* L 429, Q 98, 204a, 209; *hōxsels* Q 32a, 39, 95, 111, 112, 113, 179, 193, 198b, 211; *hōxsels* Q 119; *hyxsels* Q 192; *hōsels* Q 102, 105; *hōxsels* L 418, Q 82; *hōsels* Q 91; *hōsels* Q 94; *hōxsels* Q 99\*; *hōksels* Q 263; **recht hoogsel:** *rex hōxsels* L 270; **hoge hoogsele** (mv.): *hu<sup>2</sup>x hu<sup>2</sup>xels* L 244c; **karhoogsel:** *kērhyxsels* K 357; de volgende opgaven zijn meervoud: *karhōxsels* L 360; *karhoogsele* L 372; **hoogselkje:** *hōsels* Q 1; de volgende opgaven zijn meervoud: *hōxsels* Q 156; *hōxsels* Q 1; *hōsels* Q 83; **verhoogsele** (mv.): *vār hōxsels* Q 22; *vār hōxsels* L 384, 432; *vār hōxsels* L 295, Q 71; *vār hōxsels* L 422; **verhoogsele** (mv.): *vār hōxsels* Q 209; **bred:** *brēt* L 326, 424; de volgende opgaven zijn meervoud: *brēt* L 325; *brēt* L 322; **bredjes** (mv.): *brētjes* L 331, 331b; **rechte bredjes** (mv.): *rextā brētjes* L 294; **hoogselbred:** *hōxselsbrēt* Q 121a (mv. — *brēt*), 121b (mv. — *brēt*), 121c (mv. — *brēt*), 121d (mv. — *brēt*), 121e (mv. — *brēt*); de volgende opgave is meervoud: *hōxselsbrēt* Q 204a; **steekbred:** *stēkbrēt* L 269; de volgende opgave is meervoud: *stēkbrēt* Q 117a; **steekbredjes** (mv.): *stēkbrētjes* L 164, 165; — *brētjes* L 295; **vlakken** (mv.): *vlakā* L 331, 331b, 332, 377; **schotten** (mv.): *šotān* L 319; **hoogschotten** (mv.): *hu<sup>2</sup>xšotā* L 265; **schutsels** (mv.): *šotsels* L 317; *šetsels* Q 5; **zetsels** (mv.): *zetsels* P 52; **zetselen**

(mv.): *zetsels* P 52; **opzetsel:** *opzetsels* L 159a; de volgende opgave is meervoud: *opzetsels* Q 1; **hortjes** (mv.): *hōrtjes* K 317a; *hōrtjes* L 387; **steekhoogsel:** *stēkhōxsels* L 270; *stēkhōxsels* Q 119; de volgende opgaven zijn meervoud: *stēkhōxsels* Q 111; *stēkhōxsels* Q 113.

## 2-2-25. GRABBEN

(JG 1b)

[Verbindingsstukken tussen de zijleesten. Blijkens de geografische spreiding van de opgaven waren de grabben alleen in het zuidwesten van Belgisch Limburg in gebruik.]

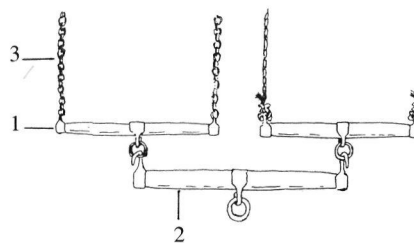
**grabben:** *grabā* P 119, 173, 175, 177a, 178, 184, 195, Q 73, 78, 156, 160, 168a; *grapā* Q 162; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *grap* P 58, 113, 171, Q 2; **grabjes:** *grefkās* Q 178; **grabstekken:** *grapstekā* Q 163.

## 2-2-26. ZWENGHOUT (Kaart 29)

(N 17, 69a; N G, 65a; monogr.)

[Dwarshout dat aan de voorkant van kar- of wagenbodem (bij de wagen eventueel ook aan de dissel) is bevestigd en waaraan de hachten of trekkettingen van het paard vastgemaakt worden. Volgens een informant wordt het trekhout “alleen dan bij de kar gebruikt als het paard de haam tijdelijk niet kan dragen, en het borsttuig moet gebruiken, waarbij trekhout niet gemist kan worden”. Informanten uit K 314, L 294 en Q 176a melden ook dat het trekhout zelden of nooit bij de kar gebruikt wordt -bij een kar met berries gaat dat ook niet-, maar wel bij de wagen. Ook aan de ploeg en de eg kan een dergelijk dwarshout gehangen worden. De benamingen hiervoor stemmen overeen met die voor het zwenghout voor de wagen. De hier opgenomen kaart is gebaseerd op het materiaal van dit lemma en van het lemma ZWENGHOUT, SPOORSTOK in WLD I.2 pag. 177-178.

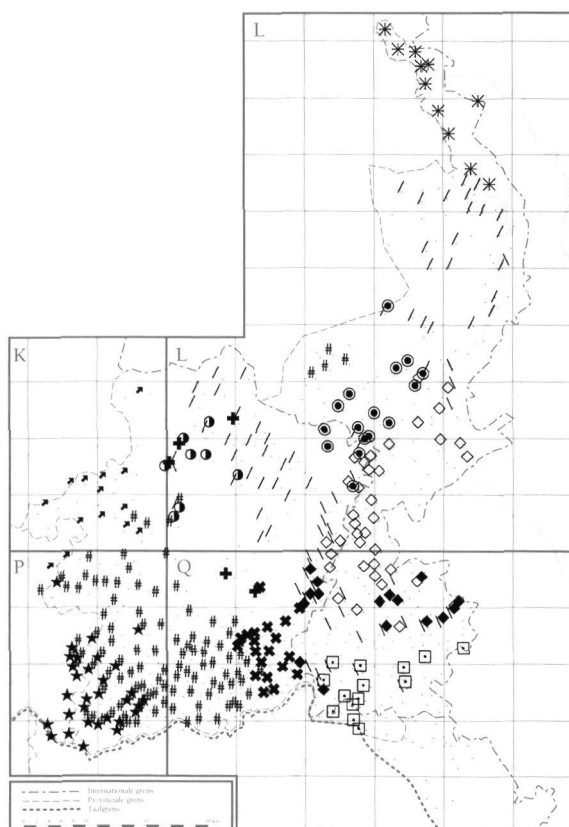
Zie afbeelding 28.1.]

**eghaam:** *exhām* L 282, 316, 312; *ex-* L 314,

Afb. 28. Balans en zwenghout  
1. zwenghout 2. balans 3. streng

Kaart 29: ZWENGHOUT

- \* haampje
- ✱ haamsel
- \ ploeghaam
- / egghaam
- ◉ veldhaam
- ◻ tooghaam
- ✚ achterhaam
- ✚ haamhout
- ◊ (d)warshout
- ◆ warsel
- # koppel
- ★ hameel
- ⊙ trekschei



356; *ēx-* L 413; *ēgām* L 359; *ēgām* L 360; *ekām* L 368; *ekām* L 317; de volgende opgave is meervoud: *ex.hāmān* L 282; **dubbel egghaam:** *dqbālā eqhām* L 416; *dqbālā ekām* L 294; *dqbālān ēīgām* L 360; **ploeghaam:** *plōx.hām* L 372; *plōgām* L 420; **veldhaam:** *velt.hām* L 413; **trekhaam:** *trēk.hām* L 270; **hameel:** *hamil* P 212, 219; *amejl* P 188; *amil* P 218; *ami<sup>2</sup>l* P 117, 214; *amā<sup>1</sup>l* P 193; *awial* P 114, 177a, 178; **koppel:** *kōpəl* P 54, 57, 116, 117, 120, 177a, 188, 197, Q 1, 83, 89, 156, 156a, 164, 166, 180; de volgende opgaven zijn meervoud: *kōpāls* P 177; *kōpāls* P 192; *kōpālā* Q 181, 241; **dubbel koppel:** *dobəl kōpəl* L 289; **knuppelen (mv.):** *knōpālā* Q 204a; **kop:** *kō.p* P 187; **evenaar:** *efānēr* L 271; *efālēr* L 271; *efālār* L 244c, 268 (komt slechts zelden voor).

## 2-2-27. BALANS (Kaart 30 en 31)

(N 17, 69b; N G, 65b; JG 1b; JG 1d; JG 2c; L 34, 11; monogr.)

[Dwarshout, dat met een haak aan een wagen vastgemaakt wordt en waar de zwenghouten met de strengen van de -meestal twee of drie- paarden aan bevestigd worden. Dit dwarshout is dub-

bel zo breed als het gewone ZWENGHOUT (zie dat lemma pag. 59). Het wordt alleen gebruikt in de streken met de zwaardere en meer vruchtbare grond: Haspengouw en het Maasland. Uit de rest van Limburg waren er hier en daar ook opgaven, maar aangezien deze steeds identiek waren met die voor het gewone zwenghout, kan men aannemen dat het om vergissingen gaat. Dubbele zwenghouten komen ook voor bij de ploeg en de eg (zie het lemma EVENAAR, TWEESPANZWENGHOUT in WLD I.2 pag. 179-180).

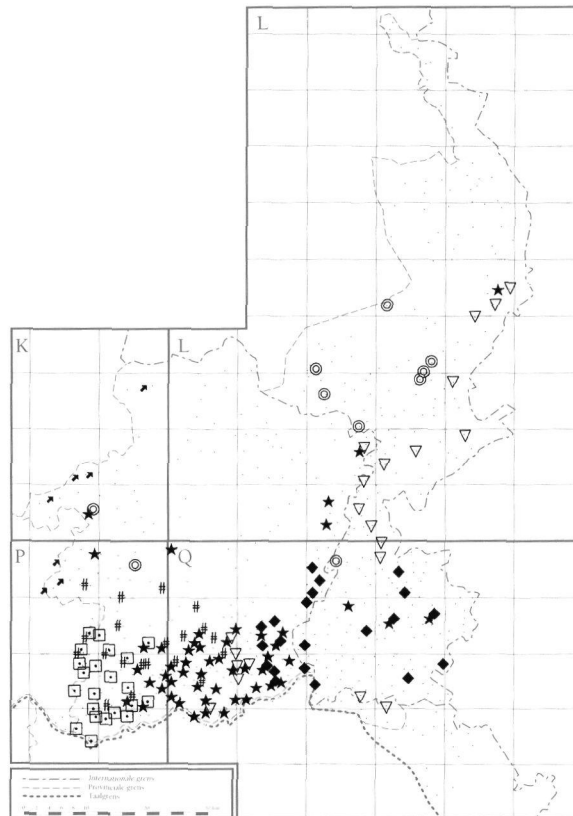
Kaart 30 is gebaseerd op materiaal van het lemma BALANS. Ter vergelijking is hier kaart 31 opgenomen, gebaseerd op het materiaal van het lemma EVENAAR, TWEESPANZWENGHOUT in WLD I.2.

Zie afbeelding 28.2.]

**balans:** *balans* K 357, L 269, 420, P 51, Q 19b, 90, 97, 111, 113, 156a; *balāns* P 197, Q 78; *balā.ns* Q 167; *balā.ns* Q 242; *bālans* L 371, 422, Q 1, 83; *bāla.ns* Q 153, 168, 240; *bālāns* P 186, 197; *bālā.ns* P 121, 188, 192, Q 77, 79, 79a, 91, 154, 155, 156, 157, 157a, 159, 161, 169, 171, 174, 179, 181, 241; *bālā.ns* Q 94, 172, 177, 178, 182; *blā.ns* Q 75, 80, 152, 166; *blā.ns* Q 162,

Kaart 30: BALANS

- ★ balans
- gespan
- ▽ (dubbel) (d)warshout
- (dubbele) zwing
- ⊙ (dubbele) schei
- ◆ (dubbel) warsel
- # (d)warsschei



164; **zwing:** *zwen* K 278, 314, 315, 353, P 44, 48; **dubbele zwing:** *dōbala zwen* P 47; **warsel:** *wērsal* Q 9; *wērsal* Q 95, 96c; *wērsal* Q 101; *wērsal* Q 204a; *wiasal* Q 93, 94, 175; *wiasal* Q 178; *wesal* Q 198b; *wejsal* Q 12; *wēsal* Q 11; *wē<sup>2</sup>šal* Q 113; *wēšal* Q 211; **warselen:** *wiasalan* Q 86, 87, 178; *jā.sala* Q 188; *wesala* Q 174; *wē.sala* Q 33; *wēšala* Q 111; **weespannig warselen:** *twi<sup>2</sup>špenax wēšala* Q 111; **dobbel warsel:** *dōbāl wērsal* Q 13; *dōbāl wērsal* Q 111; **dobbel warselen:** *dōbāl wē.sala* Q 33; **lang warsel:** *lanjk wē.sal* Q 39; **warshout:** *wērsholt* L 271; *wērshout* L 295; *wērs-* L 371; *jas-* Q 176a; *wiōshō<sup>2</sup>t* Q 168; *wērshōt* Q 197; *wiōs-* Q 77; *wia.shō.t* Q 169; *jā.s-* Q 241; *wiōs-* Q 168a; *wiēs-* Q 77; *wēi<sup>2</sup>shōt* Q 209; **dubbel warshout:** *dōbāl wērshout* L 331; *dōbāl wērs-* L 384; *dōbāl wērs-* L 426; *dōbāl wēs-* L 373; *dōbāl wēs-* L 381; *dōbāl wēš-* Q 20; *dōbāl wēš-* L 434; *dōbāl wēs-* L 382; **weespanswarshout:** *twi<sup>2</sup>špens-wērsholt* L 270; **dwarshout:** Q 168a; **dobbel dwarshout:** *dōbāl dwēshout* Q 22; **warselhout:** *wiērsalhō.t* L 414; **schei:** *sxej* Q 156; *sxē* K 357, P 56; **dubbele schei:** *dōbāl sxej* L 289; *dōbāl šej* L 294, 322a; **dobbele schei:** *dōbāl šej* L 265,

318b, 321, 322; **warsschei:** *wiassskej* P 186; *wēsskej* P 176a; *wia.ssxej* P 118; *wiā.s-* P 118a, 119, 120, 177, 177a, 187, 188, Q 78; *jas-* P 50; *wiāssxē* Q 2; *wiāssēj* Q 71, 161; *wias-* Q 76; *jā.s-* Q 74; **dwarsschei:** *dwejskē* P 183; *dwēssxēj* P 113; *dwias-* P 177; *dwē<sup>2</sup>sxē* P 115; **terwarsschei:** *tərwiasssxēj* Q 152; *tərsjās-* P 58; *twərsjāssxē* P 50; *tərwiasšēj* Q 75; *tərwiasšēj* Q 155; *tjāsskē* P 188; **trekschei:** *trekšēj* L 371; **losse trekschei:** *losə trekšēj* L 326; **koppelschei:** *kōpālsxēj* Q 73; **gespan:** *gaspan* P 113, 115, 117, 176, 176a, 177a, 178, 179, 180, 182, 184, 197, 214, 218, 219, 220, 224, 227; *gāspān* P 121, 177; **dobbel gespan:** *dōbāl gāspan* P 186, p 197; **achterste gespan:** *exstə gaspan* P 173; *estə* ~ P 174; **voorgespan:** *vōjrgāspan* P 172, 178; **weesgespan:** *twi<sup>2</sup>gāspan* P 172; **driegespan:** *drēgāspan* P 172; **dubbel warsstel:** *dubāl wējāstəl* Q 119; **weespansgestel:** *twiāšpens.gāstəl* L 270.

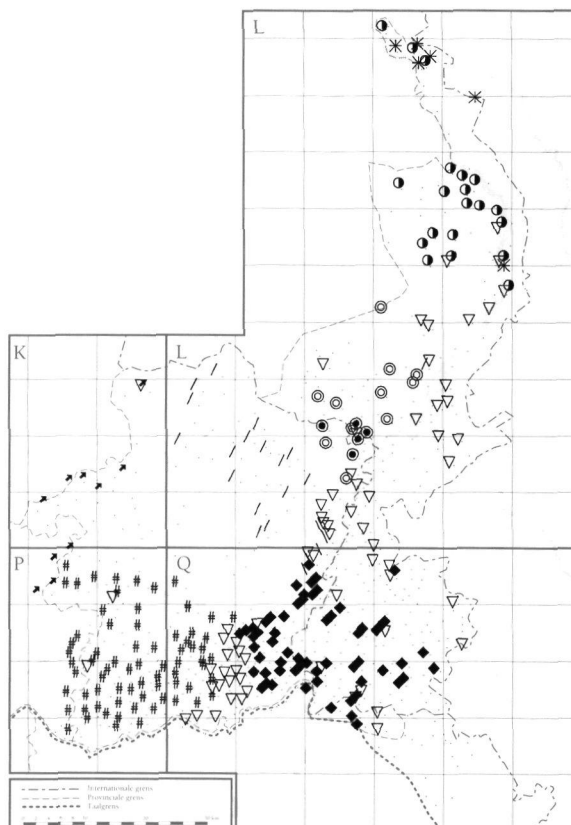
## 2-2-28. BOTTERIKEN

(JG 2b)

[Dit lemma geeft aanvullende informatie bij het lemma BOTTERIKEN in WLD I.3 pag. 93: De lad-

## Kaart 31: EVENAAR

- evenaar
- \* zwing
- \* tweehaam
- / dubbele eghaam
- \ dubbele ploeghaam
- ⊙ dubbele schei
- ⊙ dubbele trekschei
- ▽ (dubbel) (d)warshout
- ◆ (dubbel) (d)warsel
- # (d)warsschei



derachtige constructie die voor en achter op de hoogkar wordt geplaatst om de laadcapaciteit te vergroten. Dit lemma bevat alleen maar meervouden.]

**botteriken:** *bōtarekə* K 356, 359a, 361a, L 319, 367, 415a, P 58, Q 72a, 74; **haletten:** *haletə* P 187a, 196, Q 155a, 160a, 164a, 173, 183; *aletə* P 118b, 120, Q 86, 92; *galetə* P 183; **horens:** *hōras* P 176b, 178; *haūaras* P 58a; *qūras* P 116; *hōras* P 120.

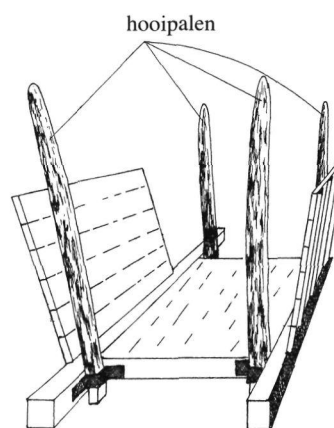
## 2-2-29. HOOIPALEN

(N 17, 40 + 72b; N G, 59e)

[Vier lange palen die op de vier hoeken van de bak van de hoogkar gezet worden om hooi te vervoeren. Blijkens de geografische spreiding van de opgaven waren de hooipalen vooral in het midden en het noorden van Nederlands Limburg in gebruik. Zie afbeelding 29.]

**palen:** *pəl* L 294, 331, 331b; *pəl* L 265, 332; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *pəl* L 434; *pəl* L 330; *pūəl* Q 77; **karpalen:** L 214; *kā<sup>2</sup>rpəl* L 268; *kērpəl* L 290; *kērpəl* L 244c, 294; *karpəl* L

265; de volgende opgave is enkelvoud: *kērpəl* L 295; **hooipalen:** L 384; *hōipəl* L 270, 322; de volgende opgave is enkelvoud: *hōipō<sup>2</sup>l* Q 113; **bermpalen:** *bermpəl* L 270, Q 204a; de volgen-

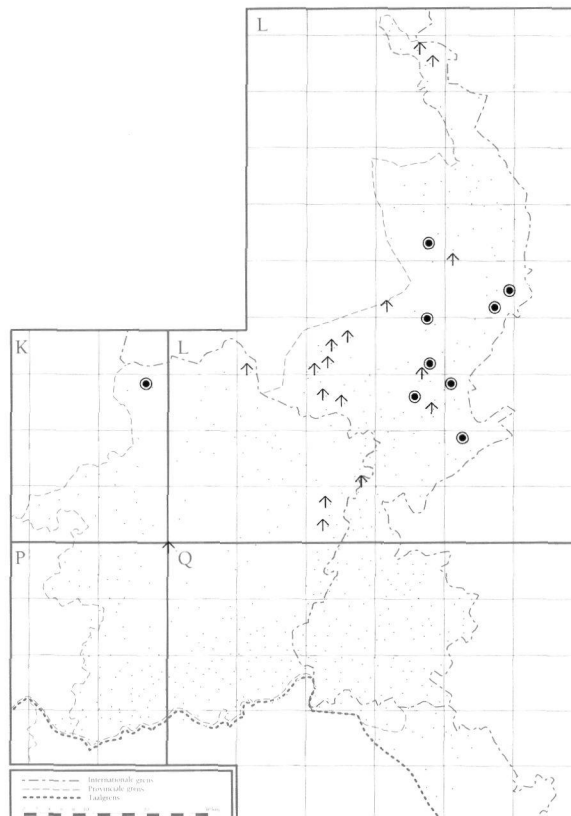


Afb. 29. Hooipalen

Kaart 32: TURFHEKKEN

↑ hekken + sst

● hort(je) + sst



de opgave is enkelvoud: *bermpōl* L 270; **oogst-palen:** *auxstpōl* L 331, 322; **karhouter:** *kerhqutar* L 325; **bermhouter:** *bermhqutar* Q 111.

## 2-2-30. TURFHEKKEN (Kaart 32)

(N 17, 72a + c)

[Apart hekken dat voor, achter en opzij op de kar gezet wordt om turf te vervoeren. Aanvulling van de lemmata VOORHEK OP DE KAR en ACHTERHEK OP DE KAR in WLD II.4, pag. 31.]

**hekken:** *hekā* L 265 (mv. *hekās*), 289b, 318b (mv. *hekās*), 320c (mv. *hekās*), 373; de volgende opgaven zijn meervoud: *hekās* L 286, 288, 288a; **schuthekken:** *sxōthekā* L 266, Q 1; *šōt-* L 322a, 422; *šōtekā* L 420; **turfhekken:** *tōrfhekā* L 289; *tōrf-* L 322a; *tōrf-* L 289b; *tōrfheqā* L 329; de volgende opgaven zijn meervoud: *tōrfhekās* L 163, 163a; **peelhekken:** *pelhekā* L 265; **horten (mv.):** *hōrtā* L 270, 331, 384; *hōrtā* L 394; **turfhorten (mv.):** *tōrfhōrtā* L 325; *tōrfhōrtān* K 278; **klohorten (mv.):** *klothōrtān* K 278; **hooghorten (mv.):** *huāxhōrtā* L 244c; **hortjes (mv.):** *hōrtjās* L 290; *hōrtjās* L 271; **turfhortjes**

(mv.): *tōrfhōrtjās* L 294; **turfschoor:** *tōrfšōr* L 326; **vlikkenschoor:** *vlekāšōr* L 326; **turfleier:** *tōrflejār* K 278; de volgende opgave is meervoud: *tōrflejārs* L 270; **turfbreder (mv.):** *tōrfbrējār* L 324; **lattenbredjes (mv.):** *latābretjās* L 268.

## 2-2-31. VARKENSHORT, -BAK (Kaart 33)

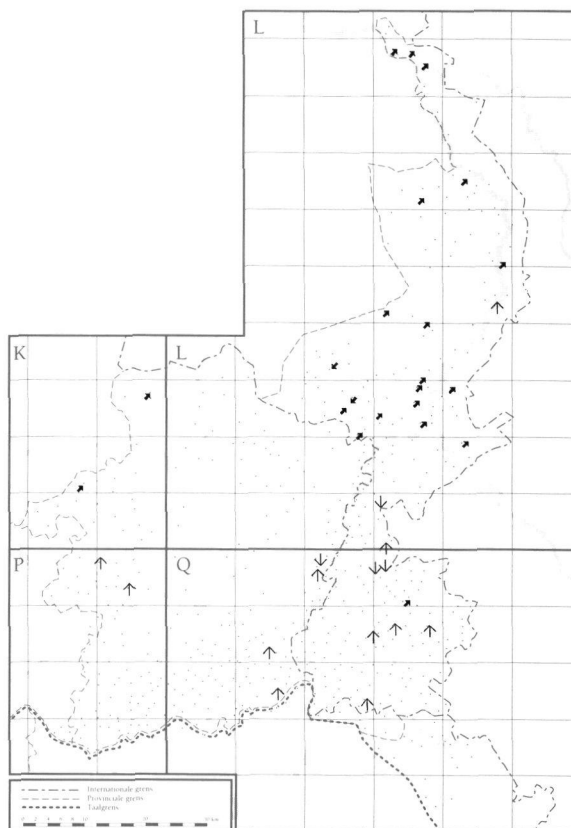
(N 17, 37b + 72d + 73; A 26, 3a)

[Hek of kist gebruikt voor het vervoer van varkens. Onder A. staan de woordtypes die betrekking hebben op een gewelfd hek dat uit drie gebogen plankjes bestond (voor, midden en achter) die met een tiental latten verbonden werden. Dit hek werd over de wagen gelegd om te voorkomen dat de varkens uit de kar zouden springen. Onder B. staan de woordtypes die betrekking hebben op een planken kist waarin de varkens gezet werden en die op de kar geplaatst werd. Op de kaart wordt een zaakgrens zichtbaar die door het midden van Nederlands Limburg loopt.

Uit het feit dat deze vraag in de vragenlijst slechts sporadisch werd ingevuld, kan geconclu-

Kaart 33: VARKENSHORT, -BAK

- ✱ hort + sst
- ✦ varkenshekken
- ↑ varkensbak
- ↓ krat + sst



deerd worden dat dit voorwerp waarschijnlijk niet of nauwelijks nog in gebruik was. Het ontbreken van materiaal voor Belgisch Limburg kan erop wijzen dat het voorwerp daar ofwel al langer verdwenen is, ofwel nooit in gebruik is geweest.]

A. de volgende opgaven zijn benamingen voor een varkenshort: **hort**: *hort* L 214; *hört* L 265, 268, 290, 330, 384; *hört* L 322a, 325; *hōyart* K 278; *hört* L 322; *hurt* Q 39; *hot* K 314 (mv. *hoʔar*); *höt* L 321, 326; **varkenshort**: *verkashort* L 211; *vērkas-* L 163, 163a; *verkashört* L 268, 320c, 331; **poggenhort**: *poghort* L 159a; **varkenshekken**: *verkashekā* L 289b, 320c; **varkensrug**: *verakarsq* L 290.

B. de volgende opgaven zijn benamingen voor een varkensbak: **krat**: *krat* L 432, Q 22; **varkenskrat**: *verkaskrat* Q 21; **varkensbak**: *verkas.bak* L 270, P 51, Q 9 (mv. *-bek*), 20, 93, 101, 111, 113a, 178, 197; *vērkas.bak* P 55, Q 96d; **varkenskist**: *verkaskes* Q 39; **kratbalken** (mv.): Q 7.

## 2-2-32. ROSDOEK (Kaart 34)

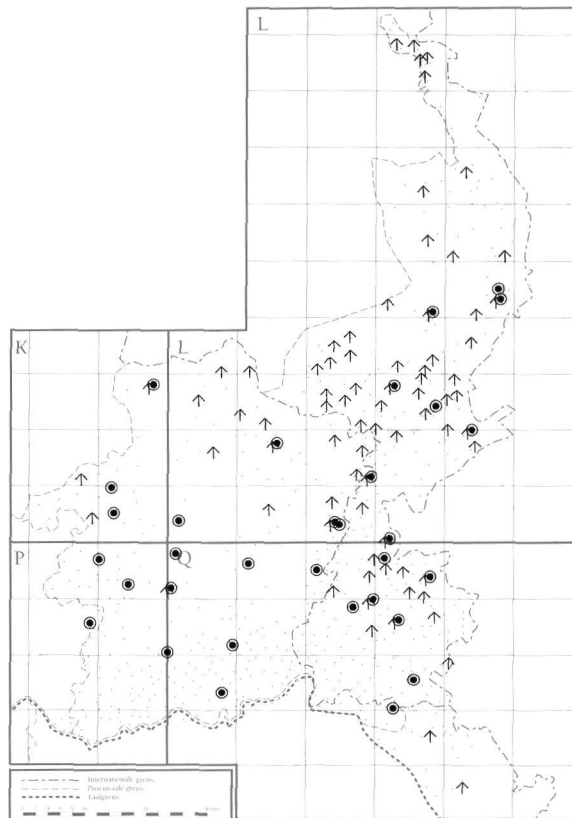
(N 17, 84; A 26, 3a; monogr.)

[Een onder de kar opgehangen doek waarin onder meer paardenvoer kan worden opgeborgen.]

**rosdoek**: *rqs.dök* L 244c, 266, 268, 270, 288, 288a, 288c, 289, 289b, 292, 294, 295, 299, 316, 317, 318, 318b, 320a, 320c, 321, 322, 322a, 324, 325, 326, 330, 331, 331b, 332 (opgehangen onder de kar voor gereedschap en haverzak), 360, 368b, 371, 372, 373, 374, 377, 386, 416, 420, 422, 426, Q 18, 19a, 21, 32a, 33, 35a, 39, 98, 101, 111, 112a, 113, 211; *rqs-* L 331, 383; *rös-* L 290; *rqs.dōk* L 317, 369; *rqs.dqyk* L 384, Q 20; *rqs.dqyk* Q 284; *ros.dok* K 314, 316, 355, 360, Q 253; *rqs.duk* K 278, 357, 159a, 163, 163a, 164, 165, 211, 214, 282, 286, 314, Q 2; *rqs.du<sup>o</sup>k* L 265; **raamdoek**: *rāmdox* Q 121; **zak**: *zak* K 318, 358, L 422, P 55, 107a, Q 2, 4, 78; **roszak**: *ros.zak* L 269, 270, 329, 360, 384, 414, P 44, 51, Q 1, 20, 35a, 98, 111, 162, 204a; *rös-* L 290; **voerzak**: *vörzak* Q 97, 209; **karzak**: *karzak* Q 9; *kār-* Q 77; **broodzak**: *brō<sup>o</sup>zak* L 373; *brüt-* L 423; **matzak**: *mat.zak* K 278; **baal-**

Kaart 34: ROSDOEK

- ↑ rosdoek  
● zak + sst



**zak:** L 324; **knapzak:** Q 22; **vuilik:** *vu.lək* L 322; **karbuidel:** *karbūl* L 429; **rosbuidel:** *rōs.būjəl* Q 7; **net:** *net* Q 78; **besace (fr.):** *bəzas* Q 93; **musette (fr.):** *məsət* Q 159.

## 2-2-33. ROSBAK

(N 17, 85)

[Onder de kar opgehangen bak of mand voor proviand.]

**bak:** *bak* L 282, 316, 317, 372, Q 39, 112a, 156, 197; **rosbak:** *ros.bak* L 211, 244c, 265, 289, 295, 318b, 320a, 321 (boodschappen werden er in bewaard), 322, 329, 331, 377 (vnl. bij vrachtrijders), Q 21, 211; *rōs-* L 290; *rōs-* L 383; **voerbak:** *vōrbak* L 373, Q 22; *vor-* L 416; **getuigbak:** *gətūjx.bak* Q 77; *gətūx-* K 278; **haverbak:** *havərbak* K 278; **paardsbak:** *pērts.bak* L 269; **broodbak:** *bru<sup>o</sup>t.bak* L 324; **provisiebak:** *prōvėjəsəbak* Q 1; **hangbak:** *hanbak* Q 14; **voederbak:** *vujərbak* Q 79a; **bergingsbak:** Q 204a; **mand:** *man* K 258, L 317; *manj* Q 22; *mān* Q 4, 156; *mēn* L 316; **karmand:** *kē<sup>o</sup>rmān* Q 71; **rosmand:** *rōsmanj* L 290; **havermand:** *havərmant* K

278; **marktmand:** *mērkma<sup>o</sup>n* P 55; **karmandje:** *kērmēntšə* P 54; **karrenmandeltje:** *kārəməndəlkə* Q 209; **schavier:** *šavēr* L 422; *savjēr* L 270; *šāvər* Q 7; **schavelier:** *səvolj<sup>o</sup>r* L 271; **kist:** *kīs* Q 78; **kistje:** *keskə* Q 93; *kejškə* Q 33; **karkistje:** *kerkīšə* L 290 (een kistje voor onder tegen de karbak getimmerd met deurtje en sluiting, voor mondvoorraad en papieren); **karrenkistje:** *kārəkēškə* Q 209; **haverkas:** *hqvərkas* K 314; **broodkas:** *bruxtkas* K 314; **krat:** *krat* L 373; **ben:** *bēn* L 164, 165; **schuif:** *šyf* Q 39; **slee:** *slej* L 159a.

## 2-2-34. ONDERBAK

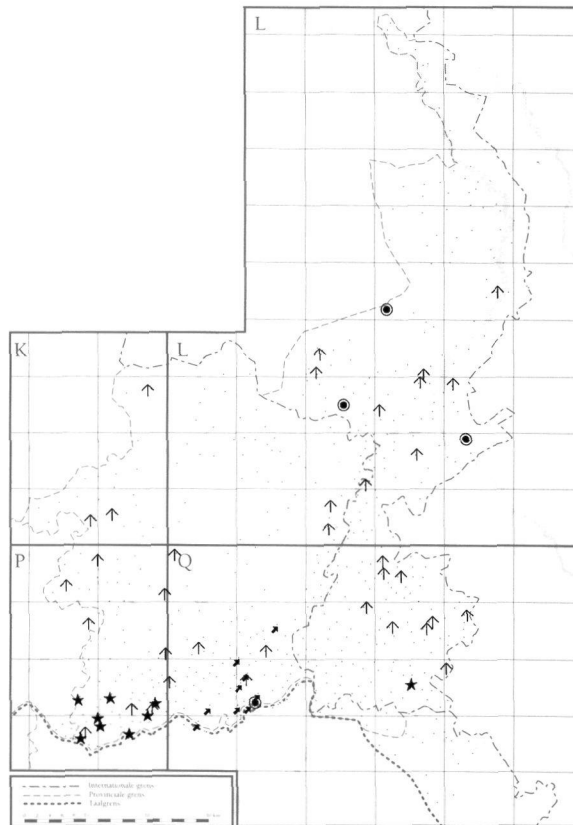
(N 17, 86)

[Onder de kar opgehangen laadvloertje.]

**bak:** *bak* L 282, 317, 368b, 373, Q 71 (hing aan de linkerzijwand van de kar), 98, 117a; **bakje:** *bekskə* Q 20; **onderbak:** *ondərbak* L 268, 322a, 360, 423, P 107a, Q 78, 112a, 162; *ōndər-* L 163, 163a; *ōndər-* L 422; *ōndər-* L 244c; *qnər-* Q 9; *unər-* K 257; *oņər-* L 289, 324, 329, Q 111; *o<sup>h</sup>ņər-* L 369; *ōņər-* L 383; *uņər-* L 420; **getuig-**

Kaart 35: VORK

- ↑ vork(ele) + sst
- \* braak
- ★ arm + sst
- scheer



**bak:** *gəṭəx.bak* K 278, Q 78; *gəṭix-* L 416;  
**geriefbak:** *gərif.bak* Q 78; **gescheerbak:**  
*gešərbak* Q 22; **bijbak:** *bibak* L 330; **schommel-**  
**bak:** *šomalbak* L 270; **planchertje:** *plāšəkə* Q 1;  
**lade:** *lāj* L 331; **rosplank:** *rosplanḡk* L 321 (er zat  
 vaak een hondje op als de kar stilstond); **onder-**  
**kist:** *oṅarkes* Q 7.

### 2-3. Specifieke onderdelen van de driewielige kar

#### 2-3-1. VOORWIEL

(N G, 67a; A 27, 22b; Lu 5, 22b)

[Klein wendbaar wielje vooraan aan de kar.]

**klein rad:** P 184, 212; *klēn rəjt* P 177; *klaj rəjt* P  
 118; **voorste rad:** *vōrstə rat* P 211; **voorrاد:** P  
 119; **ploegrad:** *plōxrāt* L 381; **rullenrad:** *rələrəjt*  
 Q 90; **radje:** *rəjtə* Q 87; *rētjə* Q 30; **spoorradje:**  
*[spoor]rəjtšə* Q 80; **rullen:** *rələ* Q 9; *rələ* Q 97;  
**rollen:** *rolə* L 0426; *rulə* Q 247a; **voorwiel:**  
*vērwil* Q 2; **voortrein:** *vīrtrejn* L 360; **loper:**  
*ləjpar* Q 166.

#### 2-3-2. HOUTEN SLEEPBLOK

(N 17, 42; N G, 68a)

[Houten blok vooraan aan de kar in plaats van  
 een voorwiel. Dit komt enkel voor bij een  
 klein voertuigje op twee wieltes, dat dient om  
 akkerwerktuigen te vervoeren. Vergelijk het  
 lemma PLOEGSLEDE in WLD I.1, pag. 78 e.v.]

**slof:** *slof* P 51, 219, Q 19b; *sluf* L 381, 382, P  
 179, 220, Q 157; *slūf* Q 156; **slob:** *šlop* L 434;  
*slup* L 269; **slee:** *šlej* L 369; *sləy* P 218, 219 (2  
 wieltes en sleepblok); **sleephout:** *šlēphəyt* Q 33.

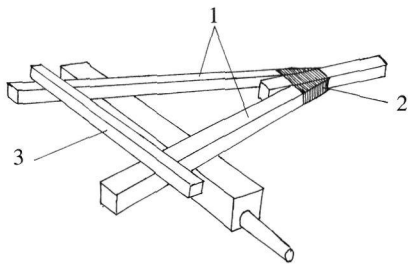
#### 2-4. Specifieke onderdelen van de wagen

##### 2-4-1. VORK (Kaart 35)

(N 17, 44b; N G, 70e; JG 1b; JG 1d)

[Het geheel van de twee schuin naar achter  
 lopende balken die boven het asblok bevestigd  
 zijn en waartussen aan de voorzijde de dissel is  
 geplaatst. Deze balken maken deel uit van het





Afb. 30. Voorstel van een langwagen  
1. voorste vork 2. snuit 3. zwik

voorstel van de langwagen. In tegenstelling tot de achtervork, die deel uitmaakt van het niet draaibare achterstel, kan deze vork draaien. Zie afbeelding 7.4 en 30.1.]

**vork:** K 278, 357, 358, L 269, 289, 322, 322a, 331, 373, 420, 422, P 107a, Q 22, 33, 98, 111, 113, 113a, 119; *vør<sup>2</sup>k* L 288b, P 48, 51, 167, 214, Q 1, 78, 156, 211; *vør<sup>2</sup>k* Q 79a, 176a; *ve<sup>2</sup>r<sup>2</sup>k* P 186, 197; *ve<sup>2</sup>r<sup>2</sup>k* Q 93; *ve<sup>2</sup>r<sup>2</sup>k* Q 2; **disselvork:** *desəlvør<sup>2</sup>k* L 326, Q 78; **voorvork:** *vør[vork]* L 382; **vorkele:** *vør<sup>2</sup>kələ* Q 111; **wagenvorkele:** *wāgəvørkələ* Q 32a; **wagelvorkele:** *wāgəlvørkələ* Q 32a; **broek:** *brøk* Q 19b, 167, 169, 176a, 177, 181, 240; *brøk* Q 182; *brøk* Q 168a; *brøk* Q 87; **scheer:** *šer* L 384; *šer* Q 181; *šer* L 265, 320c; **armen (mv.):** *er<sup>2</sup>m* P 179, 195, 197, 218, 223; *er<sup>2</sup>m* L 429a, Q 204a; *er<sup>2</sup>mə* P

174, 182; *er<sup>2</sup>mə* P 214; **vorkarmen (mv.):** *vørək.er<sup>2</sup>m* Q 204a; **houvasten (mv.):** *hevastə* K 314; **gaffel:** *gafəl* Q 39; **streefbalken (mv.):** *strēf.bel<sup>2</sup>k* L 381.

#### 2-4-2. SNUIT

(N 17, 44c; N G, 70g; JG 1d)

[De voorkant van de twee balken die samen de vork vormen, waartussen de dissel is bevestigd.

Zie afbeelding 7.6 en 30.2.]

**snuit:** *snūt* L 316, 317, 422; *snut* L 269, 322a, Q 9; *snu.t* Q 77; *snu<sup>2</sup>t* L 420; *snu<sup>2</sup>t* L 317; *snōt* K 357, 358, P 48, 177a, Q 1; *snōt* Q 2; *snōt* P 115, 224; *snōt* P 186, 197, Q 79a; *snōt* P 51, 197, 188, 220, Q 78, 156, 160; *snāt* P 175, 178, 182, 218, 219, 227; *snē<sup>2</sup>t* L 288b; *snūt* L 331, Q 204a; *šnut* Q 22, 111, 119; *snūts* L 382; **distelsnuit:** *destəlsnūts* Q 197; **naas:** *nās* Q 7, 22, 32a; *nōs* Q 93; **muil:** *mul* L 163, 163a; *maul* Q 176a; **trek-punt:** L 289.

#### 2-4-3. ZWIK

(N 17, 42 + 44d; N G, 70f; JG 1b; monogr.)

[De dwarsbalk die de vorkhouten onder de bak van de langwagen met elkaar verbindt.

Zie afbeelding 7.5 en 30.3]

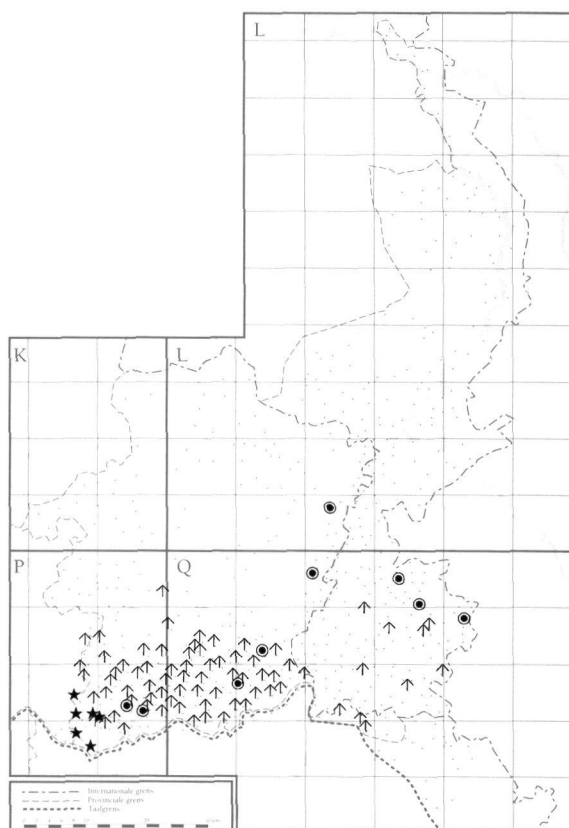
**zwik:** *zwek* K 314, L 282, 289, 322a, 360, 382, 420, 422, P 44, 48, 113, 172, 173, 174, 176,



Afb. 31. Langboom

## Kaart 36: LANGBOOM

- ↑ langwagen
- langboom
- ★ langweg



177a, 179, 180, 182, 218, 219, 224, 227, Q 7, 78; *zwek* Q 2; *zwē.k* P 195, Q 79, 152, 153, 162, 164, 166, 168, 170, 181; *zwik* P 214; *zwē.k* Q 156, 159; *zwē.k* P 188, 197, 220, 223, Q 165; *žwek* L 331; *žwēk* Q 196, 196a; *žwik* Q 111; *šwek* Q 119; *šwēk* Q 211; *šwik* Q 112a, 204a; **zwikbalk**: *šwek.balk* Q 204a; **zwingel**: *zwēnəl* K 357.

## 2-4-4. LANGBOOM (Kaart 36)

(N 17, 44e; N G, 70b; JG 1b; JG 1d; monogr.)  
 [Lange dikke balk die de verbinding vormde tussen het voorstel en het achterstel van de langwagen. Via de lengte van de langboom kan de lengte van de langwagen bepaald worden. Op de langboom rusten de drie rongblokken van de wagen, waarop de rongen gezet konden worden ter ondersteuning van de zijwanden. De langboom steekt achteraan door een opening tussen het rongblok en het asblok en wordt daar versterkt door de twee achterste tangarmen. Aan de voorzijde is de langboom door middel van een bout verbonden met het rongblok, de draaischijf, de zwik en het asblok, zodat het voorstel wendbaar is.

Zie afbeelding 7.1 en 31.]

**lange wagen**: *lanə wāgə* Q 192; **langwagen**: *lan̄kwāgə* Q 98, 111, 113; *lan̄kwān* Q 211; **langwagel**: *lan̄wāgəl* Q 2, 113a; *lan̄kwā.gəl* Q 200, 204a, 247, 247a; *lan̄kwā.gəl* P 113, 172, 173, 176a, 179, 180, 219, 224, Q 73, 89, 94, 154, 155, 162, 168, 170, 172, 174, 176a, 177, 179, 241; *lan̄k-* Q 178, 181; *lan̄k-* P 117, 121, 177, 177a, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 220, 223, Q 75, 76, 78, 79, 79a, 80, 152, 153, 156, 157, 157a, 159, 161, 164, 165, 166, 167, 168a, 175, 182, 188, 240, 242; *lan̄k-* P 178, 218, Q 160; *lan̄kwā* P 183; **langweg**: *lan̄kwex* P 174; *lan̄kwex* P 175, 181, 182, 214, 218, 227; **langboom**: *lan̄bōm* Q 93, 112a; *lan̄k-* Q 33, 119; *lan̄bō<sup>4</sup>m* L 420; *lan̄bōm* P 186, 197, Q 9; *lan̄k-* Q 176a.

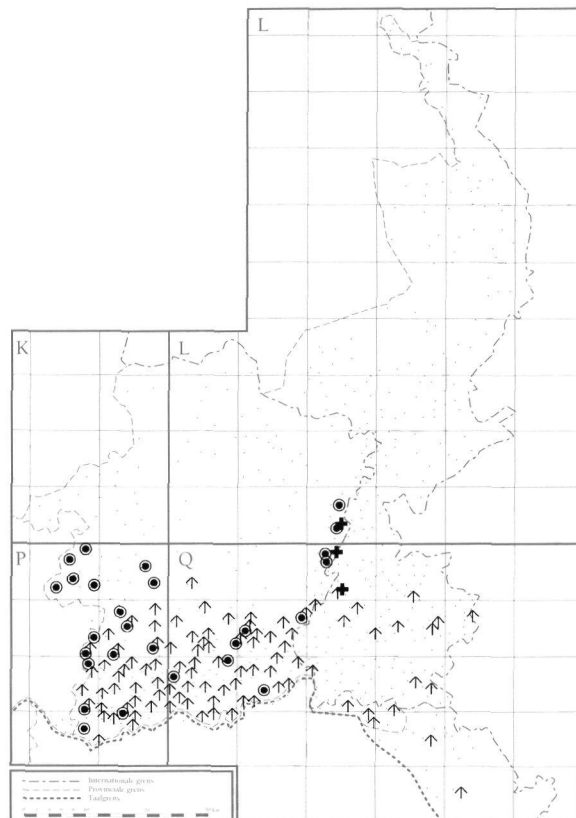
## 2-4-5. ACHTERVORK

(N 17, 44i; N G, 70d; JG 1b)

[Het geheel van de twee schuin naar achter lopende balken aan de achterzijde van de langwagen, die aan de ene kant tegen de langboom bevestigd zijn en aan de andere kant door ope-

Kaart 37: REM

- ↑ mechaniek
- frein (fr.)
- ✚ rem



ningen tussen het asblok en het achterste rongblok steken. Deze balken dienen ter versteviging van de verbinding van de asblok en de langboom en maken deel uit van het achterstel van de langwagen.

Zie afbeelding 7.3]

**achtervork:** L 422; *axtərvørək* Q 204a; *axtərvørək* Q 2; **scheer:** *šir* L 326; **achterscheer:** *axtəšēr* L 384; **armen (mv.):** *erəm* Q 33, 111, 119, 204a; **kleine armen (mv.):** *klejn erəm* P 174; **langwagenarmen (mv.):** *lankwāgærəm* Q 111; **schoren (mv.):** *šqrə* L 382; **strevers (mv.):** *strēvərs* Q 1; **streven (mv.):** *strēvə* L 381, Q 19b; **koppelbalken (mv.):** *kopəlbəlak* L 331; **steunbalken (mv.):** *stənbalkə* L 282; **schrage balken (mv.):** *šrəx balkə* Q 39; **versterkingsstukken (mv.):** *vərstərəkənstəkə* Q 9; **staart:** *stat* P 107a.

#### 2-4-6. REM (Kaart 37)

(N 17, 40 + 44j + 49 + 50b + 99 + add; JG 1b; JG 1c; JG 1d; JG 2c; monogr.)

[De rem komt vrijwel alleen voor bij de wagen. Er bestaan verschillende systemen. Essentieel hierbij is dat steeds een remblok tegen de rond de

velg van het wiel bevestigde metalen band kan schuren. De informant van Q 99\* vermeldt het volgende: "Vroeger werd de rem door middel van een zwengel aangedraaid. Thans wordt de rem in werking gesteld door een ijzeren hefboom. Deze ijzeren staaf heeft aan het losse uiteinde een ketting, die vastgemaakt wordt aan een haak, welke zich bevindt aan de zijkant van de karbak. Het is dus een vereenvoudiging, de zwengel is vervangen door een hefboom." De respondent van P 48 omschrijft de wagenrem als een "blok met ketting aan as om te remmen."]

**mechaniek:** *mēkanik* P 184, Q 90, 174, 253; *mēkanek* Q 96c; *mēkanek* Q 83; *mekanik* Q 77; *mēkanik* Q 79a; *mēkanek* P 175, 224; *mēkanik* Q 80; *mekanik* P 177, 180, 188, 192, 197, Q 166, 182; *mekanik* P 186, Q 72, 162; *mēkanikk* Q 74; *mekanek* P 119, 173, 174, 177a, 182, 213, 218, Q 82, 88; *mēkanek* P 115 (ouder), 117 (weinig gebruikt), 118, 120, 121 (oud systeem), 176a, 179, 187, Q 2a, 18, 71, 73, 84, 87, 91, 94, 99\*, 101; *mikanik* P 176, 195 (ook bij langkar), 220, 223, Q 159, 174, 188; *mikanik* Q 79, 89, 113, 153, 154, 157, 160, 161, 163, 164, 165, 167, 168, 171, 175, 178, 179, 200, 240, 241; *miganik* Q 78;

*mikanek* P 178, 219, 227, Q 152, 172; *mēkanēk* Q 284; *meknek* Q 75, 160a; *mekāmek* Q 111; *nekāmek* Q 111; *nikānik* Q 157, 181, 204a, 208, 209, 242, 247, 247a; *nikānek* Q 113a; *niknik* Q 119; *ekāmek* Q 97; *krikāmik* Q 169; *knikānik* Q 39; **frein** (fr.): *frē* L 420, 422, P 44, 50, 56, 57, 172, 176a, 214, Q 7, 88, 155, 177; *frē* Q 8, 156; *frē* P 115, 118, 118a, 121, 175, 224; *frē* P 45, 113, Q 77, 83; *frē* P 47, 48; **blokfrein**: *blokfērē* P 50; **rem**: *rem* L 422, Q 6, 18; **hem**: *hem* Q 284; **blok**: *blok* Q 168, 181; **sleepblok**: *slēp·blok* P 48; **schuif**: *sxōf* Q 76.

#### 2-4-7. MOLEN

(N 17, 44j + 50a + 50c; N G, 71c; JG 1b; JG 1c; JG 1d; monogr.)

[Dat deel van het voorstel dat ervoor zorgt dat het voorstel wendbaar is. Het bestaat uit twee in elkaar draaiende metalen ringen die zich tussen het voorste asblok en het rondblok bevinden. De molen komt alleen voor bij de molenwagen.

Zie afbeelding 9.4 en 32.]

**molen**: *mōlā* K 278, 314, 358, L 163, 163a, 164, 165, 265, 268, 269, 270, 282, 288, 288a, 289, 289b, 295, 316, 318b, 320a, 322a, 330, 331, 331b, 371, 373, 382, 384, 422, 423, 426, P 44, 113, Q 9, 19a, 19b, 22, 32a, 71, 94b, 95, 96d, 98, 99\*, 101; *mō.lā* P 118a, 188, 192, 224, Q 75, 78, 79, 79a, 80, 152, 153, 156, 157, 157a, 159, 160, 161, 164, 166, 177, 182, 240, 241, 242; *mō.lā* P 48, Q 73, 96c, 211; *mōy.lā* P 179, 186, 223, Q 33;

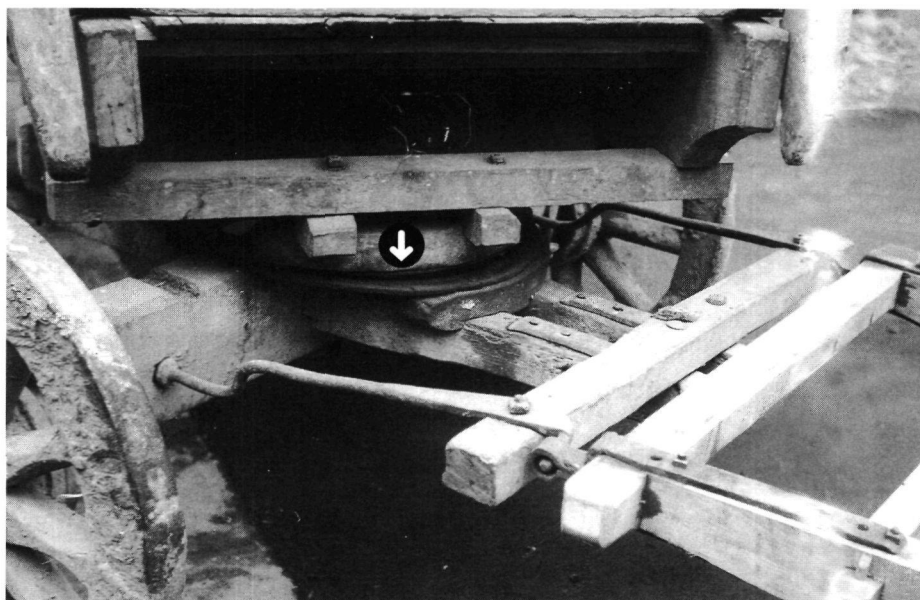
*mōy.lā* P 195; *mōlā* P 107a, Q 197; *mōylā* P 115, 176, 176a, 177a, 178, 180, 184, 187, 219, 227; *mōy.lā* P 117, 118, 119, 120, 121, 172, 173, 177, Q 74; *mōlā* L 294, 322, 325, P 51, Q 203a, 204a, 209; *mōln* K 353; *mōlā* K 361, L 290; *mōy.lā* Q 111, 119, 172, 188; *mōy.lā* Q 39, 76, 155, 175; *mōy.lā* Q 77, 89, 154, 162, 167, 168, 169, 174, 181; *mōy.lā* Q 168a, 176a, 179; *mōylā* L 317, 420, Q 113, 198b; *mōlā* L 355, P 55, Q 1, 2; *mōy.lā* Q 83; *mōy.lā* L 360, Q 90, 91; *mōylā* Q 87, 93, 171; *mōylā* Q 94; **draaimolen**: *drēimōlā* L 381; *drēy.mōlā* L 420; *drāmōlā* Q 1; **draagmolen**: *drēxmōlā* L 434; **wagelmolen**: *wō.gālmōy.lā* Q 178; **molenwagel**: *mō.lāwōgāl* P 218; *mō.lā-* P 113, 174, 175, 182, 197, 220, Q 156, 159, 165, 166, 242; *mōy.lā-* P 177, 195; *mōylā-* P 173, 177a, 178; *mō.lā-* P 188; **molenstel**: *mōlāstēl* L 270; **koning**: *kōney* L 326, 432; **draaias**: *drēias* L 289; **losse stel**: *losā ēstēl* L 331; **draaiend onderstel**: *drējēnt·onjāstēl* Q 7.

#### 2-5. Onderdelen van de huifkar

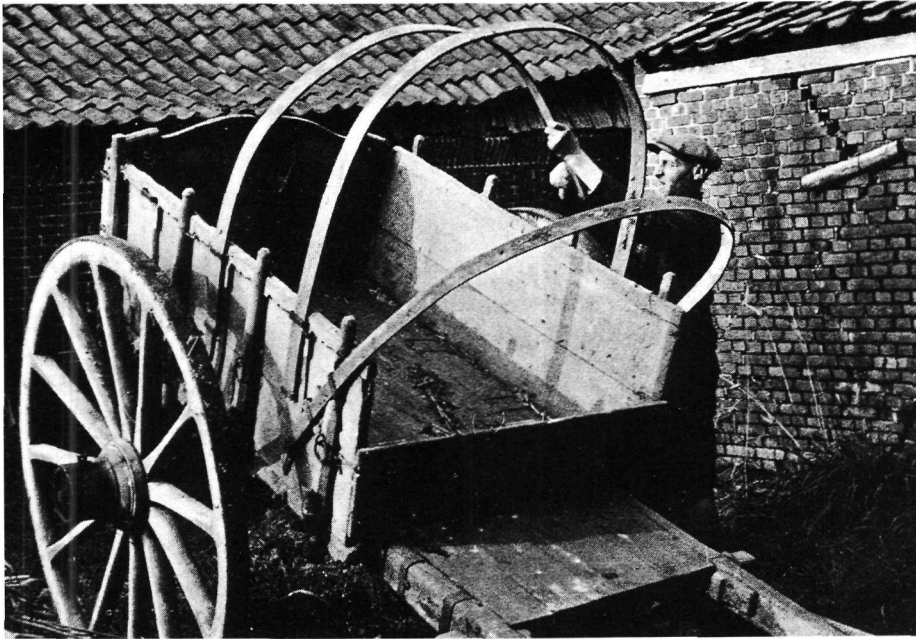
##### 2-5-1. HUIF

(N 17, 10b; S 15; Wi 17; L 27, 32; L 1a-m; monogr.)

[Kap van de huifkar. Deze kap wordt over hoe-



Afb. 32. Molen



Afb. 33. Huifhoepels

pels getrokken, die vooraf op een hooikar gezet worden.]

**huif:** *hūf* L 209, 210, 211, 213, 215a, 217, 246a, 248, 266, 267, 268, 270, 286, 288c, 289, 290, 291, 294, 313, 319, 320a, 323, 333, 371, 386, 422, 423, Q 30, 32, 35, 39, 101, 102, 103, 104a, 110, 111, 112a, 113, 117b, 118, 121, 121a, 121b, 121c, 121d, 121e, 202, 203, 204a, 207, 208, 248, 284; *ūf* Q 9, 11; *hū<sup>2</sup>f* L 360, 369; *huf* K 361, L 214, 244c, 246, 249, 250, 269, 271, 282, 288, 288a, 289b, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 314, 316, 317, 318, 318b, 320, 320c, 321, 322, 322a, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 331b, 332, 356, 360a, 362, 366, 368, 372, 373, 374, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 387, 414, 415, 420, 425, 426, 427, 429, 429a, 430, 431, 432, 434a, Q 2, 10, 14, 19, 19a, 20, 21, 22, 27, 29, 32a, 33, Q 97, 98, 99, 99\*; *uf* Q 7, 12, 16; *hu<sup>2</sup>f* L 245; *hōf* Q 74, 196; *hōf* K 315, L 419, Q 96a; *hō<sup>1</sup>f* K 278; *hō<sup>2</sup>f* K 353; *hof* P 193; *hō<sup>1</sup>f* K 360, Q 71; *hō<sup>2</sup>f* P 119, Q 77, 83, 95; *houf* K 359, L 315, 352, 355, P 51, 58, 121, 177, 186, 188, 192, 197, Q 1, 3, 78, 86, 88, 95, 96c, 96d, 105, 156, 164a, 167, 168a, 172, 179, 187, 193, 198, 198b; *hauf* P 50, 51, 211, Q 72, 83, 89, 154, 162, 168, 176a, 177; *hou<sup>1</sup>f* Q 241; *hūf* L 159a, 163, 163a, 164, 165, 191, 265, 312, 364, Q 35a; *hū<sup>2</sup>f* L 418; *hy<sup>1</sup>f* Q 222; *hōf* L 244b, P 47, 48; *hōf* K 314; *hōf* Q 211; *hōf* L 367; *hōif* P 52, Q 93; *hōif* P 54; *u<sup>1</sup>ōf* K 317; *hāf* P 172, 179, 183; *āf* P 176; *hāif* K 357; *heif* P 55, 118a; *hef* P 107a; *hif* L 416, 417; **huifje:** *hūfkā* Q 10; **bâche** (fr.): *baš* K 358,

L 312, 415, 422, P 48, 57, 115, 119, 121a, 175, 176, 186, 211, Q 4, 12, 79a, 88, 94, 161, 162, 209, 240, 254; *bāš* Q 179, 259; *baš* Q 196, 196a; *bēš* Q 158; **kap:** *kap* K 357, P 44, 119, 183, 187a, 213, 219, Q 1, 77a, 168; **doek:** *duk* Q 78, 166; *dox* Q 116; **zeil:** *zēil* P 51; **hoes:** *hō<sup>2</sup>s* L 353; **klep:** *klep* Q 116.

## 2-5-2. HOEPELS

(N 17, 74 + 99)

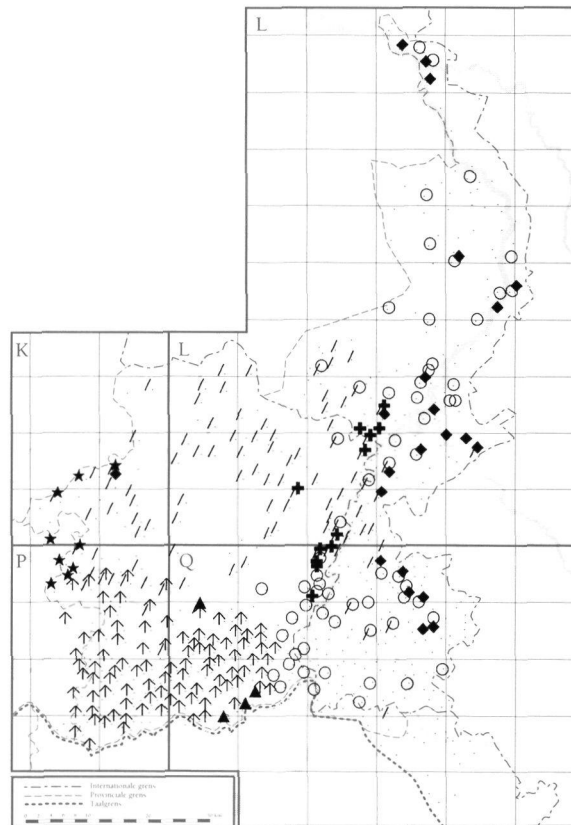
[Houten hoepels waarover de huid gespannen werd. De hoepels werden in krammen tegen de zijplanken bevestigd. Meestal waren het er vijf, waarvan de voorste naar voren helde.

Zie afbeelding 33.]

**repen:** *rēipā* L 269, 270, 271, 288a, 289, 290, 294, 295, 318, 318b, 320a, 320c, 321, 322, 322a, 325, 329, 330, 331, 331b, 332, 369, 372, 374, 377, 382, 383, 386, 416, 422, 429, 429a, 432, Q 7, 19a, 20, 22, 32a, 78, 97, 98, 99\*, 101, 111, 112a, 156, 193; *rēipā* L 317, 360, 368b, 371, 372, 416, 422, 423, Q 9; *rēpā* L 316, 420, Q 2 (enk. —*rip*), 33, 39, 77, 101, 113, 113a, 117a, 204a; *rē<sup>2</sup>pā* K 278, 318, Q 71, 78; *rē<sup>2</sup>pān* L 286; *rē<sup>2</sup>pā* K 314, 357, 358, L 265, 282, 314, P 44, 48, 107a; *rīpā* P 55; *rīpā* K 361, L 266, 414, P 51; *rēpā* Q 4, 77, 93; de volgende opgave is enkelvoud: *rēp* Q 209; **boogde repen:** *bōgādā rēpā* Q 1; **huifrepen:** *hūifreipā* L 289b, 331, Q 111; *huf* L 268, 270, 318b, 326, 384; **karrepen:** *kerreipā* L 324; **beugels:** L 159a, 163, 163a, 295; *būgāls*

Kaart 38: KARSTEUN

- / dam + sst
- ↑ stek + sst
- stelt + sst
- ◆ stijp + sst
- ★ steun + sst
- ⊕ houweel + sst
- ▲ hak + sst



Q 96d; *bøgals* L 373; *bøigals* Q 156; **beugelen:** *by<sup>g</sup>gala* Q 119; **huifbeugels:** *hufbøgals* L 211, 289; **karbeugels:** *karbøgals* L 244c, 268; *kejær*–P 186, 197; **beugsels:** *bøxsals* L 373; **hoepels:** L 330; **huifringen:** *haufrēnk* Q 176a; **banden:** *bēnj* Q 14 (van ijzer).

### 2-5-3. ZOOM

(N 17, 75)

[Open zoom in de huif, waardoor een koord loopt waarmee men de huif kan vastsjorren.]

**schuif:** *sxūf* L 159a, 163, 163a, 211, 289, 289b; *šūf* L 265, 318b, 320a, 321, 322a, 326, 329, 331, 331b, 373, 374, 382, 386, 422, 429, 429a, Q 7, 20, 22, 98, 111, 112a, 204a; *šūaf* L 369; *sxuf* L 282, 316; *šuf* L 317, Q 3, 39; *šūif* Q 101, 193; *šūuf* L 372; *šūif* L 420, Q 77; *šūif* L 372; *sxūf* Q 1; *sxāif* K 357; *šif* L 416; *sxēf* Q 2; *sxūf* L 244c, 266, 268, 271; *sxuf* L 269; *šuf* L 270, 290, 295; **huifschuif:** *hufšuf* L 384; *hufskūif* P 186, 197; **zoom:** *zōm* L 164, 165; *zōum* L 325; **sluif:** *slūf* K 358; *slāif* Q 156; **schuifring:** L 289; **schuil:** *sxūil* P 51; **opschuiver:** *opxūvār* K 314.

### 2-6. Steunen

#### 2-6-1. KARSTEUN (Kaart 38)

(N 17, 40 + 77 + 78 + 79 + 99; N G, 62a + 63a-b; JG 1a; JG 1b; JG 1d; JG 2b; JG 2c; R 14, 23e; monogr.)

[Steun die onder de kar geplaatst wordt bij het laden en lossen. Er zijn drie types karsteunen, die over het algemeen dezelfde benamingen hebben: een zware, T-vormige steun die de voorkant van de kar ondersteunt en die bij het rijden onder de schoot wordt opgehangen, een lichtere steun die voorkomt dat de kar bij het laden en lossen naar achter omkipt en die bij het rijden achteraan onder de kar hangt en tenslotte een stok van ongeveer een meter die de berrie steunt en die bij het rijden onder de berrie hangt. De woordtypes **houweel** en **hak** zijn voorbeelden van betekenisverschuiving: toen de wegen nog niet geasfalteerd en bijgevolg soms slecht berijdbaar waren, had de boer een hak bij zich waarmee hij de wielen vrij kon maken als de kar of wagen vastgereden was. Deze hak werd ook gebruikt als steun voor de berries. Later, toen de wegen beter wer-

den, was deze hak niet meer nodig en werd de steun, die in de plaats van de eigenlijke hak kwam, soms ook "hak" of "houweel" genoemd. Het eerste deel van het lemma is samengesteld uit benamingen die voor de drie types karsteun gelden. De meervoudsvormen zijn wel steeds benamingen voor de berriestutten (de derde bovenvermelde soort). De woordtypes waarbij door een toegevoegd adjectief of het eerste lid van de samenstelling duidelijk wordt om welke karsteun het gaat, staan onder A. Zware karsteun, B. Lichte karsteun en C. Berriestut.

Zie afbeelding 34 en 35.]

**dam:** *dam* K 278 (alleen onder de hoogkar), 315, 316, 317a, 318, 353, 357, 358, 359, 360, 361, L 282, 286, 288, 288c, 289, 289b, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 318b, 319, 320a, 320c, 326, 352, 353, 354, 355, 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 368b, 369, 370, 371, 372, 373, 381, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 426, 429, 432, 434, P 45, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 119, 175, Q 1, 2, 2a, 3, 4, 6, 7, 14, 19a, 19b, 20, 21, 71, 78, 97, 101, 111, 209; de volgende opgaven zijn meervoud: *damə* K 278, 314, 318, 353, 357, 358, 359, 359a, 360, 361, 361a, L 282, 286, 288, 288a, 289, 313, 314, 315, 316, 317, 319, 352, 353, 355, 356, 359, 360, 361, 362, 364, 367, 368, 368b, 369, 372, 414, 415, 415a, 418, 423, 429a, P 50, 51, 52, 53, 54, 55, 57, 119, 187a, Q 1, 2, 3, 20,

22a, 71, 72a, 74; **kardam:** *kardam* L 424, 429a; *kār-* Q 3; *ker-* L 289b, 314; *kēr-* P 55; de volgende opgaven zijn meervoud: *kardamə* L 316; *ker-* P 55; **steldam:** *stelt-dam* L 322a; **madam:** *madam* Q 2; **stelt:** *stelt* L 214, 244c, 265, 266, 268, 269, 271, 289, 326, 370, 381, 382, Q 5, 9, 10, 11, 12, 38, 88 (om de kar in evenwicht te houden), 91, 93, 94b, 96c, 96d, 174, 179, 198b; *stēlt* L 163, 163a, Q 9, 172, 188, 175; *steltʷ* L 289, 322, Q 11 (ouder); *stēlt* Q 198b; *steltʷ* L 320, 320a, 423, Q 7; *stōlt* L 369; *štelt* L 295, 322, 373, Q 19a, 19b, 21, 39, 97, 98, 101, 111, 113, 193, 197, 198b, 204a; *šteltʷ* L 290, 294, 325, 330, 331, 331b, 332, 377, 382, 423, Q 32a, 33, 211; *šteltʷ* L 423, Q 32a; de volgende opgaven zijn meervoud: *steltən* L 214, 265, 266, 268, 269, Q 5, 10, 12, 13, 88, 95, 96c, 96d, 179, 198b; *steltə* L 159a, 211, Q 9; *steltʷə* L 322a, 382; *stēltə* L 163, 163a; *steltən* Q 9; *šteltə* L 295, 324, 423, Q 99\*, 111, 113, 117a, 119, 204a; *šteltə* Q 203a; *šteltʷə* L 290, 294, 330, 377, Q 32a; *štēltə* Q 198b; **karstelt:** *kārstelt* Q 88; *karsteltʷ* Q 7; **trekstelt:** *trekstelt* L 211; **stek:** *stek* P 49, 58, 113, 115, 118a, 118b, 121, 175, 180, 186, 188, 220, 223, 224, 227, Q 2, 74, 78, 80, 83, 86, 153, 154, 155, 161, 162, 177; *stək* P 107a, 176a, Q 79, 156 (mv. —ə, gewoonlijk twee), 174, 176a, 178 (mv. —ə); *stək* P 55; de volgende opgaven zijn meervoud: *stekə* P 50, 58, 58a, 116, 117, 118b, 119, 120, 121, 223, Q 71, 156a, 161, 162, 173, 241; *stəkə* P 176, Q 178;



Afb. 34. Karsteun



Afb. 35. Lichte berriestut

**karstek:** *kārstek* Q 72, 76, 77, 81, 82, 83, 84, 89, 90, 92, 93, 158a, 162, 163, 164a, 167, 168, 168a, 169, 170, 177, 178, 182, 240, 241; *kēr-* P 118b, 177; *kēr-* P 50, 53, 55, 187, Q 71, 75, 80, 165 (bij voerlui: *vork*); *kēr-* P 120, 197; *kēr-* P 113, 117, 172, 176, Q 78, 79a, 157, 160, 164, 166; *kēr-* P 118, 173, 174, 177, 177a, 179, 182, 184, 192, 195, 214, 218, 219, Q 73, 78, 79, 152, 156, 157, 159; de volgende opgaven zijn meervoud: *kārstekə* Q 77, 83, 90, 93, 155a, 164a, 167, 169, 174; *kēr-* P 177, 196, 197, Q 75; *kēr-* Q 78, 160a; *kēr-* P 178, 184, 188, 189; *kēr-* P 187a; *kēr-* P 172, Q 78, 156; *kerstekər* Q 1, 71; **steltstek:** *stē.lstek* Q 94, 171; **stijp:** *stip* K 278, L 159a, 164, 165, 271, 322, 326, 381, 382, Q 96d; *stīp* L 424; *step* K 316; *štīp* L 270, 329, 432, Q 33, 39, 112a, 113, 113a; *štīp* L 329, 386, Q 22; de volgende opgaven zijn meervoud: *stīpən* L 164, 165, 266, 271, 382, 422; *stepə* Q 156; *stīpə* L 270, 383, 386, Q 39, 113, 211; **karrenstijp:** *kerəštīp* L 331, 384; **kruisstijp:** *krytsštīp* L 270; **bok:** *bok* L 416, Q 9, 98; *bok* L 374, Q 19b, Q 113; *buk* L 332; *bu<sup>o</sup>k* L 268; **steun:** *stōn* K 314, 315, 353, P 44, 45, 46; *stōjn* P 47, 48; de volgende opgaven zijn meervoud: *stōnən* K 316, 356, 357, 359a, L 164, 165, P 45, 48; *stōnə* P 44; *stōnə* K 353; **steunders (mv.):** *stōndərs* P 44; **ondersteunsels (mv.):** L 164, 165 (de zware stijpen aan de voor- en achterkant van de kar zijn al lang vervangen door stijpen onder de berries, omdat de andere door paarden stuk getrapt wer-

den met de achterpoten); **been:** *bī<sup>n</sup>* P 47; *bī<sup>n</sup>* P 48; **vork:** *vōr<sup>o</sup>k* Q 167, 240; **vorkje:** *verkskə* Q 83; **stut:** *stōt* Q 38; **stoel:** *stū.l* Q 241; **steunbalk:** *stōjn**ā**lk* P 186, 197; **stok:** *stōk* P 107a; **degen:** *dē.gə* Q 9; **steel:** *stē.l* Q 87, 174; **houweel:** L 374; *hōuwi<sup>o</sup>l* L 325; *hōuwi<sup>o</sup>l* L 371; *ōuwi<sup>o</sup>l* L 424 (ouder), Q 12 (bij oude karren om de weg vrij te maken); *aywi<sup>o</sup>l* L 322, 415, Q 6, 7, 8, 9; **weel:** *wi<sup>o</sup>l* L 321 (mv. —ə), 370; *wēl* L 289 (mv. —ə), 326; **hak:** *hak* Q 4, 71, 181, 242; de volgende opgaven zijn meervoud: *hakə* Q 4, 71, 183; *hək* Q 181; **karhak:** *kār**h**ak* Q 177, 181.

A. de volgende opgaven zijn benamingen voor de zware steun aan de voorzijde van de kar: **voordam:** *vōrdam* L 429a; **berstek:** *ber**st**ek* Q 79; **spanstek:** *span**st**ek* Q 166 (in de balans van de wagen); **voorstijp:** *vōr**st**īp* L 384.

B. de volgende opgaven zijn benamingen voor de lichte steun aan de achterzijde van de kar: **achterste dam:** *ax**t**ər**st**ə* [*d**am***] K 359, L 316, 362, 367, 415, 415a, 423, P 56, Q 2a; *extər**st**ə* ~ K 361a, L 314, 416, 417, 418; *extər**st**ə* ~ L 317; *ex**ā**l**st**ə* ~ L 319; *er**st**ə* ~ L 386; *ēs.d**ə*** ~ P 55; *ēs.d**ə*** ~ P 54, 55, Q 2; *ē<sup>o</sup>s.d**ə*** ~ Q 1; **kleine dam:** *kle**jn** dam* L 362, 416, 417, 418, Q 21; *klēn* ~ L 414; **achterdam:** *ax**t**ər**dam*** K 357, 359a, 360, 361, L 282, 286, 288c, 289b, 313, 315, 318b, 319, 353, 355, 358, 359, 360, 364, 368, 369, 370, 372, 416, 419, 420, 422, 424, 426, 429a, 434, P 50, 57, Q 3, 4, 19b, 20; *āx**t**ər-* Q 1; **dammetje:** *dam**k**ə* L 429; *d**em**k**ə*** L 282; **klein dammetje:**



*klēn demkə* L 353; **achterste stelt**: *axtərstə stelt* L 211, Q 88, 96d; *axtərstə štelt* L 294; *ekāštə* ~ Q 39; *axtərstə šteltʃ* L 332; **achterstelt**: *axtərstelt* L 266, 268, 295, 322a, Q 5, 95; *axtərstelʃ* L 322, 382, Q 18; *axtərštelt* L 324, Q 39, 97, 111, 112a, 113; *axtərštelt* Q 99\*, 203a; *axtəršteltʃ* L 330, 377, 382, Q 33, 96; **achterste stek**: *axtərstə stek* P 173; *axərstə* ~ P 50; *ātərstə* ~ P 121, Q 176a, 178; *atəstə* ~ Q 93; *jatstə* ~ Q 177; *āstə* ~ Q 86; *ēstə* ~ P 58a, Q 72; *estə* ~ P 58, 119, 178, 197, Q 75, 78, 81; *ęstə* ~ P 176b; *ęs.də* ~ Q 71; *ęjstə* ~ P 223; *ęstə* ~ Q 77; **korte stek**: *kotə stək* P 107a; **kleine stek**: *klēnə stək* Q 77; **achterstek**: *ātərstek* P 171, Q 80, 83, 90, 155a, 178; **stekje**: *stəkškə* Q 83; **achterstijp**: *axtərstip* L 164, 165, 381, 382; *axtərštīp* L 270, 329, 383, 384, Q 113; **stijpje**: *štīpkə* L 386, Q 22; **achterste steun**: *axtərstə stōn* K 316; *axtərstə stōn* P 44; *agəstə stōn* K 314, 353; **kleine steun**: K 356; **achterweel**: *axtərwiʃl* L 321; **achterste hak**: *jastə hak* Q 181 (aan langkar); **achterste karhak**: *jastə kārhak* Q 177.

C. de volgende opgaven zijn benamingen voor een berriestut: **berrestek**: *berəstek* Q 160, 178; de volgende opgave is meervoud: *bərəstəkən* P 120; **steunstekken** (mv.): *stōnstəkən* P 197; *stōjn* ~ Q 80; **stijpstek**: *stīpstek* P 118b; de volgende opgave is meervoud: *stīpstəkə* P 177; **damstek**: *damstek* Q 169; de volgende opgave is meervoud: *damstekə* P 46; **staanders** (mv.): *stēnərs* P 52; **licht**: *lixt* Q 101; **stut**: *stōt* L 318b; **schraag**: *sxrāx* L 289.

## 2-6-2. DRIEPOOT

(N 17, 80; JG 1d)

[Steun die onder de schoot van de kar gezet wordt en die gebruikt wordt bij het oogsten en eventueel bij het smeren van de as. Voor de woordtypes **knecht**, **kracht**, **wip**, **krik** en hun samenstellingen is er overlap met de benamingen voor de KARWIP (zie dat lemma in WLD II.11, pag. 128-129), een hefboom die ook gebruikt wordt bij het smeren van de as.]

**driepoot**: L 332; *dripōʃt* Q 32a; *dripōt* Q 22, 98; *drēpūt* L 372; *drēpūt* L 268; *drē* ~ K 358; *drē* ~ L 269; *dri* ~ Q 111; **driepoter**: *drēpūtər* K 361; **smeerpoot**: *smērpūt* L 268; **pikkel**: *pekəl* Q 156; **driepikkel**: *drēipekəl* L 422; *drē* ~ L 414, P 44, 51, Q 96c; **bok**: *bək* Q 111, 211; *bo.k* L 373; *buk* L 325; **karbok**: *karbək* L 422, Q 111, 112a; *kār* ~ Q 4, 93, 204a, 209; *kēr* ~ Q 2; *kerbuk* L 270, 295, 329; **karrenbok**: *karəbok* Q 39; **driebok**: *dribok* L 373, 429a; *dribok* L 432; **smeerbok**: *smērbok* L 426; *smējr* ~ L 423; **derde been**: *dədə biən* K 314; **driebeen**: *drējbēn* L 420; **drievoet**: *drēvūt* Q 161; **luie knecht**: *lōjə knext* L 214, 282, 288, 289, 318, 318b, 320a (een hefboom, wordt gebruikt bij heel oude karren), 321, 324, 374, 382; *lōj* ~ L 270; *lōjə* ~ L 371; *lōjə knex* L 330,

383; *lōjə* ~ Q 9 (mv. ~ *knextə*); *lōjə knext* L 244c, 265; *lōjə knext* L 290; *lōjə knext* L 360; **domme knecht**: *dōmə knext* L 317; **karknecht**: *karknext* K 278; *ker* ~ L 322a; *kēr* ~ L 326; **karrenknecht**: *kerəknex* L 331; **wagenknecht**: *wāgəknex* Q 33 (alleen in gebruik bij kasteelheren); **domme kracht**: *domə kraxt* L 360; **wip**: *wep* L 159a, 282, 286, 316, 317, P 48, Q 7; *wōp* Q 1, 20; **karwip**: *karwep* K 278; *kār* ~ L 355; *ker* ~ L 314; *kēr* ~ K 357; **krik**: *krek* L 164, 165, P 107a, Q 77; *krōk* K 278; **paardje**: *pijētšə* Q 2; **vorkje**: *verkskə* Q 83; **ezel**: *ējzəl* Q 78.

## 2-6-3. STEUNPAAL VOOR OPGESLAGEN HOOVKAR

(N 17, 82)

[Lange steunpaal welke men plaatst onder de berries van een opgeslagen hoogkar.]

**stijp**: *stīp* L 271, 316, 320c, 322; *stīp* L 416; *stīʃp* L 317; *stēp* Q 178; *štīp* Q 19a, 32a, 98, 99\*, 101, 197, 111; *štīp* L 331, 331b, Q 33; **karstijp**: *kərstep* K 361; **paal**: *pōl* L 270, 372; *pōʃl* L 282; **karpaal**: *karpōl* L 159a, Q 204a; *ker* ~ L 326; **karrenpaal**: *kerəpōl* L 321; **steunpaal**: *stōnpōl* L 244c; *stōnpōl* L 420; **stutpaal**: *stōtpōl* L 322a; **mik**: *mek* K 278; **karmik**: *karmek* K 278, 268, 360, Q 112a; *ker* ~ L 318b, 331; *kēr* ~ L 422; **karmik** Q 101; **vork**: *vōʃk* Q 78 (mv. —ə), 79a, 156; *verʃk* Q 93; *verʃk* Q 1; *vōrk* Q 22; **stijpvork**: *stīpvōʃk* L 384; **stelt**: *štelt* Q 98; de volgende opgave is meervoud: *steltən* L 269; **lange stelt**: *lan šteltʃ* Q 21; **gaffel**: *gafəl* L 416, Q 77; *gōfəl* L 290; **steun**: *stōn* P 44; **steunt**: *stōnt* L 318b; **karsteun**: *kārštōn* Q 193; **ondersteunder**: *ondərstōndər* Q 156; **hout**: *hōyt* L 324 (had de vorm van een gaffel); *hōyt* Q 9; **karstek**: *kārstek* Q 83; **steunstek**: *stōnstēk* P 55; **stutboom**: *stōt.bom* L 163, 163a; **steunboom**: *stōnbuʃəm* K 357; **staanderik**: *stēnərek* L 371; **stut**: *stōt* Q 204a; **schamper**: *šempər* L 332; **staak**: *štāk* L 270; **schoor**: *šōʃr* L 317.

## 2-6-4. HOUWEEL (Kaart 39)

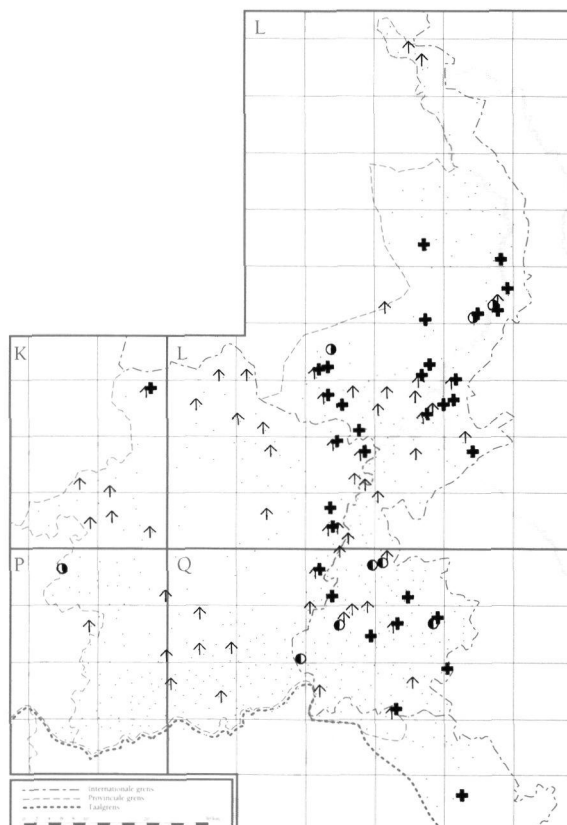
(N 17, 83; JG 1d; monogr.)

[Houweel of hak die vroeger gebruikt werd om de wielen van de kar of wagen vrij te maken als die vastgelopen was op slechte wegen. De hak werd ook gebruikt als steun voor de kar of wagen tot de wegen beter werden en ze als steun vervangen werd door de zware karsteun.]

**hak**: *hak* K 278, 314, 358, 361, L 265, 282, 286, 314, 316, 317, 320a, 329, 369, 372, 373, 382, 416, 423, 429a, 432, P 107a, Q 9, 14, 77, 78, 79a, 96c, 97, 98, 156, 204a; *ak* L 369, 422; *heg* L 316; **karhak**: *karhak* K 318, L 163, 163a, 360, 373, 429a; *kār* ~ Q 162, 209; *ker* ~ L 270, 289, 318b, 325, 326, 330; *kēr* ~ K 357; *kēʃr* ~ Q 71; *kērak* Q 2; **aardhak**: *ērthak* L 322; *ērt* ~ L 289, 384; *jāt* ~

Kaart 39: HOUWEEL

- ↑ hak + sst
- ✚ houweel
- bikkel
- ◐ bik



Q 156; **rothak**: *rothak* L 331, Q 22, 111; **laphak**: *laphak* L 324; *lap.ak* L 371; **hooghak**: Q 198b; **boshak**: *bošhak* Q 99\* (bij struikgewas); **houweel**: *hōuwēl* L 289b, 318b, 330, 331, 331b, 368b, 386, Q 18 (ondersteunsel), 113; *hōuwēl* L 422; *ōuwēl* L 420; *hōuwīl* L 268; *hōuwīl* L 290, 294; *ōuwīl* L 369; *hōuwil* L 289, Q 211; *hōuwīl* K 278, L 244c, 270, 271, 295, 320c, 321, 322a, Q 39, 111, 209; *ōuwīl* L 371, Q 9; *huwīl* Q 101; *hōil* Q 284; **pikhouweel**: *pekhōuwēl* L 332; **loshouweel**: *loshōuwēl* Q 18; **bikkel**: *bekal* Q 21, 22, 94b, 99\* (bij steengrond), 193; *beqal* Q 113; **bik**: *bek* L 270, 288, 295, P 44; **pik**: *pek* L 159a, Q 112a; **pioche** (fr.): *pijoš* Q 197; *pijos* K 278; *pjos* P 51; **aardhouw**: *ert.hōuw* L 288; **kruisbijl**: *kryts.bīl* L 268; **aks**: *aks* P 55.

### 3. WERKEN MET DE KAR

#### 3-1. LADEN

[Behandeld in WLD I.10, pag. 72]

#### 3-2. LADING

[Behandeld in WLD I.10, pag. 73]

#### 3-3. MET DE KAR RIJDEN, IETS VERVOEREN (Kaart 40)

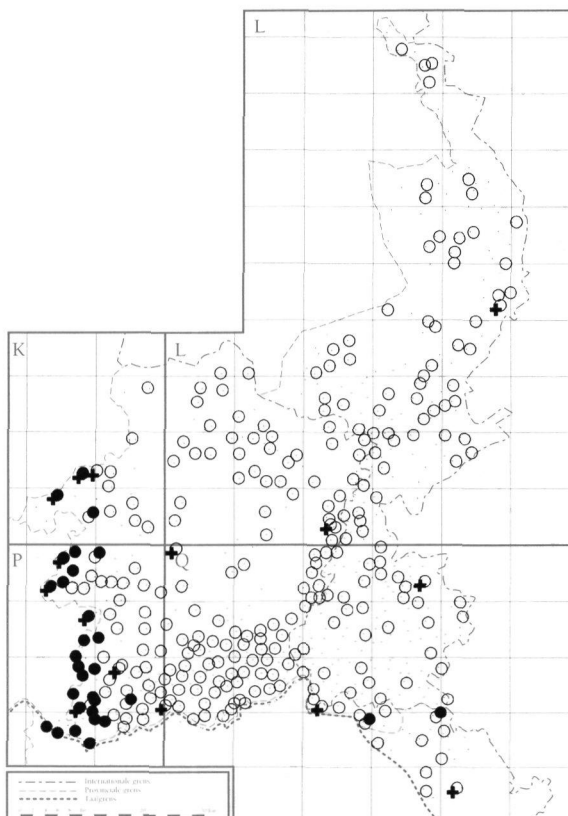
(N 17, 94; RND 97; monogr.)

[Dit lemma vormt een aanvulling van het lemma 16.6 MET PAARD EN KAR RIJDEN in WLD I.10, pag. 68. Alleen de opgaven voor de plaatsen waarvoor in WLD I.10 geen materiaal voorhanden was, zijn hier opgenomen. De kaart combineert de gegevens van beide lemmata.]

**varen**: *vārən* L 211, 214, 373, 384, Q 19a, 94b; *vārə* K 357, 358, L 244c, 245, 246b, 246c, 265, 266, 268, 269, 270, 288c, 289b, 294, 295, 298, 299, 320c, 322, 322a, 324, 325, 331, 331b, 368b, 374, 375, 376, 377, 381, 383, 386, 414, 416, 424,

Kaart 40: MET DE KAR RIJDEN

- varen
- voeren
- ✚ rijden



425, 426, 428, 429, 429a, 432, Q 1, 4, 14, 18, 19a, 21, 22, 32a, 35a, 39, 97, 98, 99, 99\*, 111, 112a, 117a, 121, 200, 203a, 204a, 209, 211, 247, 247a, 251, 255, 259, 278; *fārā* Q 38; *vērā* Q 5; *vōrān* Q 71, 77, 198b; *vōrā* K 357, L 159a, 164, 165, 290, Q 86, 96d, 154, 176a, 180, 183, 193, 198b; *vōrā* Q 196, 200, 206; *fōrā* Q 161; *vorā* Q 93; *vōrā* L 314, 414; *vōrā* P 54, 184, 222, Q 71, 72; **voeren:** *vōrā* K 314; *vōrā* P 117; *vōrā* P 107a, 172, 212; *vōrā* P 51; *vōrā* P 211; *vōrā* Q 247a (leiden); **rijden:** *rējā* P 107a; *rēn* Q 1; *rīān* Q 35a; *rijā* L 422.

## 3-4. UITWIJKEN

[Behandeld in WLD I.10, pag. 77]

## 3-5. INHALEN

[Behandeld in WLD I.10, pag. 77]

3-6. MET DE KAR ACHTERUIT RIJDEN  
(Kaart 41)

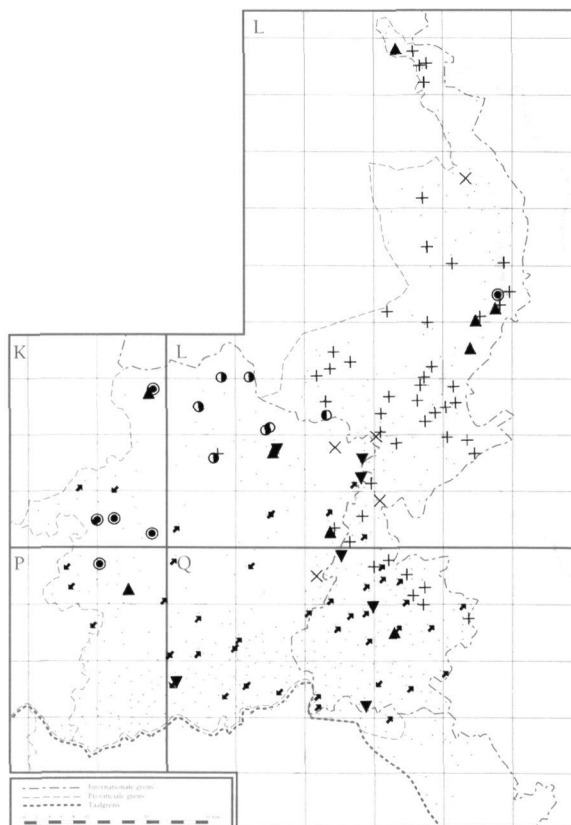
(N 17, 95 + 99)

[Voor de voermansroep om het paard achteruit te doen gaan, zie WLD I.10, pag. 82 onder het lemma ACHTERUIT.]

**terugzetten:** *tərək-zetā* L 268, 326; *trək-* L 266, 270, 373, Q 21, 22, 112a; *tərək-* L 289b, 290; *trək-* L 288, 289, 294, 318b, 322a, 324, 422, 426, 429a; *tərək-* L 295, 322, Q 39; *tryk-* L 330, 374, 386, Q 119; *tərək-zetā* L 265; *tərək-* L 332; *trək-* L 271, 384; *tərək-* L 377; *trək-* L 325, 329, 383; *tryk-* L 331, 331b, Q 35a; *trək-zetā* Q 33; *tərək-* L 163, 163a; *trək-* L 164, 165, 211, 244c, 268, Q 112a; **hup terugzetten:** *hēp tryk-zetā* L 355; **terug-ju zetten:** *trək-ju zetā* L 426; *trək-ju* ~ L 288c; **achteruit zetten:** *axtərūt-zetā* L 369, 432; *axtərūt-zetā* L 374, Q 9; *axtərūt* ~ L 214; **hup zetten:** *hēp-zetān* L 318; *hōp-zetā* L 317, 318b; **stoten:** *stūtā* K 358; **terugstoten:** *trəkstūtā* Q 176a; *trək-* Q 77; *trək-* Q 18; *trəkstūtā* L 429; *trykstūtā* Q 78; *trəkstūtā* Q 79a; *trəkstūtā* Q 83; *trəkstūtā* Q 96c; *tryk-* L 414; *tryk-* Q 198b; *trək-* L 368b; *trəkstūtā* Q 71; *trəkstūtā* L 372; *tryk-* Q 198; *trəkstūtā* Q 1; *trək-* Q 2; *trəkstūtā* K 314; *trəkstūtā* L 416; *trəkstūtā* Q 22, 98; *trəkstūtā* Q 32a; *tryk-* Q 111; *trəkstūtā* Q 99\*; *trəkstūtā*

Kaart 41: MET DE KAR  
ACHTERUIT RIJDEN

- + terugzetten
- × achteruit zetten
- terugstoten
- achteruit stoten
- ▼ terugvaren
- ▲ achteruit varen
- huppen
- hup zetten
- ⊙ kruien



Q 19a, 97, 101; *trøkštutə* Q 33; *təruk-* Q 39, 113, 117a; *tryk-* Q 204a; *trøkštū<sup>ə</sup>tə* Q 209; *tsətrøkštūsə* Q 211; **terug-op stoten**: *trøk. op stutə* L 420; **achteruit stoten**: *atərut stōtə* Q 178; *ātəraut* ~ Q 176a; *ātəqūt* ~ Q 77; *axtəqūət stōqtə* Q 78; *ātəq<sup>ə</sup>t* ~ Q 156; *axtəqūt stutə* Q 4; *axtəqūt stū<sup>ə</sup>tə* K 318, 357, P 44, 48; *axtəqēt* ~ P 107a; *axtəqūtstūjtə* L 416; *axtərutštū<sup>ə</sup>tə* Q 203a; **achterstoten**: *ātərstōtə* Q 162; **terugvaren**: *trøk.vārə* L 372; **terug-uit varen**: *trējk. qūjt vārə* L 360; **terug-op varen**: *tətrøk. op vārə* Q 98; *trøk. op* ~ Q 14; *tryk. yp* ~ L 371; **terug-ju varen**: *tryk-jū vōrə* Q 156; **op-terug varen**: *op tryk vārə* Q 197; **achteruit varen**: *axtərit vārə* L 422; *axtərut* ~ L 270, 295, 299, Q 111; *axtəq<sup>ə</sup>ūt* ~ L 360; *axtəryt vōrə* L 159a; *āxtəqūt vō<sup>ə</sup>rə* K 278; *āxtəqūt vō<sup>ə</sup>rə* P 55; **kruien**: *krajə* K 357; *krōjə* K 278, 361, L 269, P 51; *krōjə* K 358; **hup-terug kruien**: *hup tətrøk krōjə* K 278; **huppen**: *hōpə* L 282, 314, 317; *hēpə* L 355; **terughuppen**: *trōxhōpə* L 286; **terugduwen**: *trōx.dūjə* Q 7; *try<sup>ə</sup>k.dūjə* Q 113a; *trøk.dōjə* Q 96d; **achteruit rijden**: *āxtəraut rejə* P 186, P 197; **terug-op gaan**: *trygop gō<sup>ə</sup>n* L 424; **terug-stuiken**: *trōxstukə* Q 193.

## 3-7. AFLADEN

[Behandeld in WLD I.10, pag. 74]

## 3-8. DE STORTKAR DOEN ACHTEROVERSLAAN (Kaart 42)

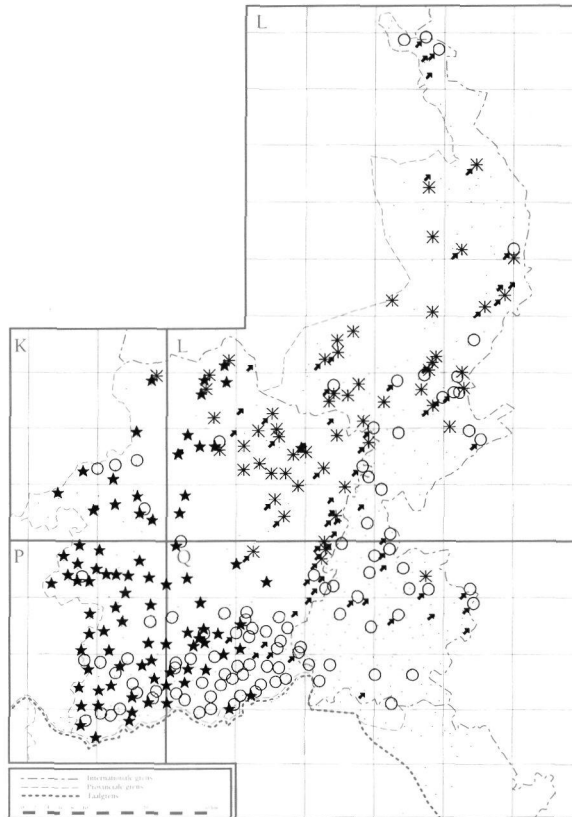
(N 17, 88)

[De kippbare bak van de stortkar doen kippen om de lading te lossen. Dit lemma vormt een aanvulling op het lemma KIPPEN, STORTEN in WLD I.10, pag. 74. De kaart combineert de opgaven uit beide lemmata.]

**opkappen**: *opkapə* K 314, L 355, P 54, 107a, 186; **de kar omkappen**: *də kār ōmkapə* K 318; **kippen**: *kepə* Q 96c; *kipə* L 289, Q 111, 113, 117a; **de kar kippen**: *də kar kepə* Q 97; **opkippen**: *opkepə* L 317, 360, 368b, 372, 416, 420, 423, Q 4, 22, 93, 97, 98, 112a; *opkipə* L 163, 163a, 164, 165, 214, 266, 268, 269, 270, 271, 286, 289, 289b, 295, 318b, 322a, 324, 332, 386, 426, Q 32a, 77, 98, 111, 119, 197; *upkipə* K 357; **opstoten**: *opstōtə* L 211, 214, 326; *opstō<sup>ə</sup>tə* L 289, 289b, 294, 322; *opstō<sup>ə</sup>ətən* K 278; *opstūtə* L 266, 317, 368b, 422; *opstū<sup>ə</sup>tə* L 314; *opstū<sup>ə</sup>tə*

Kaart 42: DE STORTKAR DOEN  
 ACHTEROVERSLAAN

- ★ sst met kappen
- ✦ kippen + sst
- sst met slaan
- \* sst met stoten



L 244c, 265, 268, 282, 288, 288a, 295, 318, 318b, 320a, 320c, 321, 416, 422, Q 7, 9; *opstōta* L 331, 331b, 383; *opstōta* L 322a, 325, 330; *opstūtā* Q 35a; *opstūtā* L 290; *opstūtā* L 270; **omhoogstoten:** *omhūxstutā* Q 4; **opslaan:** Q 94b; *opslōn* Q 96d; *opslōn* L 159a, 163, 163a, 268, 322, 368b, 373, Q 14, 18; *opslōn* L 318b; *opslōn* Q 156; *opslōn* Q 198b; *opslōn* Q 176a; *opslūn* Q 198b; *opslōn* L 299, 324, 329, 331, 331b, 332, 377, 384, 386, 429, 432, Q 19a, 20, 21, 22, 101; *opslōn* Q 97, 99\*; *opslōn* Q 203a; *opslōn* Q 33, 39, 111, 112a, 117a, 119; *opslūn* Q 204a, 209; **storten:** *stōrtā* L 330.

### 3-9. DE HOOGKAR DOEN ACHTEROVERSLAAN

(N 17, 89)

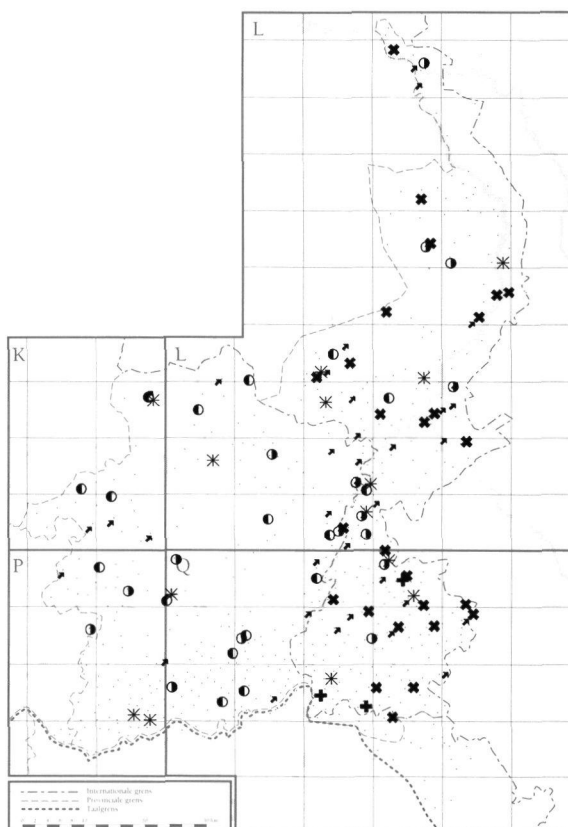
[De hoogkar doen achteroverslaan, zodat de berries omhoog steken. Het paard dient daartoe te worden uitgespannen, aangezien de bak van de hoogkar niet kantelbaar is.]

**opkappen:** *opkapān* K 278, 361, Q 77; *upkapā* K

357; **omkappen:** *omkapā* K 314; **kippen:** *kipā* L 330; **opkippen:** *opkepā* L 316, 368b, 422, 429a, Q 94b, 112; *opkipā* L 271, 295, 384, Q 32a; **opstoten:** *opstōta* L 211, Q 162; *opstōta* L 294, 322, 426, 429a; *opstōta* L 289b, 371, 377; *opstōta* Q 93; *opstōta* L 289, 373, 374; *opstōta* Q 9; *opstōta* P 186, 197, Q 156; *opstōta* Q 7; *opstōta* K 278; *opstōta* L 266, 268, 414, 422, 423, Q 96c, 96d; *opstōta* L 286, Q 1; *opstōta* L 265, 269, 282, 288a, 288c, 289, 295, 314, 317, 318, 320c, 321, 372, 422, Q 2; *up-* P 48; *opstōta* L 420; *opstōta* L 416; *opstōta* L 360; *opstōta* L 416; *opstōta* P 51, 54; *opstōta* L 329, 331, 331b, 332, 383, Q 20; *opstōta* L 322a, 325, Q 22; *opstōta* L 386; *opstōta* Q 19a; *opstōta* L 432; *opstōta* Q 204a; *opstōta* L 270, 290, 324, Q 111, 119; *opstōta* L 295, Q 35a, 113, 197; **omhoogstoten:** *omhōxstōta* Q 77, 176a; *omhōxstōta* Q 4; **opslaan:** *opslaān* P 55; *opslōn* L 159a, 163, 163a, 164, 165, 294, 318b, 368b; *opslōn* Q 156; *opslōn* Q 78; *opslōn* K 358, Q 77, 79a; *opslōn* Q 71; *opslūn* Q 198b; *opslōn* Q 211; *opslōn* Q 99\*; *opslōn* Q 98, 101; *opslōnā* L 374; *opslūn* Q 193; *opslūn* Q 209; *opslōn* Q 33, 39, 111; **opslagen:**

Kaart 43: SCHOKKEN

- schokken
- schokkelen
- ✱ stokken
- ✚ stokkelen
- ✦ slaan/slagen
- \* stoten



*opslag* P 44; **ze is opgeslagen:** *zə es. ɔp. ɡəslāgə* L 372; **oplaten:** *ɔplətə* Q 21; *ɔpluətə* Q 178; *ɔplōtə* Q 78; **op laten gaan:** *ɔp lətə ɡən* L 326; **de kar laten opschieten:** *də kār lətə ɔpsxitə* L 355; **op stek zetten:** *ɔp stək zətə* P 107a; **omhoogspannen:** *omhɔɣspanə* Q 83; **de kar opstijpen:** *də kar ɔpštɪpə* Q 97.

### 3-10. DE KAR GEREFORMEERD MAKEN

(N 17, 87 + 93)

[De berries van de stortkar averechts onder de bak doordraaien, zodat de kar onbruikbaar wordt.]

**geus maken:** *ɡəs mākə* L 322a; **de kar geus zetten:** *də kar ɡəs zətə* K 278; **de kar gereformeerd maken:** *də kər ɡərəfɔrmērt mākə* L 422; **reformereren:** *rəfɔrmērən* L 286; **de kar in de ho stoten:** *də kar en dən hō stɔtətən* K 278 (dit waren deugnietenstreken, waarbij de berries onder de kar geslagen werden); **de kar met de boom in de hoogte zetten:** *də kar metə bōm inə hūdə zitə* Q 198b; **de kar onbruikbaar maken:** *də kār ɔn-brūk. bār mākə* Q 209; **de kar een heilige dag geven:** *də kar enən heilegən dāx ɡēvə* Q

97; **de kar lam maken:** *də kər lām mākə* L 331; **de kar opslieten:** *də kar ɔpslētə* Q 22; **forceren:** *fɔrsērə* L 423; **overdraaien:** *ɔvərdrējə* L 321; **plat leggen:** Q 97; *plat legə* L 289; **griffelen:** *ɡrefələ* L 318.

### 3-11. SCHOKKEN (Kaart 43)

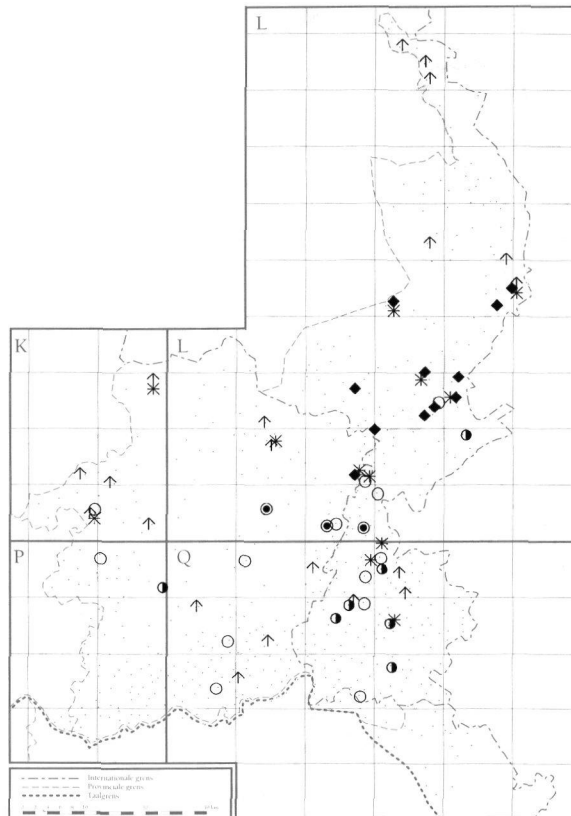
(N 17, 97)

[Gezegd van een kar of wagen.]

**slaan:** *slān* K 361, L 164, 165, 289b, 320a, 321, 368b, 371, Q 7, 78; *slōn* L 369, Q 96c; *slɔn* L 282; *sluɔn* Q 178; *slɔn* K 278; *slɔn* Q 71; *slān* L 332, 377, 383, Q 32a, 97, 99\*, 111; *slē* Q 39, 211; *slē* Q 119; *de kar-slōjt* L 372, 420; *sliɪ* L 288a; *slōjt* L 432; *slējt* L 295, 331, 331b, 429a; **slagen:** *slāgə* K 357, 358, P 44; **stoten:** *stōtə* L 322a; *stōtə* L 289, 373; *stautə* P 186, 197; *stoutə* K 278; *stūtə* L 268, 318b, 355; *stutə* L 318b, Q 2; *stutə* L 426, Q 22, 39; *stutə* Q 193; **schokken:** *sɔkə* K 318, L 286, 288, 314, P 51, Q 2; *sɔkə* K 278, 314; *šɔkən* L 373, 416, 422, Q 9, 83; *šukə* L 324, Q 162; *žukə* Q 77, 176a; **schokkelen:** *sɔkələ* L 163, 163a, 244c, 266, P 107a; *šokələ* L 426, 429, Q 22; *šoqələ* L 360,

Kaart 44: RAMMELKAR

- ↑ rammel(s)kar
- ratelkar
- verratelde kar
- \* schokkelkar
- ◆ kloterkar
- ◐ hoddel(s)kar



372; *šukələ* L 331; **schoggelen:** *šogələ* L 423, Q 101; *d'ogələ* P 55; *žugələ* Q 1, 83, 156; **stuiken:** *stokə* Q 18; *stukə* L 159a, 211, 244c, 265, 269, 271, 289, 295, 326; *stu<sup>o</sup>kə* L 288c; *štokə* L 423; *štqkə* Q 20; *štukə* L 270, 295, 329, 330, 384, Q 33, 98, 111, 112a, 113, 117a, 119, 203a, 204a, 209; **stuikele:** *štukələ* Q 33, 197, 198b; **klatsen:** *klatsə* L 316, 317, Q 96d; *klətsə* Q 79a; **schudden:** *sxədə* P 55; *šədə* L 317; **daveren:** *dāvərə* Q 156; **bottelen:** *bətələ* Q 93; **rammelen:** *ramələ* Q 78; **hotsen:** *hotsə* L 332; **ratelen:** *rətələ* Q 19a; **klabotsen:** *klabətsə* Q 4; **de kar is te los in de brak:** *də ker es tə los enə brak* L 322.

## 3-12. KARREN

(N 17, 98)

[Aanhoudend met de kar rijden voor een karwei. Bij uitbreiding ook: veel op en af lopen, fietsen, rijden.]

**karren:** *karə* K 278, L 164, 165, 266, 373, 422, Q 18, 35a, 97, 99\*, 197, 198, 198b, 203a; *kārə* K 314, L 355, Q 2, 119, 121, 204a; *kərə* L 270, 282, 318, 320a, 320c, 329, 374, 384; *kərə* L 369, 371; *kərə* L 414; **op en neer karren:** *op. en nēr kərə*

L 322a; **aankarren:** *an·karə* L 159a; **afkarren:** *afkarə* Q 96c; **karweien:** *karweijə* Q 162; *kerweijə* Q 178; *kərweijə* Q 96d; *kərweən* Q 77; *kəwēijə* Q 93; **sjuuwen:** *šəuwə* L 265, 288, 289b; **vrachten:** *vraxtə* L 429a, Q 9, 14, 22; **vrachtrijden:** *vraxrijə* L 295, 384; **op en af varen:** *op. en af vārə* Q 20; **voorakker varen:** *vōrakər vārən* L 288a; **vrachtvaren:** *vraxt·vārə* Q 19, 33; *vrax-* Q 18; **voeren:** *vōrə* Q 7; **jutteren:** *jōtərən* L 423; *jōtərən* L 377.

## 3-13. RAMMELKAR (Kaart 44)

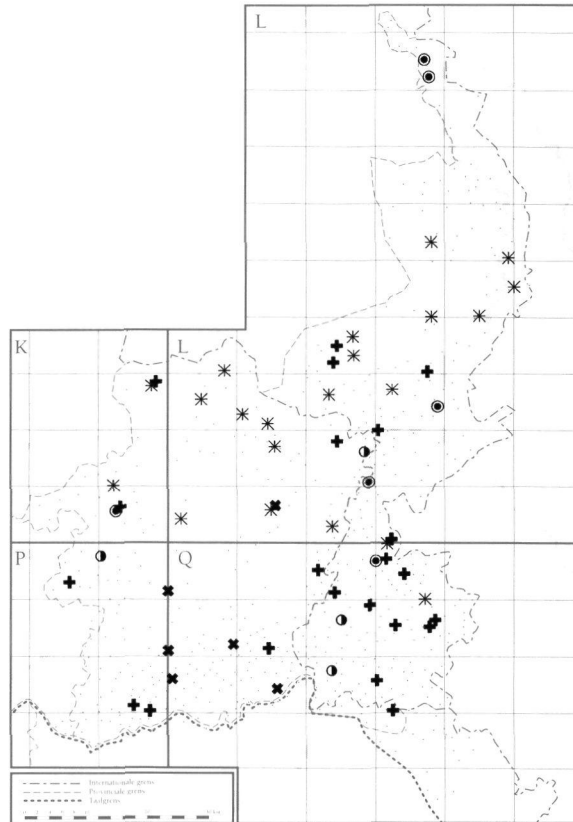
(N 17, 92)

[Kar die veel lawaai maakt.]

**rammelkar:** *raməkar* K 278, L 159a, 164, 165, 244c, 268, 317, 360, Q 9; *raməlkār* K 314, Q 93, 176a; *raməlkər* K 361, L 271; *raməlkər* K 357; *raməlkə<sup>o</sup>r* Q 71; **rammelkarretje:** *raməlkarkə* K 318; **rammelskar:** *raməlskar* Q 33, 39, 97; **ratelkar:** *rətəkar* L 329, 373, 423, 432, Q 4, 19a, 22, 98, 197; *rōtəlkār* Q 162; *rūqətə-* Q 77; *rətəlkər* K 357, P 51; **verratelde kar:** *vərrətəldə kar* L 422, 429; **de kar is verrateld:** *də kar es vərrətəlt* L 368b, 416; **kloterkar:** *klotərkar* L 372 (met uit-

Kaart 45: DE KAR WIPT

- ✦ (de kar) slaat(op/om)
- ✱ (de kar) slaagt op
- ✳ (de kar) kwik(kel)t
- ⊙ (de kar) kipt (op)
- (de kar) zwikt



gelopen bussen); *klōtarkār* L 265; *klōtarkēr* L 270, 271, 320a (als de wielen te los staan), 329, 330, 331, 331b; *klōtār*– L 322a (andere naam voor vrachtkar die belletjes aan de achterhaam voerde om de aandacht te trekken), 374 (idem); **schokkelkar**: *sxōʔalkar* K 278; *šokāl*– L 373, Q 20, 21, 111 (kipbare kar die los op de berries ligt); *šoqāl*– L 360, 372; *žōkāl*– L 317; *žokākār* L 355; *sxuqālker* L 271; *šukāl*– L 332 (een kar die veel ruimte heeft tussen bus en as); *sxokalkēr* K 357; **schoggelkar**: *šogalkār* L 265; *šugalkēr* L 322; **stokkelkar**: *štokalkar* Q 97; **hoddelkar**: *hōdalkār* Q 2, 162; *hōdalkēr* Q 32a; **hoddelskar**: *hodalskar* Q 97, 99\*, 111, 203a; *hōdalsker* L 384; **hotselkar**: *hōtsalkar* L 282 (een kar die aan het verslijten is); *hutsalkēr* L 377; **hosselkar**: *hosalkār* L 265; **hotselaar**: *hutsālēr* Q 7; **hodderkar**: *hōdārker* P 44, P 51; **botterkar**: *hōtārker* L 289; **lodderkar**: *lodārker* P 51; **klotskar**: *klōtskēr* K 357; *klōtsk ēr* L 314; **rakelkar**: *rōkalkēr* L 321 (gewoonlijk oude of slecht onderhouden kar); *rūʔkāl*– L 289; **bommelkar**: *bumalkār* Q 2; *bōmalkēr* P 55; **schokselkar**: *sxokskalkēr* L 316; **klinkende kar**: *kleŋkəndə kēr* Q 78; **kar die slaat**: *ker di šlēt* L 331, 332; *kar di slō* K 278.

## 3-14. DE KAR WIPT (Kaart 45)

(N 17, 96 + 99)

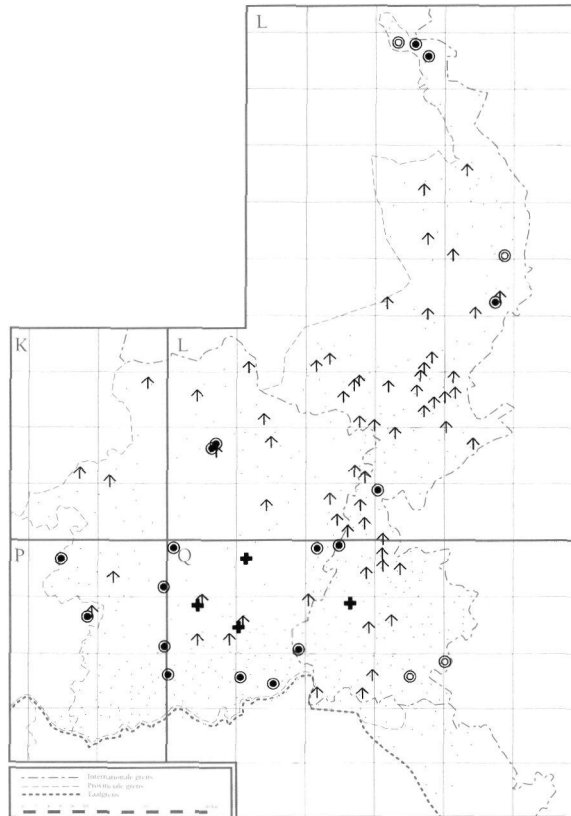
[Als de kar op een verkeerde manier geladen is (zie de lemmata **TE LICHT IN DE RUG** en **TE ZWAAR IN DE RUG** op pag. 84), heeft ze de neiging om te wippen.]

**kwikken**: *kwekə* L 288c; *de kar- kwekt* K 278, 318, L 244c, 268, 282, 290, 295, 314, 360, 414, 416, 422, Q 112a, 114; *kwek* L 271; *kwektj* L 288a, 318b, 324; **kwikkelen**: *kwekələ* L 316, 317; **kwinkelen**: *de kar- kweŋkəlt* Q 20; **knikken**: *de kar- knikt* K 357; **opslaan**: *opslōn* K 278; *oꝛpslōn* P 186, 197; *opšlōn* Q 20; *opšlō* Q 113; *de kar- slōjt* op L 374; *slōjt* op Q 9; *slōt* op K 358; *slýt* up P 48; *sly* op K 278; *slējt* op L 289b; *slējt* op L 369, Q 18; *slet* op Q 93; *slīʔj* op L 288; *šlēt* op L 322a, Q 98, 111; *šlēʔt* op Q 203a; *šlēt* op Q 33, 113a; **omslaan**: *de kar- slēt* om Q 209; **slaan**: *de kar- šlēt* Q 22; **opslagen**: *de kar- slōx* op Q 178; *slux* op Q 78; *slyx* op Q 77, 156; *slēxt* op L 416; *slix* op Q 2; **kippen**: *de kar- kept* K 358; *kipt* L 164, 165, 329; **opkippen**: *de kar- kept* op Q 21; *kip* op L 373; **zwikken**: *de kar- zwekt* P 51; *zwektj* L 371; *žwek* Q 99\*, Q



Kaart 46: TE LICHT IN DE RUG

- ↑ te licht in de rug
- te licht
- ⊙ de kar draagt te licht
- ✦ de kar hangt in de onderhulp



193; **wippen**: *de kar- wept* K 361, L 386; *wep* L 331; **balansen**: *de kar- blanst* L 332; **schudden**: *de kar- sxt* K 357; **willen opkappen**: *de kar- welt- opakə* K 314; **erg stoten**: *de kar- stōv̄ ɛrx* L 289b (de kar maakt veel bewegingen); **opzwikken**: *op-zwikə* L 269; **stuikelen**: *stukələ* Q 198b.

### 3-15. TE LICHT IN DE RUG (Kaart 46)

(N 17, 96 + 99)

[Als men teveel achteraan in de kar laadt, kan het paard de kar moeilijker trekken, omdat het gewicht van de lading de bruikriem omhoogdrukt. Hierdoor kan de kar de neiging hebben om te wippen (zie ook voor het lemma DE KAR WIPT pag. 82).]

**te licht in de rug**: *tə lext en də røk* L 332; *tə lext enə* ~ L 322; *tə lex. en də* ~ L 295, 373, 423; *tə lex. enə* ~ L 386; *tə lex. endə* ~ Q 96c; *tə lix. inə* ~ Q 198; *tə lēx. en də* ~ L 266; *tə lext en də røk* L 289b, 290, 294, 324, 329, 374, 377, 420; *tə lext enə* ~ L 289, 320a, 320c, 321, 322a, 325; *tə lex. en də* ~ L 270, 426, 429a, Q 197; *tə lex. enə* ~ L 330, 331, 331b; *tə lex. en də* ~ Q 101; *tə lēx. en*

*də* ~ L 372; *tə lix. en də røk* Q 79a; *tə lext en də røk* L 214, 286, 314, 317, Q 22; *tə lext enə* ~ K 318; *tə lext en də* ~ P 107a; *tə lext in dən* ~ L 211; *tə lēxt en də* ~ L 265; *tə lex. en də* ~ Q 77; *tə lixt en də røk* Q 71; *tə lext en də røk* L 368b, 355; *tə lext enə* ~ P 54; *tə lex. en də* ~ Q 83; *tə lext enə røk* L 360; **te locht in de rug**: *tə lox. en də røk* Q 20; *tə lōx. en də* ~ L 429; *tə lux. en də* ~ Q 32a; *tə loxt in də* ~ K 278; *tə lōxt ens* ~ K 314; **te licht in gen rug**: *tə lex. igən røk* Q 111, 203a; **te licht aan de rug**: *tə lex. ān də røk* L 372; **te licht op de rug**: *tə lext opə røk* L 416; **te licht**: *tə lext* L 163, 163a, 270, 355, P 44, 107a, Q 94b; *tə lex* Q 1, 7, 14, 96d, 176a; *tə lix* Q 78; *tə lēx* Q 2; **te licht in de rug geladen**: *tə lext en de røk ʔgelājə* L 244c; *tə lex. en də røk ʔgalājə* L 383, Q 19a; *tə lext enə røk lājə* L 320a; **te locht in de rug geladen**: *tə luxt en də røk ʔgalādən* Q 33; **te licht geladen**: *tə lex. galōjə* Q 178; *tə lix. galā* Q 156; *de kar- lajt* *tə lext* L 355; **te locht geladen**: *tə lōx. galājə* L 432; **te licht dragen**: *de kar- drēxt* *tə lēxt* L 159a; *drōxt* *tə lēxt* Q 204a; *drēxt* *tsə* ~ Q 211; **licht dragen**: *de kar- drōxt lex* L 268; **in de onderhulp hangen**: *de kar- hiŋt. enə ɔnərhələp* Q 71; *de kar- heŋk. en d ɔnərhələp* Q 83, Q 97;

*hejt. en dā qnarhēlap* Q 4; in de band hangen: de kar- *hejt. en dān bant* L 268; te licht van voor: *tā lext .va vōjīr* P 107a; licht in de berrie: *lext. enā bōri* L 289; foeperen: de kar- *fupart* L 164, 165.

### 3-16. TE ZWAAR IN DE RUG

(N 17, 96 + 99)

[Als men teveel vooraan in de kar laadt, kan het paard de kar moeilijker trekken, omdat door het gewicht van de lading de draagriem op de rug van het paard drukt, waardoor het paard snel vermoeid raakt.]

te zwaar in de rug: *tā zwār en dā røk* L 266; *tā zwōr en dā* ~ L 295, Q 9; *tā žwōr en dā* ~ L 332; *tā žūr inā* ~ Q 198; *tā zwār en dā røk* L 294; *tā zwōr en dā* ~ L 318b, 429, 429a; *tā zwēr enā* ~ L 289; *tā žwōr en dā* ~ L 270, Q 19a; *tā žwōr enā* ~ L 325, 331, 331b; *tā zwār en dā røk* Q 22; *tā zwār in dā* ~ L 164, 165; *tā zwār enā* ~ K 318; *tā zwōr en dā* ~ Q 77; *tā zwār en dā røk* L 416; *tā zwōr en dā* ~ L 355; te zwaar in gen rug: *tā žur igān røk* Q 203a; te zwaar te rug: *tā zwōr tā røk* Q 162; te zwaar geladen: *tā zōr galōjā* Q 178; te zwaar op het paard geladen: *tā zwōr en dā hām* L 326; zwaar in de berrie: *zwēr enā bōri* L 289; te zwaar dragen: de kar- *drōxt tā šūr* Q 204a; dragen: de kar- *drōx* L 331.

### 3-17. MET STAANDE KAR VAREN

[Behandeld in WLD I.10, pag. 74]

## 4. KRUIWAGEN

### 4-1. Algemeen

#### 4-1-1. KRUIWAGEN (Kaart 47)

(N 18, 97a; N G, 51; N 11, 28; RND, 129; Gwn 8, 1b; S 19; L 29, 4; L 16, 19a; L 1a-m; L 1u, 139; L 45, 14a; L B, 193; JG 1d; A 14, 14a; monogr.)

[Kleine eenwielige kar met twee berries, die door een mens voortgeduwd en soms ook getrokken wordt. Vaak is er op de berries een bak gemonteerd, waarvan de zijplanken soms afgenomen kunnen worden. Er bestaan echter ook kruiwagens zonder zijplanken en met enkel een hoge voorplank, waarbij de berries via scheien met elkaar verbonden zijn. Zie voor het onderscheid de lemmata BAKKRUIWAGEN, SCHEIEN-KRUIWAGEN en PLATTE KRUIWAGEN op pag. 87, 88 en 89. De informant van P 214 merkt hierover op: "een soort kruiwagens met planken bodem.

Zijstukken kunnen naar believen opgezet of afgenomen worden). De kruiwagen wordt voor het vervoer van kleine lasten, zoals bijvoorbeeld mest, gebruikt". Volgens de informant uit Q 77 werd de kruiwagen gebruikt "om allerlei materiaal (behalve cement, zand enz.) te vervoeren" Volgens de informant uit L 269 gebruikt men de kruiwagen wel om zand te vervoeren. De respondent uit L 377 vermeldt als mogelijke vrachten "zakken, ook ander goed (aardappelen, wortels, steenkolen)".

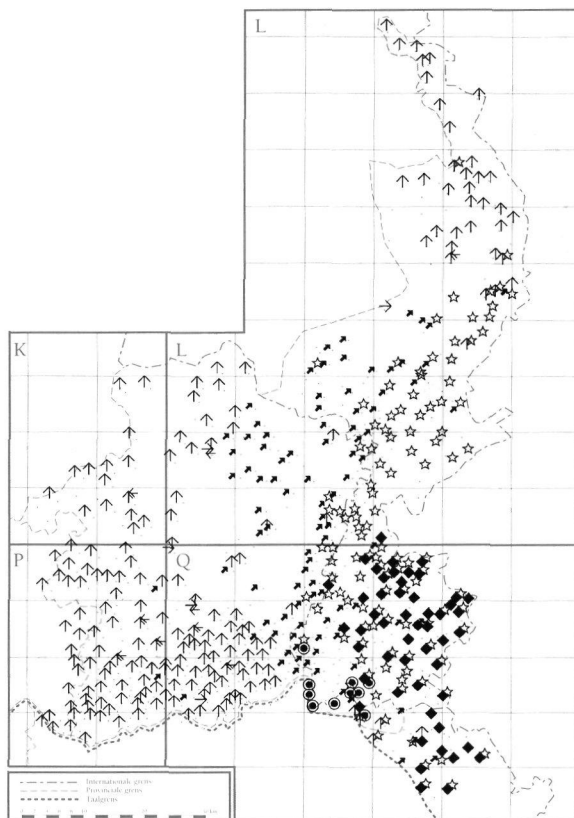
Zie voor meer informatie ook de lemmata KRUIWAGEN in WLD II.4, pag. 30, in WLD II.8, pag. 78 en in WLD II.9, pag. 19 en STEENKAR in WLD II.8, pag. 56.

Zie afbeelding 36.]

kruiwagen: *kru.wā.gān* L 312, 313, 315, 316; *krōy.*– L 352, 354, 355, 356; *kruwāgān* L 214, 245b, 0247, 271; *krōy.*– K 359; *krō.*– P 44; *kry.*– L 215a, 299; *krōj.*– K 278, 315, L 282, 286, P 47, 48, 177, Q 81; *krōj.*– L 163a, 286; *krēj.*– P 118a; *krū.wā.gā* L 314; *krō.*– L 413, 414, Q 4; *kruwāgā* L 269a; *kru.*– L 209, 210, 214, 215, 216, 217, 244c, 245, 246, 246a, 246b, 246c, 247, 248, 249, 250, 268, 269, 353, 417; *krōy.*– K 359, L 266; *krā.*– K 316, 353; *kry.*– L 192a, 215a; *krōj.*– K 317a, L 115, 159a, 163, 192, 213, P 108, Q 154; *krōj.*– L 159a, 164, 191, 214a; *krōj.*– K 278, L 165; *krē.*– K 358, 360, 361; *kruwōgān* Q 83; *krōy.*– Q 72; *kro.*– Q 168a; *krōj.*– Q 166; *krōwōgān* K 314; *krūwō.gā* Q 170; *krōy.wōgā* Q 1, 3; *krā.*– Q 180, 181, 241; *krōj.*– K 318, P 115; *krō.*– K 278a, P 197, Q 3; *krō.*– K 315, 317; *krē.*– P 184; *krawōgā* Q 163; *kruiwen:* *krōyān* L 355; *krōyā* L 266; *kruiwen:* *krōyān* L 355; *krōyāgā* Q 1; *krōjgā* L 265; *krōjgā* L 281; *krōgā* L 279, 284; *kruiwagel:* *krō.wā.gā* P 51; *krē.*– Q 2; *krē.*– Q 2a; *kruwāgā* L 422; *krōy.*– Q 158; *krō.*– K 359, P 44; *krōj.*– K 358, 360, L 413, P 51a; *krōj.*– Q 247, 247a, 248, 253; *krō.*– K 361a, 361, P 46, 47, 48, 49, 212, Q 2; *krē.*– P 50; *krē.*– P 52, 53, 54, 55, 56, 57; *kraj.*– K 357; *kra.*– P 45, 210a; *krā.*– P 211; *kru.wō.gā* Q 89, 170, 174, 179; *kru.*– Q 178; *krōy.*– Q 3, 4, 72, 76, 77, 82, 83, 155, 167, 168a, 171; *kra.*– Q 162, 163, 168, 169, 177, 181, 182, 183, 240, 241, 242; *krō.*– Q 75; *krō.*– Q 158a; *krūj.*– Q 94; *krō.*– P 118a, Q 79a, 153, 161, 166; *krō.*– P 184, Q 73, 79, 80, 157a; *krō.*– P 118, 120, Q 74; *krō.*– P 121, 177, 179, 188, 195, 196, 219, Q 74, 78, 152, 157, 159, 165; *krē.*– P 187, 192, 197, 223, 224, Q 2, 156, 160, 164; *krē.*– P 186; *kr'ōw'ōgā* P 117, 176a; *kruwōgā* Q 85, 93, 173, 175; *kra.*– L 369; *krō.*– K 353; *krō.*– Q 1; *krō.*– Q 84, 154; *kry.*– Q 88; *krōj.*– K 316, 318, P 183, Q 249; *krō.*– P 58, 107a, 113, 115, 119, 172, 173, 174, 175, 176, 177a, 178, 180, 181, 182, 187a, 213, 214, 218, 227, Q 71; *krēj.*– P 222; *kruiwaal:* *krōy.wā* P 177; *krē.*– Q 78; *kruwāwēl* P 120; *kruiwel:* *krauwā* Q 168; *krō.*– K 359; *krōj.*– Q 71; *krō.*– Q 75; *krē.*– Q 2; *kruiwel:* *krauwā* Q

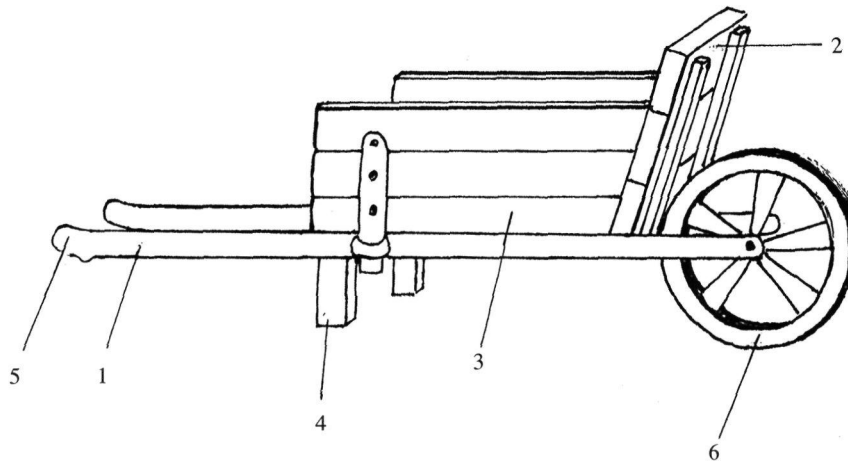
Kaart 47: KRUIWAGEN

- ↑ kruiwagen
- kruiigen
- ← kruiwen
- kruikar
- ◆ schubkar
- ☆ schur(g)kar
- stotskar



167; *kr̥.gəl* Q 71; **kruiwager**: *kr̥wōgər* K 314, 315; **kruikar**: *kr̥kar* L 316a, 317, 372, 422, 423, Q 8; *kr̥ū-* L 416, 417, 418; *kru-* L 317, 324, 356, 359, 361, 362, 368, 371, 424, Q 7, 9, 10, 11, 13, 18, 96c, 97; *kru<sup>h</sup>-* L 419, 420; *kro<sup>h</sup>-* L 421, 422, 423; *kr̥<sup>h</sup>-* Q 96a, 96d, 164a; *kr̥<sup>h</sup>-* L 372, Q 113; *kru<sup>h</sup>-* L 358, 360, 364, 366, 367, 415, Q 97; *kr̥j-* L 416; *kr̥j-* Q 20, 99\*, 100, 197, 197a; *kry-* Q 99, 103, 196; *kr̥j-* L 164, Q 2, 192; *kr̥j-* Q 105, 112; *kr̥j-* Q 102, 253; *kru<sup>h</sup>kār* L 360; *kr̥q-* Q 3, 88, 88a, 90, 91, 94b, 95, 95a, 98 (met zijwanden), 172, 187, 188; *kr̥j-* Q 210, 254, 259; *kr̥<sup>o</sup>-* Q 156 (spottend: oude kruiwagen); *kr̥ker* L 267, 289, 289b, 318, 318b, 319, 320, 321, 369, 374; *kru-* L 370; *kr̥j-* Q 193; *kr̥j-* L 271, 322, 333; *kr̥j-* L 290, 292a, 293, 294; *kr̥j-* L 288; *kr̥ker* L 320a, 324, 326; *kru-* L 318; *kr̥j-* L 288c; *kr̥q-* Q 187a; *kr̥kār* L 292, 316a; *krou-* Q 5, 87; *kry-* L 265c, 291; *kruj-* L 363, 365; *kr̥-* L 288, 288a; *krukēr* L 379, 380; **schur(k)kar**: *šorkar* L 424, 428 (de laadbak bestaat uit planken), 429, 434, Q 14, 15, 18, 19, 20, 21, 22; *šor-* L 425, 426, 0426, 427, 430, 431, 432, Q 6, 16, 19a, 96c; *šjira-* Q 111\*; *sx̥or̥-* L 267; *šor̥-* L 386, Q 101a; *šorker* L 297, 298,

300, 322, 332, 376; *šor-* L 270, 271, 294, 295, 296, 299, 330; *šor-* L 322a; *šūr-* L 269a; *šor̥-* L 269, 329, 331, 381; **schurgkar**: *šor̥kar* Q 17, Q 20, 21, 97; *šor<sup>o</sup>x-* L 426; *šor<sup>o</sup>x-* Q 36; *šor̥ker* L 322, 329; *šor̥x-* L 381; **schurgskar**: *šor̥skar* L 214a, 371, 421, Q 15, 19, 30, 35, 101, 112, 196, 201, 203a; *šor̥xs-* L 433, Q 27, 32, 98, 101, 111; *šor<sup>o</sup>xs-* Q 33, 39, 113, 118; *šor<sup>o</sup>xs-* L 267, Q 95, 96; *šor̥xs-* Q 21; *šor̥xskār* Q 121; *šor̥xsker* L 269, 291, 325, 375, 378, 381, 382; *šor̥xs-* L 289, 291, 327, 330, 374, 387; *šor̥xs-* L 320; *šor̥xs-* L 327, 377; **schurreskar**: *šor̥skar* Q 30, 35, 97, 101, 103, 111, 192, 201, 211, 222; *šor̥s-* L 420, Q 110; *š̥or̥s-* Q 253; *š̥er̥s-* Q 247; *šor̥skār* Q 116, 119, 121, 202, 204a, 208, 249, 259, 263, 278, 284; *š̥or̥s-* Q 248; *š̥ol̥s-* Q 249, 279; *šor̥sker* L 294, 387; *š̥or̥s-* L 269; *šor̥skār* Q 205; **schurskar**: *šorskar* L 433, Q 14, 21, 29, 30, 32 (zonder rechtopstaande planken), 35a, 36, 98, 101, 112, 117a, 201; *šors-* L 267, 430, 431, 434, Q 19, 20, 27, 32a, 33, 103, 109, 207; *šors-* Q 118; *šors-* L 432; *š̥os-* Q 18, 19b; *šorskār* Q 116, 208; *šors-* Q 204a; *š̥ors-* L 268; *šorsker* L 292, 325, 375, 377, 378, 381, 381a, 382, 387; *šors-* L 294, 298, 300, 322, 324, 328, 329, 376, 381b,



Afb. 36. Platte kruiwagen met zijkanten  
1. kruiwagenberrie 2. hoofdbord 3. zijkant 4. poot 5. handvat 6. wiel

385; *šos-* L 332, 333; *šos-* L 383; **schurgelskar:** *šorgəlskar* Q 203, 206; *šorgəls-* Q 253, 284; *šorgəlskār* Q 204a; **schurgerskar:** *šorgərskar* Q 203; *šōrərskār* Q 204a, 253; **schubkar (d.):** *šupkar* Q 18, 21, 30 (met rechtopstaande planken), 32 (idem), 32a, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 98 (met zijwanden), 101 (voor grondwerk), 101a, 109, 111, 111\*, 112a, 112b, 113, 113a, 113c, 117, 117b, 119, 201, 202, 203a, 207, 247, 253, 262; *šūp-* Q 255; *šop-* Q 20, 27, 103; *šop-* Q 112, 118; *šupkār* Q 116, 121 (dim: *-kēršə*), 121b, 202, 208, 211, 222, 251, 259 (met rechte berries en zijplanken), 260, 263, 278, 279, 284; *šūp-* Q 117a; *šupkēr* Q 1; **stootkar:** *stōtkār* Q 162; *stūt-* Q 95; *stutky<sup>r</sup>* P 184; **stotskar:** *štotskar* Q 198, 209; *štuts-* Q 196, 196a, 197; *stuts-* Q 198b, 199, 203a; *štut<sup>s</sup>* Q 200; *štut<sup>s</sup>kār* Q 247a.

#### 4-1-2. KRUIEN (Kaart 48)

(N 18, 100 add; Wi 33; S 19; L 29, 4; L 1a-m; RND 97; A 42, 13 add + 16 add; monogr.)

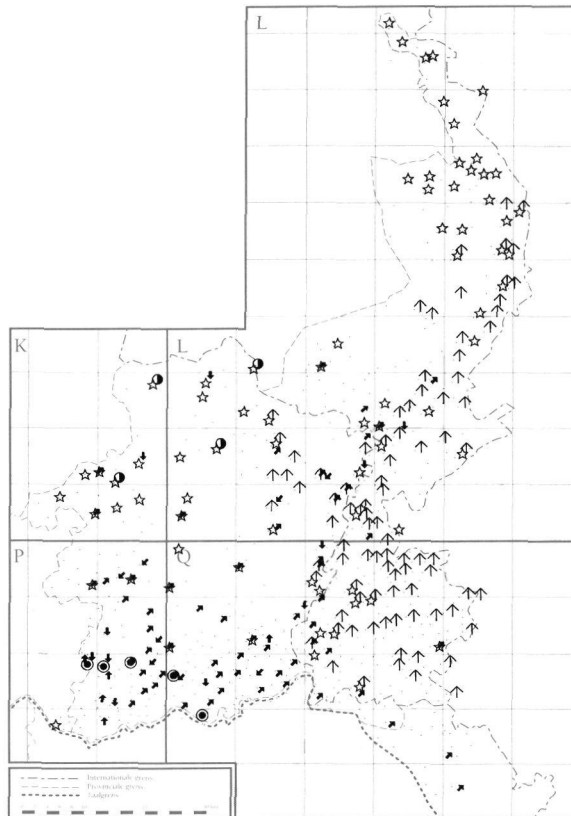
[Een last met een kruiwagen vervoeren.]

**kruien:** *kruūə* L 266, Q 116; *kruən* L 299; *krūən* L 352, 355, 414, Q 1, 10; *kraūə* Q 89; *krāən* L 413, Q 2; *kryə* Q 98; *krījə* L 378; *kriən* L 417; *krōən* K 358; *krōən* K 353; *krōə* P 211, Q 78; *kruūə* L 269, 286, 312, 316, 360; *krōjən* Q 3; *krōjə* K 317; *kryjə* L 191, 192a, 209, 210, 211, 214, 215, 216, 317, 245, 246, 246a, 249, 250, 268, 288, 289, 295, 313, 321, 326, 330, 374, 387, Q 19, 97, 104a, 196; *krījə* L 215a, 427, 428, 434a, Q 12; *krōjən* K 278, 315; *krōjə* K 318, 357, 359, L 115, 163, 164, 192, 213, 214a, P 50; *krōjə* L 314, Q 187; *krōjə* L 159a, 372; *krejə* P 55; **wegkruien:** *wexkrōjən* K 314; *wexkryjən* L 314; **vortkruien:** *vortkrōūə* Q 1; **verkruien:** *vərkrōən*

K 314; **gekruien:** *gəkrōjə* Q 102; **kruigen:** *krugə* Q 12; *krūgə* L 329; *krejgən* L 313; **kruiwagelen:** *krōjwāgələ* P 172; *krej-* P 177; *krauwōgələ* Q 240; *krōj-* P 176; *krē-* Q 156; *krauwōgələ* Q 167; **kruikarren:** *krōukarə* Q 86; **schurgen:** *sxō<sup>r</sup>gə* L 249, 268, 269, 271; *sxō<sup>r</sup>gə* L 247, 250, 267, 268; *šō<sup>r</sup>gə* L 297, 300, 322, 325, 329, 331, 367, 377, 381, 420, 424, 428, 429, 431, 432, Q 15, 19, 20, 21, 22, 29, 30, 32, 33, 35, 36, 39, 98, 102, 111, 112, 113, 117a, 117b, 118, 193, 196, 201, 202, 204a, 211, 222; *šō<sup>r</sup>gə* L 265c, 266, 290, 296, 298, 317, 327, 328, 333, 362, 371, 378, 382, 385, 387, 419, 422, 425, 426, 427, 434, Q 9, 14, 16, 27, 32a, 95, 97, 99, 101, 103, 110, 203; *šō<sup>r</sup>gə* L 270; *šōrjə* Q 121; *šō<sup>r</sup>gə* Q 10; *šerəgə* L 360, 366, 368, 415, 416; **schurgelen:** *šōrgələ* Q 208, 247a; *šōrgələ* Q 207; *šōrgələ* Q 247; **varen:** K 357, L 289, 360, 370, 374, 419, 420, P 53, 55, 193, Q 2, 8, 9, 89, 12, 95, 196, 248, 259, 284; *vāvərən* P 58; *vōvərən* K 315, L 414, P 119, P 120, P 177, P 187a, P 188, Q 3, Q 71, Q 88, Q 93, Q 156, Q 162, Q 167, Q 168, Q 168a, Q 175; *vōvərən* Q 154, Q 179; *vōvərə* P 192; *vō<sup>r</sup>rə* P 50, Q 72; *vōjərə* Q 158; *vērə* Q 78; **met de kruiwagen varen:** L 320; **met de/een kruikar varen:** *met. də krūkar vārə* Q 12; *met n krōukar* ~ Q 96a; **varen met de kruikar:** Q 105; **met de/een schurskar varen:** *met. də šōrskar vārə* L 430; *met. də šōrsker* ~ L 323; *met n šōrskār* ~ Q 116; **stotskar varen:** *štotskār vōvərə* Q 198; **wegvaren:** *wex.vārə* L 418, Q 12; *-vā<sup>r</sup>rə* P 58; *-vōvərə* P 121, 186, Q 78, 177; *-vērən* L 368; **vortvaren:** *vōt.vōvərə* Q 172; *fut-* Q 166; **uitvaren:** *aut.vōvərə* Q 72; **hervaren:** *hervōvərən* Q 168a; **vervaren:** *vərvārən* P 56; *vərvōvərən* P 54, 121, Q 156, 173; *vərvērən* L 368, 416, P 188; **voeren:** *vījərə* P 115, 176, 180; **wegvoeren:** *wex.vījərə* P

Kaart 48: KRUIEN

- ☆ kruien + sst
- kruiwagelen
- ↑ schurgen
- ✦ varen + sst
- ✦ vervaren
- † voeren + sst
- † vervoeren
- wegdoen



218; **vortvoeren:** *vørt-vurān* Q 90; **vervoeren:** L 312, Q 161; *vərvørā* L 372, 377, Q 7, 88; *vərvjřā* K 317, P 117, 172, 176, 183; **wegdoen:** K 318; *wex-dūn* L 286; *-du<sup>n</sup>* L 355; **ewegdoen:** *əwex-dūn* K 278; **rijden:** *reĭān* K 359; *reĭn* K 358; **schieben (d.):** *šibān* Q 222; **zaten:** *zātā* P 188; *zq̄tā* P 192.

#### 4-2. Soorten

##### 4-2-1. BAKKRUIWAGEN

(N 18, 97c + add; NG 51 + 52c; JG 1b; L 1a-m; L 1u, 139; L 16, 19a-b; A 14, 14a; A 42, b-e-f; monogr.)

[Kruiwagen met een vaste bak: twee vaste zijplanken, een hoofdbord en -soms- een vast achterschot. De bakkruiwagen is de eigenlijke opvolger van de scheienkruiwagen. Door de vervanging van de potstal door de stal op steen moest de mest veel vaker verwijderd worden (tot twee keer per dag tegenover twee keer per jaar). De scheienkruiwagen was hiervoor niet zo geschikt, omdat de mest tussen de scheien op de

grond viel. Daarom werd vaak overgeschakeld op een kruiwagentype, dat oorspronkelijk alleen maar in de bouw gebruikt werd. Het gebied waarin dit kruiwagentype voorkomt overlapt bijgevolg volledig met dat van de scheienkruiwagelen. Zie ook WLD II, 8 pag. 78 onder het lemma BAKKRUIWAGEN.

Zie afbeelding 37.]

**mestkruiwagen:** *męskrū.wā.gān* L 313; *mestkrōĭ-* K 361; *męstkrōĭwāgā* L 295; *mest-* K 278; *męstkrōĭ<sup>h</sup>wāgā* Q 4; **plankenkruiwagen:** Q 3a; *plā.ŋkākkrū.wā.gān* L 316; *plāŋkākroĭwāgān* L 352, 354, 413; *plāŋkākruwā.gā* L 314, 353; *plā.ŋkākroĭ-* L 356; *plāŋkākroĭ<sup>h</sup>wāgā* Q 4; **kompenkruiwagen:** *kumpākroĭwōgā* Q 83; **bakkruiwagen:** *bakkroĭwāgān* L 352; *bakkrōwāgā* K 358; **brakkruiwagen:** *brākkkrū.wāgān* L 315; **mestkruiwagen:** *męstkrōwāgā* K 361a; **kruiwagen met planken:** *krōĭwāgān męt ple.ŋk* L 352; **kruiwagen met zijplanken:** L 282; **kruiwagen met bredjes:** *kruwāgā met bretjās* L 268; *kruwāgā met breĭās* L 244c; **mestkruigen:** *męstkrōĭgā* L 265; **bakkruigen:** *bākkroĭgā* Q 1; **plankenkruiwen:** *plā.ŋkākroĭ.ən* L 355; **toeë kruiwagel:** *tāe kruwōgāl* Q 170; *tōā krōĭwō.gāl*



Afb. 37. Bakkruiwagen

Q 168a; *toye kra.μ*– Q 168; *toya krā*– Q 84; **bakkruiwagel**: *bakkrēwāgəl* Q 2b; *bakkruwō.gəl* Q 174, 175; *bakkrōy.*– Q 171; *bakkrū. wōgəl* Q 94; *bakkrywōgəl* Q 88; **mouwkruiwagel**: *moukrōywōgəl* Q 76; *mōkrō<sup>h</sup>*– Q 77; *moukrō<sup>h</sup>*– Q 71, 74; *moukrōwōgəl* Q 75; **mouwenkruiwagel**: *mōkrēwāgəl* Q 2; **mouwskruiwagel**: *mōyskrō.wō.gəl* Q 79; *mōyskre.wōgəl* Q 78; **kompenskruiwagel**: *kompəkruwō.gəl* Q 89; *ko.mpəkrōy.wō.gəl* Q 83; **aardekruiwagel**: *jātkrēwāgəl* Q 2; *jōtkraμ.wō.gəl* Q 77; **mestkruiwagel**: *mēstkrōwāgəl* P 44; *mēskrē*– Q 2; *mēyskrēwāgəl* Q 156; *mēskraμwōgəl* Q 176a; *mē.skrō<sup>h</sup>*– P 58; *mēyskrō<sup>h</sup>*– Q 71; **voederkruiwagel**: *vūjəkrōwōgəl* P 58; **kistenkruiwagel**: *kistəkruwōgəl* Q 179; **kruiwagel met kisten**: *krū.wōgəl mēt kistə* Q 178; *kraμwō.gəl mēt* ~ Q 177, 182, 241, 242; **kruiwagel bet sponnen**: *krōwā.gəl bē sponə* P 44; **kruiwagel met mouwen**: *kraμwōgəl mēt mōən* Q 77; *kraμwōgəl mēt mōyə* Q 72; **kruiwagel met bak**: *kruwō.gəl mēt bak* Q 170; **mouwenkruiwel**: *mōyəkroijwəl* Q 71; **aardekruiwel**: *jātkrō.wəl* Q 75; *jātkrē.wəl* Q 2; **kruigel met kisten**: *krō.gəl mēt kistə* Q 169; **plankenkruikar**: *plāṅkəkrūkar* L 356, 419, 422, Q 7, 9, 12; *plāṅkə*– Q 13; *plēṅkə*– L 368, 418; *plēṅkə*– L 364, 417; *plēṅkəkrōkar* L 367; *plēṅkəkrōy*– L 372; *plēṅkəkrūy*– L 416; *plāṅkəkrōkār* Q 3; *plāṅkəkrōy*– Q 193; *plā.ṅkəkrūker* L 319, 369; *plāṅkəkraμ*– Q 5; *plāṅkəkrōj*– Q 105; *plā.ṅkəkrūker* L 317; *plē.ṅkə*– L 361, 362; *plā.ṅkəkrūjkar* L 363, 364; *plē.ṅkə*– L 358, 359, 365, 366, 367, 415; **planckerkruikar**: *plē.ṅkəkrūkār* L 360; **boerenkruikar**: *burəkryker* L 290; **drekkruikar**: *drekkruiker* L 324; **mestkruikar**: *mēskrōykar* Q 91, 95, 95a (om mest uit de stal te rijden); *mēstkrūker* L 289, 289b, 318b, 324; *mēstkrō*– L 292a; *mēstkrūy*– L 291; *mēstkrōyker* L 290; *mēstkrōyker* L 321; **kompenskruikar**: *k.ompəkrūkar* Q 96c; *kōmpəkrūy*– Q 99\*; *ko.mpəkrōykar* Q 88; **kistenkruikar**: *kestənkryker* L 290; **bakkruikar**: *bakkrōykar* Q 96a; *bakkrōykar* Q 90, 94b, 172, 188; *bakkryker* L 291; *bakkrūker* L 326; *bakkrōykar* Q 87, 91; **stootkruikar**: *stu<sup>h</sup>krūkar* L 370; **toeë kruikar**:

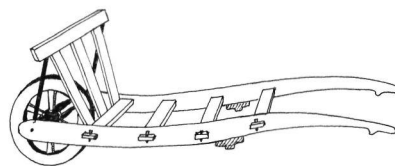
*tu<sup>h</sup> krūkar* L 421, Q 8; *toy*– L 423; *tukrukar* L 424; *toy*– Q 9; *tu<sup>h</sup>kr<sup>h</sup>ukar* L 420 (zelden, wel in metaal, voor zand, cement enz.), Q 7, 10, 11; *toykrouy*– L 422; *toykrouykar* Q 86; **korte kruikar**: *kōrtə krūkar* L 419, 424; *kōrtə* ~ Q 9; **toeë schur(k)kar**: *tušōrkar* L 0426, 427, 434, Q 14, 15, 18, 19a, 21; *tu<sup>h</sup>*– Q 6; *tušōrker* L 426; **kruikar met planken**: *krūjker mēt plēṅk* L 290; **toeë schurgskar**: *tušōrxskar* L 421, 433; **toeë schur(re)skar**: *tušōrəskar* L 420; *tušōrs*– Q 14; **bakschur(k)kar**: *bakšōrkār* L 386; *bakšōrker* L 270, 294 (voor het vervoer van grond, zand en grint (mest), kruiwagen voor de bouw); *bakšōr*– L 331; **kompeschur(k)kar**: *kompšurkar* Q 18; **kompeschurgskar**: *kompšōrxskar* Q 101; **mestschur(k)kar**: *mēysšōrker* L 295; **schubschurskar**: *šupšōrəskar* Q 111; **kipschurgskar**: *kipšōrxskar* L 381b; **kipschurskar**: *kipšōsker* L 383; **schur(k)kar met planken**: *šōrker [mēt planken]* L 332; **schurgskar met planken**: *šōrxskar [mēt] plēṅk* L 433; **schur(k)kar met zijplanken**: *šōrkar mēt -ziplāṅkə* Q 15; **mestkar**: *mestkar* L 420; *mes*– Q 113a; *mēstkar* Q 204a; *mēs*– Q 247; *mēstker* L 325, 330; *mē<sup>h</sup>st*– L 377; *mēs*– L 331, 331b; **mestwagen**: *mēstwāgə* L 211; *mes*– L 268; **kipkar**: *kepker* L 381; *kip*– L 300 (ijzeren kruiwagen op luchtbanden), 331; **kipwagen**: *kipwāgə* L 246; **bakkar**: *bakkār* Q 96d, 188; **plankenkar**: *plēṅkəkar* L 317; **toeë kar**: *tōykar* L 360.

## 4-2-2. SCHEIENKUIWAGEN

(NG 51 + 52f; N 18, 97a-b; L 16, 19b; A 42, 15; monogr.)

[De scheienkruiwagen is volgens Theuwissen (1969), pag. 71 een typisch Limburgs kruiwagentype. "Het bodemvlak bestaat uit een aantal dwarslatten, meestal zes, zonder bedekking met planken. Het hoofdbord heeft vijf of zes scheien tussen de bovenrand en de achterste dwarslat van de bodem; ook het hoofdbord heeft geen planken bedekking." Men treft dit type aan in het noorden van Belgisch Limburg en het Maasland. Zie afbeelding 38.]

**scheikruiwagen**: *sxejkrū.wāgən* L 312, 315; *sxejkrūwāgən* L 314; *sxēkrūwā.gə* L 353; *šxēkrō<sup>h</sup>*– L 413; **scheienkruiwagen**: *sxej.əkrūwā.gən* L 316; *sxej.əkrōywāgə* L 356; **sprotenkruiwagen**: *sprō.təkrōywāgə* L 354; **mestkruiwagen**: *mēstkrōywōgə* K 353; **scheikruiwagen**:



Afb. 38. Scheienkruiwagen

**wen:** *sxĕkrōwĕn* L 355; **scheikruikar:** *šĕjkrĕjkar* L 416; **scheienkruikar:** *sxĕakrukar* L 356; *šĕa-* L 367; *šĕjĕkrykar* L 416; *šĕjĕkrōwĕ-* L 360; *šĕjĕkrōwĕkār* Q 188; *sxĕjĕkruker* L 289; *šĕjĕkrukar* L 317, 361, 362; *šĕjĕkru-* L 358, 359, 360, 363, 365, 366; **ladderkruikar:** *lĕdĕarkrōjker* Q 105; **mestschurskar:** *mĕššōrsker* L 382; **scheienkar:** *šĕjĕkar* L 317; *šĕjĕkār* L 360, Q 204a.

#### 4-2-3. RULSKAR

(NG 51 + 52f; N 18, 97a-b; L 16, 19b; A 42, 15; monogr.)

[Kruiwagen die alleen voor het vervoer van bladeren en hooi gebruikt wordt (zie hiervoor Roukens 1937, pag. 147). Het is een kruiwagen zonder zijwanden of hoofdbord, maar met rondom rechtopstaande staafjes of latjes. De informant uit L 428 merkt op over dit type dat het “voor het ophalen van bladeren, bosgras, hooi, sprokkelhout, enz; de laadbak bestaat uit ronde stokken, enkele centimeters van elkaar geplaatst, dikke en dunne stokken wisselen elkaar af”. Zie voor het woord *ruls* ook het Sittards Woordenboek s.v. *rōls*: “korfhekje van gevlochten tenen of latwerk, geplaatst op kruiwagen e.d. om een grote hoeveelheid van gering gewicht te kunnen vervoeren, b.v. bladeren, hooi, aardewerk etc.” Deze kruiwagen komt alleen in het zuiden van Nederlands Limburg voor. Zie afbeelding 39.]

**ruls:** *rōlts* Q 113; *rōls* Q 39, 117a; *rōls* L 428, Q 19b, 27, 32a, 33, 98; *rōjls* Q 32; *rōls* Q 21; **rulskar:** *rōlskar* Q 14, 101, 111, 113; *rōlskār* Q 119, 121, 121a, 121b, 121c, 121e, 121d, 121e; **schur(k)kar met ruls:** *šĕrkar [met] rōls* Q 20.

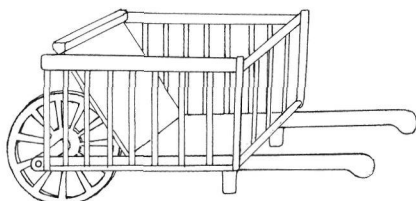
#### 4-2-4. PLATTE KRUIWAGEN

(N 18, 97b; N 18, add; N G, 51 + 52b; JG 1b; L 1a-m; L 1u, 139; L 16, 19a-b; A 42, 13c-d; monogr.)

[De platte kruiwagen is een kruiwagen waarvan de bodem uit planken bestaat, die langs de berries op scheien genageld zijn. Op de berries, schuin boven het wiel, bevindt zich het hoofdbord. De bovenrand van het hoofdbord wordt

met de bodem verbonden door vier scheien, waartegen eveneens planken genageld zijn. Het hoofdbord zelf wordt door twee schuinstaande stokjes gestut. Opzij kunnen twee zijwanden op de bodem aangebracht worden, zodat de kruiwagen een bak heeft. Zie ook Theuwissen (1969), pag. 69-71. Deze kruiwagen komt vooral voor in het Maasland. In het noorden van Belgisch Limburg, waar de scheienkruiwagen in gebruik is, vindt men geen platte kruiwagen. Zie afbeelding 36 en 40.]

**platte kruiwagen:** *platā krōwāgā* K 278; **open kruiwagen:** *ōpān krōwāgān* L 352; **grote kruiwagen:** *grōtā krōjwāgān* L 163, 163a; **open kruiwagel:** *ū<sup>o</sup>.pā krō.wō.gāl* Q 83, 84; **lange kruiwagel:** *lanĕ krēwāgāl* Q 2; **platte kruiwagel:** *platā krōwāgāl* P 48, Q 2b; ~ *krēwōgāl* P 186, 197; **groentenkruikar:** *grōntākroukār* Q 95; **langkruikar:** *lanĕkrūkār* Q 8; *lanĕkru-* L 419, 422, 424 (bodem vast, voor stuk uit ladders), Q 7, 9 (om voeders bij te halen), 10, 11, 12, 13, 96c; *lanĕkru<sup>u</sup>-* L 372; *lanĕkrj-* Q 99\*; *lanĕkrōwĕkār* Q 88, 96d; *lanĕkruker* L 318b, 371; **lange kruikar:** *lanĕkrūkār* Q 9; *lanĕ krjkar* Q 99\*; *lanĕ krōwĕkār* Q 88; **platte kruikar:** *platā krukar* L 369, 420; *platā krō<sup>u</sup>-* L 372; **grote kruikar:** *grōtā kruker* L 289; *grōtā* ~ L 318b; **open kruikar:** *ō.pā krūkār* L 423; *ō.pā kru-* Q 11; *ū<sup>o</sup>.pā* ~ L 424; *ōpā krōwĕkār* L 422; *ū<sup>o</sup>p krōwĕ-* Q 193; *wōpā krōwĕkār* Q 86; *ōpān kruker* L 326; **kruikar met losse bred:** *krjker met lōsā brĕt* L 290; **kruikar met losse slagen:** *krjkar [met losse] šlĕx* Q 197, 197a; **langschur(k)kar:** *lanĕšĕrkar* L 429, 434; *lanĕšĕr-* Q 6, 14; *lanĕšĕrkār* L 386; *lanĕšĕrker* L 330; **langschur(g)skar:** *lanĕšĕrĕskar* L 420; *lanĕšĕrxs-* Q 101; **platte schur(k)kar:** *platā šĕrkar* Q 19a; *platā šĕjĕr-* L 0426; *platā šĕrker* L 270; **platte schurskar:** *platā šĕrsker* L 382; *platā šĕs-* L 383; **open schur(k)kar:** *ōpā šĕrkar* L 434, Q 15; *ō<sup>o</sup>pā šĕr-* Q 6; **open schurgkar** *ōpā šĕrĕx-* L 426; **schurgskar met losse zijbreder:** *šĕrxskar met lōsā zjĕbrĕr* Q 33; **schur(k)kar met losse komp:** *šĕrkar met lōsā komp* L 434;



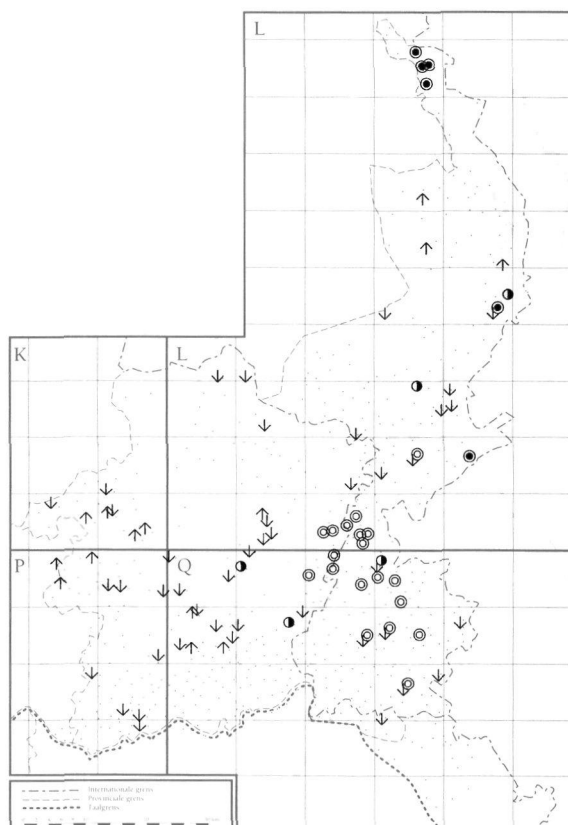
Afb. 39. Rulskar



Afb. 40. Platte kruiwagen zonder zijwanden

Kaart 49: HOOFDBORD

- ⊙ kraan
- kroon
- rug
- ↓ kop + sst
- ↑ hoofd



**schurgskar met losse komp:** *šorxskar met lqsə komp* Q 32; **schubkarre met losse breder:** *šupkar met lqsə brēr* Q 111; **langstotskar:** *lanstutskar* Q 198b; **platte stotskar:** *platə stutskar* Q 198b.

#### 4-3. Onderdelen

##### 4-3-1. HOOFDBORD (Kaart 49)

(N 18, 98b + 99 + add; N G, 53c; JG 1a; JG 1d; monogr.)

[Vaste, schuin boven het wiel geplaatste voorwand van de kruiwagen.

Zie afbeelding 36.2.]

**kop:** *kop* K 318, 353, 358, L 265, 270, 282, 286, 317, 321, 331, 331b, 332, 372, 381, 416, 417, 418, P 54, 55, 176, 186, 197, 222, Q 1, 2, 2a, 2b, 3, 3a, 22, 26, 71, 72, 74, 78, 82, 83, 96c, 96d, 101, 111, 119, 204a, 209, 211; **schurskarrenkop:** *šorskerəkop* L 382; **kraan:** *krān* L 382, 423, 426, 0426, 427, 429, 430, 434, Q 9, 14, 15, 19a, 19b, 32a, 33, 39, 101, 111, 113a, 204a; *krān* L 422; **kroon:** *krōn* L 163, 163a, 164, 165, 386;

*kru<sup>n</sup>* L 270; **rug:** *rōx* K 278; *rōk* L 271, 322, Q 22; *rēx* Q 88; *rēx* Q 4; **hoofd:** *hōit* Q 71; *hōit* Q 79a; *hōt* L 244c, Q 77; *hōt* K 361; *hīt* K 361a, P 51; *hīt* L 211, 268, P 44; *hy<sup>t</sup>* K 357, 358, P 48; *hēt* L 416; **bred:** *brēt* L 288a, 290, 371; *brēt* L 368b; *brīt* L 317; **hoofdbred:** *hōit.brēt* L 294; *hōit.brēt* L 289b, 318b, 320a; *hōt-* L 326; *hyt-* L 295; *hōit.brēt* Q 176a; *hōt-* Q 77; *hōit.brēt* L 322a; *hōibrūt* L 359; *hēt.brūt* L 360; *hōit.brīt* L 289, P 177; *qīt-* L 420; *hēt-* L 416; *hi-* Q 2; **hoofdbredje:** *hōt.brētjə* L 291; **schutbred:** *šot.brēt* L 325; **hoofdberd:** *hōt.bēt* K 314; *hyt-* P 48; *hōbōt* K 278; **kopstuk:** *kōpstōk* P 107a, 213, Q 1; *kōpstōk* Q 193; **hoofdstuk:** *hōitstōk* Q 156; **shot:** *sxot* L 266; *šot* L 324; **voorschot:** *vōrsxot* L 289; **schoft:** *sxoft* K 278, 314; **bok:** *bōk* Q 99\*; *bōk* Q 39; *buk* L 383; **voorste plank:** *vērstə plank* L 355; **voorplank:** *vōrplānk* Q 197, 197a; **voorplankje:** *vōrplēnkskə* L 386; **kopeindje:** *kōbeņskə* Q 192; **hoofdsel:** *hētšəl* Q 179.

##### 4-3-2. ZIJWANDEN

(N 18, 98a + add; N G, 53c; JG 2b; monogr.)



[Zijkanten van de platte kruiwagen. De meer algemene benamingen zijn terug te vinden onder het lemma ZIJWAND, pag. 24. Het woordtype ruls staat voor een bijzondere soort zijkant, die niet uit planken bestaat, maar uit latjes en die voornamelijk dient voor het vervoer van takken, bladeren en dergelijke. Zie ook het lemma RULSKAR, pag. 89.

Zie afbeelding 36.3.]

**kruiwagenplanken:** *krōwāgəpla.ŋkə* K 361; *krūwāgəple.ŋk* L 316; *kruwā.gə-* L 312, 314, 353; *krōyūwāgə-* L 352, 354, 356; *krōwāgə-* L 413; *krō.īwāgəplēŋk* L 282; **kruiwagensplanken:** *kruwāgəsplēŋk* L 268; *krō.wāsplā.ŋkə* K 360; **kruiwagelplanken:** *krō.wā.gəlplē.ŋk* L 414; **kruiwagelsplanken:** *krō.wā.gəlsplā.ŋkə* P 50; *krōwō.gəlsplā.ŋkə* K 318; **kruiwenplanken:** *krōy.wəplē.ŋk* L 355; **kruiwelsplanken:** *krō.wəlsplā.ŋkə* K 359; **kruiogenplanken:** *krō.gəplē.ŋk* Q 1; *krōigəplēŋk* L 265; **kruikarplanken:** *krukərpplē.ŋk* L 419, 424, Q 7; *kruwkar-* L 372; *kruker-* L 289, 289b, 291, 318b; *krōker-* L 288a; *krukərpplē.ŋk* L 367; *krukkar-* L 363, 364, 415; *krōykarplēŋk* L 360; de volgende opgave is enkelvoud: *krukerplāŋk* L 318b; **schurkkarplanken:** *šōrkərpplēŋk* L 0426 (enkv. –*plāŋk*), 434; *šōrker-* L 322; **schurskarrenplanken:** *šōrskərpplēŋk* L 325, 382; *šōrskərpplēŋk* L 322a; de volgende opgave is enkelvoud: *šōrskarəplāŋk* L 430; **bakplanken:** *bakplā.ŋkə* Q 188; **brakplanken:** L 360; **brederplanken:** *brējərpplēŋk* Q 7; **kralplanken:** *kralplēŋk* L 294; **stopselplankje (enk.):** *stōpsəlpplēŋkskə* Q 9; **losse planken:** *lōsə plāŋkə* Q 32a; **laadplanken:** *lāipplēŋk* Q 5; **bijplanken:** *biplāŋkə* Q 193; **zijplanken:** *zēiplēŋk* L 420; **kruikarbreder:** *krukərbriā.r* L 422; de volgende opgave is enkelvoud: *krukərbriē* Q 9; **kruiwagelenberden:** *krāīwāgəlābēdā* K 357; **kruiwagelkisten:** *krōwō.gəlkēstā* Q 78; *kru.wō.gəlkēstā* Q 178; **kruiwagelskisten:** *krōwō.gəlskēstā* P 177a; **kruiwagelschotten:** *krōwāgəlsxōtān* K 258; **kruiwelmouwen:** *krō.wəlmōā* Q 75; *krō.wəl-* Q 2a; **kruiwelsmouwer:** *krō.wəlmōā* P 56; **kruiwelsmouwen:** *krō.wəlmōā* P 118; *krō.wəlmōā* P 53; **ruls:** *rōls* Q 32a, 33, 101, 113; *rōls* L 429, Q 39.

#### 4-3-3. KRUIWAGENWIEL

(N 18, 99 + add; JG 1b; JG 1d; A 2, 60; monogr.) [Wiel van de kruiwagen. In dit lemma zijn alleen de specifieke benamingen opgenomen. Die blijken alleen in het zuidoosten van Limburg sporadisch voor te komen. De meer algemene benamingen zijn opgenomen in het lemma WIEL, pag. 15.

Zie afbeelding 36.6.]

**rullen:** *rōlā* Q 196, 196a; **rullen:** *rōlā* Q 9, 10, 12, 95a, 101, 198b; **kruiarrullen:** *krukərrōlā* Q 9.

#### 4-3-4. KRUIWAGENAS (Kaart 50)

(N 18, 98d; N G, 53f; JG 1d)

[De kleine metalen staaf die aan de voorzijde van de kruiwagen in de berries draait en waaraan het wiel is bevestigd. In dit lemma zijn alleen de benamingen opgenomen die specifiek zijn voor de kruiwagenas. De meer algemene benamingen voor de as staan onder het betreffende lemma (pag. 21).]

**schurskarrenas:** *šōrskərpplē.ŋk* L 382; *šōrskərpplē.ŋk* Q 119; **kruikaras:** *krukərpplē.ŋk* Q 9; *kruker-* L 289b; *krījkar-* L 416; **pegel:** *pēgəl* L 294 (zeer oud), 320a, 325, 332, 382; *pīgəl* Q 77; **kruikarpegel:** *krukərpplē.ŋk* L 318b; **bout:** *bōyt* L 383, P 46, Q 7, 14, 96c, 99\*; *bōyt* L 422; *bōyt* Q 78; **krui-karbout:** *krukərbōyt* Q 12; *krukərbōyt* Q 9; **schurkkarbout:** *šōrkərbōyt* L 343, Q 15; **rad-bout:** *rāt.bōyt* Q 9; **nagel:** *nāgəl* Q 19a, 19b, 27, 33, 111; **schurkkarnagel:** *šōrkərnāgəl* L 427; **schurskarrennagel:** *šōrskarənāgəl* Q 111; **schubkarrennagel:** *šupkarənāgəl* Q 111; **karnagel:** *kārnāgəl* Q 204a; **drijf-nagel:** *drēfnāgəl* L 331; **spil:** *spel* K 314, 353, L 163a, 282, 326; *spil* L 211, 268; *spilā* L 163, 164, 165; *spil* L 270; *spel* K 278, L 422; *spēl* L 265; **pin:** *penā* L 330; *pīn* Q 204a; **its:** *ets* Q 22; **boor:** *bōr* L 420.

#### 4-3-5. KRUIWAGENBERRIE

(N 18, 98c + 99 + add; N G, 53a; JG 1a; JG 1b; RND 129; monogr.)

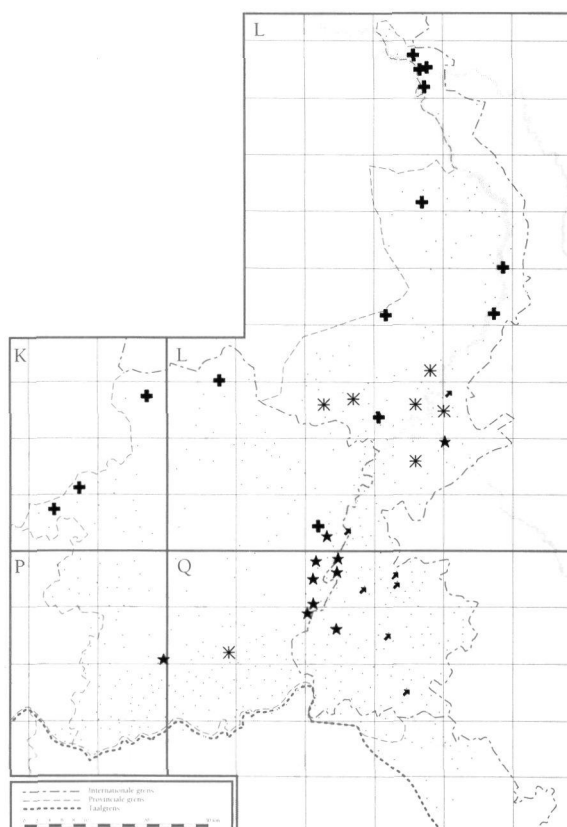
[Elke van de twee lange draagbomen. Aan de voorzijde zijn de twee berries verbonden met de as van het kruiwagenwiel. Aan de andere kant van de berries bevinden zich de handvaten. Bij de platte kruiwagens kunnen op de berries zijwanden geplaatst worden, zodat de kruiwagen een bak heeft. Bij de *bakkruiwagen* zijn deze zijwanden vast, en bij de *scheienkruiwagen* komen ze niet voor. Onderaan de berries bevinden zich de poten van de kruiwagen. Bij dit lemma is geen kaart opgenomen, omdat deze vrijwel volledig overeenstemt met kaart 17 bij het lemma BERRIE, pag. 38.

Zie afbeelding 36.1.]

**boom:** *bōym* L 270, 423, 428, Q 19a, 19b, 101, 111; *bōym* L 434; *bōm* Q 33, 38, 179, 181, 200, 205, 247, 253, 254, 255, 260, 278; *bom* Q 247, 247a, 263; *bōm* Q 200; de volgende opgaven zijn meervoud: *bōym* L 249, 265c, 268, 270, 271, 288, 289, 290, 293, 294, 298, 299, 300, 318, 320, 322, 322a, 324, 325, 331, 375, 376, 377, 381, 386, 387, Q 172; *bōym* L 381, 382, 424, 426, 429, Q 7, 9, 94b, 95, 99\*, 172, 188; *bōym* L 267, 269, 291, 292, 374, Q 14, 15, 19, 21, 32, 98, 99, 102, 103, 105, 111, 192, 193, 198, 201; *bōm* Q 198b; *bōm* L 324, 382, Q 30, 33, 35, 36, 39, 112, 113, 116, 119, 121, 177, 180, 181, 203, 204a, 206, 211, 222, 247a, 249, 251, 259, 284; *bōym* L 432,

Kaart 50: KRUIWAGENAS

- ★ bout + sst
- ✱ nagel + sst
- \* pegel + sst
- ✚ spil + sst

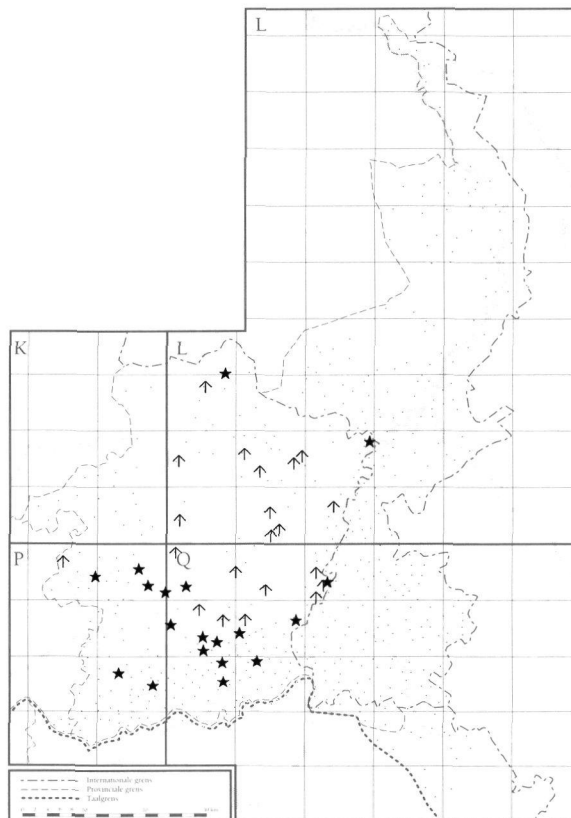


Q 117, 117a, 118, 196; *bōm* L 115, 163, 164, 165; *bōm* Q 199; *bȳ<sup>o</sup>m* L 250; *by<sup>o</sup>m* L 266; *bēm* Q 171; *bē<sup>i</sup>m* Q 86, 178, 179; *bejm* Q 91; *bē<sup>i</sup>m* Q 179; *bejm* Q 87; **boompjes (mv.):** *bōmkas* Q 203a; *bōmkas* Q 20; **kruiwagelbomen (mv.):** *krōuwō.galbēm* Q 171; **kruikarbomen (mv.):** *krukarbōjm* Q 10, 13; *krūkər*– Q 8; **schurkarbomen (mv.):** *šōrkərbōjm* Q 6; **schurkarrenboom:** *šōraskārābom* Q 263 (ouder); **schubkarbomen (mv.):** *šōpkərbōjmā* Q 27; **schubkarrenboom:** *šōpkərbōm* Q 255; *šōpkərbom* Q 263, 278; **boompjes (mv.):** *bōjmkas* Q 96c, 188; **berrie:** *beri* K 314, 358, P 219, Q 105; *beri* K 316, 357; *bēri* Q 204a; *bōri* K 360, 361, 361a, L 286; *bōri* K 278, L 163, 163a, 270, 313, 320a, 353; *bōri<sup>i</sup>* L 354; de volgende opgaven zijn meervoud: *beri* P 214; *beris* K 314, 353, 357, 358, 360, 361, L 312, P 211, 212, 223, Q 1; *bēris* K 316, L 422, Q 2b; *beris* K 318, 359; *bōri* L 192a; *bōris* K 278, 317a, L 210, 211, 213, 214, 216, 265, 266, 267, 268, 269, 282, 286, 288a, 288c, 292, 292a, 295, 314, 318b, 324, 381; *bōris* K 278a, 359, L 159a, 163, 164, 165, 192, 209, 214a, 215, 215a, 217, 244c, 246, 246b, 246c, 247, 271, 289; *bōras* L 245, 246a; *bōriā* L 313;

**kruiwagenberries (mv.):** *krōwōgāberis* K 353; **kruiwelsberrie:** *krōwālsbēri* K 318; **ber(r)e:** *bērā* P 44, 47, 53, 54, 55, 57, 121, 179, 180, 184, 213, Q 78, 79a, 164, 179, 241; *bjērā* Q 94, 175; *bōrā* P 58, 177, 187, Q 161, 168; de volgende opgaven zijn meervoud: *bērā* P 44, 46; *bērās* K 317, P 47, 55, 173, 174, 184, 186, 197, Q 2, 157, 163, 240; *bērās* P 45, 46, 48, 175, 182, 188, Q 78, 79a, 153, 159, 167, 176a, 178; *bērās* P 52, 57, 181, 222, 219, Q 78; *bīrās* P 223; *bjērās* P 195, Q 165, 166, 172; *bōrās* L 289, 322, P 50, 51, 58, 107a, 113, 115, 117, 118a, 119, 120, 172, 177, 178, 184, Q 161; *bōrās* P 49, 118, 176, 186, Q 73; *bērān* Q 77; **kruiwagelsberre:** *krēwāgālsbōrā* P 50; de volgende opgave is meervoud: *krē.wōgālsbērās* Q 160; **kruiwelsberre:** *krō.wāls.bōrā* P 120; de volgende opgave is meervoud: *krē.wālsbērās* Q 152; **be(e)r:** *bēr* Q 72, 162; de volgende opgaven zijn meervoud: *bērā* P 197, 222, 227, Q 83, 154, 162, 163; *bērā* Q 74, 79, 80, 83, 89, 155, 157a, 240; *bērā* Q 72, 82; *bōrā* P 176, 177, Q 71, 72; *bērān* Q 75, 77, 168a; **kruiwagelbe(e)r:** *krōuwō.gālber* Q 82, 83; **kruiwelbe(e)r:** *krē.wālbōr* Q 2a; *krō.l*– Q 71; **ber(ri)g:** *bēr<sup>o</sup>x* Q 90, 91; *bērāx* L 358, 359, 363, 418; *bōrx* L 330,

Kaart 51: HANDVAT

- ↑ handhaaf  
 ★ handvat



332, 377, 420, 0426, Q 39, 96, 96c, 96d; *børx* L 291, 294, 314, 321, 325, 326, 331, 331b, 374, 383, 427, 430, 434, Q 14, 33; *bør<sup>2</sup>x* L 381; de volgende opgaven zijn meervoud: *ber<sup>2</sup>x* L 415, 416, Q 4; *bergə* L 368; *berəgə* L 355, 356, 360, 366, 367, 368, 416, 417, Q 3, 3a, 5; *ber<sup>2</sup>gə* K 357; *børax* L 317, 372, 421, 423, Q 9; *bør<sup>2</sup>gə* L 315, 316, 319, 352, 353, 364, 369, 371, 413, 414, 419, 420, Q 1; *beraxs* L 372; *børaxs* L 286; **kruiwagenber(ri)g**: *krōwō.gəber<sup>2</sup>x* Q 3; **kruiwagelber(ri)g**: *krō.wā.gəlbør<sup>2</sup>x* L 414; **kruiwagenber(ri)gen (mv.)**: *krō.gəbørəgə* Q 1; **kruikarber(ri)g**: *krōkərber<sup>2</sup>x* Q 5; *krūkərber<sup>2</sup>x* L 416, 417; *krūkərber<sup>2</sup>x* L 422; **ber(ri)gjes (mv.)**: *børxskəs* L 382; **kruikarber(ri)gje**: *krukerbøraxskə* L 370; **berring**: *bərəj* K 318; de volgende opgaven zijn meervoud: *bərəj* K 315, Q 169; **armen (mv.)**: *erəm* L 297, P 220, Q 7, 182, 204, 241, 242, 251, 279; *ermə* P 174, 227, Q 183; **tremen (mv.)**: *trēmə* L 425.

## 4-3-6. HANDVAT (Kaart 51)

(JG 1a; JG 1b; monogr.)

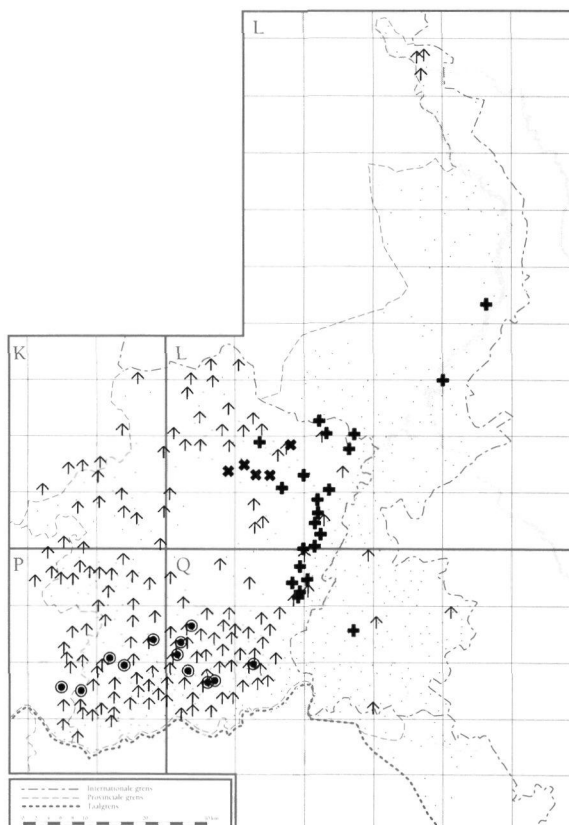
[Achterste deel van elke der twee kruiwagenberries, waar uitsparingen in het hout een betere greep op de berries mogelijk maken.

Zie afbeelding 36.5.]

**hand**: *hā.nt* P 214 (mv. *hān*); **hand van de kruiwagen**: *hant van de krōwāgə* K 317a; **handvat**: *hā.nt.vat* L 282, Q 88; *a.nt.vat* L 370, Q 11; *hā.nt.vō.t* P 56, Q 2a, 158a; *hā.nt.vō.<sup>2</sup>t* P 57, Q 73; *hā.nt-* Q 75, 76, 80; *hā.nt.vō.<sup>2</sup>t* P 52; *hamp.vət* Q 83; de volgende opgaven zijn meervoud: *hā.nt.vātə* Q 2; *hant.vas* Q 170; *hā.nt.vō.tə* Q 155; *ānt.vō<sup>2</sup>.tə* P 177a; *hā.nfiə.t* P 192; **handhaaf**: *hanthāf* P 44; *hā.nth.ōf* Q 1, 71; *hā.nt.ōf* L 414; *a.ndof* Q 11; *hā.ntōf* L 420; *hā.ntef* L 361; *hā.nte<sup>2</sup>f* L 362; *hā.ntəf* L 312, 352, 363, 416, 417, 418, Q 3, 5, 82; *hā.ntəf* Q 72; de volgende opgaven zijn meervoud: *a.ntōfə* Q 12; *a.ntəfə* Q 9; *hā.ntəvə* L 365; **handhou**: *hā.nthōu* K 358; **houvasten (mv.)**: *hōuvastə* L 316; *hāvastə* K 314; **handvolles (mv.)**: *hā.mfaləs* Q 174.

Kaart 52: POOT

- ↑ poot + sst
- voet
- ✦ stimpel + sst
- ✱ stijpel



## 4-3-7. POTEN (Kaart 52)

(N 18, 99 + add; JG 1a; JG 1b)

[De kleine steuntjes die zich aan de onderkant van de berries bevinden en waarop het draagvlak van de kruiwagen kan rusten.

Zie afbeelding 36.4.]

**poten:** *pōtan* P 223, Q 77, 84, 89, 90, 155, 162, 167, 168, 168a, 169, 170, 171, 174, 175, 177, 178, 181, 182, 240, 241, 242; *pō<sup>2</sup>tā* P 220; *potā* Q 78; *po<sup>1</sup>ā* L 353; *po<sup>2</sup>tān* K 278, P 48; *pōutā* P 118, 119, 120, 121, 184, 186, 187, 192, 195, Q 72, 73, 74, 75, 76, 78, 79, 80, 82, 83, 154, 158a, 160, 161, 164, 165, 166; *pūtā* P 46, 224; *pū<sup>2</sup>tā* P 115, 172, 173, 175, 178, 179, 182, 214, 219, 227, Q 2b, 119, 209; *pu<sup>2</sup>tā* K 314, 315, 316, 317a, 357, 358, P 45, 47, 113, 117, 176; *pu<sup>1</sup>ā* P 49, 50; *putā* K 359, L 414, P 51, 54, 55, 56, 57, 58, 118a, Q 2, 2a, 71, 88, 91; *pu<sup>1</sup>ā* Q 1; *pu<sup>1</sup>tā* P 52, 53; *pōt* L 163, 164, 165; *pō<sup>2</sup>t* Q 22; *pō* Q 179; *pu<sup>1</sup>ā* Q 13; *pūt* Q 111; *pū<sup>2</sup>t* L 423; *py<sup>2</sup>t* L 282, 286, 312, 314, 315, 316, 352, 354, 369, 372, Q 8; *pyt* L 413; *py* Q 88, 172; *p<sup>1</sup>t* L 418; *pi<sup>2</sup>t* L 355, 356, 358, 359, 361, 362; *pī<sup>1</sup>* L 416, P 48; *p<sup>1</sup>* Q 3,

5; de volgende opgaven zijn meervoud: *pōt* Q 94, 179; *pu<sup>1</sup>ā* Q 13; *pōut* Q 72, 82, 83; *pōutā* Q 153, 156, 157, 159; *pū<sup>2</sup>t* L 416, 417, 418, 423, P 214; *pu<sup>2</sup>t* K 359, L 282, 286, 312, 314, 315, 316, 352, 354, 355, 356, 372, Q 8; *put* L 413, 414, Q 2, 3, 5, 71, 172; *pu<sup>1</sup>* Q 1; **kruiwagenpoten:** *krāwāgāpu<sup>2</sup>tā* K 353 (enk. —*pu<sup>2</sup>t*); *krū.wāgāpy<sup>2</sup>t* L 313 (enk. —*pu<sup>2</sup>t*); **kruiwagenspoten:** *krē.wāgāspu<sup>1</sup>ā* K 361; **kruiwagelpoten:** *kraū.wō.gālpōtā* Q 77; **kruiwagelspoten:** *krē.wāgālspu<sup>2</sup>tā* P 44; **kruiwaspoten:** *krē.wāspu<sup>1</sup>n<sup>1</sup>* K 360; **kruiwelpoten:** *krē.wōlpōutā* P 197, 218; **kruiwelspoten:** *krē.wōlspū<sup>2</sup>tā* P 177a; *krē.wālspu<sup>2</sup>tā* K 318; **kruikarpoten:** *krukārpū<sup>2</sup>t* L 317; *kruīkārpi<sup>2</sup>t* L 363; *krōukārpi* Q 87 (enk. —*put*); de volgende opgave is enkelvoud: *krukārpū<sup>2</sup>t* Q 96c; **voeten:** *vūtā* P 174; *vūtā* P 180; *vī<sup>1</sup>.t* Q 162 (enk. —*vū<sup>1</sup>.t*), 163 (enk. —*vū<sup>1</sup>.t*), 174; *vī<sup>1</sup>t* P 188, Q 153; *vōjt* Q 157a; **voetjes:** *vūtšās* P 177, Q 75, 78, 79; **stimpelen:** *stō.mpālā* L 370, 419, 420, 421, 424, Q 7, 9 (idem tafel en stoel), 10, 11, 12; *stō.mpālā* L 331, Q 6, 101; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *stō.mpāl* Q 96c; *stōmpāl* Q 121; **stimpels:** *stō.mpāls* L 319, 369,

371, Q 13; *štōmpāls* L 270; *ste.mpāls* L 368, 415; **kruikarstompelen:** *krukārsto.mpālā* L 422; **kruikarstumpelen:** *kruikārstempālā* L 360; **stijpels:** *stē.pāls* L 364, 365, 366, 367; de volgende opgave is enkelvoud: *stē.pāl* L 361.

## 4-3-8. LATWERK

(N 18, 101; JG 1d)

[Latwerk dat op de berries van de kruiwagen gelegd werd, ten einde het laadvlak te vergroten.]

**raam:** L 159a, 365, 289b, 321, 322, 330, 331, 331b, 360, Q 39; *rām* L 317, 360, 368b, 369, 372, 420, P 48, 54; *rōm* K 314, Q 3a, 71; **kruiwelraam:** *kre.wolrām* L 78; **lattenraam:** *latārō.m* L 292a; **hooiraam:** *hūīrām* L 318b; **vruchtenraam:** L 318b; **ledderen (mv.):** *lēdarā* Q 179; *lōdarā* Q 96c; **leddertje:** *lēdarā* Q 77; **leiers (mv.):** *lējārs* L 317; **oogstleier:** *uxstlējār* L 289; **leiertje:** *lējārka* L 292a; *lējārka* L 416; **kruiwagelleer:** *krēwōgallejār* P 186, 197; **leertje:** *lērkā* L 282; *līrkā* K 278; **kruiwagenleertje:** *krēwōgālīrkā* Q 2b; **hooileertje:** *hūīlīrkā* K 258; **hort:** *hort* L 163, 163a, 214 (vervoer van stro of hooi), 247; *hōrt* L 326, 330, 332; *ōrt* L 382; *hōrt* L 244c, 266, 325; de volgende opgaven zijn meervoud: *hōrtā* L 331; *hōrtā* K 278; **hortje:** *hōrtjā* L 163, 164, 165; *hōrtjā* L 268, 271, 291; *hōrtjā* L 265; *hōrtjā* L 294; *ōrtjā* L 382; **latten (mv.):** *latār* L 282, Q 2; **hooilatten (mv.):** *hūīlatā* K 357; **latjes (mv.):** *lētsās* P 176; **heken (mv.):** *hekā* L 265; *hēkā* L 288a; *hēʔan* K 278; **reep:** *rīʔp* P 48; *rīp* P 107a; **galg:** *galx* L 317, P 55; **galling:** *galeŋ* Q 9; **scheien (mv.):** *sxējā* Q 78; *sxēn* Q 2; *šējān* Q 19a; **lattenplaat:** *lataplāt* Q 4; **garden:** *gērtā* Q 9; **zij:** *zēj* Q 75; **sleep:** *slējip* Q 204a; **ruif:** *rōf* Q 119; **schutsels (mv.):** *šētsāls* L 416; **stekken (mv.):** *stekā* L 427, P 44; **planken (mv.):** *plāŋkā* P 51.

## 4-3-9. KRUIZEEL (Kaart 53)

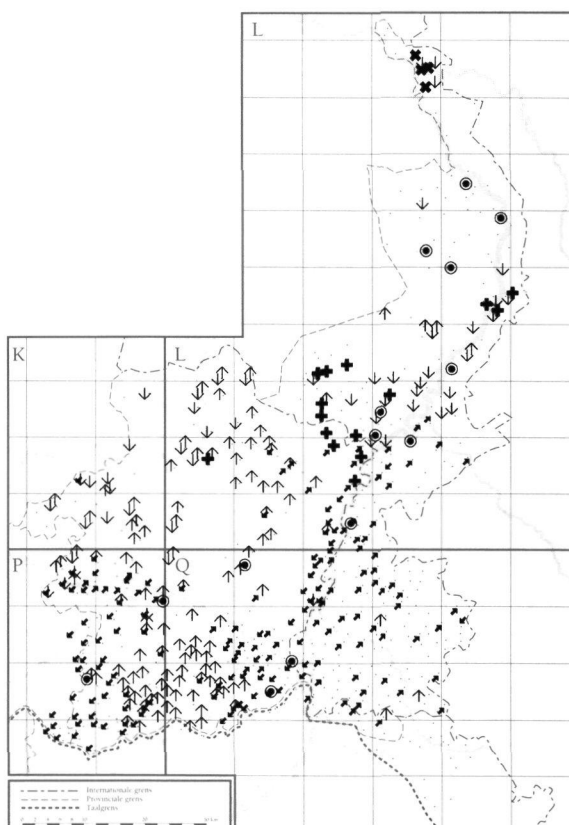
(N 18, 99, 100; JG 1a; JG 1b; JG 2a; JG 2b; JG 2c; L B, 90; L 35, 31; A 42, 16; monogr.)

[Riem die om de schouders gelegd wordt en aan de berries van de kruiwagen wordt vastgemaakt om het werk van de voerder te verlichten. Zie ook het lemma KRUIZEEL in WLD II.9, pag. 19.] **riem:** L 414, P 45, 51, 56, 176, 192, 187, Q 78, 152; *rēm* K 359, L 415, Q 5, 109, 208, 209; *rejm* K 357; *rejam* P 46; *rī.m* L 355, P 121, 193, 220, Q 2, 2a, 162, 166, 173, 241; *rīʔm* P 197, Q 156; *rīʔm* P 119, 177, 184, 188, 194, 195, 196, Q 71; **kruiriem:** K 316, 359, L 353, 354, P 47, 48; *kruīrēm* L 316; *krōjī-* Q 12; *kryrī.m* L 314; *krōy-* L 286; *krōyrīm* K 316; *krōy-* P 45; *krōjī-* L 414; *krōʔ-* K 314; *krō-* K 315, 358, P 46; *krōyrī.m* L 315; *krōyrīʔm* Q 1; *krājī-* K 357; *krujīrim* L 282; *krjījī-* L 211, 286; *krōjī-* L 312, P 119; *krōʔ-* K

318; *krōʔ-* K 353; *krō-* K 278, 317a; **kruiwagenriem:** K 353, P 44; *krōy-wō.gā-* Q 3, 3a; *krōy-wā.gārēm* L 356; *kruwā.gārī.m* L 282, 313; *krō.wā.gā-* L 414; *krūwāgā-* L 312; *kruwāgā-* L 353; *krōy.wāgā-* L 352, 355; *krō.wāgā-* L 413; *krū.wā.gārēm* L 316; **kruiwagensriem:** *krō.wāgasrī.m* K 361, 361a; *krōjīwāgasrīm* K 360; *krōwāgasrīʔm* Q 1; **kruigenriem:** *krō.gārī.m* Q 1; *krōjīgārīm* L 265; *krōy.gārī.m* L 354, 355; *krōgā-* L 286; **kruiwariem:** *krō.wārī.m* K 360; **kruiwenriem:** *kruwārēm* L 356; *krōyārī.m* L 352, 355; **kruiwagelriem:** K 360, P 51, 51a, 57, 120, 121, Q 71, 72, 81, 157a, 241; *krōwōgālīrēm* Q 75; *krō.wō.gālīrī.m* Q 73, 74; *krōwō.gāl-* Q 79a; *krēʔ.wō.gāl-* P 188; *krōwōgāl-* Q 79, 166; *krēwōgāl-* P 192; *krē.wōgāl-* Q 157; *krēwāgālīrīm* Q 2, 156; *krāy-wō.gāl-* Q 162, 163, 176a; *krōy.wōgāl-* Q 167; *krōwōgāl-* Q 76, 158a; *krāy-wōgāl-* Q 182; *krāwōgāl-* Q 162; *krōwōgāl-* Q 74; *krōjīwāgālīrīm* Q 79a; *krēwāgāl-* Q 78; *krējāwōgāl-* P 220; *krējīwōgālīrīm* P 222; **kruivaalriem:** *krō.wō.līrī.m* Q 80; *krō.wōl-* Q 157a; *krē.wōl-* P 197; *krēʔ.wōl-* P 177; *krōwōlīrīm* P 58; *krōjīwōlīrīm* P 189; *krēwōl-* Q 78; **kruiwelriem:** *krōy.wālīrī.m* Q 76, 155; *krō.wāl-* Q 75, 154; *krāy.wāl-* Q 240; *krō.wāl-* Q 153; *krē.wāl-* P 56, Q 2; *krē.wāl-* Q 152; *krēʔ.wāl-* P 121; *krō.l-* Q 71; *krē.wālīrīʔm* Q 78; **kruiwagelsriem:** K 361, Q 153; *krō.wā.gālsrī.m* P 51; *krēwō.gāls-* Q 164; *krē.wōgāls-* Q 160; *krāwāgālsrīm* K 357; *krōwāgālsrīrīm* P 44; *krōjīwāgālsrīm* Q 156a; *krōwāgāls-* K 361a; *krowōgāls-* K 360; **kruivaalsriem:** *krēʔ.wōlsrī.m* Q 165; *krē.wōlsrīʔm* P 187; **kruiwelsriem:** *krō.wālsrī.m* P 184 (jonger dan *krō.wālsšō.lāp*); *krōwāls-* Q 161; *krē.wāls-* Q 156, 159; *krō.wālsrīm* K 359; *krāy-wālsrīm* Q 158; **kruikarriem:** *krūkarrēm* L 418; *krūkār-* L 416, 417; *krukarrēm* L 360; *kruker-* L 317, 318b, 422; *krjīker-* L 364; *krūkār-* L 358 (jonger dan *šeraxrēm*), 363, 365, 366; *krōy-karrīm* Q 4; **schurgriem:** L 416; *šōraxrēm* L 291, 316a, 317, 360, 368, 422; *šōrax-* L 358, 359, 360, 362, 364, 365, 366, 367, 415, 416; *šōraxrīm* L 290; **schur(k)karriem:** *šōrkerrēm* L 299; **lichtriem:** *lexrēm* L 289, 292, 292a, 294, 320a, 322, 322a, 324, 325, 326, 331, 332, 374, 375; *lēxt-* L 291; *lex-* L 268, 270, 295, 299, 331b; *lexrīm* L 163, 164, 165, 269, 271; **draagriem:** K 360, P 44, 176; *drōxrim* K 318; **schouderriem:** P 57; *sxaūarrīm* K 318; **riemsel:** *rēmsāl* L 326; **hulp:** L 416, P 46, 55, 108, Q 2a, 157a, 170, 187; *hō.lʔp* K 314 (ouder taalgebruik), L 419, 421, P 223, Q 179, 181; *hōlʔp* P 48, 50, 51, 107a, 116, 120, 197, 210a, 211, Q 77, 86, 96d, 180, 242; *ō.lāp* L 423, Q 7, 12; *hōlʔpā* Q 162; *hōlʔp* P 52, 58, 196, 212, Q 168a; *hō.lʔp* L 420, P 118, 118a, 119, 186, 195, Q 10, 88, 96c, 174, 242; *hōlʔp* L 360, 381, P 47, 49, 113, 115, 117, 171, 213, 221, 173, 174, 175, 179, 180, 182, 214, 218, 219, 227, Q 94c,

Kaart 53: KRUIZEEL

- ↑ riem + sst
- ↓ kruiriem
- hulp + sst
- help + sst
- ✦ licht + sst
- ✱ kruilicht
- zeel

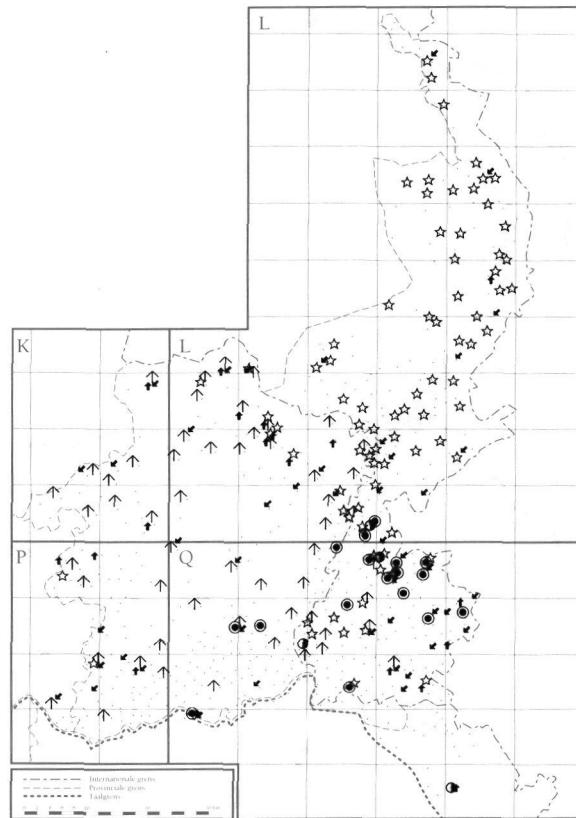


95a, 119, 158a, 182, 188; *ø.l<sup>2</sup>p* L 422, 424, Q 6, 8, 9, 11, 13; *ø.l<sup>2</sup>p* P 176, 176a; *hø.l<sup>2</sup>p* P 220; *hø.l<sup>2</sup>p* P 184; **kruiwagelhelp**: *krauwø.gəlshø.l<sup>2</sup>p* Q 168, 177; *kərwø.gəlshø.l<sup>2</sup>p* Q 168a; *krūwø.gəlshø.l<sup>2</sup>p* Q 178; *kruwø.gəl-* Q 175, 179; *krauwø.gəlshø.l<sup>2</sup>p* Q 169; *krøwø.gəl-* P 172; **kruivaalhelp**: *krewohø.l<sup>2</sup>p* Q 78; **kruivalenhelp**: *krøiwaləhø.l<sup>2</sup>p* P 58; **kruiwagelshulp**: P 57; *krø.wø.gəlshø.l<sup>2</sup>p* P 119; *krø.wø.gəlshø.l<sup>2</sup>p* P 177a; *krø.wø.gəlshø.l<sup>2</sup>p* P 48; *krø.əwəgəls-* P 50; *krø.wø.gəls.ø.l<sup>2</sup>p* P 178; **kruiwelshulp**: *krø.wəlshø.l<sup>2</sup>p* P 120; *krø.wəlshø.l<sup>2</sup>p* P 184; **kruikarhulp**: L 424, Q 88; *kroukārshø.l<sup>2</sup>p* Q 188; *krukārshø.l<sup>2</sup>p* Q 7, 9; *krykarø.l<sup>2</sup>p* L 424; *krøukārshø.l<sup>2</sup>p* Q 172; *krukərø.l<sup>2</sup>p* Q 12; **kruikarrenhulp**: *krūkarənø.l<sup>2</sup>p* L 423; **draaghulp**: Q 88a; **help**: *he.l<sup>2</sup>p* L 368; *hel<sup>2</sup>p* L 329, 330, 360, 362, 369, 371, 372, 377, 381, 381b, 382, 383, 386, 426, 430, 433, 434, Q 14, 20, 21, 22, 32, 32a, 33, 38, 39, 89, 97, 98, 99, 103, 105, 109, 111, 113a, 117a, 121, 121a, 121b, 121c, 121d, 121e, 192, 193, 196, 197, 197a, 198b, 203, 204a, 209, 211, 222; *hø.l<sup>2</sup>p* P 53, 54, 56, 57, Q 2, 2b, 72, 84, 87, 91, 94, 171; *ø.l<sup>2</sup>p* Q 83; de volgende

opgaven zijn meervoud: **helpə** L 299, Q 2, 203a; **kruiwagenhelp**: *krøuwø.gəhø.l<sup>2</sup>p* Q 82, 83; **kruiwagelhelp**: *krø.wə.gəlshø.l<sup>2</sup>p* P 55; *kruwø.gəl-* Q 89, 170; **kruiwagelshelp**: *krø.əwə.gəlshø.l<sup>2</sup>p* P 52; **kruikarhelp**: *krukərshø.l<sup>2</sup>p* L 361; *krukərshø.l<sup>2</sup>p* Q 96, 99\*; *krūkərshø.l<sup>2</sup>p* L 370; *krøukərshø.l<sup>2</sup>p* Q 5; *krøukār-* Q 90; *krøukərshø.l<sup>2</sup>p* Q 87; **schur(k)karhelp**: Q 6; *šørkarshø.l<sup>2</sup>p* L 429, Q 17; *šørkar-* L 0426, 427, Q 19a; **schurskarhelp**: *šørskarshø.l<sup>2</sup>p* Q 18; **schurgskarhelp**: *šørxskarshø.l<sup>2</sup>p* Q 101; *šørəxskar-* Q 118; **stotskarhelp**: *štutskarshø.l<sup>2</sup>p* Q 197, 198b; **kielhelp**: *kilshø.l<sup>2</sup>p* P 54; **karrenhelp**: *karshø.l<sup>2</sup>p* Q 39; **licht**: *lɛxt* L 288c, 289, 318, 318b, 319, 321, 324, 355, 369, 371, 372; *lɛx* L 269a, 270, 271, 372; **kruilicht**: *krøilɛxt* L 163, 163a; *krøi-* L 164, 165; **kruikarlicht**: *krukərɛxt* L 289, 289b, 318b, 320a, 369; **schurgkarlicht**: *sxørxkərɛxt* L 271; **zeel**: *zēil* L 214, 244c, 247, 326, 374, 376, 0427; *zēl* L 326, Q 2, 4, 94b, 178; *zēl* L 266; *ziəl* L 300, P 176; **kruizeel**: *krøizēil* L 159a, 163, 163a, 164; *krøizēl* Q 35a; *krøziəl* K 314; **kruikarzeel**: *krukərzēil* L 318b; **helpzeel**: *hø.l<sup>2</sup>p.zēil* L 288; *eləp-* L 370; *hø.l<sup>2</sup>p.zēl* L 288a, 289; **lichtzeel**: *lɛxt.zēil* L 332; **band**: P 115; **draagband**: P 181;

Kaart 54: RIJTUIG

- ☆ rijtuig
- ↑ voiture
- gevaar/geveer
- ⦿ gespan/aanspan
- ⊕ kar(retje) + sst
- ⊖ wagen(tje)/wagel(tje) + sst



*drāx:bant* L 269; **kruikoord:** K 318; **kruiwagenkoord:** *krējwāgalkōt* P 55; **nekleer:** *neklir* K 314; **lits:** *lets* L 268.

## 5 HET RIJTUIG

### 5-1. Algemeen

#### 5-1-1. RIJTUIG (Kaart 54)

(N 101, 1-14; N G, 51; L 1 a-m; L 28, 24; L 36, 70; L A, 288; S 18, 30; Wi 16; monogr.)

[Personenvervoertuig, waarbij niet de huifkar bedoeld wordt. Gezien het feit dat het hier om zaken gaat die reeds lang verdwenen zijn, is de verwarring rond de dialecttermen groot. Dit lemma is samengesteld uit de antwoorden op algemene vragen als “hoe noemt u een tweewielig rijtuig” die geen betrekking hebben op een specifieke soort. Ook de meer algemene antwoorden die in N 101 bij de vragen naar bepaalde soorten rijtuigen opgegeven werden, zijn hier

verwerkt. De veel voorkomende opgaven “koets” en “sjees”, de bekendste vier- en tweewielige rijtuigen, zijn in de betreffende lemmata opgenomen.]

**rijtuig:** L 317, 419, P 176; *ritjx* L 249, 266, 267, 268, 269, 269b, 271, 289b, 290, 291, 295, 297, 298, 299, 312, 320, 320c, 321, 323, 325, 327, 328, 330, 331, 333, 371, 374, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 385, 387, 425, 426, 427, 429, 431, 434a, Q 21, 22, 32, 32a, 96a, 98, 99, 101, 103, 196, 208; *rij-* L 245, 246, 246a, 267, Q 30; *reij-* L 164, 165, 213, 215, 215a, 216, 217, 286, 288, 289, Q 104a; *reij-* L 191, 209, 210, 211, 248; *ritjx* Q 98; *rij-* L 359 (zelden, meestal een meer specifieke naam), 360a (idem), 362 (idem), 374; *reij-* L 265; *reitōx* P 48; **voiture (fr.):** Q 203; *vūatjyr* L 286, 314, 355, 372, 427, P 50, 188, 219, Q 78, 96a, 98, 102, 162, 187; *vūatyr* P 176, Q 156; *vātjyr* K 318, 357, L 420, Q 101; *vūotjyr* L 317; *vetyrā* L 286; *vātjyr* K 278, 315, 317, 353, 358, 361, L 352, 353, 358, 360, 363, 368, 372, 413, 422, P 171, Q 1, 3, 5, 10, 71, 83, 88, 94, 105; *vātjyr* L 286, 423; *vātjyr* K 361, P 46, Q 121, 162; *fātjyr* L 316, 319, 371, Q 2, 7; *vətqyr* L 360; **voiture-tje:** *vūatjyrkə* L 368; *vūatjyrkə* L

286; *vatjrkə* K 353; *vətyrkə* K 357, L 282, 312; *fətjrkə* Q 21; **voiture-karretje**: *vətjrkarkə* K 314; **gevaar**: *gəvār* Q 30; *gəvər* Q 240; **geveer**: *gəvēr* Q 14, 39, 97, 119, 196; *gəvēr* Q 113; *gəvēr* L 434; *gəvēr* Q 21, 83; *gəvēr* L 430, Q 27, 30, 32, 33, 35, 86; **gespan**: *gəspān* Q 95; *gəšpan* L 434, Q 22; **aanspan**: *anšpan* Q 284; **wagen**: L 368, 415; *wāgə* L 164, 215, 282, 286, 289, 296, 300, 353, 378, 381, 387, 416, 432, Q 1, 19b, 20, 27, 32, 35, 111, 117b, 118; *wōgən* K 314, Q 3; *wōgən* K 278; *wān* Q 116, 117a; **paardswagen**: *pērswāgə* Q 27; **boerenwagen**: *burāwāgə* L 432a; **staatswagen**: *štātswān* Q 121; **wagentje**: *wegəskə* L 432; **wagel**: *wāgəl* L 420, P 171, Q 101, 111, 113, 177, 203, 204a, 207; *wōgəl* K 316, P 117, 176, 180, 188, Q 83, 240; *wōəl* P 177; **wagentje**: *wegəlkə* Q 203; **kar**: *kar* L 317, 359, 360a, 362, Q 117a, 203; *kār* Q 121b, 208, 240; *ker* L 269b, 282, 316, P 188; **paardskar**: *pērskar* L 369; **koetskar**: *kutškar* Q 284; **karretje**: *kerkə* K 278, 361, P 44, 51; *kēršə* Q 121b; **vierwieler**: *virwīlār* L 369, 320a, Q 208; *virwīldār* L 286; **ressortkar**: *rəsōr*– K 358 (voor lange afstanden), P 44; *rəsōrkār* Q 175; *rəsōr<sup>ə</sup>r*– K 353; *rəsōrkēr* K 359; **ressortenkar**: *rəsōrəkār* Q 192.

#### 5-1-2. KOETSIER

(N 101, 2; Wi, 15; monogr.)

[Persoon die op de bok van een rijtuig zit en de paarden ment.]

**koetsier**: *kutsīr* K 278, 315, 353, L 164, 265, 266, 282, 286, 312, 314, 355, 374, 381, 413, P 176, Q 1, 78, 83, 86, 178, 240; *kutsī<sup>r</sup>r* P 50, Q 3; *kutsēr* L 217, 246, 289, 317, 321, 328, 371, 372, Q 199; *kutsēr* Q 2; *kutsār* L 250, 269, 269b; *kūtsīr* Q 162; *kōtsīr* L 299, Q 71; *kōtsēr* L 326, 359, 360, 360a, 362, 378; *kōtsēr* L 417; *kētsīr* K 358; *kōtsīr* Q 86; *kūtsīr* L 210, Q 20; *kūtsēr* L 423, Q 16, 19, 95, 98, 101, 200, 279; *kūtsēr<sup>r</sup>* L 329; *kōtsēr* Q 193; *kūtsēr* Q 116; **kutscher (d.)**: *kūtsār* L 387, Q 12, 27, 39, 111, 113, 117a, 118, 121, 121a, 121b, 207, 222; *kō<sup>ə</sup>tšār* Q 203, 249; *kūtsār* Q 203; **voer-man**: *vurman* L 246, 265, Q 78; *vurā*– P 188; *vōr*– L 320a, 320c, 369, 432a, Q 111, 117a, 121b; *vor*– Q 197, 197a; *vurmān* L 353; **voerlui (mv.)**: *vōrly* Q 121b; **voerknecht**: *vōrknē<sup>t</sup>t* Q 121b.

#### 5-2. Soorten

[In deze paragraaf worden de meest voorkomende rijtuigtypen behandeld. De afbakening van deze typen is grotendeels gebaseerd op de kenmerken die door Ipenburg gegeven zijn (Ipenburg 1992). Bij het verwerken van de gegevens zijn de opgaven die op een andere plaats dan verwacht stonden, bij het betreffende lemma ondergebracht (een opgave "tilbury" bij de vraag naar de sjees bijvoorbeeld is in het lemma TILBURY ondergebracht).]

#### 5-2-1. RIJTUIG MET TWEE PAARDEN

(N 101, 3 + 4; L 28, 34)

[Benaming voor alle rijtuigen die door twee paarden getrokken worden, in plaats van door een.]

**span**: *span* L 246; **twespan**: *twēspan* Q 162; *twējā*– K 278; *twī*– P 187a; *twī*– L 360, 372, P 121, Q 1; *twij*– Q 8; *twī<sup>2</sup>*– K 358, L 269b, 320a, 359, 360a, 362, 374; *twēj*– Q 83; *twispān* Q 88; *twēšpan* Q 27; *twē*– Q 16; *twī<sup>2</sup>*– Q 111; *tswēj*– Q 121a; *twējšpān* Q 208; **twespanner**: *twēspanr* Q 168; *twī<sup>2</sup>špenār* Q 203; **twegespan**: *twigəspan* P 172; *twī<sup>2</sup>gəšpan* Q 39, 117a; **twespannig**: *twēspənəxt* Q 284; **dubbelspan**: *dōbəlspan* L 369; *dōbəlšpan* L 299; **dobbelspan**: *dōbəlspān* L 353; **dobbel gespan**: *dōbəl gəspan* P 50, 171; *dōbəl* – L 414; *dōbəl gəspan* P 54; **dis-selgespan**: *disəlgəspan* L 360.

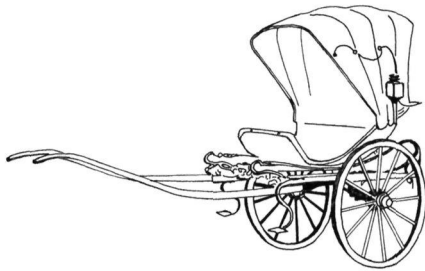
#### 5-2-2. KOETS

(N 17, 5; N 101, 1-13; N G, 51; L 28, 24; L 36, 70; L A, 288; L 1a-m; S 18; Wi 18; Gi 3,1B; monogr.)

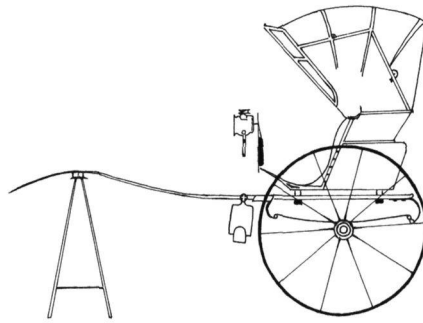
[Vierwielig rijtuig met een vierkante gesloten kast voor een klein aantal personen. De kast hangt in riemen of rust op veren. De koetsier heeft een aparte bok. De koets is een van de meest bekende rijtuigen, vandaar dat "koets" ook vaak als algemene benaming voor het vierwielig rijtuig gebruikt wordt.]

**koets**: *kuts* K 278, 315, 317, 318, 353, 357, L 163, 164, 165, 191, 209, 210, 211, 213, 215a, 216, 217, 245, 246, 246a, 248, 249, 250, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 282, 286, 288, 289, 295, 296, 297, 298, 291, 299, 312, 313, 314, 316, 316a, 317, 321, 323, 325, 326, 327, 328, 352, 353, 355, 369, 371, 374, 377, 379, 380, 381, 382, 413, 414, 420, P 45, 46, 48, 50, 52, 56, 58, 119, 121, 176b, 179, 186, 188, 192, 193, 195, 196, 197, 214, 218, 219, Q 1, 3, 4, 5, 72, 74, 77, 77a, 156, 158, 159, 161, 163, 165, 166, 167, 168, 168a, 170, 173, 175, 177, 179, 197, 197a, 240, 241, 243, 253; *kūts* L 320, Q 83; *kūts* P 176, Q 152, 162; *ku<sup>ə</sup>ts* L 372, P 117, 120, 211, Q 78; *ko<sup>ə</sup>ts* P 55; *kō<sup>ə</sup>ts* L 360, 419; *kō<sup>ə</sup>ts* P 172, Q 71, 95, 96a, 104a, 105, 178, 187, 193; *kō<sup>ə</sup>ts* K 358, Q 88, 172; *kōts* L 359, 360, 360a, 362, 366, 367, 368, 378, 415, 416, 422, P 57; *kōts* P 54; *kōts* Q 2, 86, 89, 93; *kūts* L 280, 290, 329, 330, 331, 385, 387, 415, 417, 424, 430, 432, 432a, Q 6, 7, 8, 10, 12, 15, 19, 20, 21, 22, 29, 30, 32a, 33, 35, 97, 89, 99, 100, 102, 103, 110, 111, 113, 117a, 118, 121, 121a, 121b, 196, 198, 199, 202, 203, 204a, 207, 247, 249, 279; *kūts* L 423, Q 9, 98, 101, 116; *kō<sup>ə</sup>ts* Q 203; *kō<sup>ə</sup>ts* L 429; *kōts* L 426, 434, Q 16, 27, 32; *kōts* Q 222, 284; **paardskoets**: *pērskuts* L 369, Q 3; **rijkoets**: P 219; **koetskar**: *kutškar* L 215; *kutškār* L 250; *kutšker* L 300; **koetswagen**: *kutšwāgə* Q 30.





Afb. 41. Sjees



Afb. 42. Tilbury

## 5-2-3. SJEES

(N 17, 5; N 101, 1 + 3 + 4 + 8 + 15; N G, 51; L 1a-m; L 36, 70; S 18, 30; monogr.)

[Licht en hoog tweewielig rijtuigje voor twee personen met een verstelbare kap. Er is geen aparte bok voor de koetsier. De sjees was voor rijke boeren vaak het voertuig waarmee ze onder meer naar de kerk of naar de stad gingen. De sjees is het bekendste tweewielige rijtuig, vandaar dat de benaming "sjees" ook wel vermeld werd als naam voor het tweewielig rijtuig in het algemeen.

Zie afbeelding 41.]

**sjees:** *šēs* L 164, 165, Q 101; *šes* K 317, L 371; *šēs* L 331, 431, Q 1, 3, 9; *šes* Q 192; *šēs* K 278, L 246, 266, 271, 282, 288, 288a, 289b, 318, 318b, 322a, 329, 331b, 332, 372, 373, 383, 384, 386, 387, 420, 423, 424, 425, 426, 429a, 432a, 434, P 51, Q 7, 14, 15, 18, 19a, 19b, 21, 22, 27, 32a, 33, 35a, 39, 77, 86, 89, 90, 91, 93, 94b, 96c, 97, 98, 99\*, 105, 111, 112a, 113, 117a, 118, 119, 121, 121a, 162, 168, 171, 176a, 193, 197, 197a, 198b, 200, 203, 203a, 204a, 208, 209, 211; *šē<sup>2</sup>s* L 352, 381, 382, 422; *šē<sup>2</sup>s* L 377, 378; *šēis* L 159a, 432, Q 83; *šēiš* Q 29; *ši<sup>2</sup>s* L 215, 265, 267, 268, 269, 269b, 270, 288c, 289, 290, 291, 294, 295, 299, 300, 316a, 319, 320a, 320c, 321, 322, 324, 326, 328, 330, 353, 359, 360a, 362, 369, 374, 381, 415, 416, Q 16; *šiis* L 368b; *šis* L 355; *šis* K 314, L 316, 317, 358, 360, 364, 367, 368, 371; *sajēs* L 419; **dubbelsjees:** *dōbālšēs* L 434 (sjees getrokken door twee paarden); **kapsjees:** *kapši<sup>2</sup>s* L 320a; **koetssjees:** *kuiššēs* Q 162; **sjeesje:** *šēska* L 214, Q 3, 201; *šēijska* L 432; *šeska* L 282; *ši<sup>2</sup>skā* K 318, L 265, 270, 289, 355, 368; *šiskā* L 299; **koetskarretje:** *kutskarkā* L 268; *kuiškerkā* L 290; **koetsje:** *kutskā* K 318, P 213, Q 156; *kōtskā* Q 1, 2; *kutšākā* L 429.

## 5-2-4. TILBURY

(N 17, 5 + add; N 101, 1 + 6-8; N G, 51; monogr.)

[Tweewielig rijtuigje, meestal zonder kap, voor twee personen, dat door één paard getrokken

wordt. De tilbury is lager dan de sjees. Er is geen aparte bok voor de koetsier. Af en toe is dit ook een meer algemene benaming voor een klein rijtuigje.

Zie afbeelding 42.]

**tilbury:** *telbōri* L 267, 270, 294, 299, 322, 369, 371, 377, 382, Q 3, 16, 33, 86, 98, 99\*, 112a, 119, 197, 197a, 204a, 240; *telbōrij* L 246, 328, 374; *tebōri* L 269b; *tilbyri* Q 77; *telbāri* L 163, 163a, 164, 165, 265, 269, 317, 318, 320c, 434, P 107a, 188, Q 2, 5, 83, 111, 118, 162, 203; *telbārij* L 369, Q 39; *tōlābāri* Q 71; *tōlbāri* Q 83; *telbri* L 289, Q 1, 113, 193; *telbre* K 353; *telbrij* L 318b, 320a, 330; *telbrē* L 290; *tibāri* P 193; *tebri* Q 78; **tilburietje:** *telbārikā* P 119, Q 83; **tilburits:** *tilbritš* Q 121; **sulki:** *sōlki* L 328, Q 121a.

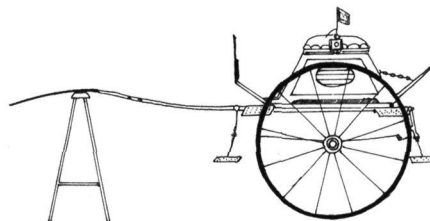
## 5-2-5. DOGKAR

(N 17, 5 + add; N 101, 5; N G, 51; L 27, 33; L 36, 70; L 1a-m; monogr.)

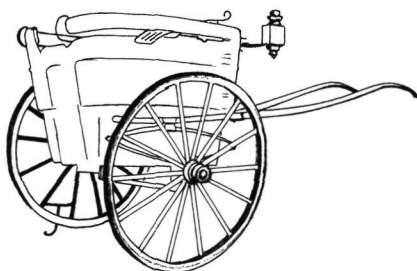
[Tweewielig licht rijtuig, meestal zonder kap, voor vier personen die rug aan rug zitten. Er is geen aparte bok voor de koetsier.

Zie afbeelding 43.]

**dogkar:** *doxkar* L 359, 360a, 362, 369, 381, Q 33, 99\*, 113a; *doq-* L 371, 426, 434, P 176, 187a, Q 9, 15, 18, 19b, 20, 27, 33, 39, 78, 98, 117a, 118, 156, 168a, 192, 197, 197a, 198b, 200, 203, 203a, 253; *doq-kār* K 358, L 246, 270, P 184, 188, Q 74, 77, 77a, 83, 86, 95, 96d, 111, 119, 121, 156, 162, 167, 178, 204a, 209, 240; *doxker* L 289, 290, 294; *doq-* L 269, 269b, 328, 330, 374, 382, Q 193; *doq-kēr* L 330; *doq-kēr* Q



Afb. 43. Dogkar



Afb. 44. Tonneau

79a; **tandemkar:** L 369; **vierzitter:** *vērzetār* L 320a.

## 5-2-6. TONNEAU

(N 17, 5 + add; N 101, 7; N G, 51; monogr.)

[Laag tweewielig rijtuigje voor vier personen met banken in de lengte van de bak en een achteringang. Het heeft vrij hoge wanden met afgeronde hoeken, waardoor het op een ton lijkt, en het is volledig open. Er is geen aparte bok voor de koetsier.

Zie afbeelding 44.]

**tonneau:** *tonō* K 353, L 246, 270, P 188, Q 19b, 33, 78, 95, 98, 99\*, 111, 162, 193; *tōnoy* Q 78; *tanō* L 328, Q 192; *tānoy* L 434; **tonneautje:** *tōnōka* Q 83, 198b; *tōnoʹan* K 278; **tonnis:** *tones* Q 204a; **tonnie:** *toni* Q 111; **tonnetje:** *tōntjā* Q 119; *tōjka* L 369; **tonkar:** *ton-kār* Q 240; **vierzitter:** *vērzetār* L 320a.

## 5-2-7. DOKTERSKAR

(N 101, 9; L 27, 33; monogr.)

[Tweewielig rijtuigje met vier hoge wanden met raampjes en een afneembare kap, dat vaak door dokters gebruikt werd. Er is geen aparte bok voor de koetsier.

Zie afbeelding 45.]

**dokterskar:** L 432a, Q 16; *doktāsker* L 328; **doktoorskär:** *doktōrskār* Q 86; **dokterskarretje:** *dōktārskērka* Q 203; **doktoorskärretje:** *doktuʹrskerkān* L 353; **dokterssjees:** Q 121a; **doktoorskoetsje:** *doktuʹrskutskān* L 353; **dokterswagen:** L 369, 371; **kapkar:** L 246, 374; *kapkejr* P 219; **nonnenkar:** L 246; **nonnenwagen:** *nonāwāgā* L 374; **bedieningskar:** *bādēnejsker* L 269 (voor de laatste sacramenten); **begijnenkarretje:** *bāgājnākērka* Q 162; **bakkerskar:** *bekārskār* Q 83, 208; *bakārskēr* L 353; **koetskar:** *kuiškar* Q 117.

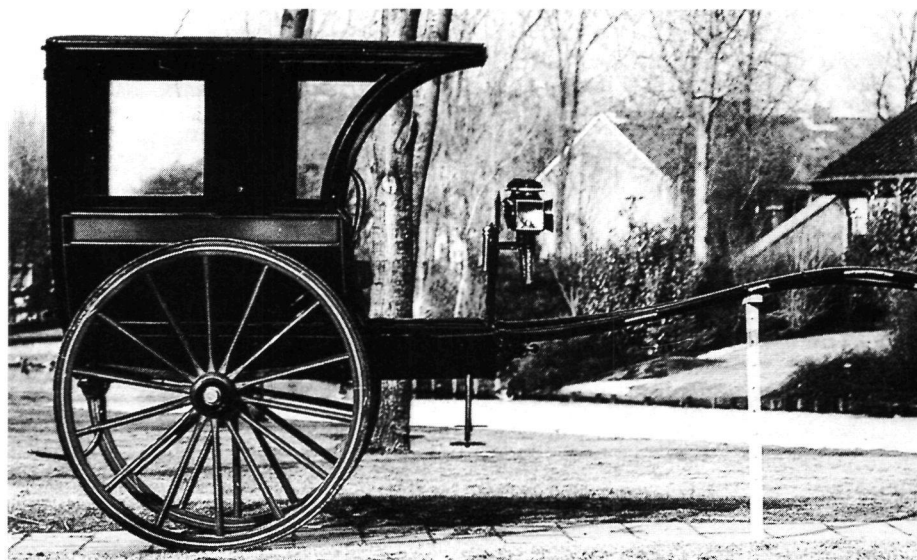
## 5-2-8. LANDAUER

(N 101, 13; N G, 51; L 27, 33; monogr.)

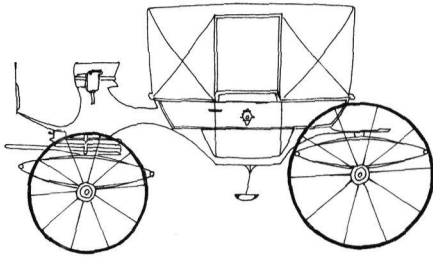
[Vierwielig rijtuig voor vier personen met afzonderlijk neerklapbare voor- en achterkap. Tegenwoordig wordt het nog wel eens als bruidswagen gebruikt. De koetsier heeft een aparte bok.

Zie afbeelding 46.]

**landauer:** L 246, 265, 269b, 317, 320a, 328, 369, 371, 374, 432a, P 188, Q 16, 86, 98, 111, 117a, 197, 197a, 203; *landōwār* L 267, 269, 270, 289, 330, Q 39, 121, 121a; *lendawār* Q 121a; **trouwkoets:** *trawkuts* Q 240; *trōywuīts* Q 162; **sierkuts:** *sirkuts* Q 240.



Afb. 45. Dokterskar



Afb. 46. Landauer

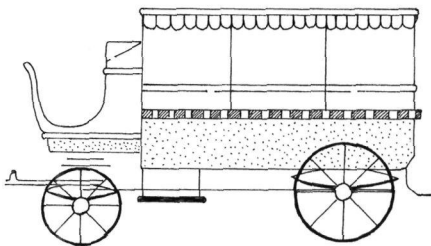
## 5-2-9. JANPLEZIER

(N 17, 5; N 101, 12; N G, 51)

[Vierwielig rijtuig met zes tot acht banken voor een groot gezelschap. De koetsier heeft een aparte bok.]

Zie afbeelding 47.]

**janplezier:** *janplazir* Q 98; *janplazēr* L 246, 269, 270, 289, 330, 359, 360a, 362, 369, Q 16, 111; *janplazēr* L 328; **jean-plezier:** *žanplazēr* L 359, 360a, 362; **char-à-bancs** (fr.): *šaraban* Q 162, 203; **postwagen:** *postwāgə* L 432a.



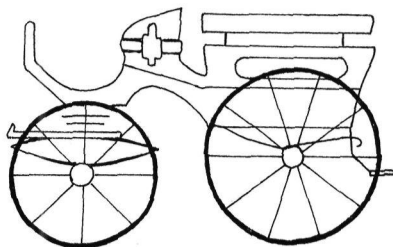
Afb. 47. Janplezier

## 5-2-10. BRIK

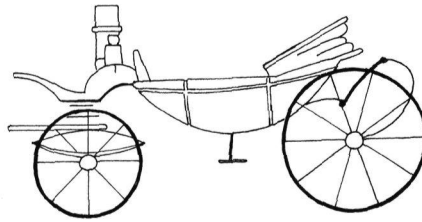
(N 17, 5; N 101, 11; N G, 51; monogr.)

[Vierwielig hoog rijtuig waar men van achteren in gaat en waarin de banken tegen de zijwanden van de bak geplaatst zijn. De koetsier heeft een aparte bok. Dit type rijtuig werd vaak door deftige heren gebruikt om op jacht te gaan.]

Zie afbeelding 48.]



Afb. 48. Brik



Afb. 49. Barouche

**brik:** *brek* L 246, 328, 332, Q 86, 95, 98, 111, 117a, 118; *brək* Q 253; **brikje:** *brekjə* L 268; *brekskə* Q 203; **brak:** *brak* Q 111; **jachtwagen:** *jaxtwāgə* L 246, 328, 369; *jax-* Q 33; **wagonet** (fr.): *wagonət* L 369, 374.

## 5-2-11. BAROUCHE

(N 101, 14; monogr.)

[Vierwielig rijtuig voor vier personen, die per twee tegenover elkaar zitten, met twee deurtjes en met alleen een achterkap. De koetsier heeft een aparte bok.]

Zie afbeelding 49.]

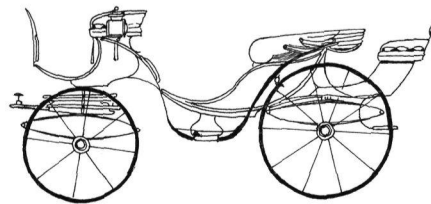
**barouche** (fr.): *baruš* Q 39, 86, 98; *barak* L 246; *barəts* Q 253; **calèche** (fr.): *kalēš* Q 98; *klēš* L 330; **sociable** (fr.): *sošābəl* L 374; **vis-à-vis** (fr.): *visavis* L 369; **herenkoets:** *hērənkuts* Q 240; **feestkoets:** *fi<sup>3</sup>stkōis* L 359, 360a, 362.

## 5-2-12. VICTORIA

(N 101, 15)

[Vierwielig rijtuig voor vier personen, die per twee tegenover elkaar zitten, met twee deurtjes en met alleen een achterkap. In tegenstelling tot de barouche heeft de victoria geen deurtjes en een lage instap. De koetsier heeft een aparte bok.]

Zie afbeelding 50.]  
**victoria:** L 246, 371, P 188, Q 203; **vic:** *vek* L 374; **dresseerkar:** *dresērker* L 328; **trapkoets:** *trapkuts* Q 240.



Afb. 50. Victoria

5-3. *Onderdelen*

## 5-3-1. KAP

(N 101, 15)

[Kap van het rijtuig. Deze kap kan bij de meeste rijtuigen opengeklapt worden.]

**kap:** *kap* L 246, 265, 269, 282, 299, 320a, 353, 359, 360a, 362, 369, 371, 381, 432a, P 188, Q 1, 16, 27, 39, 78, 83, 86, 98, 117a, 162, 203; **dak:** *dāk* L 269, Q 111; *dāx* Q 121a.

## 5-3-2. BOK

(N 17, 38a-b + 40 + add; N G, 58d; N 101, 18a; monogr.)

[Zitplaats voor de koetsier of de voerman. Alleen bij het rijtuig vormt de bok een vast onderdeel. Bij de kar en de wagen wordt soms een plank tussen de berries gelegd die als geïmproviseerde zitplaats dient.]

Uit vragenlijst N 101, waar gevraagd werd naar de zitplaats van de voerman van een rijtuig, kwamen vrijwel uitsluitend opgaven van het type **bok**.

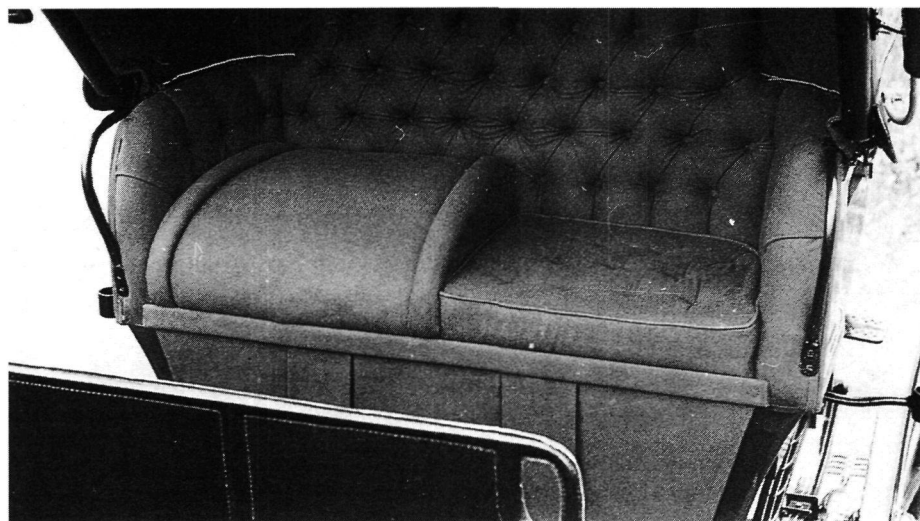
Zie afbeelding 51.1.]

**bok:** *bqk* L 282, 289, 352, 353, 369, 432a, P 56, 107a, Q 12, 16, 27, 77, 78, 80, 83, 93, 96c, 98, 111, 113, 162, 192; *bok* L 210, 211, 265, 266, 320a, 359, 360a, 362, 371, 381, 0426, 429a (alleen op een wagen; de voerman staat altijd achterop de kar), P 188, Q 14, 86, 95, 101a, 102, 106, 0112, 117a, 121, 201, 202, 203, 203a, 208; *bqk* Q 22, 211, 222; *bōk* L 318a, 378, 418; *buk* L 267, 269, 290, 295, 327, 328, 329, 374, 377, Q 30, 32a, 33; *bu<sup>o</sup>k* L 269b; **hokbok:** *hok.bok* Q 7; **zitbok:** *zet.bqk* L 322; **karbok:** *karbok* L 364;**schei:** *skei* P 186, 197; *sxei* K 278, L 159a, 164, 165, 244c, 269, 288c, 316; *sxei* L 282; *sxē* K 357; *sxē* P 51; *šei* L 265, 318b, 325, 331, 331b, 369; *šei<sup>o</sup>* L 317; de volgende opgaven zijn meervoud: *šei<sup>o</sup>n* L 318, 318b, 320a, Q 112a; *šēi<sup>o</sup>* L 420; **op de scheien:** *opā sxei<sup>o</sup>* L 288, 288a; *opā šei<sup>o</sup>* L 290; **zit op de schei:** *zet op. dā sxei* L 163, 163a; **voerste schei:** *vōrstā šei* Q 96d; **huifschei:** *ufsxē* Q 2; **zitschei:** *zetšei* L 416; **berreschei:** *berāsxēi* P 54; **schoot:** P 51; *sxo<sup>o</sup>at* K 278; *sxūat* P 44; *sxu<sup>o</sup>t* K 314, 353; *šōt* Q 77; *šō<sup>o</sup>t* L 381; *šoat* L 382; *šo<sup>o</sup>t* L 294; *šūt* L 422; *šū<sup>o</sup>t* L 294; **bredje:** *brētjā* L 291; *brētjā* L 210; *brētjā* L 288a (een verhoogd voorschot, bij lege kar als zitplaats voor voerman); **zitbred:** *zet.brēt* Q 204a; **zitbreedje:** *zet.brētšā* L 295; **zit:** *zet* Q 117a, 193; *zets* Q 121a; **zitje:** *zetjā* Q 22; **koetsierzit:** *kutsir-zet* L 246; **zitsel:** *zetsəl* P 121, Q 78; **zitting:** *zeten* L 269; **zitplek:** *zetplek* P 48; **plank:** *planjk* P 107a; **karplank:** *kārplānjk* Q 4; **zitplank:** *zetplanjk* Q 164a; de volgende opgave is meervoud: *zetplejnk* L 361; **bankje:** *benjksā* Q 83; **voetenbankje:** *vōtābenjksā* Q 192; **leuning:** *lōnej* L 298; *lōnej* L 271; **rugleuning:** *rōklōnej* L 288a; **karkistje:** *karkišā* L 211; **vuilik:** *vūlāk* L 331, 331b (vuil = lui); **voorzij:** *vōrzi<sup>o</sup>* L 422; **voorplacht:** *vō<sup>o</sup>rplōxt* P 55; **hoofd:** *hō<sup>o</sup>at* K 278.

## 5-3-3. BOKKUSSEN

(N 101, 18b)

[Verplaatsbaar kussen voor de koetsier op de bok van dienst- en sportrijtuigen. Het kussen, dat wat hoger is dan de rest van de bok, gaat van voor naar achter schuin omhoog. Wanneer de koetsier kracht moet bijzetten, zet hij zich af op het voor-



Afb. 51. Bok met bokkussen

schild, waartegen zijn voeten staan, en drukt zich in de uitschulping van het kussen. De bokkussen voor dames zijn over het algemeen zachter dan die voor heren.

Zie afbeelding 51.2.]

**kussen:** *kōsan* L 371; *kēsā* Q 83; de volgende opgave is meervoud: *kōsas* L 269b; **bokkussen:** *bokkōsā* Q 117a, 203; *bōk-* L 320a, 359, 360a, 362, Q 16; *buk-* L 328; *bokkēsā* Q 86; **zitkussen:** *zetskōsā* Q 121a; **hoge zit:** *hu<sup>g</sup>gā zet* L 374; **bokzit:** *bōkzet* L 369.

### 5-3-4. TREDE

(N 17, 39; N G, 59d; monogr.)

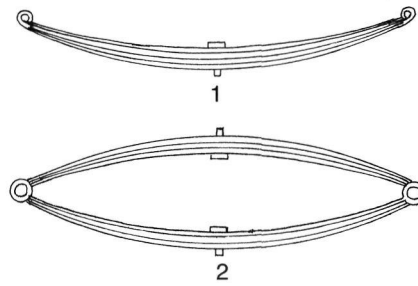
[De ijzeren opstapper die bij de huifkar aan een van de berries is opgehangen. Bij het rijtuig maakt de trede deel uit van de bak.]

**trede:** *trēt* L 268 (mv. *trēī*); *trēt* Q 209; *trē<sup>o</sup>t* Q 78; *trē<sup>o</sup>at* K 361; *trē<sup>o</sup>.t* Q 101 (mv. *trēī*); *tri<sup>o</sup>t* Q 1, 2; *trēt* Q 112a, 198b; *trē<sup>o</sup>at* P 54, 107a, Q 79a; *trēt* L 290, 320a, 326, 369, 383, Q 93, 178; *trēt* L 271, 294, 295 (mv. *trēī*), 322, 324, 325, 331 (mv. *trēī*), 331b, 332, 387, Q 20; **trid:** *trēt* L 244c, 386, Q 113, 119, 197, 204a, 211; *trit* L 414, Q 193; **trede:** *trē* K 358, L 322a, 355, P 44, 48, Q 1, 98; *trē* K 357, L 329, 384, Q 4, 77; *trē* L 266, Q 19a, 111, 117a; *trē<sup>o</sup>* Q 33; *trēī* K 278 (mv. *trēīār*), L 318, 318b, 382, 422, P 55, Q 7, 94b; *trēī* L 270, 288, 328, 381, 420, 423, 426, Q 71, 96d; *trēī* L 269, 330, 373, 374, Q 14, 97, 197; *trēī* L 164, 165, 211, 289, Q 96c; *trēī* L 282, 432; de volgende opgaven zijn meervoud: *trēīār* P 186, 197; *trēīār* L 416; *trēīār* L 163, 163a, 317, 360; *trēīār* L 159a, 289; *trīār* P 51; **opstap:** *optrē* Q 39; *optrēī* L 426; *optrēī* L 270; **opstaptrede:** *opstaptrēī* L 270; **voortreden (mv.):** *vōtrēī* L 326; **trap:** *trap* K 278, L 265, 289b, 320c, 368b, 372, 422, Q 19b, 22, 33, 78, 162; *trēp* L 321; **tretrap:** *trētrap* K 318; **trapje:** *trēpkā* L 316, 372, Q 32a, 77 (vroeger bij de mulderskar); **opstap:** *opstap* L 318b; *opstap* L 270, 332, Q 111; **voet:** *vūt* Q 77 (vroeger bij de mulderskar), 156; *vōt* Q 204a; **voetje:** *vūtjā* Q 156; *vūtšā* Q 78; *vetšā* Q 83; **marche-pied (fr.):** *maršpiē* L 374; *maspiē* K 353; *maršapiēm* Q 79a; **ijzer:** *ēīzār* L 355; **tree-ijzer:** *trēīzār* L 382; **trapijzer:** *trapīzār* L 416; **voetijzer:** *vūtīzār* L 314; **voetsteun:** *vōtstōn* Q 111; **treeplank:** *trēplanjk* Q 99\*; **trengel:** *trēnāl* K 314.

### 5-3-5. VERING

(N 101, 16; monogr.)

[Vering van het rijtuig. Onder A. bevinden zich de algemene benamingen voor de vering, onder B, C en D de specifieke soorten. De enkele veer (B) bestaat uit een hoofdblad, waarop door middel van een in het midden aangebrachte veerbout twee of meer, telkens kortere steunbladen zijn



Afb. 52. Vering

1. enkele veer 2. dubbele veer

vastgeklemd. De dubbele veer (C), die meer gebruikt wordt, daarentegen bestaat uit twee hoofdbladen. De spiraalveer tenslotte (D) is een spiraalvormig opgewonden draad van staal of een ander veerkrachtig materiaal.

Zie afbeelding 52.]

A. de volgende opgaven zijn algemene benamingen voor de vering: **veer:** *vēr* Q 3; *vēr* L 269, Q 111, 203; de volgende opgaven zijn meervoud: *vērā* Q 39, 111; *vērā* L 269b, 289, 320a, Q 86, 111; **vering:** *vērenj* L 371, 432a, Q 27, 117a; *vērenj* L 265, 359, 360a, 362; *vērenj* L 269a, 374, Q 16, 111; *verenj* Q 162; **ressort (fr.):** *resōr* L 282, Q 1; *resor* P 188; *rasō<sup>o</sup>r* Q 162; de volgende opgaven zijn meervoud: *rasōrs* Q 3, 83; *rasors* Q 86, 162; *rasōrā* Q 83, 197, 197a; **amortisseurs:** L 359, 360a, 362.

B. de volgende opgaven zijn benamingen voor de enkele veer: **enkele veren (mv.):** *enkal vērā* Q 208; **bladveer:** *blāt.vēr* L 369; *blāt-* L 299; de volgende opgave is meervoud: *blēt.vērā* L 267; **enkele vering:** *enkal vērenj* L 269; **bladvering:** *blāt.vērenj* L 317.

C. de volgende opgaven zijn benamingen voor de dubbele veer: **dubbele veren (mv.):** *dōbāl vērā* Q 208; **knipveer:** *knep.vēr* L 246; **dubbele vering:** *dōbāl vērenj* L 269.

D. de volgende opgave is een benaming voor de spiraalveer: **spiraalveer:** L 369.

### 5-3-6. INSTAPGREEP

(N 101, 19)

[Elk van de ijzeren grepen naast de deur van het rijtuig, die het instappen vergemakkelijken.]

**greep:** *grēp* L 269; *grīap* Q 117a; de volgende opgave is meervoud: *grēpā* L 369; **handgreep:** *hant.grēp* P 188; de volgende opgave is meervoud: *hant.grēpen* Q 111; **grip:** *grip* L 369; **handvat:** *han<sup>o</sup>.vat* L 299, Q 27; *hant.vat* Q 86; de volgende opgaven zijn meervoud: *hant.vatān* L 246, 259, 317, 360a, 362, Q 203; *han<sup>o</sup>-* L 320a, 381; **handhaaf:** *hantef* Q 83 (mv. —*tēvā*), Q 86 (mv. —*tēvā*); **houvasten (mv.):** *hevastān* L 353.

## 5-3-7. BIEZEN

(N 101, 21)

[Fijne lijntjes die als versiering op het hele rijtuig zijn aangebracht.]

**biezen:** *bizə* L 269, 299, 381, P 188, Q 1, 16, 27, 86, 111, 117a, 162 (enk. *bis*), 203; *bī<sup>ə</sup>zə* Q 39; *bēzə* L 328; *bēzə* L 267; de volgende opgaven zijn enkelvoud: *bis* K 278; *biš* L 424; **biesjes:** *biskəs* Q 86, 98; *biskə* Q 83; *bēskəs* L 359, 360a, 362, 369; *bišəs* L 246; de volgende opgave is enkelvoud: *beskə* Q 162; **strepen:** *strēpə* L 320a; **filees:** *filēs* Q 3; **sjablonen:** *šablōnən* Q 121a.

## 5-3-8. OSSENOOG

(N 101, 22)

[Piepklein, meestal rond raampje (met ongeveer 1 cm doorsnede) in de achterwand van het rijtuig]

**kijkgat:** *ki<sup>ə</sup>k.gāt* L 269, 269b; **loergat:** *lurgāt* L 317; **kijkgaatje:** *kik.getjə* L 246; *kik.gētšə* L 359, 360a, 362; **loergaatje:** *lurgētjə* L 320a; *lōrgētjə* L 369; **kijklok:** *kiklō<sup>ə</sup>k* Q 117a; **loerlok:** *lurlōx* Q 121a; **spion:** *spi<sup>ə</sup>un* L 320a; **spionnetje:** *spi<sup>ə</sup>onəkə* Q 3; **ruitje:** *rijtjə* L 289, 328; **venster-tje:** *venstərəkə* Q 1; *venstərəkə* Q 86; *venstərtjə* Q 240; **ossenooog:** *osənō<sup>ə</sup>x* L 371; *osə<sup>ə</sup>x* Q 98; **kijkens:** *kikəs* Q 117a; **loerens:** *lu<sup>ə</sup>rəs* Q 117a; **kijkuit:** *kikut* Q 118; **raampje:** *rēməkə* L 289.

## 5-3-9. SCHOOTSKLEED

(N 101, 20; monogr.)

[Leren vel dat over de schoot van de koetsier en de passagiers van een rijtuig gelegd werd als bescherming tegen de koude.]

**vel:** *vel* Q 1; **schootsvel:** *šōts.vel* Q 27; *šōts-* Q 16, 98; *šōts-* L 371; *šu<sup>ə</sup>ts-* L 265, 320a, 369, 432a, Q 111, 117a, 121; *šjts-* L 359, 360a, 362; *šu<sup>ə</sup>ts.vel* Q 203; *sxu<sup>ə</sup>ts.vel* L 267; de volgende opgave is meervoud: *šu<sup>ə</sup>ts.velə* L 328; **schaap-vel:** *šōp.vel* Q 121a; **deken:** *dəkən* L 282, Q 111; *dēkə* L 269, 269b; **koetsdeken:** *kuts.dēkə* L 353; **paardsdeken:** *pərs.dēkən* L 353; **scholk:** *sxolek* L 269b; *sxōlək* L 289; *šolək* Q 117a; **serge (fr.):** *sōdə* Q 83, 240; *sadə* P 188; **schoot:** *sxōt* P 188; *šu<sup>ə</sup>t* L 374; **leren dek:** *lērə dek* Q 118; **kniedek:** *knidek* L 299; **schootkleed:** *sxōtkli<sup>ə</sup>t* L 246; **schootlap:** *šōtlap* Q 86; **couverte (fr.):** *kuvert* P 188; **knieboks:** *knijboks* L 369.

ALFABETISCH REGISTER van woordtypen en lemmatitels (in hoofdletters)

A

- aaf 19  
 AAN, STRENGHAKEN ~ DE BER-  
 RIES 45  
 aan, te licht ~ de rug 83  
 aankarren 81  
 aanspan 98  
 aanspannertuppen 44  
 aardbak 36  
 aardekruiwagel 88  
 aardekruiwel 88  
 aardhak 75  
 aardhouw 76  
 aardkar 4  
 aardkar, bak van de ~ 36  
 aardkarbak 6, 36  
 aardkarbrak 36  
 aardskar 4  
 achter, hoofdbred van ~ 33  
 achter, schutbred van ~ 33  
 achterbred 32, 58  
 achterbredje 33  
 achterdam 74  
 achtereind 43  
 achterhaam, haken van de ~  
 45  
 achterhaam, haken voor de ~  
 45  
 achterhaamhaken 45  
 achterhoofdbred 33  
 achterhouweel 75  
 ACHTERNAAFBAND, MIDDEN- EN  
 ~ 20  
 ACHTEROVERSLAAN, DE HOOG-  
 KAR DOEN ~ 79  
 ACHTEROVERSLAAN, DE STORT-  
 KAR DOEN ~ 78  
 achterscheer 69  
 achterschei 47  
 ACHTERSCHIJF 20  
 achterschutbred 33  
 achterslaander 6  
 achterstbredje 33  
 achterste 43  
 achterste bred 32  
 achterste bredje 33  
 achterste dam 74  
 achterste gespan 61  
 achterste hak 75  
 achterste hoofdbred 33  
 achterste karhak 75  
 achterste plank 34  
 achterste schutbred 33  
 achterste stek 75  
 achterste stelt 75  
 achterste steun 75  
 achterste stop 34  
 achterste stopsel 34  
 achterstek 75  
 achterstelt 75  
 achterstijp 75  
 achterstop 34  
 achterstopsel 34  
 achterstoten 78  
 achtertompem 41  
 ACHTERUIT, MET DE KAR ~  
 RIDEN 77  
 achteruit rijden 78  
 achteruit stoten 78  
 achteruit varen 78  
 achteruit zetten 77  
 ACHTERVORK 68  
 achtervork 69  
 ACHTERWAND 32  
 af, op en ~ varen 81  
 afkarren 81  
 AFLADEN 78  
 aile (fr.) 26  
 aks 21, 76  
 amortisseurs 103  
 ang 44  
 angen 18  
 anggleuven 18  
 arm 22, 39  
 armen 67, 69, 93  
 armen, kleine ~ 69  
 AS 21  
 as 21  
 as, bak van de ~ 23  
 as, holten ~ 21  
 as, houten ~ 21  
 as, houteren ~ 21  
 as, hulteren ~ 21  
 as, kas van de ~ 23  
 as, lade van de ~ 23  
 ASARM 21  
 ASARM, SCHEEN VAN DE ~ 23  
 asbak 23  
 asbalk 23  
 asbed 23  
 asbedschijf 20  
 ASBLOK 22  
 asblok 23  
 ashout 23  
 asjelen 21  
 askas 23  
 aslade 23  
 aslager 23  
 aspulm 23, 56  
 assenbed 23  
 assenblok 23  
 assenkast 23  
 assenlade 23  
 assenstok 23  
 ast 21  
 astenbed 23

B

- baalzak 64  
 bache (fr.) 71  
 bache, kar bet een ~ 7  
 bache, kar met een ~ 7  
 bachekar 7  
 bak 6, 35, 65  
 BAK 35  
 bak, kruiwagel met ~ 88  
 bak van de aardkar 36  
 bak van de as 23  
 bak van de kar 36  
 bak van de slagkar 36  
 bak van slagkar 36  
 bakje 65  
 bakkar 6, 88  
 bakkerskar 100  
 bakkruigen 87  
 bakkruikar 88  
 bakkruiwagel 88  
 BAKKRUIWAGEN 87  
 bakkruiwagen 87  
 bakplanken 91  
 bakschur(k)kar 88  
 BALANS 60  
 balans 60  
 balansen 83  
 balein 19  
 balk 29  
 balken 46, 56  
 balken, schrage ~ 69  
 band 96  
 band, in de ~ hangen 84  
 banden 72  
 bankje 102  
 barou (wa.) 11  
 BAROUCHE 101  
 barouche (fr.) 101  
 bascule (fr.) 49  
 be(e)r 39, 92  
 bedieningskar 100  
 been 74  
 begijnenkarretje 100  
 begnon (wa.) 11  
 ben 65  
 ber(r)e 39, 92  
 ber(ri)g 39, 92  
 ber(ri)g, staartje van de ~ 43  
 ber(ri)genstel 40  
 ber(ri)gjes 93  
 berband 58  
 berd 25, 31

berd, voorste ~ 31  
 bergingsbak 65  
 bergpin 46  
 bermhouter 64  
 bermपाल 62  
 berreschei 102  
 berrestek 75  
 BERRIE 38  
 berrie 38, 92  
 berrie, broek van de ~ 41  
 berrie, korte ~ 39  
 berrie, lange ~ 39  
 berrie, licht in de ~ 84  
 berrie, losse ~ 39  
 berrie, zwaar in de ~ 84  
 berrienagel 47  
 berriepriem 47  
 BERRIES, SPIL VAN DE ~ 46  
 BERRIES, STRENGHAKEN AAN DE  
 ~ 45  
 berriesbeschermers 58  
 berriespil 46  
 berring 39, 93  
 berring, losse ~ 39  
 berstek 74  
 besace (fr.) 65  
 beslag 58  
 beslagsels 58  
 bet, kar ~ een bâche 7  
 bet, kruiwagel ~ sponnen 88  
 beugel 49  
 beugelen 72  
 beugels 71  
 beugsels 72  
 biesjes 104  
 BIEZEN 104  
 biezen 104  
 bijbak 66  
 bijplanken 91  
 bik 76  
 bikkal 76  
 binnen, kar met de brakken ~  
 6  
 binnenslaander 6  
 binnenslagbak 6  
 binnenslager 6  
 binnenslieter 6  
 binnenstaander 6  
 bladveer 103  
 bladvering 103  
 blok 22, 49, 70  
 blok, middelste ~ 56  
 blokfrein 70  
 blokken 17, 54  
 BODEM 34  
 bodem 34  
 bodem, planken voor de ~  
 35  
 bodem van de kar 35  
 bodembreder 35

bodemplanken 35  
 boerenkruikar 88  
 boerenwagen 98  
 bok 49, 49, 74, 75, 90, 102  
 BOK 102  
 bok, houten ~ 49  
 bokken 56  
 BOKKUSSEN 102  
 bokkussen 103  
 bokzit 103  
 bolderkar 11  
 bolderwagel 7  
 bolderwagen 7, 11  
 bomen van de kar 39  
 bomen van de ledders 29  
 bomenbeschermers 58  
 bomenkar 8  
 bomennuts 8  
 bomenringen 58  
 bommelkar 82  
 boogde repen 71  
 boom 28, 37, 39, 91  
 boom, de kar met de ~ in de  
 hoogte zetten 80  
 boom van de leier 29  
 boombeslag 58  
 boomezel 8  
 boomkar 8, 11  
 boomkoets 8  
 boomnuts 8  
 boompjes 28, 92  
 boomplaten 58  
 boomwagel 8, 11  
 BOOMWAGEN 7  
 boomwagen 8  
 boomwager 11  
 boomzeel 45  
 boor 91  
 bortelbak 6  
 bortelkar 4  
 bortelwagel 11  
 bortelwagen 11  
 boshak 76  
 boterkar 10  
 bottelen 81  
 BOTTERIKEN 61  
 botteriken 62  
 botterkar 82  
 bout 46, 91  
 boutogen 49  
 bovenbok 56  
 brak 36, 101  
 brak, de kar is te los in de ~  
 81  
 brakbak 36  
 brakbomen 46  
 brakhouder 46  
 brakkar 6  
 brakken 41, 46  
 brakken, kar met de ~ binnen 6

brakken, kar met de ~ buiten  
 6  
 brakkenbout 46  
 brakkenijzer 58  
 brakkruiwagen 87  
 brakplanken 91  
 brakslagen 46  
 brakslagers 46  
 brakstukken 46  
 braktompen 41, 44  
 brancard 40  
 bred 25, 29, 32, 58, 59, 90  
 bred, achterste ~ 32  
 bred, kruikar met losse ~ 89  
 bred, voorste ~ 29  
 breder, schubkarre met losse ~  
 90  
 brederplanken 91  
 bredje 25, 31, 33, 102  
 bredje, achterste ~ 33  
 bredje, voorste ~ 31  
 bredjes 59  
 bredjes, kruiwagen met ~ 87  
 bredjes, rechte ~ 59  
 brik 13, 101  
 BRIK 101  
 brikje 101  
 BRIL 57  
 bril 58  
 brillbred 58  
 brilplank 58  
 broek 41, 67  
 broek van de berrie 41  
 broekijzer 58  
 broekschei 47  
 broodbak 65  
 broodkas 65  
 broodzak 64  
 brug 43, 47  
 bruggen 29  
 brugijzer 44  
 brugschei 43  
 buis 20  
 buiten, kar met de brakken ~  
 6  
 buitenslaander 6  
 buitenslagbak 6  
 buitenslager 6  
 buitenslieter 6  
 buitenstaander 6  
 bus 20  
 C  
 calèche (fr.) 101  
 camion (fr.) 13  
 char-à-bancs (fr.) 101  
 clitchèt, grote ~ 6  
 clitchèt, kleine ~ 6  
 clitchètbak 36



- commissioneerkar 7  
 couverte (fr.) 104
- D**
- dag, de kar een heilige ~ geven 80  
 dagen 18  
 dak 102  
 dam 19, 73  
 dam, achterste ~ 74  
 dam, kleine ~ 74  
 dammetje 74  
 dammetje, klein ~ 74  
 damstek 75  
 daveren 81  
 DE HOOGKAR DOEN ACHTER-  
 OVERSLAAN 79  
 de kar een heilige dag geven 80  
 DE KAR GEREFORMEERD MAKEN 80  
 de kar gereformeerd maken 80  
 de kar geus zetten 80  
 de kar in de ho stoten 80  
 de kar is te los in de brak 81  
 de kar is verrateld 81  
 de kar kippen 78  
 de kar lam maken 80  
 de kar laten opschieten 80  
 de kar met de boom in de  
 hoogte zetten 80  
 de kar omkappen 78  
 de kar onbruikbaar maken 80  
 de kar opslieten 80  
 de kar opstijpen 80  
 DE KAR WIPT 82  
 DE STORTKAR DOEN ACHTER-  
 OVERSLAAN 78  
 deel 25  
 degel 49  
 degelhaak 49  
 degelklammen 49  
 degelkrammen 49  
 degelsklammen 49  
 degen 47, 49, 74  
 degenijzer 49  
 degenkrammen 49  
 degenoren 49  
 deger 49  
 deichsel (d.) 37  
 dek, leren ~ 104  
 deken 104  
 DELEN, UITSTEKENDE ~ VAN DE  
 TREKSCHIE 43  
 dennen 29  
 derde been 75  
 dessi 37
- dessiboom 38  
 deuvels 18  
 diable (fr.) 8  
 die, kar ~ slaat 82  
 dijsem 37  
 dijsem, korte ~ 38  
 dijsem, lange ~ 38  
 dijsemboom 38  
 DISSEL 36  
 dissel 36  
 dissel, dobbele ~ 38  
 dissel, enkele ~ 38  
 dissel, korte ~ 38  
 disselberen 39  
 disselboom 37  
 disselboom, halve ~ 38  
 disselboom, korte ~ 38  
 disselbraam 40  
 disselgespan 98  
 disselraam 40  
 disseltje, kort ~ 38  
 disselvork 67  
 disselwagen 11  
 disselwager 11  
 distel 37  
 distel, kromme ~ 38  
 distelboom 37  
 distelboom, korte ~ 38  
 distelboom, lange ~ 38  
 distelenboom 38  
 distelnuit 67  
 dobbel gespan 61, 98  
 dobbel warsel 61  
 dobbel warselen 61  
 dobbele dissel 38  
 dobbele schei 61  
 dubbelspan 98  
 doek 71  
 DOEN, DE HOOGKAR ~ ACHTER-  
 OVERSLAAN 79  
 DOEN, DE STORTKAR ~ ACHTER-  
 OVERSLAAN 78  
 DOGKAR 99  
 dogkar 99  
 dogkarspeken 19  
 DOKTERSKAR 100  
 dokterskar 100  
 dokterskarretje 100  
 dokterssjees 100  
 dokterswagen 100  
 doktoorskar 100  
 doktoorskarretje 100  
 doktoorskoetsje 100  
 dom 19  
 domblok 20  
 domme knecht 75  
 domme kracht 75  
 doorgaande schei 44  
 DRAAGBALKEN 45  
 draagbalken 46
- draagband 96  
 draagblokken 56  
 draaghulp 96  
 draagmolen 70  
 draagriem 95  
 draagschei 47, 48  
 draaias 70  
 draaibout 47  
 draaibred 58  
 draaiend onderstel 70  
 draaihout 48  
 draaimolen 70  
 draaip plank 58  
 draaischei 48  
 draaispil 46  
 draaistang 47  
 dragen 84  
 dragen, licht ~ 83  
 dragen, te licht ~ 83  
 dragen, te zwaar ~ 84  
 drekkruikar 88  
 dresseerkar 101  
 driebeen 75  
 driebok 75  
 driepikkel 11, 75  
 DRIEPOOT 75  
 driepoot 75  
 driepoter 75  
 drievoet 75  
 driewieler 11  
 DRIEWIELIGE KAR 10  
 driewielkar 11  
 drijfnagel 91  
 dubbel dwarshout 61  
 dubbel eghaam 60  
 dubbel koppel 60  
 dubbel warshout 61  
 dubbele schei 61  
 dubbele veren 103  
 dubbele vering 103  
 dubbele zwing 61  
 dubbelkar 6  
 dubbelsjees 99  
 dubbelspan 98  
 dübelen (d.) 18  
 duimen 18  
 duvel 8  
 duvelskar 8  
 dwarsbalken 56  
 dwarshout 61  
 dwarshout, dubbel ~ 61  
 dwarsrichels 41  
 dwarsschei 41, 61
- E**
- eerste schei 43  
 eghaam 59  
 eghaam, dubbel ~ 60  
 en, op ~ af varen 81

en, op ~ neer karren 81  
enkele dissel 38  
enkele veren 103  
enkele vering 103  
enkelkar 3  
erg stoten 83  
evenaar 60  
ewegdoen 87  
ezel 51, 75

## F

feestkoets 101  
filees 104  
foeperen 84  
forceren 80  
frein (fr.) 70

## G

gaan, op laten ~ 80  
gaan, terug-op ~ 78  
gaffel 75  
gaillard (fr.) 8, 11  
galg 95  
GALLOT 11  
galiot (wa.) 11  
galiotje (wa.) 11  
galjoen 8  
galling 95  
garden 95  
gardenierswagen 13  
garing 17  
gekloofde speken 19  
gekloven speek 19  
gekruien 86  
geladen, te licht in de rug ~ 83  
geladen, te locht in de rug ~ 83  
geladen, te zwaar ~ 84  
geladen, te zwaar op het paard ~ 84  
gen, te licht in ~ rug 83  
gen, te zwaar in ~ rug 84  
GEREFORMEERD, DE KAR ~  
MAKEN 80  
gereformeerd, de kar ~ maken 80  
gereten speek 19  
geriefbak 66  
gerij 1  
gescheer 1  
gescheerbak 66  
geschei 41  
gescherpte speek 19  
gespan 1, 40, 61, 98  
gespan, achterste ~ 61  
gespan, dobbel ~ 61  
gespeekte, plat ~ 19

gespeekte, rond ~ 19  
gestel 40  
gestelbomen 39  
gestelbout 46  
gestelhout 47  
gestelnagel 47  
gestelschei 41  
getuigbak 65  
geus, de kar ~ zetten 80  
geus maken 80  
gevaar 1, 98  
gevaar, licht ~ 1  
geveer 1, 98  
geveer, licht ~ 1  
geveers 1  
geven, de kar een heilige dag ~ 80  
gezaagde speek 19  
GIERKAR 10  
grabben 53, 59  
GRABBEN 59  
grabjes 59  
grabstekken 52, 59  
grabstekker 52  
grabstokken 53  
grapogen 57  
greep 103  
griffelen 80  
grip 103  
groentenkruikar 89  
grote clitchèt 6  
grote kruikar 89  
grote kruiwagen 89  
grote slagkar 6  
grote slagskar 6  
gudden 17, 18  
gudpin 18  
gutten 17

## H

haak 45, 49  
haam, te zwaar in de ~ 84  
haamklinken 45  
haamselstreng 45  
hachten 44  
hachten, pinnen voor de ~ 44  
hachtenschei 43  
hachtschei 43  
hak 74, 75  
hak, achterste ~ 75  
haken van de achterhaam 45  
haken voor de achterhaam 45  
haletten 62  
halve disselboom 38  
hameel 60  
hand 93  
hand van de kruiwagen 93  
handen 44  
handgreep 103  
handhaaf 44, 93, 103  
handhou 93  
HANDKAR 8  
handkar 9  
handkarretje 9  
HANDVAT 93  
handvat 93, 103  
handvolles 93  
handwagen 9  
hangbak 65  
hangen, in de band ~ 84  
hangen, in de onderhulp ~ 83  
haverbak 65  
haverkas 65  
havermand 65  
heilige, de kar ~ een dag geven 80  
hekken 28, 64  
hekken (mv) 95  
help 96  
helphaak 43, 45  
helpzeel 96  
hem 70  
herenkoets 101  
hervaren 86  
hinderstop 34  
hingelen 44  
ho, de kar in de ~ stoten 80  
hoddelkar 82  
hoddelskar 82  
hodderkar 82  
hoefschei 43  
hoekstekken 52  
HOEPELS 71  
hoepels 72  
hoes 71  
hoge hoogsels 59  
hoge zit 103  
hokbok 102  
holten as 21  
hond 43, 49, 51, 56  
HONDENKAR 10  
hondje 49, 51  
honskar 10  
hoofd 31, 90, 102  
hoofd, voorste ~ 31  
hoofdberd 31, 90  
hoofdberd van voor 31  
hoofdberd, voorste ~ 31  
HOOFDBORD 90  
hoofdbred 30, 32, 90  
hoofdbred, achterste ~ 33  
hoofdbred van achter 33  
hoofdbred van voor 30  
hoofdbred, voorste ~ 30  
hoofdbredje 90  
hoofdschei 43  
hoofdsel 31, 90

hoofdstuk 31, 90  
 hoofdstuk, voorste ~ 31  
 hoogbred 31  
 hooghak 76  
 hooghorten 64  
 HOOBKAR 2  
 hoogkar 3  
 HOOBKAR, STEUNPAAL VOOR  
 OPGESLAGEN ~ 75  
 hoogkarber(ri)g 39  
 hoogschotten 59  
 HOOGSEL 58  
 hoogsel 58  
 hoogsel, recht ~ 59  
 hoogselbred 59  
 hoogsels, hoge ~ 59  
 hoogseltje 59  
 hoogte, de kar met de boom in  
 de ~ zetten 80  
 hooikar 3  
 hooilatten 95  
 hooileertje 95  
 hooileieren 27  
 hooileiers 27  
 HOOIPALEN 62  
 hooipalen 62  
 hooiraam 95  
 horden 28  
 horens 62  
 hort 64, 95  
 horten 64  
 hortje 95  
 hortjes 59, 64  
 honselkar 82  
 hotselaar 82  
 hotselkar 82  
 hotsen 81  
 houderschei 48  
 hout 48, 51, 75  
 houtblok 49, 50, 56  
 houtbok 49, 50, 56  
 houten as 21  
 houten bok 49  
 houten karas 21  
 houten Nel 51  
 HOUTEN SLEEPBLOK 66  
 houter 53, 56  
 houteren as 21  
 houterpennen 18  
 houtkar 8  
 houtmarjan 8  
 houtraam 51  
 HOUTRONG 49  
 houtschamel 49  
 houtschamer 49  
 houtschei 47  
 houtschemel 50  
 houtschemer 50  
 houtwagel 8  
 houtwagen 8, 11

houvasten 93, 103  
 houweel 74, 76  
 HOUWEEL 75  
 houwhout 48  
 HUIF 70  
 huid 71  
 huidbeugels 72  
 huidje 71  
 HUIFKAR 6  
 huidkar 7  
 huidrepen 71  
 huidringen 72  
 huifschei 102  
 huifschuif 72  
 huifwagen 7  
 huis 58  
 huisten 57  
 huivenkar 7  
 huizen 57  
 huizer 57  
 hulp 95  
 hulpijzers 58  
 hulteren as 21  
 hup terugzetten 77  
 hup zetten 77  
 hup-terug kruien 78  
 huppen 78  
 huts 7

## I

IETS, MET DE KAR RIJDEN, ~ VER-  
 VOEREN 76  
 ijzer 47, 103  
 ijzeren 53  
 ijzeren oog 49  
 ijzeren oren 49, 57  
 ijzeren slekken 58  
 ijzeren staaf 47  
 ijzers 53  
 in de band hangen 84  
 in, de kar ~ de ho stoten 80  
 in, de kar is te los ~ de brak  
 81  
 in, de kar met de boom ~ de  
 hoogte zetten 80  
 in de onderhulp hangen 83  
 in, licht ~ de berrie 84  
 IN, TE LICHT ~ DE RUG 83  
 in, te licht ~ de rug 83  
 in, te licht ~ de rug geladen  
 83  
 in, te licht ~ gen rug 83  
 in, te locht ~ de rug 83  
 in, te locht ~ de rug geladen  
 83  
 in, te zwaar ~ de haam 84  
 IN, TE ZWAAR ~ DE RUG 84  
 in, te zwaar ~ de rug 84  
 in, te zwaar ~ gen rug 84

in, zwaar ~ de berrie 84  
 INHALEN 77  
 INSTAPGREEP 103  
 is, de kar ~ te los in de brak  
 81  
 is, de kar ~ verrateld 81  
 is, ze ~ opgeslagen 80  
 its 91

## J

jachtwagen 101  
 JANPLEZIER 101  
 janplezier 101  
 jante (fr.) 17  
 jean-plezier 101  
 jutteren 81

## K

kant, kopse ~ 17  
 kap 71, 102  
 KAP 102  
 kapkar 4, 100  
 kappen 58  
 kapsjees 99  
 KAR 1  
 kar 1, 98  
 kar, bak van de ~ 36  
 kar bet een bâche 7  
 kar, bodem van de ~ 35  
 kar, bomen van de ~ 39  
 kar die slaat 82  
 KAR, DRIEWIELIGE ~ 10  
 kar, klinkende ~ 82  
 kar, korte ~ 4  
 kar, lange ~ 3  
 KAR, MET ~ DE ACHTERUIT  
 RIJDEN 77  
 kar met de brakken binnen 6  
 kar met de brakken buiten 6  
 KAR, MET DE ~ RIJDEN, IETS  
 VERVOEREN 76  
 kar met een bâche 7  
 KAR, MET STAANDE ~ VAREN  
 84  
 kar, platte ~ 13  
 kar, toeë ~ 88  
 kar, verratelde ~ 81  
 karaaf 19  
 karas 21  
 karas, houten ~ 21  
 karbak 6, 36  
 karbak, korte ~ 36  
 karbe(e)r 39  
 karber(r)je 39  
 karber(ri)g 39  
 karberrie 39  
 karbeugels 72  
 karbodem 35

karbok 75, 102  
 karboom 38, 39  
 karbout 46  
 karbrak 6, 36  
 karbrakken 39, 46  
 karbred 25, 30, 32  
 karbuidel 65  
 karbus 20  
 kardam 73  
 kardegel 49  
 kardom 19  
 kargestel 40  
 karhaak 43  
 karhak 74, 75  
 karhak, achterste ~ 75  
 karhoofd 31  
 karhoogsel 59  
 karhout 47, 49  
 karhouter 53, 64  
 KARHUIS 2  
 karkettelen 45  
 karketting 45  
 karkettings 45  
 karkistje 65, 102  
 karklammen 57  
 karklingen 45  
 karklinken 44  
 karknecht 75  
 karlade 23  
 karledderen 27  
 karledders 27  
 karleer 28  
 karleieren 27  
 karleiers 27  
 karmand 65  
 karmandje 65  
 karmik 75  
 karmouw 26  
 karnaaf 19  
 karnagel 47, 91  
 karogen 57  
 karoren 57  
 karpaal 75  
 karpalen 62  
 karpin 46  
 karplank 25, 102  
 karrad 16  
 KAREN 81  
 karren 81  
 karren, op en neer ~ 81  
 karrenas 21  
 karrenbak 6, 36  
 karrenber(ri)g 39  
 karrenbodem 35  
 karrenbok 75  
 karrenboom 38, 39  
 karrenbout 46  
 karrenbrakken 39  
 karrengestel 40  
 karrenhelp 96  
 karrenkistje 65  
 karrenklingen 45  
 karrenknecht 75  
 karrenmandeltje 65  
 karrennaaf 19  
 karrenpaal 75  
 karrenplanken 25  
 karrenrad 16  
 karrenscheien 41, 47  
 karrenspeek 19  
 karrenstaart 43  
 karrenstijp 74  
 karrenstop 34  
 karrenwiel 16  
 karrepen 71  
 karretje 1, 10, 98  
 karrongen 51  
 karschei 41, 43, 47, 48  
 karschoft 31  
 karschof 31  
 karspeek 19  
 karspil 46  
 karsponnen 25  
 karstaart 41  
 karstek 74, 75  
 karstelt 73  
 KARSTEUN 72  
 karsteun 75  
 karstijp 75  
 kartomp 41  
 kartoppen 41  
 karweien 81  
 karwiel 16  
 karwip 75  
 karzak 64  
 karzeel 45  
 kas 23  
 kas van de as 23  
 kennef 49  
 kerstel 40  
 kettelen 45  
 kettingen 45  
 kettings 45  
 kielhelp 96  
 kijkens 104  
 kijkgaatje 104  
 kijkgat 104  
 kijklok 104  
 kijkkuit 104  
 kinken 24  
 kipbak 6, 36  
 kiphout 48  
 kipkar 4, 88  
 kipkeper 49  
 kippen 78, 79, 82  
 kippen, de kar ~ 78  
 kipschei 47, 48  
 kipschurgskar 88  
 kipschurskar 88  
 kipspil 46  
 kipwagen 88  
 kist 65  
 kistbord 31  
 kistborden 25  
 kisten, kruigel met ~ 88  
 kisten, kruiwagel met ~ 88  
 kistenkruikar 88  
 kistenkruiwagel 88  
 kistje 65  
 klabotsen 81  
 klam 49  
 klammels 57  
 klammelstekken 52  
 klammen 53, 57  
 klammers 57  
 klammershouter 53  
 klampen 53  
 klamstekken 52  
 klamstekker 52  
 klapschei 47  
 klapschijf 20  
 klatsen 81  
 klauwen 49  
 klein dammetje 74  
 klein rad 66  
 kleine armen 69  
 kleine clitchèt 6  
 kleine dam 74  
 kleine slagkar 6  
 kleine stek 75  
 kleine steun 75  
 klemmen 57  
 klep 47, 71  
 klik 8  
 klingbalk 43  
 klingels 45  
 klingenscheien 43  
 klingpinnen 44  
 klingschei 43  
 klingtoppen 44  
 klingtoppen 44  
 klinkarmen 44  
 klinken 44  
 klinkende kar 82  
 klinkenschei 43  
 klinkkar 4  
 klingschei 43  
 kloterkar 81  
 klohorten 64  
 klotsen 45  
 klotskar 82  
 kluppels 53  
 knapzak 65  
 knecht, domme ~ 75  
 knecht, luie ~ 75  
 knieboks 104  
 kniedek 104  
 knikken 82  
 knipveer 103

knoppen 44  
knuppel 19  
knuppelen (mv.) 60  
KOETS 98  
koets 98  
koetsdeken 104  
KOETSIER 98  
koetsier 98  
koetsierzit 102  
koetsje 99  
koetskar 98, 100  
koetskarretje 99  
koetssjees 99  
koetsspeek 19  
koetswagen 98  
koffer 23  
komp 36  
komp, schur(k)kar met losse ~ 89  
komp, schurgskar met losse ~ 90  
kompenkruikar 88  
kompenkruiwagel 88  
kompenkruiwagen 87  
komschur(k)kar 88  
komschurgskar 88  
koning 51, 70  
koningsbred 58  
kop 17, 31, 60, 90  
kopbred 31  
kopbreder 33  
kopeind 31  
kopeindje 90  
kophoofdbred 31  
koppel 60  
koppel, dubbel ~ 60  
koppelbalken 69  
koppelschei 61  
koppen 44  
kopplank 31  
kopschei 43  
kopschot 31  
kopse kant 17  
kopstuk 31, 90  
kopvelgen 17  
korenkar 3  
korf 26  
kort disseltje 38  
korte berrie 39  
korte dijsem 38  
korte dissel 38  
korte disselboom 38  
korte kar 4  
korte karbak 36  
korte kruikar 88  
korte stek 75  
kraan 90  
kracht, domme ~ 75  
kralplanken 91  
KRAM 49  
kram 49  
kramblok 50  
krammen 53, 57  
kramogen 57  
kramp 49  
kramp 49  
kramstaken 53  
kramstekken 52  
kramstekker 52  
krat 64, 65  
kratbalken 64  
krieks 1  
krik 75  
kromme distel 38  
kroon 90  
kruien 78, 86  
KRUIEN 86  
kruien, hup-terug ~ 78  
kruigebodem 35  
kruigel 84  
kruigel met kisten 88  
kruigen 84, 86  
kruigenber(ri)gen 93  
kruigenplanken 91  
kruigenriem 95  
kruikar 85  
kruikar, grote ~ 89  
kruikar, korte ~ 88  
kruikar, lange ~ 89  
kruikar, met de/een ~ varen 86  
kruikar met losse bred 89  
kruikar met losse slagen 89  
kruikar met planken 88  
kruikar, open ~ 89  
kruikar, platte ~ 89  
kruikar, toeë ~ 88  
kruikar, varen met de ~ 86  
kruikaras 91  
kruikarber(ri)g 93  
kruikarber(ri)gje 93  
kruikarbomen 92  
kruikarbout 91  
kruikarbreder 91  
kruikarhelp 96  
kruikarhulp 96  
kruikarlicht 96  
kruikarpegel 91  
kruikarplanken 91  
kruikarpoten 94  
kruikarren 86  
kruikarrenhulp 96  
kruikarriem 95  
kruikarrullen 91  
kruikarstompelen 95  
kruikarstumpelen 95  
kruikarzeel 96  
kruikoord 97  
kruilicht 96  
kruiriem 95  
kruisbijnl 76  
kruisstijp 74  
kruiswaal 84  
kruiswaaalhulp 96  
kruiswaaalriem 95  
kruiswaaalsriem 95  
kruiwagel 84  
kruiwagel bet sponnen 88  
kruiwagel, lange ~ 89  
kruiwagel met bak 88  
kruiwagel met kisten 88  
kruiwagel met mouwen 88  
kruiwagel, open ~ 89  
kruiwagel, platte ~ 89  
kruiwagel, toeë ~ 87  
kruiwagelbe(e)r 92  
kruiwagelber(ri)g 93  
kruiwagelbomen 92  
kruiwagelen 86  
kruiwagelenberden 91  
kruiwagelhelp 96  
kruiwagelhulp 96  
kruiwagelkisten 91  
kruiwagelleer 95  
kruiwagelplanken 91  
kruiwagelpoten 94  
kruiwagelriem 95  
kruiwagelsberre 92  
kruiwagelschotten 91  
kruiwagelshelp 96  
kruiwagelshulp 96  
kruiwagelskisten 91  
kruiwagelsplanken 91  
kruiwagelspoten 94  
kruiwagelsriem 95  
KRUIWAGEN 84  
kruiwagen 84  
kruiwagen, grote ~ 89  
kruiwagen, hand van de ~ 93  
kruiwagen met bredjes 87  
kruiwagen, met de ~ varen 86  
kruiwagen met planken 87  
kruiwagen met zijplanken 87  
kruiwagen, open ~ 89  
KRUIWAGEN, PLATTE ~ 89  
kruiwagen, platte ~ 89  
KRUIWAGENAS 91  
kruiwagenber(ri)g 93  
KRUIWAGENBERRIE 91  
kruiwagenberries 92  
kruiwagenhelp 96  
kruiwagenkoord 97  
kruiwagenleertje 95  
kruiwagenplanken 91  
kruiwagenpoten 94  
kruiwagenriem 95  
kruiwagensplanken 91  
kruiwagenspoten 94  
kruiwagensriem 95

KRUIWAGENWIEL 91  
 kruiwager 85  
 kruiwalenhulp 96  
 kruiwariem 95  
 kruiwaspoten 94  
 kruiwel 84  
 kruiwelbe(e)r 92  
 kruiwel mouwen 91  
 kruiwelpoten 94  
 kruiwelraam 95  
 kruiwelriem 95  
 kruiwelsberre 92  
 kruiwelsberrie 92  
 kruiwelschulp 96  
 kruiwelsmouwen 91  
 kruiwelsmouwer 91  
 kruiwelsplanken 91  
 kruiwelspoten 94  
 kruiwelsriem 95  
 kruiwen 84  
 kruiwenplanken 91  
 kruiwenriem 95  
 KRUIZEEL 95  
 kruizeel 96  
 kuip 36  
 kussen 103  
 kutscher (d.) 98  
 kwikkelen 82  
 kwikken 82  
 kwinkelen 82

## L

laadbak 36  
 laadkomp 36  
 laadplanken 91  
 LADDERBOOM 28  
 ladderkruikar 89  
 laddersteunblokken 56  
 lade 23, 66  
 lade van de as 23  
 LADEN 76  
 LADING 76  
 lageras 23  
 lam, de kar ~ maken 80  
 LAMOEN 39  
 lamoen 40  
 lamoenbomen 39  
 LANDAUER 100  
 landauer 100  
 lang warsel 61  
 langbe(e)r 39  
 langber(ri)g 39  
 LANGBOOM 68  
 langboom 68  
 lange berrie 39  
 lange dijsem 38  
 lange distelboom 38  
 lange kar 3  
 lange kruikar 89

lange kruiwagel 89  
 lange scheien 44  
 lange stelt 75  
 lange wagel 11  
 lange wagen 11, 68  
 langkar 3  
 langkruikar 89  
 langschur(g)skar 89  
 langschur(k)kar 89  
 langstotskar 90  
 langwagel 11, 68  
 LANGWAGEN 11  
 langwagen 11, 68  
 langwagenarmen 69  
 langweg 68  
 laphak 76  
 laten, de kar ~ opschieten 80  
 laten, op ~ gaan 80  
 latjes 95  
 latten 95  
 lattenbredjes 64  
 lattenplaat 95  
 lattenraam 95  
 LATWERK 95  
 ledder 27  
 ledderbalk 29  
 ledderblokken 56  
 ledderboom 28  
 ledderen 95  
 ledderkar 3  
 ledders, bomen van de ~ 29  
 ledderschalen 29  
 leddersproten 29  
 ledderstekken 52  
 leddertje 95  
 leer 27  
 leerbalk 29  
 leerboom 29  
 leerden 29  
 leersproten 29  
 leerstekken 52  
 leertje 95  
 leier 27  
 leier, boom van de ~ 29  
 leierbalk 29  
 leierboom 28  
 leiergrabben 53  
 leierplanken 27  
 leiers 95  
 leiersblokken 56  
 leierscheien 29  
 leierstukken 29  
 leiertje 95  
 leiertjes 27  
 leierwanden 27  
 leren dek 104  
 leuning 102  
 licht 75, 96  
 licht dragen 83  
 licht gevaar 1

licht geveer 1  
 licht in de berrie 84  
 licht, te ~ 83  
 licht, te ~ aan de rug 83  
 licht, te ~ dragen 83  
 LICHT, TE ~ IN DE RUG 83  
 licht, te ~ in de rug 83  
 licht, te ~ in de rug geladen 83  
 licht, te ~ in gen rug 83  
 licht, te ~ op de rug 83  
 licht, te ~ van voor 84  
 lichthaken 45  
 lichtriem 95  
 lichtlekken 58  
 lichtzeel 96  
 lits 97  
 locht, te ~ in de rug 83  
 locht, te ~ in de rug geladen 83  
 lodderkar 82  
 loerens 104  
 loergaatje 104  
 loergat 104  
 loerlok 104  
 loopscheen 20  
 loopvlak 24  
 looper 66  
 los, de kar is te ~ in de brak 81  
 loshouweel 76  
 losse berrie 39  
 losse berring 39  
 losse, kruikar met ~ bred 89  
 losse, kruikar met ~ slagen 89  
 losse planken 91  
 losse, schubkarre met ~ breder 90  
 losse, schur(k)kar met ~ komp 89  
 losse, schurgskar met ~ komp 90  
 losse, schurgskar met ~ zijbreder 89  
 losse stel 70  
 losse trekschei 61  
 luie knecht 75  
 LUNS 20  
 LUNSSCHIJF 20

## M

madam 73  
 MAKEN, DE KAR GEREFORMEERD ~ 80  
 maken, de kar gereformeerd ~ 80  
 maken, de kar lam ~ 80  
 maken, de kar onbruikbaar ~ 80

- maken, geus ~ 80  
 mallejan 8  
 mand 65  
 manègekar 13  
 mannetje 49, 51  
 marche-pied (fr.) 103  
 marjan 8  
 marktmand 65  
 matzak 64  
 mechaniek 69  
 MELKKAR 10  
 melkkar 10  
 melkkarretje 10  
 melkskar 10  
 melkwagen 10  
 mestbak 36  
 mestkar 4, 88  
 mestkruigen 87  
 mestkruikar 88  
 mestkruiwagel 88  
 mestkruiwagen 87, 88  
 mestschur(k)kar 88  
 mestschurskar 89  
 mestwagen 88  
 MET DE KAR ACHTERUIT RIJDEN 77  
 met, de kar ~ de boom in de hoogte zetten 80  
 MET DE KAR RIJDEN, IETS VERVOEREN 76  
 met de kruiwagen varen 86  
 met de/een kruikar varen 86  
 met de/een schurskar varen 86  
 met, kar ~ de brakken binnen 6  
 met, kar ~ de brakken buiten 6  
 met, kar ~ een bâche 7  
 met, kruigel ~ kisten 88  
 met, kruikar ~ losse bred 89  
 met, kruikar ~ losse slagen 89  
 met, kruikar ~ planken 88  
 met, kruiwagel ~ bak 88  
 met, kruiwagel ~ kisten 88  
 met, kruiwagel ~ mouwen 88  
 met, kruiwagen ~ bredjes 87  
 met, kruiwagen ~ planken 87  
 met, kruiwagen ~ zijplanken 87  
 met, schamerblok ~ ring 50  
 met, schubkarre ~ losse breder 90  
 met, schur(k)kar ~ losse komp 89  
 met, schur(k)kar ~ planken 88  
 met, schur(k)kar ~ ruls 89  
 met, schur(k)kar ~ zijplanken 88  
 met, schurgskar ~ losse komp 90  
 met, schurgskar ~ losse zijbreder 89  
 met, schurgskar ~ planken 88  
 MET STAANDE KAR VAREN 84  
 met, varen ~ de kruikar 86  
 middelste blok 56  
 middelste rom 56  
 middelste romblok 56  
 MIDDELSTE RONGBLOK 56  
 middelste rongblok 56  
 middelste schamelblokken 56  
 middelste schamelsblok 56  
 middelste schei 56  
 middelste schemel 56  
 middelste schemelblok 56  
 middelste schemer 56  
 middelste schemerblok 56  
 middelste schemersblokje 56  
 MIDDEN- EN ACHTERNAAFBAND 20  
 middenronblok 56  
 middenrong 56  
 mik 75  
 molen 13, 70  
 MOLEN 70  
 molenkar 13  
 molenskar 13  
 molenstel 70  
 molenwagel 13, 70  
 MOLENWAGEN 11  
 molenwagen 11  
 mouw 36  
 mouwen, kruiwagel met ~ 88  
 mouwenkruis 26  
 mouwenkruiwagel 88  
 mouwenkruiwel 88  
 mouwkruiwagel 88  
 mouwskruiwagel 88  
 mouwtjes 26  
 muil 67  
 MUILBAND 20  
 musette (fr.) 65  
 mutsen 58  
 N  
 NAAF 19  
 naaf 19  
 naafblok 19  
 NAAFBUS 20  
 naas 19, 67  
 nagel 91  
 neer, op en ~ karren 81  
 nekleer 97  
 Nel, houten ~ 51  
 net 65  
 nonnenkar 100  
 nonnenwagen 100  
 noodhaak 45  
 nuts 7  
 O  
 ogen 45, 57  
 omhoogspannen 80  
 omhoogstoten 79  
 omkappen 79  
 omkappen, de kar ~ 78  
 omloopstukken 17  
 omslaan 82  
 onbruikbaar, de kar ~ maken 80  
 ONDERBAK 65  
 onderbak 65  
 onderboom 46  
 onderhulp, in de ~ hangen 83  
 onderkist 66  
 onderstel 40  
 onderstel, draaiend ~ 70  
 ondersteunder 75  
 ondersteunsels 74  
 oog 49  
 oog, ijzeren ~ 49  
 oogstkar 3  
 oogstledder 27  
 oogstleier 27, 95  
 oogstleren 28  
 oogstpalen 64  
 oogstwagel 11  
 op de scheien 102  
 op en af varen 81  
 op en neer karren 81  
 op laten gaan 80  
 op stek zetten 80  
 op, te licht ~ de rug 83  
 op, te zwaar ~ het paard geladen 84  
 op, zit ~ de schei 102  
 op-terug varen 78  
 open kruikar 89  
 open kruiwagel 89  
 open kruiwagen 89  
 open schur(k)kar 89  
 open schurgkar 89  
 opgaanders 53  
 OPGESLAGEN, STEUNPAAL VOOR ~ HOOGKAR 75  
 opgeslagen, ze is ~ 80  
 opkappak 6  
 opkappen 78, 79  
 opkappen, willen ~ 83  
 opkipkar 4

- opkippen 78, 79, 82  
oplaten 80  
opschieten, de kar laten ~ 80  
opschuiver 72  
opslaan 79, 82  
opslagbak 36  
opslagen 79, 82  
opslagkar 4  
opslieten, de kar ~ 80  
opstaanders 53  
opstaner 29  
opstaners 53  
opstap 103  
opstaprede 103  
opstijpen, de kar ~ 80  
opstoten 78, 79  
optrede 103  
opzetsel 59  
opzwicken 83  
oren 44, 45, 49, 57  
oren, ijzeren ~ 49, 57  
OSSENOOG 104  
ossenoog 104  
ovale speek 19  
overdraaien 80
- P**
- paal 75  
paard, te zwaar op het ~ geladen 84  
paardje 51, 75  
paardsbak 65  
paardsdeken 104  
paardskar 98  
paardskoets 98  
paardswagen 98  
palen 53, 62  
peelhekken 64  
pegel 47, 91  
pennen 18, 44  
piel 47  
pik 76  
pikhouweel 76  
pikkel 75  
pin 46, 91  
pinnen voor de hachten 44  
pioche (fr.) 76  
plaatjes 58  
planchertje 66  
plank 24, 34, 58, 102  
plank, achterste ~ 34  
plank, voorste ~ 90  
planken 95  
planken, kruikar met ~ 88  
planken, kruiwagen met ~ 87  
planken, losse ~ 91  
planken, schur(k)kar met ~ 88  
planken, schurgskar met ~ 88  
planken voor de bodem 35
- plankenbodem 35  
plankenkar 88  
plankenkruikar 88  
plankenkruiwagen 87  
plankenkruuwen 87  
plankerkruikar 88  
plat gespeekte 19  
plat leggen 80  
plateau 13  
plateauwagel 13  
PLATEAUWAGEN 13  
plateauwagen 13  
platen 58  
platspeek 19  
platte kar 13  
platte kruikar 89  
platte kruiwagel 89  
platte kruiwagen 89  
platte schur(k)kar 89  
platte schurskar 89  
platte speek 19  
platte spon 19  
platte stotskar 90  
platte wagel 13  
platte wagen 13  
platwagen 13  
ploeghaam 60  
ploegrad 66  
poggenhort 64  
postwagen 101  
POTEN 94  
poten 94  
provisiebak 65  
pul 56  
pulf 56  
pulm 23, 56  
pulp 56
- R**
- raam 40, 51, 95  
raamdoek 64  
raamijzer 53  
raampje 104  
raamwerk 51  
rad 15  
rad, klein ~ 66  
rad, voorste ~ 66  
radbout 91  
radje 66  
raketkar 82  
rammelen 81  
RAMMELKAR 81  
rammelkar 81  
rammelkarretje 81  
rammelskar 81  
ratelen 81  
ratelkar 81  
recht hoogsels 59  
rechte bredjes 59
- reep 95  
reformereren 80  
REM 69  
rem 70  
rennagel 47  
repen 71  
repen, boogde ~ 71  
ressort (fr.) 103  
ressortenkar 98  
ressortkar 98  
riem 95  
riemsel 95  
rijden 77, 87  
rijden, achteruit ~ 78  
RIJDEN, MET DE KAR ACHTERUIT ~ 77  
RIJDEN, MET DE KAR ~, IETS VERVOEREN 76  
rijkoets 98  
RIJTUIG 97  
rijtuig 97  
RIJTUIG MET TWEE PAARDEN 98  
ring, schamerblok met ~ 50  
rol 50  
rolblok 50  
rollen 66, 91  
rom 51  
rom, middelste ~ 56  
romblok 49, 50  
romblok, middelste ~ 56  
romblokken 53, 54  
romenkar 10  
romhouer 53  
romkluppels 53  
rommen 51  
romogen 57  
romstekken 52  
romstekker 52  
romstokken 52  
romstuk 52  
ron 50  
ronblok 49, 50  
ronblokken 54  
rond gespeekte 19  
ronde speek 19  
ronde spon 19  
ronden 51  
rong 50, 51  
rongblok 49, 50, 53  
RONGBLOK, MIDDELSTE ~ 56  
rongblok, middelste ~ 56  
RONGBLOKKEN 54  
rongblokken 54  
rongbok 56  
RONGEN 51  
rongen 51  
rongenoog 57  
rongenstaak 53  
ronggaten 57



ronggater 57  
 ronghouter 53  
 rongkluppelen 53  
 rongkluppels 53  
 rongkneppels 53  
 rongkoter 57  
 RONGOGEN 57  
 rongogen 57  
 rongoren 57  
 rongstaken 53  
 rongstekken 52  
 rongstekker 52  
 rongstijpels 53  
 rongstokken 52  
 rongstuk 52  
 ronhouten 53  
 ronnen 51  
 rongen 57  
 ronstekken 52  
 ronstekker 52  
 ronstokken 53  
 rontjes 51  
 roomkar 10  
 ROSBAK 65  
 rosbak 65  
 rosbuidel 65  
 ROSDOEK 64  
 rosdoek 64  
 rosmant 65  
 rosplank 66  
 roszak 64  
 rothak 76  
 rug 90  
 rug, te licht aan de ~ 83  
 RUG, TE LICHT IN DE ~ 83  
 rug, te licht in de ~ 83  
 rug, te licht in de ~ geladen 83  
 rug, te licht in gen ~ 83  
 rug, te licht op de ~ 83  
 rug, te locht in de ~ 83  
 rug, te locht in de ~ geladen 83  
 RUG, TE ZWAAR IN DE ~ 84  
 rug, te zwaar in de ~ 84  
 rug, te zwaar in gen ~ 84  
 rug, te zwaar te ~ 84  
 rugleuning 102  
 ruif 95  
 ruitje 104  
 rullen 66, 91  
 rullenrad 66  
 rullenspeek 19  
 ruls 89, 91  
 ruls, schur(k)kar met ~ 89  
 RULSKAR 89  
 rulskar 89  
 rummel 19

S  
 sabel 49  
 schaaivel 104  
 schachten 45  
 schambers 55  
 schamelblok 50, 55  
 schamelblokken 53  
 schamelblokken, middelste ~ 56  
 schamelen 53, 55  
 schamelenblok 55  
 schamelhout 53  
 schamelkluppel 53  
 schamelron 51  
 schamelrongen 51  
 schamelsblok, middelste ~ 56  
 schamelsblokken 55  
 schamelstekken 52  
 schamelstekker 52  
 schamen 53  
 schamer 49  
 schamerblok met ring 50  
 schamerblokken 55  
 schameren 55  
 schamerstekken 52  
 schamper 75  
 schansenblok 49  
 schavelier 65  
 schavier 65  
 scheen 23  
 SCHEEN VAN DE ASARM 23  
 scheenas 24  
 scheenstukken 24  
 scheer 67, 69  
 schei 19, 40, 43, 47, 48, 53, 61, 102  
 SCHEI 40  
 schei, dobbele ~ 61  
 schei, doorgaande ~ 44  
 schei, dubbele ~ 61  
 schei, eerste ~ 43  
 schei, middelste ~ 56  
 schei, voorste ~ 43, 102  
 schei, zit op de ~ 102  
 scheibalken 46  
 scheiblokken 56  
 scheidings 18  
 scheien 29, 56, 95  
 scheien, lange ~ 44  
 scheien, op de ~ 102  
 scheienkar 89  
 scheienkruikar 89  
 SCHEIENKRUIWAGEN 88  
 scheienkruiwagen 88  
 scheigater 57  
 scheikoppen 44  
 scheikruikar 89  
 scheikruiwagen 88

scheikruiwagen 88  
 scheilat 49  
 scheistek 48  
 scheistekken 52  
 scheistukken 52  
 scheitompen 44  
 scheitoppen 44  
 schemel 50  
 schemel, middelste ~ 56  
 schemelblok 49, 50  
 schemelblok, middelste ~ 56  
 schemelblok, voorste ~ 49  
 schemelblokken 53, 55  
 schemelen 53, 55  
 schemelenblokken 55  
 schemelhout 56  
 schemelrongen 51  
 schemelronnen 52  
 schemels 49, 55  
 schemelsblok 50, 55  
 schemelstekken 52  
 schemenblokken 55  
 schemer 49, 50  
 schemer, middelste ~ 56  
 schemer, voorste ~ 50  
 schemerblok 50  
 schemerblok, middelste ~ 56  
 schemerblokken 55  
 schemerbok 50  
 schemeren 55  
 schemerronden 52  
 schemers 53, 55  
 schemersblok 50  
 schemersblokje, middelste ~ 56  
 schemersblokken 55  
 schenkel 24  
 schermplaat 58  
 schieben (d.) 87  
 schier 19  
 schijf 20  
 schoft 31, 90  
 schoft, voorste ~ 31  
 schoftplanken 31  
 schoggelen 81  
 schoggelkar 82  
 schokkelen 80  
 schokkelkar 82  
 SCHOKKEN 80  
 schokken 80  
 schokselkar 82  
 scholk 104  
 schommelbak 66  
 schonen 26  
 schoor 75  
 schoot 102, 104  
 schootbred 31, 33  
 schootkleed 104  
 schootlap 104  
 SCHOOTSKLEED 104

schootsvel 104  
 schoren 69  
 schot 25, 31, 90  
 schot, voorste ~ 31  
 schotbred 33  
 schotsels 31  
 schotten 59  
 schouderriem 95  
 schraag 50, 75  
 schrage balken 69  
 schubkar (d.) 86  
 schubkarbomen 92  
 schubkarre met losse breder  
 90  
 schubkarrenboom 92  
 schubkarrennagel 91  
 schubschurkar 88  
 schudden 81, 83  
 schuif 65, 70, 72  
 schuifblokken 56  
 schuifring 72  
 schuifstek 48  
 schuil 72  
 schur(k)kar 85  
 schur(k)kar met losse komp  
 89  
 schur(k)kar met planken 88  
 schur(k)kar met ruls 89  
 schur(k)kar met zijplanken  
 88  
 schur(k)kar, open ~ 89  
 schur(k)kar, platte ~ 89  
 schur(k)kar, toeë ~ 88  
 schur(k)karhelp 96  
 schur(k)karriem 95  
 schur(re)skar, toeë ~ 88  
 schurgelen 86  
 schurgelskar 86  
 schurgen 86  
 schurgerskar 86  
 schurgkar 85  
 schurgkar, open ~ 89  
 schurgkarlicht 96  
 schurgriem 95  
 schurgskar 85  
 schurgskar met losse komp  
 90  
 schurgskar met losse zijbreder  
 89  
 schurgskar met planken 88  
 schurgskar, toeë ~ 88  
 schurgskarhelp 96  
 schurkarbomen 92  
 schurkkarbout 91  
 schurkkarnagel 91  
 schurkkarplanken 91  
 schurreskar 85  
 schurskar 85  
 schurskar, met de/een ~ varen  
 86

schurskar, platte ~ 89  
 schurskarhelp 96  
 schurskarrenas 91  
 schurskarrenboom 92  
 schurskarrenkop 90  
 schurskarrennagel 91  
 schurskarrenplanken 91  
 schut 31  
 schut, voorste ~ 31  
 schutbred 31, 33, 90  
 schutbred, achterste ~ 33  
 schutbred van achter 33  
 schutbred van voor 31  
 schutbred, voorste ~ 31  
 schuthekken 64  
 schutsel 25, 31  
 schutsels 59, 95  
 serge (fr.) 104  
 sierkuts 100  
 sjablonden 104  
 SJEES 99  
 sjees 99  
 sjeesje 99  
 sjiel 1  
 sjouwen 81  
 slaagstek 48  
 slaan 80, 82  
 slaat, kar die ~ 82  
 slagbak 6, 36  
 slagberrie 39  
 slagbomen 46  
 slagboom 38  
 slagbout 46  
 slagbrak 6  
 slagen 26  
 slagen 80  
 slagen, kruikar met losse ~  
 89  
 slagenkar 3  
 slagers 26  
 SLAGHOUT 47  
 slaghout 48  
 slaghouster 46  
 slagijzeren 47  
 slagkar 3  
 slagkar, bak van ~ 36  
 slagkar, bak van de ~ 36  
 slagkar, grote ~ 6  
 slagkar, kleine ~ 6  
 slagkarbak 36  
 slagpin 46  
 slagring 20  
 SLAGSCHEI 47  
 slagschei 47, 48  
 slagschijf 20  
 slagskar 3  
 slagskar, grote ~ 6  
 slagskarbak 36  
 slagspil 46  
 slagtoppen 44

slagtoten 41  
 slee 65, 66  
 sleep 95  
 sleepblok 70  
 sleephout 66  
 slegers 46  
 slek 24  
 slekjes 58  
 SLEKKEN 58  
 slekken 58  
 slekken, ijzeren ~ 58  
 slichten 58  
 sliethout 48  
 slietschei 48  
 SLIJKPLAAT 20  
 slijtlaatjes 58  
 slob 66  
 slof 66  
 sloof 23  
 slot 48, 49  
 slotbalk 49  
 sluif 72  
 sluitboom 49  
 sluithaak 49  
 sluihout 48  
 sluiting 48, 49  
 sluitkrammen 49  
 sluitogen 49  
 sluitschei 48  
 sluitstek 48  
 sluitstuk 48  
 sluitwerk 49  
 smalle speek 19  
 smeerbok 75  
 smeerpoot 75  
 SNUIT 67  
 snuit 67  
 sociable (fr.) 101  
 SPAAK 18  
 spaak 19  
 span 98  
 spanboom 38  
 spanstek 74  
 spanstekken 52  
 speek 18  
 speek, gekloven ~ 19  
 speek, gekloven ~ 19  
 speek, gereten ~ 19  
 speek, gescherpte ~ 19  
 speek, gezaagde ~ 19  
 speek, ovale ~ 19  
 speek, platte ~ 19  
 speek, ronde ~ 19  
 speek, smalle ~ 19  
 speken 29  
 speken, gekloofde ~ 19  
 spieën 18  
 spil 19, 46, 91  
 SPIL VAN DE BERRIES 46  
 spion 104

- spionnetje 104  
 spiraalveer 103  
 sploot 29  
 spon 19  
 spon, platte ~ 19  
 spon, ronde ~ 19  
 sponnen 25, 28, 29  
 sponnen, kruiwagel bet ~ 88  
 spoorradje 66  
 SPORTEN 29  
 sproot 19  
 sprootsen 29  
 sproten 29  
 sprotenkruiwagen 88  
 sproter 29  
 staaf 47  
 staaf, ijzeren ~ 47  
 staak 53, 75  
 STAANDE, MET ~ KAR VAREN 84  
 staanden 53  
 staanderik 75  
 staanders 53, 75  
 staart 41, 69  
 staartbred 33  
 staarten 45  
 staartje van de ber(ri)g 43  
 staatswagen 98  
 stang 47  
 steekbred 59  
 steekbredjes 59  
 steekhoogsel 59  
 steekhout 48  
 steel 74  
 stek 48, 73  
 stek, achterste ~ 75  
 stek, kleine ~ 75  
 stek, korte ~ 75  
 stek, op ~ zetten 80  
 stekhout 48  
 stekje 75  
 stekken 52, 95  
 stekkrammen 49  
 stel 40  
 stel, losse ~ 70  
 stelbomen 39, 46  
 stelt 73, 75  
 stelt, achterste ~ 75  
 stelt, lange ~ 75  
 steldam 73  
 stelthaak 43, 49  
 steltstek 74  
 ster 20  
 steun 74, 75  
 steun, achterste ~ 75  
 steun, kleine ~ 75  
 steunbalk 74  
 steunbalken 69  
 steunblokken 56  
 steunboom 75  
 steunders 74  
 steunpaal 75  
 STEUNPAAL VOOR OPGESLAGEN  
 HOOGKAR 75  
 steunstek 75  
 steunstekken 52, 75  
 steunt 75  
 stijp 74, 75  
 stijpels 95  
 stijpen 53  
 stijpje 75  
 stijpstek 75  
 stijpvork 75  
 stoel 74  
 stok 74  
 stokkelkar 82  
 stokken 52  
 stoot 20  
 stootbak 9  
 stootkar 9, 86  
 stootkarretje 9  
 stootkruikar 88  
 stootplaten 58  
 STOOTRING 20  
 stootscheen 20  
 stootschei 47  
 stootschijf 20  
 stootwagel 9  
 stop 31  
 stop, achterste ~ 34  
 stop, voorste ~ 31  
 stopbred 31, 33  
 stoppen 41  
 stopsel 31, 34  
 stopsel, achterste ~ 34  
 stopsel, voorste ~ 31  
 stopselplankje 91  
 stopfels 25  
 storten 79  
 STORTKAR 3  
 stortkar 4  
 stoten 41, 77, 80  
 stoten, achteruit ~ 78  
 stoten, de kar in de ho ~ 80  
 stoten.erg ~ 83  
 stoten, terug-op ~ 78  
 stots 41  
 stotskar 86  
 stotskar, platte ~ 90  
 stotskar varen 86  
 stotskarhelp 96  
 streefhouten 53  
 strengels 45  
 STRENGEN 44  
 strengen 44, 45  
 STRENGHAKEN AAN DE BERRIES 45  
 strengselen 44  
 strepen 104  
 streven 69  
 strevers 69  
 strontschei 43  
 stropketting 45  
 stroppen 45  
 stuikelen 81, 83  
 stuiken 81  
 stuk 17  
 stumpelen 94  
 stumpels 94  
 stut 74, 75  
 stutboom 75  
 stutpaal 75  
 stuurkar 10  
 sulki 99  
 T  
 tandemkar 100  
 tappen 44  
 tappen/zapfen (d.) 44  
 te, de kar is ~ los in de brak 81  
 te licht 83  
 te licht aan de rug 83  
 te licht dragen 83  
 TE LICHT IN DE RUG 83  
 te licht in de rug 83  
 te licht in de rug geladen 83  
 te licht in gen rug 83  
 te licht op de rug 83  
 te licht van voor 84  
 te locht in de rug 83  
 te locht in de rug geladen 83  
 te, te zwaar ~ rug 84  
 te zwaar dragen 84  
 te zwaar geladen 84  
 te zwaar in de haam 84  
 TE ZWAAR IN DE RUG 84  
 te zwaar in de rug 84  
 te zwaar in gen rug 84  
 te zwaar op het paard geladen 84  
 te zwaar te rug 84  
 terug-ju varen 78  
 terug-ju zetten 77  
 terug-op gaan 78  
 terug-op stoten 78  
 terug-op varen 78  
 terug-uit varen 78  
 terugduwen 78  
 terughuppen 78  
 terugstoten 77  
 terugstuiken 78  
 terugvaren 78  
 terugzetten 77  
 terugzetten, hup ~ 77  
 terwarsschei 56, 61  
 tilburietje 99  
 tilburits 99  
 TILBURY 99

tilbury 99  
 toeë kar 88  
 toeë kruikar 88  
 toeë kruitwagel 87  
 toeë schur(k)kar 88  
 toeë schur(re)skar 88  
 toeë schurgskar 88  
 tombereau (fr.) 11  
 tomp 41  
 tompen 44  
 tonkar 100  
 TONNEAU 100  
 tonneau 100  
 tonneautje 100  
 tonnetje 100  
 tonnie 100  
 tonnis 100  
 TOOT 41  
 top 41  
 toppen 44  
 toten 41, 58  
 trap 103  
 trapijzer 103  
 trapje 103  
 trapkoets 101  
 tred 103  
 trede 103  
 tree-ijzer 103  
 treeplank 103  
 treestrap 103  
 trekbalk 8  
 trekbomen 39  
 TREKHAAK 43  
 trekhaak 43  
 trekhaam 60  
 trekhaken 45  
 trekken 44  
 trekker 44  
 trekkettingen 45  
 trekoren 44  
 trekpunt 67  
 TREKSCHAI 43  
 trekschai 43, 61  
 trekschai, losse ~ 61  
 trekschai, tweede ~ 43  
 TREKSCHAI, UITSTEKENDE DELEN  
 VAN DE ~ 43  
 trekstel 45  
 trekstelt 73  
 trektoppen 44  
 trekzelen 45  
 trekzeler 45  
 tremen 39, 93  
 trengel 103  
 trid 103  
 trikebale (wa.) 8  
 trog 36  
 tromp 41, 53  
 trompen 26, 57

trompenogen 57  
 trompenstekken 52  
 trompogen 57  
 trompselstek 53  
 trompstek 52  
 trouwkoets 100  
 trulbred 58  
 trulplank 58  
 turfbreder 64  
 TURFHEKKEN 64  
 turfhekken 64  
 turfhorten 64  
 turfhortjes 64  
 turfleier 64  
 turfschoor 64  
 tusas 23  
 tweede trekschai 43  
 tweegespan 98  
 tweespan 98  
 tweespanner 98  
 tweespanning warselen 61  
 tweespanningd 98  
 tweespanswarshout 61

## U

UITSTEKENDE DELEN VAN DE  
 TREKSCHAI 43  
 uitvaren 86  
 UITWIJKEN 77  
 uts 7

## V

vaartuig 1  
 valijzer 58  
 van, bak ~ de aardkar 36  
 van, bak ~ de as 23  
 van, bak ~ de kar 36  
 van, bak ~ de slagkar 36  
 van, bak ~ slagkar 36  
 van, bodem ~ de kar 35  
 van, bomen ~ de kar 39  
 van, bomen ~ de ledders 29  
 van, boom ~ de leier 29  
 van, broek ~ de berrie 41  
 van, haken ~ de achterhaam  
 45  
 van, hand ~ de kruitwagen 93  
 van, hoofdbred ~ voor 31  
 van, hoofdbred ~ achter 33  
 van, hoofdbred ~ voor 30  
 van, kas ~ de as 23  
 van, lade de as ~ 23  
 VAN, SCHEEN ~ DE ASARM 23  
 van, schutbred ~ achter 33  
 van, schutbred ~ voor 31  
 VAN, SPIL ~ DE BERRIES 46  
 van, staartje ~ de ber(ri)g 43  
 van, te licht ~ voor 84

VAN, UITSTEKENDE DELEN ~ DE  
 TREKSCHAI 43  
 varen 76, 86  
 varen, achteruit ~ 78  
 varen met de kruikar 86  
 varen, met de kruitwagen ~  
 86  
 varen, met de/een kruikar ~  
 86  
 varen, met de/een schurskar ~  
 86  
 VAREN, MET STAANDE KAR ~  
 84  
 varen, op en af ~ 81  
 varen, op-terug ~ 78  
 varen, stotskar ~ 86  
 varen, terug-ju ~ 78  
 varen, terug-op ~ 78  
 varen, terug-uit ~ 78  
 varen, voorakker ~ 81  
 varing 1  
 varkensbak 64  
 varkenshekken 64  
 varkenshort 64  
 VARKENSHORT, -BAK 64  
 varkenskrat 64  
 varkensrug 64  
 vast voorbred 30  
 veer 8, 103  
 vel 104  
 veldhaam 60  
 VELG 16  
 velg 16  
 velgblok 17  
 velgdeuvels 18  
 velgenband 17  
 velgenkrans 17  
 velghout 17  
 velgkrans 17  
 velgpin 18  
 velgronde 17  
 velgstukken 17  
 vellie 17  
 velling 16  
 vellingblok 17  
 vellingkrans 17  
 vellingkoppen 17  
 vellingkrans 17  
 vellingrondsel 17  
 vellingsschoen 17  
 vellingstokken 17  
 vellingstuk 17  
 velm 17  
 velmstukken 17  
 venning 17  
 venstertje 104  
 verbindingen 18  
 VERBINDINGSPENNEN 18  
 veren, dubbele ~ 103

- veren, enkele ~ 103  
 vergaar 17  
 vergaarhout 17  
 vergaderings 17  
 VERGARINGEN 17  
 vergaringen 17  
 verhoogselen 59  
 verhoogsels 59  
 VERING 103  
 vering 103  
 vering, dubbele ~ 103  
 vering, enkele ~ 103  
 verkruien 86  
 verrateld, de kar is ~ 81  
 verratelde kar 81  
 versterkingsstukken 69  
 vervaren 86  
 vervoeren 87  
 VERVOEREN, MET DE KAR RIJDEN,  
 IETS ~ 76  
 vic 101  
 VICTORIA 101  
 victoria 101  
 vierwieler 2, 13, 98  
 vierwielige wagen 13  
 vierzitter 100  
 vis-à-vis (fr.) 101  
 vlakken 26, 59  
 vlikkenschoor 64  
 vloer 35  
 voederbak 65  
 voederkruiwagel 88  
 voegen 18  
 voerbak 65  
 voeren 77, 81, 86  
 voerknecht 98  
 voerlui 98  
 voerman 98  
 VOERTUIG 1  
 voerzak 64  
 voet 103  
 voeten 94  
 voetenbankje 102  
 voetijzer 103  
 voetje 103  
 voetjes 94  
 voetsteun 103  
 voiture (fr.) 97  
 voiture-karretje 98  
 voiture-tje 97  
 voor, haken ~ de achterhaam  
 45  
 voor, hoofdberd van ~ 31  
 voor, hoofdbred van ~ 30  
 voor, pinnen ~ de hachten 44  
 voor, planken ~ de bodem  
 35  
 voor, schutbred van ~ 31  
 VOOR, STEUNPAAL ~ OPGESLA-  
 GEN HOOGKAR 75  
 voor, te licht van ~ 84  
 voorakker, varen 81  
 voorber(ri)g 39  
 voorberd 31  
 voorboom 38, 39  
 voorbred 30  
 voorbred, vast ~ 30  
 voorbredje 31  
 voordam 74  
 voorhachten 45  
 voorhoofd 31  
 voorhoofdbred 31  
 voorkant 31  
 voorkettingen 45  
 voorklingen 45  
 voorklinken 45  
 voorkop 31  
 voorkopeind 31  
 voorplacht 102  
 voorplank 31, 90  
 voorplankje 90  
 voorplaten 58  
 voorrad 66  
 voorschachten 45  
 voorschei 43  
 voorschot 31  
 voorschot 31, 90  
 voorschotsels 31  
 voorschut 31  
 voorschutbred 31  
 voorschutsel 31  
 voerslaander 6  
 voerspan 45  
 voerspankettingen 45  
 voerspankettings 45  
 voerspanklingen 45  
 voerspankettingen 45  
 voerspansklinken 45  
 voerspanselek 58  
 voerspanstroppen 45  
 voerspanzeel 45  
 voorstangen 45  
 voorste berd 31  
 voorste bred 29  
 voorste bredje 31  
 voorste hoofd 31  
 voorste hoofdberd 31  
 voorste hoofdbred 30  
 voorste hoofdstuk 31  
 voorste plank 90  
 voorste rad 66  
 voorste schei 43, 102  
 voorste schemelblok 49  
 voorste schemer 50  
 voorste schoft 31  
 voorste schot 31  
 voorste schut 31  
 voorste schutbred 31  
 voorste stop 31  
 voorste stopsel 31  
 voorstijp 74  
 voorstop 31  
 voorstopbred 31  
 voorstopsel 31  
 voorstreng 45  
 VOORSTRENGEN 45  
 voorstroppen 45  
 voorstuk 31  
 voortreden 103  
 voortrein 66  
 voortrekken 45  
 voortrekker 45  
 voortrekklinken 45  
 voorvork 67  
 VOORWAND 29  
 VOORWIEL 66  
 voorwiel 66  
 voorzelen 45  
 voorzeler 45  
 voorzij 102  
 VORK 66  
 vork 67, 74, 75  
 vorkele 67  
 vorkje 74, 75  
 vortkruien 86  
 vortvaren 86  
 vortvoeren 87  
 vrachten 81  
 vrachtrijden 81  
 vrachtvaren 81  
 vregelbred 58  
 vregelsbred 58  
 vruchtenraam 95  
 vuilik 65, 102  
  
 W  
 wagel 2, 11, 13, 98  
 wagel, lange ~ 11  
 wagel, platte ~ 13  
 wagelgestel 40  
 wagemolen 70  
 wagelrader 16  
 wagtje 10, 98  
 wagelvorkele 67  
 WAGEN 1  
 wagen 1, 11, 13, 98  
 wagen, lange ~ 11, 68  
 wagen, platte ~ 13  
 wagen, vierwielige ~ 13  
 wagenboom 39  
 wagenbredden 25  
 wagemogel 40  
 wagenknecht 75  
 wagenrad 16  
 wagentje 2, 98  
 wagenvorkele 67  
 wagenwiel 16  
 wagen 13  
 wagonet (fr.) 101

warsbred 41  
 warsel 61  
 warsel, dobbel ~ 61  
 warsel, lang ~ 61  
 warselen 61  
 warselen, dobbel ~ 61  
 warselen, tweespanning ~ 61  
 warselhout 61  
 warshout 61  
 warshout, dubbel ~ 61  
 warsschei 61  
 weel 74  
 wegdoen 87  
 wegkruien 86  
 wegvaren 86  
 wegvoeren 86  
 WIEL 15  
 wiel 16  
 WIELBESLAG 18  
 wiggen 18  
 willen opkappen 83  
 wimpel 8  
 windplank 58  
 wip 75  
 wipkar 6  
 wippen 83  
 WIPT, DE KAR ~ 82  
 wreef 24

Z

zak 64  
 zaten 87  
 ze is opgeslagen 80  
 zeel 45, 96

zeelkettingen 45  
 zeelklinken 45  
 zeil 71  
 zetselen 59  
 zetsels 59  
 zetten, achteruit ~ 77  
 zetten, de kar geus ~ 80  
 zetten, de kar met de boom in  
 de hoogte ~ 80  
 zetten, hup ~ 77  
 zetten, op stek ~ 80  
 zetten, terug-ju ~ 77  
 zij 25, 95  
 zijbred 25  
 zijbreder, schurgskar met losse  
 ~ 89  
 zijbredjes 25  
 zijkant 25  
 zijklappen 25  
 ZIJLADDER 27  
 zijledderen 27  
 zijleren 28  
 zijplank 24  
 zijplanken 91  
 zijplanken, kruiwagen met ~  
 87  
 zijplanken, schur(k)kar met ~  
 88  
 zijplankjes 25  
 zijshoft 25  
 zijshot 25  
 zijstaken 53  
 zijstop 25  
 zijstopsel 25  
 zijstukken 25

ZIJWAND 24  
 zijwand 25  
 ZIJWANDEN 90  
 zit 102  
 zit op de schei 102  
 zitbok 102  
 zitbred 33, 102  
 zitbreedje 102  
 zitje 102  
 zitkussen 103  
 zitplank 102  
 zitplek 102  
 zitschei 102  
 zitsel 102  
 zitting 102  
 ZOOM 72  
 zoom 72  
 zwaar in de berrie 84  
 zwaar, te ~ dragen 84  
 zwaar, te ~ geladen 84  
 zwaar, te ~ in de haam 84  
 ZWAAR, TE ~ IN DE RUG 84  
 zwaar, te ~ in de rug 84  
 zwaar, te ~ in gen rug 84  
 zwaar, te ~ op het paard gela-  
 den 84  
 zwaar, te ~ te rug 84  
 ZWENGHOUT 59  
 ZWIK 67  
 zwik 67  
 zwikbalk 68  
 zwikken 82  
 zwing 61  
 zwing, dubbele ~ 61  
 zwingel 68

Van het *Woordenboek van de Limburgse Dialecten* verschenen tot nu toe de volgende afleveringen:

*Deel I. Agrarische terminologie*

- WLD, Inl. en I.1 dr. A. Weijnen, dr. J. Goossens, drs. P. Goossens, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Inleiding en Agrarische terminologie, afl. 1 (bemesten en ploegen)*, Assen, 1983 (77 en 166 p.). ISBN 90 232 1820 5.
- WLD, I.2 dr. A. Weijnen, dr. J. Goossens, drs. P. Goossens, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 2 (eggen en slepen)*, Assen, 1984 (80 p.). ISBN 90 232 1819 1.
- WLD, I.3 drs. J. Kruijssen, dr. J. Goossens, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 3 (weidebouw)*, Assen/Maastricht, 1991 (136 p.). ISBN 90 232 2634 8.
- WLD, I.4 drs. J. Kruijssen, dr. J. Goossens, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 4 (verbouw van graangewassen)*, Assen/Maastricht, 1992 (202 p.). ISBN 90 232 2751 4.
- WLD, I.5 drs. J. Kruijssen, dr. J. Goossens, dr. H. Brok, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 5 (verbouw van knol- en andere gewassen)*, Assen, 1994 (210 p.). ISBN 90 232 2890 1.
- WLD, I.6 dr. J. Kruijssen, drs. J. Kokkelmans, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 6 (boerderij, bedrijfsgebouwen)*, Assen, 1995 (176 p.). ISBN 90 232 3009 4.
- WLD, I.9 dr. J. Molemans, dr. J. Goossens, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 9 (het paard)*, Assen, 1994 (168 p.). ISBN 90 232 2920 7.
- WLD, I.10 dr. J. Molemans, lic. J. Verbeek, dr. J. Goossens, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 10 (paardetuig)*, Assen, 1996 (115 p.). ISBN 90 232 3145 7.
- WLD, I.12 dr. H. Cromptvoets, dr. J. Goossens, m.m.v. drs. J. van Schijndel, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 12 (kleinvee, pluimvee)*, Assen, 1998 (150 p.). ISBN 90 232 3356 5.
- WLD, I.13 lic. M. Ooms, dr. J. Goossens, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 13 (landbouwvoertuigen)*, Assen, 1999 (142 p.). ISBN 90 232 3490 1.

*Deel II. Niet-agrarische vakterminologieën*

- WLD, II.1 dr. H. Cromptvoets, m.m.v. J. van Schijndel, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 1 (huisslachter en bakker)*, Assen/Maastricht, 1986 (214 p.). ISBN 90 232 2242 3.
- WLD, II.2 drs. H. van de Wijngaard, dr. H. Cromptvoets, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 2 (bierbrouwer en stroopstoker)*, Assen/Maastricht, 1988 (70 p.). ISBN 90 232 2410 8.
- WLD, II.3 drs. H. van de Wijngaard, dr. H. Cromptvoets, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 3 (molenaar)*, Assen/Maastricht, 1991 (242 p.). ISBN 90 232 2669 0.
- WLD, II.4 dr. H. Cromptvoets, drs. H. van de Wijngaard, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 4 (turfsteker en ertsontginner)*, Assen/Maastricht, 1987 (132 p.). ISBN 90 232 2306 3.
- WLD, II.5 dr. H. Cromptvoets, drs. H. van de Wijngaard, m.m.v. drs. J. Busch, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 5 (mijnwerker)*, Assen/Maastricht, 1989 (293 p.). ISBN 90 232 2469 8.
- WLD, II.6 dr. H. Cromptvoets, drs. H. van de Wijngaard, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 6 (imker, stro- of buntgrasvlechter)*, Assen/Maastricht, 1991 (128 p.). ISBN 90 232 2616 X.
- WLD, II.7 dr. H. Cromptvoets, drs. H. van de Wijngaard, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 7 (kleermaker, naaister, handspinner, handwever, touwslager, mutsenmaakster)*, Assen, 1993 (208 p.). ISBN 90 232 2821 9.
- WLD, II.8 drs. H. van de Wijngaard, dr. H. Cromptvoets, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 8 (pottenbakker, steenbakker, pannbakker, gres-buizenindustrie)*, Assen, 1994 (136 p.). ISBN 90 232 2872 3.
- WLD, II.9 drs. H. van de Wijngaard, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 9 (metselaar, timmerman, dakdekker, loodgieter, stucadoor, huisschilder)*, Assen, 1995 (324 p.). ISBN 90 232 3034 5.
- WLD, II.10 dr. H. Cromptvoets, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 10 (schoenmaker, zadelmaker/gareelmaker)*, Assen, 1994 (107 p.). ISBN 90 232 2953 3.
- WLD, II.11 dr. H. van de Wijngaard, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 11 (smid, loodgieter, koperlager)*, Assen, 1998 (222 p.). ISBN 90 232 3370 0.